叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双语音标
阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. Areopagitica (areopagitica A Speech For The Liberty Of) 000001

2. Areopagitica (areopagitica A Speech For The Liberty Of) 000002

3. Areopagitica (areopagitica A Speech For The Liberty Of) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Areopagitica (Areopagitica A Speech for the Liberty of)

第1/3页

[ˌæriɔpə'dʒitikə]
AREOPAGITICA
出版地

动脉粥样硬化

[baɪ]	[dʒɒn]	['mɪlt(ə)n]
By	**John**	**Milton**
经过	约翰	米尔顿

约翰·弥尔顿

[ə; eɪ]	[spiːtʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['lɪbəti]	[ɒv; əv]	[ʌn'laɪsnst]	['prɪntɪŋ]
A	**SPEECH**	**FOR**	**THE**	**LIBERTY**	**OF**	**UNLICENSED**	**PRINTING**
一个	演讲	为了	这	自由	的	无证	印刷

为无证印刷自由而作的演讲

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pɑːləmənt]	[ɒv; əv]	['ɪŋglənd]
TO	**THE**	**PARLIAMENT**	**OF**	**ENGLAND**
到	这	议会	的	英格兰

致英格兰议会

[ðɪs]	[ɪz]	[truː]	['lɪbəti]	,	[wen]	[friː]	-	[bɔːn]	[men]	,
This	**is**	**true**	**liberty**	**,**	**when**	**free**	**-**	**born**	**men**	**,**
这	是	真的	自由	,	什么时候	自由的	-	出生	男人	,

这才是真正的自由，当生而自由的人，

['hævɪŋ]	[tuː; tə]	[əd'vaɪz]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	,	[meɪ]	[spiːk]	[friː]	,
Having	**to**	**advise**	**the**	**public**	**,**	**may**	**speak**	**free**	**,**
拥有	到	建议	这	民众	,	可能	说话	自由的	,

需要向公众提供建议，可以自由发言。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[huː]	[kæn; kən]	,	[ænd; ənd]	[wɪl]	,	[dɪ'zɜːvs]	[haɪ]	[preɪz]	;
Which	**he**	**who**	**can**	**,**	**and**	**will**	**,**	**deserves**	**high**	**praise**	**;**
哪个	他	WHO	能	,	和	将要	,	值得	高的	称赞	;

能够并且愿意这样做的人，值得高度赞扬；

[huː]	['naɪðə(r)]	[kæn; kən]	,	[nɔː(r)]	[wɪl]	,	[meɪ]	[həʊld]	[hɪz; ɪz]	[piːs]	:
Who	**neither**	**can**	**,**	**nor**	**will**	**,**	**may**	**hold**	**his**	**peace**	**:**
WHO	两者都不	能	,	也不	将要	,	可能	抓住	他的	和平	:

既不能也不愿意保持沉默的人，可以保持沉默：

[wɒt]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[dʒ'ʌste]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[steɪt]	[ðæn; ðən]	[ðɪs]	?
What	**can**	**be**	**juster**	**in**	**a**	**state**	**than**	**this**	**?**
什么	能	是	贾斯特	在	一个	状态	比	这	?

在这个州，还有什么比这更公正的呢?

-	.	-	.
Euripid	**.**	**Hicetid**	**.**
-	.	-	.

欧立皮德。希塞特科。

[ðeɪ]	,	[huː]	[tuː; tə]	[steɪts]	[ænd; ənd]	['gʌvənəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɒmənwelθ]	[də'rekt]	[ðeə(r)]	[spiːtʃ]	,
They	**,**	**who**	**to**	**states**	**and**	**governors**	**of**	**the**	**Commonwealth**	**direct**	**their**	**speech**	**,**
他们	,	WHO	到	各州	和	州长们	的	这	联邦	直接的	他们的	演讲	,

[haɪ]	[kɔːt]	[ɒv; əv]	['pɑːləmənt]	,
High	**Court**	**of**	**Parliament**	**,**
高的	法庭	的	议会	,

他们，即联邦各州和州长的代表，以及议会高等法院的代表，

[ɔː(r)] , ['wɒntɪŋ] [sʌtʃ] ['ækses] [ɪn] [ə; eɪ] ['praɪvət] [kən'dɪʃn] ,
or , wanting such access in a private condition ,
或者 , 想要 这样的 使用权 在 一个 私人的 状况 ,

或者，希望在私密条件下获得这种访问权限，

[raɪt] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔː'siː] [meɪ] [əd'vɑːns] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] ; [ai] [sə'pəʊz] [ðem; ðəm] ,
write that which they foresee may advance the public good ; I suppose them ,
写 那 哪个 他们 预见 可能 进步 这 民众 好的 ; 我 认为 他们 ,

写下他们预见到可能增进公共利益的事情；我想他们，

[æz; əz] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [nəʊ] [miːn] [ɪn'devə(r)] ,
as at the beginning of no mean endeavour ,
作为 在 这 开始 的 不 意思是 努力 ,

如同在一项非凡事业的开端，

[nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɔːltəd] [ænd; ənd] [muːvd] ['ɪnwədli] [ɪn] [ðeə(r)] [maɪndz] :
not a little altered and moved inwardly in their minds :
不是 一个 小的 已修改 和 已搬 内心 在 他们的 思想 :

他们的内心发生了不小的改变和变化：

[sʌm; səm] [wɪð] [daʊt] [ɒv; əv] [wɒt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [sək'ses] ,
some with doubt of what will be the success ,
一些 和 怀疑 的 什么 将要 是 这 成功 ,

有些人对能否成功抱有怀疑，

['ʌðə(r)z] [wɪð] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['senʃə(r)] ; [sʌm; səm] [wɪð] [həʊp] ,
others with fear of what will be the censure ; some with hope ,
其他的 和 害怕 的 什么 将要 是 这 谴责 ; 一些 和 希望 ,

有些人害怕受到谴责；有些人则抱有希望。

['ʌðə(r)z] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [spiːk] .
others with confidence of what they have to speak .
其他的 和 信心 的 什么 他们 有 到 说话 .

其他人则对自己要说的话充满自信。

[ænd; ənd] [ˌem 'iː] [pə'hæps] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌdɪspə'zɪʃnz] , [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [wɒz; wəz] [weər'ɒn] [ai] ['entəd] ,
And me perhaps each of these dispositions , as the subject was whereon I entered ,
和 我 也许 每个 的 这些 性情 , 作为 这 主题 曾是 其中 我 进入 ,

而我，或许也具备这些特质，因为我进入的主题正是如此。

[meɪ] [hæv; həv] [æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] ['veəriəsli] [ə'fektɪd] ;
may have at other times variously affected ;
可能 有 在 其他 时代 各种各样的 做作的 ;

可能在其他时候也产生过各种影响；

[ænd; ənd] ['laɪkli] [mait] [ɪn] [ðiːz] ['fɔːməʊst] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [naʊ] ['ɔːlsəʊ] [dɪs'kləʊz] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sweɪd] [məʊst] ,
and likely might in these foremost expressions now also disclose which of them swayed most ,
和 可能 可能 在 这些 首先 表达式 现在 还 透露 哪个 的 他们 摇摆 最多 ,

而且很可能在这些最重要的表达方式中，也会揭示出他们之中谁的影响最大。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [ə'tempt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'dres] [ðʌs] [meɪd] ,
but that the very attempt of this address thus made ,
但 那 这 非常 试图 的 这 地址 因此 制成 ,

但正是这种尝试，使得这一演讲得以进行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] ,
and the thought of whom it hath recourse to ,
和 这 想法 的 谁 它 有 追索权 到 ,
以及它所求助的对象,

[hæθ] [gɒt] [ðə; ði]['paʊə(r)] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [fɑː(r)][mɔː(r)] ['welkəm] [ðæn; ðən]
hath got the power within me to a passion , far more welcome than
有 得到 这 力量 之内 我 到 一个 热情 , 远的 更多的 欢迎 比
[ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['prefəs] .
incidental to a preface .
偶然的 到 一个 前言 .
它赋予了我一种激情，这种激情远比作为序言的附带品更令人欣喜。

[wɪtʃ] [ðəʊ] [ai] [steɪ] [nɒt] [tuː; tə] [kən'fes] [eə(r)] ['eni] [ɑːsk] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['bleɪmləs] ,
Which though I stay not to confess ere any ask , I shall be blameless ,
哪个 尽管 我 停留 不是 到 承认 埃雷 任何 问 , 我 将 是 无责 ,
虽然我不会在有人询问之前坦白，但我将无罪无罪。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd]['grætjʊˌleɪʃən] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [tuː; tə][ɔːl]
if it be no other than the joy and gratulation which it brings to all
如果 它 是 不 其他 比 这 喜悦 和 恭喜 哪个 它 带来 到 全部
[huː] [wɪʃ] [ænd; ənd] [prə'məʊt] [ðeə(r)] ['kʌntriz] ['lɪbəti] ;
who wish and promote their country's liberty ;
WHO 希望 和 推动 他们的 该国的 自由 ;
即使没有其他原因，仅仅是因为它给所有希望和促进国家自由的人们带来了喜悦和祝贺；

[weər'ɒv] [ðɪs] [həʊl] ['dɪskɔːs] [prə'pəʊzd] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['testɪməni] , [ɪf] [nɒt] [ə; eɪ] ['trəʊfi] .
whereof this whole discourse proposed will be a certain testimony , if not a trophy .
其中 这 所有的 话语 建议的 将要 是 一个 肯定 见证 , 如果 不是 一个 杯 .
由此可见，本文所提出的整个论述将是一个确凿的证据，即便不是一项成就，也是一项胜利。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['lɪbəti] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] [həʊp] ,
For this is not the liberty which we can hope ,
为了 这 是 不是 这 自由 哪个 我们 能 希望 ,
因为这并非我们所期盼的自由。

[ðæt] [nəʊ] ['griːvəns] ['evə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒmənwelθ] — [ðæt] [let] [nəʊ] [mæn] [ɪn] [ðɪs]
that no grievance ever should arise in the Commonwealth — that let no man in this
那 不 不满 曾经 应该 出现 在 这 联邦 — 那 让 不 男人 在 这
[wɜːld] [ɪk'spekt] ;
world expect ;
世界 预计 ;
联邦内绝不应出现任何不满——这是世上任何人都不应期待的；

[bʌt; bət] [wen] [kəm'pleɪnts] [ɑː(r); ə(r)] ['friːli] [hɜːd] , ['diːpli] [kən'sɪdəd] [ænd; ənd] ['spiːdəli] [rɪ'fɔːmd]
but when complaints are freely heard , deeply considered and speedily reformed
但 什么时候 投诉 是 自由 听到 , 深 经过考虑的 和 迅速地 改革后的
,
,
,
但是，当投诉得到充分倾听、深入考虑并迅速改正时，

[ðen] [ɪz][ðə; ði]['ʌtməʊst] [baʊnd] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l] ['lɪbəti] [ə'teɪnd] [ðæt] [waɪz] [men] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] .
then is the utmost bound of civil liberty attained that wise men look for .
然后 是 这 极致 边界 的 民用 自由 已达到 那 明智的 男人 看 为了 .
这便是智者所追求的公民自由的最高境界。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪf] [ai] [naʊ] ['mænɪfest][baɪ][ðə; ði] ['veri] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl]['ʌtə(r)] ,
To which if I now manifest by the very sound of this which I shall utter ,
到 哪个 如果 我 现在 显现 经过 这 非常 声音 的 这 哪个 我 将 说出 ,
如果我现在通过我即将说出的这句话本身来表明这一点，

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn] [gʊd] [pɑːt] [ə'raɪvd] ,
that we are already in good part arrived ,
那 我们 是 已经 在 好的 部分 到达的 ,

我们已经基本到达了目的地。

[ænd; ənd] [jet] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stiːp] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['tɪrəni] [ænd; ənd] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n]
and yet from such a steep disadvantage of tyranny and superstition
和 然而 从 这样的 一个 陡 劣势 的 暴政 和 迷信
['graʊndɪd] ['ɪntuː]['aʊə(r)]['prɪnsəp(ə)lz][æz; əz][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['mænhʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊmən]
grounded into our principles as was beyond the manhood of a Roman
接地 进入 我们的 原则 作为 曾是 超过 这 男子气概 的 一个 罗马
[rɪ'kʌvəri] ,
recovery ,
恢复 ,

然而，面对如此巨大的、根深蒂固于我们原则中的暴政和迷信的劣势，罗马人已无力回天。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [fɜːst] , [æz; əz][ɪz][məʊst] [djuː] , [tuː; tə][ðə; ði] [strɒŋ] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [gɒd]
it will be attributed first , as is most due , to the strong assistance of God
它 将要 是 归因于 第一的 , 作为 是 最多 到期的 , 到 这 强的 协助 的 上帝
['aʊə(r)][dɪ'lɪvərə(r)] ,
our deliverer ,
我们的 送货员 ,

首先，也是最应该归功于救世主上帝的大力帮助，

[nekst][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['feɪθf(ə)l] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌʌn'dɔːntɪd] ['wɪzdəm] , [lɔːdz] [ænd; ənd] ['kɒmənz]
next to your faithful guidance and undaunted wisdom , Lords and Commons
下一个 到 你的 忠实 指导 和 无所畏惧 智慧 , 领主 和 公共领域
[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
of England .
的 英格兰 .

在英国上议院和下议院各位议员的忠实指导和无畏智慧的引领下。

['naɪðə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [gɑːdz] [ɪ'stiːm] [ðə; ði] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['glɔːri] ,
Neither is it in God's esteem the diminution of his glory ,
两者都不 是 它 在 神的 尊重 这 减少 的 他的 荣耀 ,

在上帝眼中，祂的荣耀绝不会因此而减弱。

[wen] ['ɒnərəb(ə)l] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['spəʊkən][ɒv; əv] [gʊd] [men][ænd; ənd] ['wɜːði] ['mædʒɪsˌtret] ;
when honourable things are spoken of good men and worthy magistrates ;
什么时候 光荣的 事物 是 说 的 好的 男人 和 值得 地方法官 ;

当人们谈论善良的人和正直的官员时；

[wɪtʃ] [ɪf] [ai] [naʊ] [fɜːst] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][duː; də] ,
which if I now first should begin to do ,
哪个 如果 我 现在 第一的 应该 开始 到 做 ,

如果我现在首先要开始做这件事，

['ɑːftə(r)][səʊ][feə(r)][ə; eɪ]['prəʊgres][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['lɔːdəb(ə)l] [diːdz] ,
after so fair a progress of your laudable deeds ,
后 所以 公平的 一个 进步 的 你的 值得称赞 契约 ,

在你取得了如此令人称道的成就之后，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ə'blaɪdʒmənt][ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] [relm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l]
and such a long obligement upon the whole realm to your indefatigable
和 这样的 一个 长的 义务 之上 这 所有的 领域 到 你的 不懈
['vɜːtjuːz] ,
virtues ,
美德 ,

整个国家都因你孜孜不倦的美德而感激不尽。

[ai] [mait] [biː; bi][ˈdʒʌstli] [ˈrekən] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtɑːrdiɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɒv; əv]
I might be justly reckoned among the tardiest , and the unwillingest of
我 可能 是 公正地 估计 之中 这 迟到的 , 和 这 - 的
[ðem; ðəm] [ðæt] [preɪz] [jiː; ji] .
them that praise ye .
他们 那 称赞 是的 .

我或许可以被算作赞美你们的人中最迟钝、最不情愿的那一个。

[ˌnevəðəˈles] [ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [θriː] [ˈprɪnsəp(ə)l] [θɪŋz] , [wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˈpreɪzɪŋ] [ɪz][bʌt; bət]
Nevertheless there being three principal things , without which all praising is but
尽管如此 那里 存在 三 主要的 事物 , 没有 哪个 全部 赞扬 是 但
[ˈkɔːtʃɪp] [ænd; ənd] [ˈflætəri] :
courtship and flattery :
求爱 和 奉承 :

然而，赞美有三点至关重要，缺一不可，否则一切赞美都只是讨好和奉承：

[fɜːst] , [wen] [ðæt] [ˈəʊnli][ɪz] [preɪzd] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈsɒlɪdli] [wɜːθ] [preɪz] : [nekst] ,
First , when that only is praised which is solidly worth praise : next ,
第一的 , 什么时候 那 仅有的 是 赞扬 哪个 是 稳固地 值得 称赞 : 下一个 ,

首先，只有真正值得称赞的事物才会受到称赞；其次，

[wen] [ˈgreɪtɪst] [ˈlaɪklihʊd] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ˈtruːli][ænd; ənd] [ˈriːəli] [ɪn]
when greatest likelihoods are brought that such things are truly and really in
什么时候 最 可能性 是 带来 那 这样的 事物 是 真的 和 真的 在
[ðəʊz] [pˈɜːsənz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈskraɪbd] :
those persons to whom they are ascribed :
那些 人 到 谁 他们 是 归因于 :

当有最大可能证明这些事情确实发生在被归咎于这些事情的人身上时：

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [wen] [hiː; hi] [huː] [ˈpreɪzɪz] ,
the other , when he who praises ,
这 其他 , 什么时候 他 WHO 赞扬 ,

另一个，当赞美者，

[baɪ] [ˈʃəʊɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [hɪz; ɪz][ˈæktʃuəl][pəˈsweɪʒ(ə)n][ɪz][ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [raɪts] ,
by showing that such his actual persuasion is of whom he writes ,
经过 显示 那 这样的 他的 实际的 劝说 是 的 谁 他 写 ,

通过表明他实际说服的对象正是他所写的人，

[kæn; kən] [ˈdemənstreɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈflætəz] [nɒt] ; [ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [ai][hæv; həv]
can demonstrate that he flatters not ; the former two of these I have
能 证明 那 他 奉承者 不是 ; 这 以前的 二 的 这些 我 有
[ˌhɪətuˈfɔː(r)] [ɪnˈdevə(r)] ,
heretofore endeavoured ,
此前 努力 ,

可以证明他并不奉承；前两点我此前已经尝试过，

[ˈreskjuːɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [frɒm; frəm] [hɪm] [huː] [went] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɪmˈpeə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmerɪts]
rescuing the employment from him who went about to impair your merits
救援 这 就业 从 他 WHO 去 关于 到 妨害 你的 优点
[wɪð] [ə; eɪ] [ˈtrɪviəl] [ænd; ənd] [məˈlɪgnənt] [enˈkəʊmiəm] ;
with a trivial and malignant encomium ;
和 一个 琐碎的 和 恶性 赞誉 ;

从那个用琐碎而恶毒的赞美之词诋毁你才华的人手中夺回了工作；

[ðə; ði][ˈlætə(r)][æz; əz] [bɪˈlɒŋɪŋ] [ˈtʃiːfli] [tuː; tə] [maɪn] [əʊn] [əˈkwɪt(ə)l] ,
the latter as belonging chiefly to mine own acquittal ,
这 后者 作为 属于 主要 到 矿 自己的 开释 ,

后者主要属于我本人的无罪释放，

[ðæt] [huːm] [ai][səʊ] [ik'stəul] [ai][dɪd][nɒt]['flætə(r)] , [hæθ] [biːn] [rɪ'zɜːvd] ['ɒpətjuːnli] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] .

that whom I so extolled I did not flatter , hath been reserved opportunely to this occasion .

那 谁 我 所以 赞扬 我 做过 不是 奉承 , 有 到过 预订的 巧 到 这 场合 .

我曾极力赞扬却从未奉承过的人，如今特意留到此时再说。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [huː] ['friːli] ['mægnifai] [wɒt] [hæθ] [biːn] ['nəʊbli] [dʌn] ,

For he who freely magnifies what hath been nobly done ,

为了 他 WHO 自由 放大 什么 有 到过 高贵地 完毕 ,

因为他乐于颂扬那些高尚的行为，

[ænd; ənd] [fɪəz] [nɒt][tuː; tə][dɪ'kleə(r)][æz; əz] ['friːli] [wɒt] [mait] [biː; bi] [dʌn] ['betə(r)] ,

and fears not to declare as freely what might be done better ,

和 恐惧 不是 到 宣布 作为 自由 什么 可能 是 完毕 更好的 ,

而且不敢畅所欲言地指出哪些方面可以做得更好。

[gɪvz] [jiː; ji][ðə; ði][best] ['kʌvənənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɪ'deləti] ;

gives ye the best covenant of his fidelity ;

给予 是的 这 最好的 盟约 的 他的 忠诚 ;

他赐予你们他信实的最佳盟约；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəlɪst] [ə'fekʃn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][həʊp] [weɪts] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [prə'siːdɪŋz] .

and that his loyalest affection and his hope waits on your proceedings .

和 那 他的 最忠诚的 感情 和 他的 希望 等待 在 你的 诉讼程序 .

他最忠诚的爱和希望都寄托在你的行动上。

[hɪz; ɪz] [haɪɪst] ['preɪzɪŋ] [ɪz][nɒt] ['flætəri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pleɪnɪst] [əd'vaɪs][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['preɪzɪŋ] .

His highest praising is not flattery , and his plainest advice is a kind of praising .

他的 最高 赞扬 是 不是 奉承 , 和 他的 最朴素的 建议 是 一个 种类 的 赞扬 .

他最高的赞扬不是奉承，他最直接的建议也是一种赞扬。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [ə'fɜːm] [ænd; ənd][həʊld][baɪ]['ɑːgjumənt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [feə(r)]['betə(r)] [wɪð] [truːθ] ,

For though I should affirm and hold by argument , that it would fare better with truth ,

为了 尽管 我 应该 确认 和 抓住 经过 争论 , 那 它 会 票价 更好的 和 真相 ,

虽然我应该通过论证来肯定并坚持，认为它更符合真理，

[wɪð] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] , [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pʌblɪʃt] ['ɔːdərs] , [wɪtʃ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [neɪm] ,

with learning and the Commonwealth , if one of your published Orders , which I should name ,

和 学习 和 这 联邦 , 如果 一 的 你的 已发布 订单 , 哪个 我 应该 姓名 ,

凭借学习和英联邦的力量，如果你们已颁布的法令之一（我应该指出是哪一项），

[wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ɪn] ;

were called in ;

是 称为 在 ;

被召集过来；

[jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [mʌtʃ] [rɪ'daʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lʌstə(r)][ɒv; əv]
yet at the same time it could not but much redound to the lustre of
然而 在 这 相同的 时间 它 可以 不是 但 很多 雷多恩 到 这 光泽 的
[jɔː(r); jə(r)][maɪld][ænd; ənd]['iːkwəl] ['gʌvənmənt] ,
your mild and equal government ,
你的 温和的 和 平等的 政府 ,

但与此同时，这也无疑会大大提升你们温和平等的政府的光辉。

[wen'æz] ['praɪvət] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪə'baɪ] ['ænɪmeɪtɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [jiː; ji]['betə(r)] [pliːzd] [wɪð] ['pʌblɪk]
whenas private persons are hereby animated to think ye better pleased with public
当 私人的 人 是 特此 动画 到 思考 是的 更好的 高兴 和 民众
[əd'vaɪs] ,
advice ,
建议 ,

当私人人士因此而认为公众的建议更令人满意时，

[ðæn; ðən]['ʌðə(r)] ['steɪtɪst] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'laɪtɪd] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [wɪð] ['pʌblɪk] ['flætəri] .
than other statists have been delighted heretofore with public flattery .
比 其他 国家主义者 有 到过 高兴极了 此前 和 民众 奉承 .

与其他国家主义者相比，他更乐于接受公众的奉承。

[ænd; ənd][men] [wɪl] [ðen] [siː] [wɒt] ['dɪfrəns] [ðeə(r)][ɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌmægnə'nɪməti][ɒv; əv][ə; eɪ]
And men will then see what difference there is between the magnanimity of a
和 男人 将要 然后 看 什么 不同之处 那里 是 之间 这 海量 的 一个
[traɪ'eniəl] ['pɑːləmənt] ,
triennial Parliament ,
三年 议会 ,

届时，人们就会明白三年一届的议会的宽宏大量与……有何不同。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒeləs] ['hɔːtinəs] [ɒv; əv] ['prelit] [ænd; ənd]['kæbɪn] ['kaʊnsələz] [ðæt] [juː'zəːp]
and that jealous haughtiness of prelates and cabin counsellors that usurped
和 那 嫉妒的 傲气 的 主教们 和 舱 咨询师 那 篡夺
[ɒv; əv] [leɪt] ,
of late ,
的 晚的 ,

以及近来那些篡夺权力的教士和内阁顾问们的那种嫉妒和傲慢，

[wen'æz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [əb'zɜːv] [jiː; ji][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['vɪktəriz] [ænd; ənd] [sək'sesɪz]
whenas they shall observe ye in the midst of your victories and successes
当 他们 将 观察 是的 在 这 中间 的 你的 胜利 和 成功
[mɔː(r)]['dʒentli] ['brʊkɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɪk'sepʃnz] [ə'genst] [ə; eɪ]['vəʊtɪd]['ɔːdə(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)] [kɔːts] ,
more gently brooking written exceptions against a voted Order than other courts ,
更多的 轻轻地 布鲁克金 书面 例外情况 反对 一个 投票 命令 比 其他 法院 ,

当他们看到你们在取得胜利和成功之际，比其他法院更宽容地容忍针对投票通过的命令提出的书面异议时，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [prə'djuːst] ['nʌθɪŋ] [wɜːθ] ['meməri] [bʌt; bət][ðə; ði] [wiːk] [ˌɒsten'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [welθ]
which had produced nothing worth memory but the weak ostentation of wealth
哪个 有 生产 没有什么 值得 记忆 但 这 虚弱的 炫耀 的 财富
,
,
,

除了拙劣的炫耀财富之外，它没有留下任何值得铭记的东西。

[wʊd] [hæv; həv] [ɪn'djʊəd] [ðə; ði] [liːst] ['sɪgnɪfaɪd] [dɪs'laɪk] [æt; ət] ['eni] ['sʌd(ə)n] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] .
would have endured the least signified dislike at any sudden proclamation .
会 有 忍受 这 至少 表示 不喜欢 在 任何 突然 公告 .

对于任何突如其来的声明，人们都不会表现出明显的反感。

[ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [fɑː(r)] [prɪ'zjuːm] [ə'pɒn][ðə; ði] [miːk] [dɪ'miːnə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['sɪv(ə)l][ænd; ənd]
If I should thus far presume upon the meek demeanour of your civil and
如果 我 应该 因此 远的 怙 之上 这 温顺 风度 的 你的 民用 和
['dʒent(ə)l] ['greɪtnəs] ,
gentle greatness ,
温和的 伟大 ,

如果我竟敢如此轻视您温文尔雅、谦逊有礼的伟大品格，

[lɔːdz] [ænd; ənd] ['kɒmənz] , [æz; əz] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['pʌblɪʃt] ['ɔːdə(r)] [hæθ] [də'rektli] [sed] , [ðæt]
Lords and Commons , as what your published Order hath directly said , that
领主 和 公共领域 , 作为 什么 你的 已发布 命令 有 直接地 说 , 那
[tuː; tə] [ˌgeɪn'seɪ] ,
to gainsay ,
到 否定 ,

各位上议院议员，正如你们已公布的命令中明确指出的，反驳

[ai] [mait] [dɪ'fend] [maɪ'self] [wɪð] [iːz] , [ɪf] ['eni] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [njuː] [ɔː(r)] ['ɪnsələnt]
I might defend myself with ease , if any should accuse me of being new or insolent
我 可能 保卫 我 和 舒适 , 如果 任何 应该 控 我 的 存在 新的 或者 傲慢的
,
,
,

如果有人指责我生疏或傲慢无礼，我可以轻松为自己辩护。

[dɪd] [ðeɪ] [bʌt; bət] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ai][faɪnd][jiː; ji] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði][əʊld]
did they but know how much better I find ye esteem it to imitate the old
做过 他们 但 知道 如何 很多 更好的 我 寻找 是的 尊重 它 到 模拟 这 老的
[ænd; ənd] ['elɪgənt] [hjuː'mænəti][ɒv; əv] [griːs] ,
and elegant humanity of Greece ,
和 优雅的 人类 的 希腊 ,

他们难道不知道我多么欣赏你们效仿古希腊优雅的人文风情吗?

[ðæn; ðən][ðə; ði][bɑː'bærɪk] [praɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌnɪʃ] [ænd; ənd] [nɔː'wiːdʒən] ['steɪtlinəs] .
than the barbaric pride of a Hunnish and Norwegian stateliness .
比 这 野蛮 自豪 的 一个 匈奴 和 挪威 庄严 .

比匈奴人和挪威人那种野蛮的傲慢更甚。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['eɪdʒɪz] ,
And out of those ages ,
和 出去 的 那些 年龄 ,

在这些年龄段中，

[tuː; tə] [huːz] [pə'laɪt] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['lɛtəz] [wiː; wi] [əʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [jet] [gɒθs]
to whose polite wisdom and letters we owe that we are not yet Goths
到 谁 有礼貌的 智慧 和 信件 我们 欠 那 我们 是 不是 然而 哥特人
[ænd; ənd] ['dʒʌtlənd] ,
and Jutlanders ,
和 日德兰人 ,

正是由于他们的彬彬有礼、智慧过人以及渊博的学识，我们才没有沦为哥特人和日德兰人。

[ai][kʊd; kəd] [neɪm] [hɪm] [huː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [haʊs] [rəʊt] [ðæt] ['dɪskɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]
I could name him who from his private house wrote that discourse to the
我 可以 姓名 他 WHO 从 他的 私人的 房子 写道 那 话语 到 这
['pɑːləmənt] [ɒv; əv] ['æθənz] ,
Parliament of Athens ,
议会 的 雅典 ,

我可以说出是谁从他的私人住宅里给雅典议会写了那篇演说词。

[ðæt] [pə'sweidz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen]
that persuades them to change the form of democracy which was then
那 说服 他们 到 改变 这 形式 的 民主 哪个 曾是 然后
[ɪ'stæblɪʃt] .
established .
已确立的 .

这促使他们改变当时已建立的民主形式。

[sʌtʃ] ['ɒnə(r)] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [tuː; tə] [men] [huː] [prə'fest] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['wɪzdəm]
Such honour was done in those days to men who professed the study of wisdom
这样的 荣誉 曾是 完毕 在 那些 天 到 男人 WHO 声称 这 学习 的 智慧
[ænd; ənd] ['eləkwəns] ,
and eloquence ,
和 口才 ,

在那个年代，只有那些立志钻研智慧和雄辩之才的人才能获得这样的荣誉。

[nɒt] ['əʊnli] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] , [bʌt; bət] [ɪn] ['ʌðə(r)] [lændz] , [ðæt] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] ['siːnjərɪ] [hɜːd]
not only in their own country , but in other lands , that cities and signiories heard
不是 仅有的 在 他们的 自己的 国家 , 但 在 其他 土地 , 那 城市 和 符号 听到
[ðem; ðəm] ['glædli] ,
them gladly ,
他们 乐意 ,

不仅在他们自己的国家，而且在其他国家，城市和显贵们都乐于倾听他们的歌声。

[ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] [rɪ'spekt] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːt] [ɪn] ['pʌblɪk] [tuː; tə] [əd'mɒnɪʃ] [ðə; ði] [steɪt] .
and with great respect , if they had aught in public to admonish the state .
和 和 伟大的 尊重 , 如果 他们 有 零 在 民众 到 谏 这 状态 .

如果他们有什么要公开告诫国家的话，他们会非常尊重地去做。

[ðʌs] [dɪd] ['diːɒn] - , [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɒrətə(r)] , ['kaʊnsl] [ðə; ði]
Thus did Dion Prusaeus , a stranger and a private orator , counsel the
因此 做过 迪翁 - , 一个 陌生人 和 一个 私人的 演说者 , 法律顾问 这
['rəudiən] [ə'genst] [ə; eɪ] ['fɔːmə(r)] ['iːdɪkt] ;
Rhodians against a former edict ;
罗德岛人 反对 一个 以前的 法令 ;

就这样，一个陌生人、私人演说家狄翁·普鲁塞乌斯劝告罗德岛人反对以前的一项法令；

[ænd; ənd] [ai] [ə'baʊnd] [wɪð] ['ʌðə(r)] [laɪk] [ɪg'zæmpl] , [wɪtʃ] [tuː; tə] [set] [hɪə(r)] [wʊd] [biː; bi] [suː'pɜːfluəs] .
and I abound with other like examples , which to set here would be superfluous .
和 我 盛产 和 其他 喜欢 示例 , 哪个 到 放 这里 会 是 多余 .

我还有很多类似的例子，在这里一一列举就显得多余了。

[bʌt; bət] [ɪf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] ['həʊlli] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['stjuːdiəs] ['leɪbə(r)] ,
But if from the industry of a life wholly dedicated to studious labours ,
但 如果 从 这 行业 的 一个 生活 完全 投入的 到 好学的 劳动 ,

但如果源于毕生致力于学业的勤奋努力，

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'daʊmənts] ['hæpli] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ænd; ənd] ['fɪfti]
and those natural endowments haply not the worst for two and fifty
和 那些 自然的 捐赠基金 或许 不是 这 最差 为了 二 和 五十
[dɪ'griːz] [ɒv; əv] ['nɔːðən] ['lætɪtjuːd] ,
degrees of northern latitude ,
学位 的 北方 纬度 ,

而对于北纬250度的地区来说，这些自然条件或许还算不上最差。

[səʊ] [mʌtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['derəugeit, -git, -geit] ,
so much must be derogated ,
所以 很多 必须 是 减损 ,

很多东西都必须加以贬低，

[æz; əz][tuː; tə] [kaʊnt] [ˌem 'iː] [nɒt] ['iːkwəl][tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] ,
as to count me not equal to any of those who had this privilege ,
作为 到 数数 我 不是 平等的 到 任何 的 那些 WHO 有 这 特权 ,

仿佛他们不把我与那些享有这种特权的人相提并论似的，

[ai] [wʊd] [əb'teɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt] [nɒt] [səʊ] [ɪn'fɪəriə(r)] ,
I would obtain to be thought not so inferior ,
我 会 获得 到 是 想法 不是 所以 下 ,

我希望别人不认为我低人一等。

[æz; əz] [jɔː'selvz] [ɑː(r); ə(r)] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [huː] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)] ['kaʊnsl] :
as yourselves are superior to the most of them who received their counsel :
作为 你们自己 是 优越的 到 这 最多 的 他们 WHO 已收到 他们的 法律顾问 :

你们比大多数接受过他们建议的人都要优秀：

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑː(r)] [juː; jʊ] [ɪk'sel] [ðem; ðəm] , [biː; bi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [lɔːdz] [ænd; ənd] ['kɒmənz] , [ðeə(r)] [kæn; kən] [nəʊ] ['greɪtə(r)] ['testɪməni] [ə'pɪə(r)] ,
and how far you excel them , be assured , Lords and Commons , there can no greater testimony appear ,
和 如何 远的 你 Excel 他们 , 是 保证 , 领主 和 公共领域 , 那里 能 不 更大的 见证 出现 ,

各位上议院议员，请放心，你们的成就远超他们，这已是无可比拟的最好证明。

[ðæn; ðən] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['pruːd(ə)nt] ['spɪrɪt] [ək'nɒlɪdʒɪz] [ænd; ənd] [əu'bei] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [frɒm; frəm] [wɒt] ['kwɔːtə(r)] [səʊ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [hɜːd] ['spiːkɪŋ] ;
than when your prudent spirit acknowledges and obeys the voice of reason from what quarter soever it be heard speaking ;
比 什么时候 你的 谨慎 精神 承认 和 服从 这 嗓音 的 原因 从 什么 四分之一 无论如何 它 是 听到 请讲 ;

比起你明智的精神去听从理性的声音，无论这声音来自何方，都要好得多；

[ænd; ənd] ['rendəz] [jiː; ji] [æz; əz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'piːl] ['eni] [ækt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['setɪŋ] [fɔːθ] ,
and renders ye as willing to repeal any Act of your own setting forth ,
和 渲染 是的 作为 愿意的 到 废除 任何 行为 的 你的 自己的 环境 前进 ,

并使你们愿意废除你们自己制定的任何法令，

[æz; əz] ['eni] [set] [fɔːθ] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['priːdisesəz] .
as any set forth by your predecessors .
作为 任何 放 前进 经过 你的 前任 .

如同你的前任所制定的任何规定一样。

[ɪf] [jiː; ji] [biː; bi] [ðʌs] [rɪ'zɒlvd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪndʒəri] [tuː; tə] [θɪŋk] [jiː; ji] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ,
If ye be thus resolved , as it were injury to think ye were not ,
如果 是的 是 因此 已解决 , 作为 它 是 受伤 到 思考 是的 是 不是 ,

如果你们如此决心，仿佛认为自己并非如此就是一种伤害，

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [wɪð'həʊld] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [prɪ'zentɪŋ] [jiː; ji] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪt] ['ɪnstəns] [weər'ɪn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [bəuθ] [ðæt] [lʌv] [ɒv; əv] [truːθ] [wɪtʃ] [jiː; ji] ['emɪnəntli] [prə'fes] ,
I know not what should withhold me from presenting ye with a fit instance wherein to show both that love of truth which ye eminently profess ,
我 知道 不是 什么 应该 扣压 我 从 呈现 是的 和 一个 合身 实例 其中 到 展示 两个都 那 爱 的 真相 哪个 是的 非常 宣称 ,

我不知道是什么阻止我向你们展示一个合适的例子，以此来证明你们所宣称的对真理的热爱，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌpraɪtnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][wəʊnt][tuː; tə][biː; bi]['pɑːʃ(ə)l]
and that uprightness of your judgment which is not wont to be partial
和 那 正直 的 你的 判断 哪个 是 不是 惯于 到 是 部分的
[tuː; tə] [jɔː'selvz] ;
to yourselves ;
到 你们自己 ;

你们的判断力公正无私，不偏袒自己；

[baɪ] [dʒʌdʒiŋ] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðæt] ['ɔːdə(r)] [wɪtʃ] [jiː; ji][hæv; həv] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə] ['regjuleɪt] ['prɪntɪŋ] :
by judging over again that Order which ye have ordained to regulate printing :
经过 评判 超过 再次 那 命令 哪个 是的 有 受戒 到 调节 印刷 :

通过重新审视你们为规范印刷而制定的法令：

— [ðæt] [nəʊ] [bʊk] , ['pæmflət] , [ɔː(r)]['peɪpə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌhens'fɔːθ] ['prɪntɪd] ,
— that no book , pamphlet , or paper shall be henceforth printed ,
— 那 不 书 , 小册子 , 或者 纸 将 是 今后 打印 ,

——此后不得印刷任何书籍、小册子或报纸，

[ən'les] [ðə; ði] [seɪm] [biː; bi] [fɜːst] [ə'pruːvd] [ænd; ənd] ['laɪsnst] [baɪ] [sʌtʃ] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [wʌn][ɒv; əv]
unless the same be first approved and licensed by such , or at least one of
除非 这 相同的 是 第一的得到正式认可的 和 获得许可的 经过 这样的 , 或者 在 至少 一 的
[sʌtʃ] ,
such ,
这样的 ,

除非事先获得上述机构或至少其中之一的批准和许可，

[æz; əz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌðeə'tuː] [ə'pɔɪntɪd] .
as shall be thereto appointed .
作为 将 是 到 任命 .

按指定方式执行。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pɑːt] [wɪtʃ] [prɪ'zɜːvz] ['dʒʌstli] ['evri] [mænz] ['kɒpi] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ɔː(r)] [prə'vaɪdz]
For that part which preserves justly every man's copy to himself , or provides
为了 那 部分 哪个 果酱 公正地 每一个 男人的 复制 到 他自己 , 或者 提供
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
for the poor ,
为了 这 贫穷的 ,

至于那部分，它既公正地保障了每个人的份额，又为穷人提供了救济，

[ai] [tʌtʃ] [nɒt] ,
I touch not ,
我 触碰 不是 ,

我不碰，

['əʊnli] [wɪʃ] [ðeɪ] [biː; bi] [nɒt] [meɪd] [pri'tens, 'priːt-] [tuː; tə] [ə'bjuːs] [ænd; ənd] ['pɜːsɪkjuːt] ['ɒnɪst] [ænd; ənd]
only wish they be not made pretences to abuse and persecute honest and
仅有的 希望 他们 是 不是 制成 伪装 到 虐待 和 迫害 诚实的 和
['peɪnf(ə)l] [men] ,
painful men ,
痛苦 男人 ,

只希望他们不要假装虐待和迫害诚实而痛苦的人。

[huː] [ə'fend] [nɒt] [ɪn] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [pə'tɪkjələz] .
who offend not in either of these particulars .
WHO 得罪 不是 在 任何一个 的 这些 细节 .

在上述两方面均未构成违法行为。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ʌðə(r)] [klɔːz] [ɒv; əv] ['laɪsnsɪŋ] [bʊks] ,
But that other clause of licensing books ,
但 那 其他 条款 的 许可 图书 ,

但图书许可的另一项条款是：

[wɪtʃ] [wiː; wi] [θɔːt] [hæd; həd] [daɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ˌkwɒdrə'dʒesɪm(ə)l] [ænd; ənd] [ˌmætrɪ'məʊniəl]
which we thought had died with his brother quadragesimal and matrimonial
哪个 我们 想法 有 死亡 和 他的 兄弟 四分母 和 婚姻
[wen] [ðə; ði] ['prelit] [ɪk'spaɪəd] ,
when the prelates expired ,
什么时候 这 主教们 已到期 ,

我们原以为他和他的兄弟四重奏和婚姻关系在主教们去世时一起消失了，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [ə'tend] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɒməli] , [æz; əz] [ʃæl; ʃəl] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [jiː; ji] ,
I shall now attend with such a homily , as shall lay before ye ,
我 将 现在 出席 和 这样的 一个 讲道 , 作为 将 躺 前 是的 ,

现在我将以这样一篇讲道来回应各位，

[fɜːst] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðəʊz] [huːm] [jiː; ji] [wɪl] [biː; bi] [ləʊθ] [tuː; tə] [əʊn] ;
first the inventors of it to be those whom ye will be loath to own ;
第一的 这 发明家 的 它 到 是 那些 谁 是的 将要 是 厌恶 到 自己的 ;

首先，它的发明者是你们不愿承认的人；

[nekst] [wɒt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] , [wɒt'evə(r)] [sɔːt] [ðə; ði] [bʊks]
next what is to be thought in general of reading , whatever sort the books
下一个 什么 是 到 是 想法 在 一般的 的 阅读 , 任何 种类 这 图书
[biː; bi] ;
be ;
是 ;

其次，我们应该从总体上思考阅读，无论阅读的是哪种类型的书籍；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] [ə'veɪlz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'presɪŋ] [ɒv; əv] ['skændələs] , [sɪ'dɪʃəs] ,
and that this Order avails nothing to the suppressing of scandalous , seditious ,
和 那 这 命令 可用性 没有什么 到 这 抑制 的 丑闻 , 煽动性的 ,
[ænd; ənd] ['laɪbələs] [bʊks] ,
and libellous books ,
和 诽谤 图书 ,

这项命令对查禁诽谤性、煽动性和诽谤性书籍毫无作用。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪnli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'prest] .
which were mainly intended to be suppressed .
哪个 是 主要 故意的 到 是 被抑制 .

这些内容主要是为了压制而创作的。

[lɑːst] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['praɪmli] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['lɜːnɪŋ] , [ænd; ənd]
Last , that it will be primely to the discouragement of all learning , and
最后的 , 那 它 将要 是 主要 到 这 沮丧 的 全部 学习 , 和
[ðə; ði] [stɒp] [ɒv; əv] [truːθ] ,
the stop of truth ,
这 停止 的 真相 ,

最后，这将主要导致一切学习的气馁和真理的止步。

[nɒt] ['əʊnli] [baɪ] - [ænd; ənd] ['blʌntɪŋ] ['aʊə(r)] [ə'bɪlətiz] [ɪn] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ] [ɔːl'redi] ,
not only by disexercising and blunting our abilities in what we know already ,
不是 仅有的 经过 - 和 钝化 我们的 能力 在 什么 我们 知道 已经 ,

不仅通过减少锻炼和削弱我们已有的能力，

[bʌt; bət] [baɪ] ['hɪndərɪŋ] [ænd; ənd] ['krɒpɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [mait] [biː; bi] [jet] ['fɜːðə(r)] [meɪd]
but by hindering and cropping the discovery that might be yet further made
但 经过 阻碍 和 裁剪 这 发现 那 可能 是 然而 更远 制成
[bəʊθ] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['sɪv(ə)l] ['wɪzdəm] .
both in religious and civil wisdom .
两个都 在 宗教 和 民用 智慧 .

但这却阻碍和扼杀了在宗教和世俗智慧方面可能取得的进一步发现。

[ai][dɪ'naɪ][nɒt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] ['ɡreɪtɪst] [kən'sɜːnmənt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['kɒmənwelθ] ,
I deny not , but that it is of greatest concernment in the Church and Commonwealth ,
我 否定 不是 , 但 那 它 是 的 最 担忧 在 这 教会 和 联邦 ,

我并不否认，这的确是教会和国家最为关注的问题。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['vɪdʒɪlənt] [aɪ] [haʊ] [bʊks] [dɪ'miːn] [ðəm'selvz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [men] ;
to have a vigilant eye how books demean themselves as well as men ;
到 有 一个 警惕的 眼睛 如何 图书 贬低 他们自己 作为 出色地 作为 男人 ;

要时刻警惕书籍是如何贬低自己以及贬低人的；

[ænd; ənd][ˌðeər'ɑːftə(r)][tuː; tə] [kən'faɪn] , [ɪm'prɪzn] , [ænd; ənd][duː; də] ['ʃɑːrpəst] ['dʒʌstɪs][ɒn][ðem; ðəm] [æz; əz] ['mælifæktə] .
and thereafter to confine , imprison , and do sharpest justice on them as malefactors .
和 此后 到 局限 , 监禁 , 和 做 最锋利 正义 在 他们 作为 作恶者 .

随后对他们进行监禁、拘留，并依法严惩，视他们为作恶者。

[fɔː(r); fə(r)] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['æbsəluːtli] [ded] [θɪŋz] ,
For books are not absolutely dead things ,
为了 图书 是 不是 绝对地 死的 事物 ,

因为书籍并非完全静止的东西，

[bʌt; bət][duː; də] [kən'teɪn] [ə; eɪ]['pəʊt(ə)nsi][ɒv; əv][laɪf][ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['æktɪv] [æz; əz] [ðæt] [səʊl] [wɒz; wəz] [huːz] ['prɒdʒəni] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ;
but do contain a potency of life in them to be as active as that soul was whose progeny they are ;
但 做 包含 一个 效力 的 生活 在 他们 到 是 作为 积极的 作为 那 灵魂 曾是 谁 后代 他们 是 ;

但它们确实蕴含着生命力，能够像它们的祖先灵魂一样活跃；

[neɪ] ,
nay ,
不 ,

不，

[ðeɪ] [duː; də] [prɪ'zɜːv] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['vaɪəl][ðə; ði]['pjʊərɪst] ['efɪkəsi] [ænd; ənd] [ɪk'strækʃn] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪvɪŋ] ['ɪntəlekt] [ðæt] [bred] [ðem; ðəm] .
they do preserve as in a vial the purest efficacy and extraction of that living intellect that bred them .
他们 做 保存 作为 在 一个 小瓶 这 最纯净的 功效 和 萃取 的 那 活的 智力 那 繁殖 他们 .

它们如同保存在小瓶中一般，保留了孕育它们的鲜活智慧的最纯粹的功效和精华。

[ai] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['laɪvli] , [ænd; ənd][æz; əz] ['vɪɡərəsli] [prə'dʌktɪv] , [æz; əz] [ðəʊz] ['fæbjələs] ['dræɡənz] [tiːθ] ;
I know they are as lively , and as vigorously productive , as those fabulous dragon's teeth ;
我 知道 他们 是 作为 热闹 , 和 作为 大力 生产力 , 作为 那些 太棒了 龙的 牙齿 ;

我知道它们和那些神奇的龙牙一样充满活力，一样富有创造力；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [səʊn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [meɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [ɑːmd] [men] .
and being sown up and down , may chance to spring up armed men .
和 存在 播种 向上 和 向下 , 可能 机会 到 春天 向上 武装 男人 .

四处播种，可能会冒出武装人员。

[ænd; ənd] [jet] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ən'les] ['weərinəs] [biː; bi] [juːst] ,
And yet , on the other hand , unless wariness be used ,
和 然而 , 在 这 其他 手 , 除非 警惕 是 用过的 ,

然而，另一方面，除非保持警惕，

[æz; əz] [gʊd] ['ɔːlməʊst] [kɪl] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [kɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] .
as good almost kill a man as kill a good book .
作为 好的 几乎 杀 一个 男人 作为 杀 一个 好的 书 .

差点害死一个人，就好比毁掉一本好书。

[huː] [kɪlz] [ə; eɪ][mæn] [kɪlz] [ə; eɪ] ['riːznəbl] ['kriːtʃə(r)] , [gɑːdz] ['ɪmɪdʒ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [di'strɔi]
Who kills a man kills a reasonable creature , God's image ; but he who destroys
WHO 杀戮 一个 男人 杀戮 一个 合理的 生物 , 神的 图像 ; 但 他 WHO 摧毁
[ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] ,
a good book ,
一个 好的 书 ,

杀人者，杀的是一个有理性的生命，是上帝的形象；毁坏一本好书者，

[kɪlz] ['riːz(ə)n] [ɪt'self] , [kɪlz] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
kills reason itself , kills the image of God , as it were in the eye .
杀戮 原因 本身 , 杀戮 这 图像 的 上帝 , 作为 它 是 在 这 眼睛 .

它会扼杀理性本身，扼杀上帝在眼中的形象。

['meni] [ə; eɪ][mæn][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ;
Many a man lives a burden to the earth ;
许多 一个 男人 生活 一个 负担 到 这 地球 ;

许多人活在世界的重担中；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] [ɪz][ðə; ði] ['preʃəs] [laɪf] - [blʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːstə(r)]['spɪrɪt] ,
but a good book is the precious life - blood of a master spirit ,
但 一个 好的 书 是 这 宝贵的 生活 - 血 的 一个 掌握 精神 ,

但一本好书是大师精神的宝贵生命之源。

[ɪm'bɑːmd] [ænd; ənd] ['treʒəd] [ʌp] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf] [bɪ'jɒnd] [laɪf] . -
embalmed and treasured up on purpose to a life beyond life . '
防腐处理 和 珍藏 向上 在 目的 到 一个 生活 超过 生活 . -

经过防腐处理，被精心珍藏，以期获得超越生命的意义。

[tɪz] [truː] , [nəʊ][eɪdʒ][kæn; kən] [rɪ'stɔː(r)] [ə; eɪ][laɪf] , [weər'ɒv] [pə'hæps] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [greɪt] [lɒs] ;
Tis true , no age can restore a life , whereof perhaps there is no great loss ;
的 真的 , 不 年龄 能 恢复 一个 生活 , 其中 也许 那里 是 不 伟大的 损失 ;

的确，任何年龄都无法挽回逝去的生命，或许失去生命也算不上什么巨大的损失；

[ænd; ənd] [ˌrevə'luʃən] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz][duː; də][nɒt] [ɒft] [rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'dʒektɪd] [truːθ] ,
and revolutions of ages do not oft recover the loss of a rejected truth ,
和 革命 的 年龄 做 不是 经常 恢复 这 损失 的 一个 拒绝 真相 ,

历经数个世纪的革命，往往也无法挽回被摒弃的真理。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [həʊl] ['neɪʃnz] [feə(r)][ðə; ði] [wɜːs] .
for the want of which whole nations fare the worse .
为了 这 想 的 哪个 所有的 国家 票价 这 更糟 .

缺乏这种能力，整个国家都会境况恶化。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['weəri] ['ðeəfɔː(r)] [wɒt] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n][wiː; wi] [reɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['leɪbə(r)]
We should be wary therefore what persecution we raise against the living labours
我们 应该 是 警惕 所以 什么 迫害 我们 增加 反对 这 活的 劳动
[ɒv; əv]['pʌblɪk] [men] ,
of public men ,
的 民众 男人 ,

因此，我们应该谨慎对待我们对公职人员辛勤劳动所发起的迫害。

[haʊ] [wiː; wi] [spɪl] [ðæt] ['siːz(ə)nd] [laɪf] [ɒv; əv] [mæn] , [prɪ'zɜːvd] [ænd; ənd] [stɔː(r)d] [ʌp] [ɪn] [bʊks] ;
how we spill that seasoned life of man , preserved and stored up in books ;
如何 我们 洒 那 经验丰富的 生活 的 男人 ， 保存完好 和 存储 向上 在 图书 ；

我们如何倾泻而出，将人类饱经沧桑的人生经历，那些被保存和储存在书籍中的东西；

[sɪns] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['hɒmɪsaɪd] [meɪ] [biː; bi] [ðʌs] [kə'mɪtɪd] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['mɑːtədəm] ,
since we see a kind of homicide may be thus committed , sometimes a martyrdom ,
自从 我们 看 一个 种类 的 杀人 可能 是 因此 坚定的 ， 有时 一个 殉道 ，

既然我们看到这样可以构成某种谋杀，有时甚至可以算作殉道，

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪt] [ɪk'stend] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['mæsəkə(r)] ;
and if it extend to the whole impression , a kind of massacre ;
和 如果 它 延长 到 这 所有的 印象 ， 一个 种类 的 屠杀 ；

如果这种感觉蔓延到整个印象，那就是一种屠杀；

[weər'ɒv] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [endz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌelɪ'mentl] [laɪf] ,
whereof the execution ends not in the slaying of an elemental life ,
其中 这 执行 结束 不是 在 这 杀戮 的 一个 元素 生活 ，

其中，执行过程并非以杀死基本生命为终点，

[bʌt; bət] [straɪks] [æt; ət] [ðæt] [ɪ'θɪəriəl] [ænd; ənd] [fɪfθ] ['es(ə)ns] , [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [ɪt'self] ,
but strikes at that ethereal and fifth essence , the breath of reason itself ,
但 罢工 在 那 空灵的 和 第五 本质 ， 这 气息 的 原因 本身 ，

但它却触及了那虚无缥缈的第五本质，即理性本身的呼吸。

[sleɪ] [æn; ən] [ˌɪmɔː'tæləti] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [laɪf] .
slays an immortality rather than a life .
杀戮 一个 不朽 相当 比 一个 生活 .

斩杀的是永生，而非生命。

[bʌt; bət] [lest] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'demd] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] ['laɪs(ə)ns] , [waɪl] [ai] [ə'pəʊz] ['laɪsnsɪŋ] ,
But lest I should be condemned of introducing license , while I oppose licensing ,
但 免得 我 应该 是 谴责 的 介绍 执照 ， 尽管 我 反对 许可 ，

但恐怕我既反对许可证制度，又被指责引入了许可证制度，

[ai] [rɪ'fjuːz] [nɒt] [ðə; ði] [peɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [mʌtʃ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ,
I refuse not the pains to be so much historical ,
我 拒绝 不是 这 疼痛 到 是 所以 很多 历史 ，

我不想让痛苦变得如此历史化，

[æz; əz] [wɪl] [sɜːv] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [hæθ] [biːn] [dʌn] [baɪ] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['feɪməs] ['kɒmənwelθ] [ə'genst] [ðɪs] [dɪs'ɔːdə(r)] ,
as will serve to show what hath been done by ancient and famous commonwealths against this disorder ,
作为 将要 服务 到 展示 什么 有 到过 完毕 经过 古老的 和 著名的 英联邦 反对 这 紊乱 ，

这将有助于展现古代著名国家为对抗这种混乱所采取的措施。

[tɪl] [ðə; ði] ['veri] [taɪm] [ðæt] [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ɒv; əv] ['laɪsnsɪŋ] [krept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] ,
till the very time that this project of licensing crept out of the Inquisition ,
直到 这 非常 时间 那 这 项目 的 许可 悄悄地爬 出去 的 这 宗教裁判所 ，

直到这项许可制度从宗教裁判所悄然流传出来为止，

[wɒz; wəz] [kætʃ] [ʌp] [baɪ] ['aʊə(r)] ['prelit] , [ænd; ənd] [hæθ] [kɔːt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['prezbɪtə(r)]
was catched up by our prelates , and hath caught some of our presbyters
曾是 被抓住了 向上 经过 我们的 主教们 , 和 有 捕捉 一些 的 我们的 长老们
.
.
.

被我们的主教们抓住了，也抓住了我们的一些长老。

[ɪn] ['æθənz] , [weə(r)] [bʊks] [ænd; ənd] [wɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['evə(r)] ['bɪziə] [ðæn; ðən] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɑːt]
In Athens , where books and wits were ever busier than in any other part
在 雅典 , 在哪里 图书 和 智慧 是 曾经 更繁忙 比 在 任何 其他 部分
[ɒv; əv] [griːs] ,
of Greece ,
的 希腊 ,

在雅典，书籍和才智比希腊任何其他地方都更加活跃，

[ai] [faɪnd] [bʌt; bət] ['əʊnli] [tuː] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [kɛəd] [tuː; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs]
I find but only two sorts of writings which the magistrate cared to take notice
我 寻找 但 仅有的 二 排序 的 著作 哪个 这 地方法官 关心 到 拿 注意
[ɒv; əv] ;
of ;
的 ;

我发现，只有两种类型的文书引起了地方法官的注意；

[ðəʊz] ['aɪðə(r)] ['blæsfəməs] [ænd; ənd] [ˌeθɪ'ɪstɪkəl] , [ɔː(r)] ['laɪbələs] .
those either blasphemous and atheistical , or libellous .
那些 任何一个 亵渎神明 和 无神论 , 或者 诽谤 .

要么是亵渎神明的无神论言论，要么是诽谤言论。

[ðʌs] [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] [prəu'tægəræs] [wɜː(r); wə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [ɒv; əv] [ˌæri'ɒpəgəs] [kə'mɑːnd]
Thus the books of Protagoras were by the judges of Areopagus commanded
因此 这 图书 的 普罗泰戈拉 是 经过 这 法官 的 阿瑞俄帕戈斯 命令
[tuː; tə] [biː; bi] [bɜːnt] ,
to be burnt ,
到 是 烧焦的 ,

因此，亚略巴古的法官下令焚毁普罗泰戈拉的著作。

[ænd; ənd] [hɪm'self] ['bænɪʃt] [ðə; ði] ['terətri] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [bɪ'gʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kən'fesɪŋ]
and himself banished the territory for a discourse begun with his confessing
和 他自己 被放逐 这 领土 为了 一个 话语 开始 和 他的 坦白
[nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [gɒdz] ,
not to know WHETHER THERE WERE GODS ,
不是 到 知道 无论 那里 是 神 ,

他本人则将这片土地驱逐出去，开始了他的演讲，演讲的开端是他坦白自己不知道是否存在神灵。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [nɒt] .
OR WHETHER NOT .
或者 无论 不是 .

或者，不管怎样。

[ænd; ənd] [ə'genst] [dɪ'feɪmɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'kriːd] [ðæt] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [trə'duːst] [baɪ] [neɪm]
And against defaming , it was decreed that none should be traduced by name
和 反对 诽谤 , 它 曾是 颁布 那 没有任何 应该 是 被诋毁 经过 姓名
,
,
,

为防止诽谤，法令规定任何人不得以姓名诋毁他人。

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]['viːtəs] [kə'miːdiə] , [weə'baɪ] [wiː; wi] [meɪ] [ges] [haʊ] [ðeɪ] ['senʃəd] ['laɪb(ə)lɪŋ] .

as was the manner of Vetus Comoedia , whereby we may guess how they censured libelling .

作为 曾是 这 方式 的 维图斯 喜剧 , 由此 我们 可能 猜测 如何 他们 受谴责 诽谤 .

就像《古喜剧》的风格一样，我们可以推测他们是如何谴责诽谤的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kɔːs] [wɒz; wəz] [kwɪk] [ɪ'nʌf] , [æz; əz]['sɪsəˌrəʊ] [raɪts] ,

And this course was quick enough , as Cicero writes ,

和 这 课程 曾是 快的 足够的 , 作为 西塞罗 写 ,

正如西塞罗所写，这个过程非常短暂。

[tuː; tə] [kwel] [bəuθ][ðə; ði] ['despərət] [wɪts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['eiθiist] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊpən] [wei] [ɒv; əv] [dɪ'feɪmɪŋ] ,

to quell both the desperate wits of other atheists , and the open way of defaming ,

到 荡平 两个都 这 绝望的 智慧 的 其他 无神论者 , 和 这 打开 方式 的 诽谤 ,

为了平息其他无神论者绝望的辩驳，以及公开诽谤的行为，

[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʃəʊd] .

as the event showed .

作为 这 事件 显示 .

正如事件所表明的那样。

[ɒv; əv]['ʌðə(r)] [sekts] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] , [ðəʊ] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [və'lʌptʃuəsnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [di'naiŋ] [ɒv; əv][dɪ'vaɪn] ['prɒvɪdəns] ,

Of other sects and opinions , though tending to voluptuousness , and the denying of divine Providence ,

的 其他 教派 和 意见 , 尽管 倾向于 到 性感 , 和 这 否认 的 神圣的 普罗维登斯 ,

其他教派和观点虽然倾向于享乐主义，否认神圣天意，

[ðeɪ] [tʊk] [nəʊ] [hiːd] .

they took no heed .

他们 采取 不 注意 .

他们置若罔闻。

['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [riːd] [ðæt] ['aɪðə(r)][ˌepɪ'kjʊərəs] , [ɔː(r)] [ðæt] ['lɪbətiːn] [skuːl] [ɒv; əv] [saɪ'riːniː] ,

Therefore we do not read that either Epicurus , or that libertine school of Cyrene ,

所以 我们 做 不是 读 那 任何一个 伊壁鸠鲁 , 或者 那 放荡不羁的 学校 的 昔兰尼 ,

因此，我们并没有读到伊壁鸠鲁或昔兰尼的那个放荡不羁的学派，

[ɔː(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['sɪnɪk] ['ɪmpjədəns] ['ʌtə] , [wɒz; wəz]['evə(r)] ['kwestʃənd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] .

or what the Cynic impudence uttered , was ever questioned by the laws .

或者 什么 这 犬儒 厚颜无耻 说出 , 曾是 曾经 被质问 经过 这 法律 .

或者说，愤世嫉俗者那些厚颜无耻的言论，是否曾受到法律的质疑。

['naɪðə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kɔːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld] [kə'miːdiənz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'prest] ,

Neither is it recorded that the writings of those old comedians were suppressed ,

两者都不 是 它 记录 那 这 著作 的 那些 老的 喜剧演员 是 被抑制 ,

也没有记录表明那些古代喜剧演员的作品曾被查禁。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['æktɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [fə'bɪd] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['pleɪtəʊ] [kə'mend] [ðə; ði]
though the acting of them were forbid ; and that Plato commended the
尽管 这 表演 的 他们 是 禁止 ; 和 那 柏拉图 赞扬 这
['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ˌærə'stɒfəniːz] ,
reading of Aristophanes ,
阅读 的 阿里斯托芬 ,

虽然他们的表演是被禁止的；而且柏拉图还推荐阅读阿里斯托芬的作品。

[ðə; ði] [luːsɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['skɒlə(r)] [daiə'nisiəs] , [ɪz] ['kɒmənli] [nəʊn] ,
the loosest of them all , to his royal scholar Dionysius , is commonly known ,
这 最宽松 的 他们 全部 , 到 他的 皇家 学者 狄奥尼修斯 , 是 通常 已知 ,

在他皇家学者狄奥尼修斯的口中，最松散的那个人通常被称为：

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][ɪk'skjuːzd] , [ɪf] ['həʊli] ['krɪsəstəm] , [æz; əz][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] ,
and may be excused , if holy Chrysostom , as is reported ,
和 可能 是 已原谅 , 如果 圣 金口菊 , 作为 是 据报道 ,

如果如传闻所说，圣洁的克里索斯托姆能够被原谅，

['naɪtli] ['stʌdid] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ɑːt][tuː; tə] [klenz] [ə; eɪ]
nightly studied so much the same author and had the art to cleanse a
每晚 研究 所以 很多 这 相同的 作者 和 有 这 艺术 到 洁净 一个
['skʌrələs] ['viːəməns] ['ɪntuː][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] ['sɜːmən] .
scurrilous vehemence into the style of a rousing sermon .
卑鄙的 激烈 进入 这 风格 的 一个 振奋人心的 讲道 .

他每晚研读同一位作者的作品，并有能力将粗俗的激烈言辞转化为振奋人心的布道风格。

[ðæt] ['ʌðə(r)] ['liːdɪŋ] ['sɪti] [ɒv; əv] [griːs] , [ˌlæsi'diːmən] ,
That other leading city of Greece , Lacedaemon ,
那 其他 领导 城市 的 希腊 , 拉塞达蒙 ,

希腊的另一个主要城市，拉凯代蒙，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [laɪ'kɜːgəs] [ðeə(r)]['lɔːˌɡɪvə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['elɪgənt] ['lɜːnɪŋ] ,
considering that Lycurgus their lawgiver was so addicted to elegant learning ,
考虑 那 吕库古斯 他们的 立法者 曾是 所以 上瘾 到 优雅的 学习 ,

考虑到他们的立法者莱库古如此痴迷于高雅的学问，

[æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][fɜːst] [ðæt] [brɔːt] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ'əʊnɪə][ðə; ði] ['skætəd] [wɜːks]
as to have been the first that brought out of Ionia the scattered works
作为 到 有 到过 这 第一的 那 带来 出去 的 爱奥尼亚 这 疏散 作品
[ɒv; əv]['həʊmə(r)] ,
of Homer ,
的 荷马 ,

仿佛是第一个将荷马散落于爱奥尼亚的著作带出来的人。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði]['pəʊɪt] ['θeiliːz] [frɒm; frəm] [kriːt] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ænd; ənd]['mɒlɪfaɪ][ðə; ði]['spɑːt(ə)n]
and sent the poet Thales from Crete to prepare and mollify the Spartan
和 发送 这 诗人 泰雷兹 从 克里特岛 到 准备 和 缓和 这 斯巴达
['sɜːlinəs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [smuːð] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [əʊds] ,
surliness with his smooth songs and odes ,
暴躁 和 他的 光滑的 歌曲 和 颂歌 ,

于是，他们派遣克里特岛的诗人泰勒斯去用他优美的歌曲和颂歌来安抚斯巴达人的暴躁脾气。

[ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə][plɑːnt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [lɔː] [ænd; ənd][sə'vɪləti] ,
the better to plant among them law and civility ,
这 更好的 到 植物 之中 他们 法律 和 礼貌 ,

以便更好地在他们中间播撒法律和文明的种子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [w'ʌndəd] [haʊ] ['mjuːzləs] [ænd; ənd] [ˌʌn'bʊkɪʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
it is to be wondered how museless and unbookish they were ,
它 是 到 是 想知道 如何 无 和 不爱读书 他们 是 ,

真让人好奇他们是多么缺乏灵感和书卷气。

['maɪndɪŋ] [nɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði] [fiːts] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
minding nought but the feats of war .
介意 零 但 这 壮举 的 战争 .

只关心战争的壮举。

[ðeə(r)] ['niːdɪd] [nəʊ] ['laɪsnsɪŋ] [ɒv; əv] [bʊks] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪs'laɪkt] [ɔːl][bʌt; bət]
There needed no licensing of books among them , for they disliked all but
那里 需要 不 许可 的 图书 之中 他们 , 为了 他们 不喜欢 全部 但
[ðeə(r)] [əʊn] [lə'kɒnɪk] [æpəfθɛgmz] ,
their own laconic apophthegms ,
他们的 自己的 简洁 格言 ,

他们之间不需要书籍许可证，因为他们除了自己那些简洁的格言警句之外，对其他一切都不感兴趣。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [slaɪt] [ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [tʃeɪs] [ˌɑː'kiləkəs] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['sɪti] ,
and took a slight occasion to chase Archilochus out of their city ,
和 采取 一个 轻微 场合 到 追赶 阿尔基洛库斯 出去 的 他们的 城市 ,

他们趁机将阿尔基洛科斯赶出了城。

[pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pəʊzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [streɪn] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [əʊn] ['səʊldʒəli] ['bælədz]
perhaps for composing in a higher strain than their own soldierly ballads
也许 为了 构成 在 一个 更高 拉紧 比 他们的 自己的 军人 民谣
[ænd; ənd] ['raʊndl] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [tuː; tə] .
and roundels could reach to .
和 圆形图案 可以 抵达 到 .

或许是为了创作比他们自己的军歌和轮唱曲更高水准的作品。

[ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [brɔːd] ['vɜːrsəz] ,
Or if it were for his broad verses ,
或者 如果 它 是 为了 他的 广阔 诗句 ,

或者，如果他的诗句比较宽泛的话，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˌðeər'ɪn] [səʊ] ['kɔːʃəs] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['dɪsəluːt] [ɪn][ðeə(r)]
they were not therein so cautious but they were as dissolute in their
他们 是 不是 其中 所以 谨慎 但 他们 是 作为 荒淫 在 他们的
[prə'mɪskjuəs] [kən'vəːsɪŋ] ;
promiscuous conversing ;
淫乱 对话 ;

他们在那些事情上并不那么谨慎，但他们在滥交中却同样放荡不羁；

[wens] [juː'rɪpədiːz] [ə'fəːmz] [ɪn] [æn'drɒməki] , [ðæt] [ðeə(r)] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ʌn'tʃeɪst] .
whence Euripides affirms in Andromache , that their women were all unchaste .
何处 欧里庇得斯 肯定 在 安德洛玛刻 , 那 他们的 女性 是 全部 不贞洁 .

由此，欧里庇得斯在《安德洛玛刻》中断言，他们的女人都是不贞洁的。

[ðʌs] [mʌtʃ] [meɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [lait] ['ɑːftə(r)] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [prə'hɪbɪtɪd] [ə'mʌŋ]
Thus much may give us light after what sort of books were prohibited among
因此 很多 可能 给 我们 光 后 什么 种类 的 图书 是 禁止 之中
[ðə; ði] [griːks] .
the Greeks .
这 希腊人 .

由此可见，古希腊人究竟禁了哪些书籍。

[ðə; ði]['rəʊmənz]['ɔːlsəʊ] ,
The Romans also ,
这 罗马书 还 ,

罗马人也……

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['eɪdʒɪz] [treɪnd] [ʌp] ['əʊnli] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['rʌfnəs] [rɪ'zemblɪŋ] [məʊst] [ðə; ði]
for many ages trained up only to a military roughness resembling most the
为了 许多 年龄 受过训练 向上 仅有的 到 一个 军队 粗糙度 类似 最多 这
[ˌlæsidi'məuniən] [gaɪz] ,
Lacedaemonian guise ,
拉塞达蒙 伪装 ,

长久以来，他们只接受过类似拉凯代蒙人那种粗犷的军事训练。

[njuː] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bʌt; bət] [wɒt] [ðeə(r)] [twelv] ['teɪblz] ,
knew of learning little but what their twelve Tables ,
知道 的 学习 小的 但 什么 他们的 十二 表格 ,

他们对所学的知识知之甚少，只知道十二表法。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɒn'tɪfɪk] ['kɒlɪdʒ] [wɪð] [ðeə(r)] ['ɔːgə] [ænd; ənd] ['fleɪmen] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən]
and the Pontific College with their augurs and flamens taught them in religion
和 这 教宗 大学 和 他们的 占卜师 和 火焰 教授 他们 在 宗教
[ænd; ənd] [lɔː] ;
and law ;
和 法律 ;

教皇学院及其占卜师和法学家教导他们宗教和法律；

[səʊ] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['lɜːnɪŋ] , [ðæt] [wen] [ˌkɑːrni'ædiːz] [ænd; ənd] - , [wɪð] [ðə; ði]
so unacquainted with other learning , that when Carneades and Critolaus , with the
所以 不熟悉的 和 其他 学习 , 那 什么时候 卡尔内阿德斯 和 - , 和 这
['stəʊɪk] [daɪ'ɒdʒəniːz] ,
Stoic Diogenes ,
斯多葛派 第欧根尼 ,

他对其他学问如此陌生，以至于当卡尔内阿德斯和克里托劳斯与斯多葛派的第欧根尼在一起时，

['kʌmɪŋ] [æm'bæsədəz] [tuː; tə] [rəʊm] , [tʊk] [ˌðeə'baɪ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['sɪti] [ə; eɪ] [teɪst]
coming ambassadors to Rome , took thereby occasion to give the city a taste
未来 大使们 到 罗马 , 采取 从而 场合 到 给 这 城市 一个 品尝
[ɒv; əv] [ðeə(r)] [fə'lɒsəfi] ,
of their philosophy ,
的 他们的 哲学 ,

即将到访罗马的使节们借此机会向罗马城介绍他们的哲学思想。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'spektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [si'djuːsə] [baɪ] [nəʊ] [les] [ə; eɪ] [mæn] [ðæn; ðən] ['keɪtəʊ] [ðə; ði]
they were suspected for seducers by no less a man than Cato the
他们 是 怀疑 为了 诱惑者 经过 不 较少的 一个 男人 比 卡托 这
['sensə(r)] ,
Censor ,
审查 ,

就连监察官加图也怀疑他们是勾引人下流的人。

[huː] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['senət] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðem; ðəm] ['spiːdəli] ,
who moved it in the Senate to dismiss them speedily ,
WHO 已搬 它 在 这 参议院 到 解雇 他们 迅速地 ,

谁在参议院提出动议，要求迅速解散他们?

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ɔːl] [sʌtʃ] ['ætɪk] ['bæblə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪtəli] .
and to banish all such Attic babblers out of Italy .
和 到 放逐 全部 这样的 阁楼 噪鹛 出去 的 意大利 .

并将所有这些夸夸其谈的阿提卡人驱逐出意大利。

[bʌt; bət] ['sɪpiˌoʊ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] ['senətəz] [wɪð'stʊd] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊld]
But Scipio and others of the noblest senators withstood him and his old
但 西庇阿 和 其他的 的 这 最高贵 参议员 经受住了考验 他 和 他的 老的
['sæbain] [ɒ'sterəti] ;
Sabine austerity ;
萨宾 紧缩政策 ;

但是西庇阿和其他一些最尊贵的元老院议员抵制了他和他那古老的萨宾式严苛作风；

['ɒnəd] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [men] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sensə(r)] [hɪm'self] [æt; ət] [lɑːst] , [ɪn] [hɪz; ɪz]
honoured and admired the men ; and the censor himself at last , in his
荣幸 和 钦佩 这 男人 ; 和 这 审查 他自己 在 最后的 , 在 他的
[əʊld] [eɪdʒ] ,
old age ,
老的 年龄 ,

他尊敬并钦佩这些人；而审查官本人，最终在他晚年，

[fel] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðæt] [weər'ɒv] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['skruːpjələs] .
fell to the study of that whereof before he was so scrupulous .
跌倒 到 这 学习 的 那 其中 前 他 曾是 所以 一丝不苟的 .

他开始研究以前他如此严谨的那门学科。

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['niːviəs] [ænd; ənd] ['plɔːtəs] , [ðə; ði] [fɜːst] ['lætɪn] [kə'miːdiːənz] ,
And yet at the same time Naevius and Plautus , the first Latin comedians ,
和 然而 在 这 相同的 时间 纳维斯 和 普劳图斯 , 这 第一的 拉丁 喜剧演员 ,

然而与此同时，最早的拉丁喜剧作家奈维乌斯和普劳图斯，

[hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɒrəʊd] [siːnz] [ɒv; əv] [mi'nændə] [ænd; ənd] [fi'liːmɒn; fai-] .
had filled the city with all the borrowed scenes of Menander and Philemon .
有 已填 这 城市 和 全部 这 借来的 场景 的 米南德 和 菲利蒙 .

城里到处都是《米南德与菲勒蒙》中借来的场景。

[ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ðeə(r)] ['ɔːlsəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] ['laɪbələs]
Then began to be considered there also what was to be done to libellous
然后 开始 到 是 经过考虑的 那里 还 什么 曾是 到 是 完毕 到 诽谤
[bʊks] [ænd; ənd] ['ɔːθəz] ;
books and authors ;
图书 和 作者 ;

然后，那里也开始考虑应该对诽谤书籍和作者采取什么措施；

[fɔː(r); fə(r)] ['niːviəs] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [kɑːst] ['ɪntuː] ['prɪz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ʌn'braɪd(ə)ld] [pen] ,
for Naevius was quickly cast into prison for his unbridled pen ,
为了 纳维斯 曾是 迅速地 投掷 进入 监狱 为了 他的 不受约束的 笔 ,

奈维乌斯因其肆无忌惮的写作而被迅速投入监狱。

[ænd; ənd] [rɪ'liːst] [baɪ] [ðə; ði] [tʊ'ɪbjuːnz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ˌriːkæn'teɪʃn] ; [wiː; wi] [riːd] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['laibəl]
and released by the tribunes upon his recantation ; we read also that libels
和 发布 经过 这 看台 之上 他的 反悔 ; 我们 读 还 那 诽谤
[wɜː(r); wə(r)] [bɜːnt] ,
were burnt ,
是 烧焦的 ,

他悔改后被保民官释放；我们还读到，诽谤书被焚毁。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [m'eɪkəz] ['pʌnɪʃt] [baɪ] [ɔː'gʌstəs] .
and the makers punished by Augustus .
和 这 制造商 受到惩罚 经过 奥古斯都 .

而制造者们则受到了奥古斯都的惩罚。

[ðə; ði] [laɪk] [sɪ'verəti] , [nəʊ] [daʊt] , [wɒz; wəz] [juːst] , [ɪf] [ɔːt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪmpɪəsli] ['rɪt(ə)n] [ə'genst]
The like severity , no doubt , was used , if aught were impiously written against
这 喜欢 严重性 , 不 怀疑 , 曾是 用过的 , 如果 零 是 肆无忌惮地 书面 反对
[ðeə(r)] [ɪs'tiːmd] [gɒdz] .
their esteemed gods .
他们的 尊敬的 神 .

毫无疑问，如果有人对他们敬爱的神灵不敬，也会受到同样的严厉惩罚。

[ɪk'sept] [ɪn] [ðiːz] [tuː] [pɔɪnts] , [haʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [went] [ɪn] [bʊks] , [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [kept] [nəʊ] ['rekənɪŋ] .
Except in these two points , how the world went in books , the magistrate kept no reckoning .
除了 在 这些 二 积分 , 如何 这 世界 去 在 图书 , 这 地方法官 保留 不 清算 .

除了这两点之外，对于书中记载的世界运行方式，地方官并没有进行任何考量。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [luː'kriːʃɪəs] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'piːtʃmənt] ['vɜːsɪfaɪ] [hɪz; ɪz] ['epɪkjʊərɪzəm] [tuː; tə] ['mɛmiəs] ,
And therefore Lucretius without impeachment versifies his Epicurism to Memmius ,
和 所以 卢克莱修 没有 弹劾 诗歌 他的 伊壁鸠鲁主义 到 梅米乌斯 ,

因此，卢克莱修在不被质疑的情况下，以诗歌的形式阐述了他的伊壁鸠鲁主义，以回应梅米乌斯的批评。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [set] [fɔːθ] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [baɪ] ['sɪsəˌrəʊ] ,
and had the honour to be set forth the second time by Cicero ,
和 有 这 荣誉 到 是 放 前进 这 第二 时间 经过 西塞罗 ,

并有幸第二次被西塞罗阐述，

[səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmənwelθ] ; [ɔːl'ðəʊ] [hɪm'self] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [ə'genst] [ðæt] [ə'pɪnjən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['raɪtɪŋz] .
so great a father of the Commonwealth ; although himself disputes against that opinion in his own writings .
所以 伟大的 一个 父亲 的 这 联邦 ; 虽然 他自己 争议 反对 那 观点 在 他的 自己的 著作 .

他是英联邦的伟大缔造者；尽管他本人在自己的著作中反驳了这一观点。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sə'tɪrɪkl] ['ʃɑːpnəs] [ɔː(r)] ['neɪkɪd] ['pleɪnnəs] [ɒv; əv] [luː'sɪliəs] , [ɔː(r)] [kə'tʌləs] , [ɔː(r)] ['flækəs] ,
Nor was the satirical sharpness or naked plainness of Lucilius , or Catullus , or Flaccus ,
也不 曾是 这 讽刺 锐利度 或者 裸 朴素 的 卢西利乌斯 , 或者 卡图卢斯 , 或者 弗拉库斯 ,

卢西利乌斯、卡图卢斯或弗拉库斯的讽刺尖锐或直白坦率，也并非他所追求的。

[baɪ] ['eni] ['ɔːdə(r)] [prə'hɪbɪtɪd] .
by any order prohibited .
经过 任何 命令 禁止 .

任何命令均被禁止。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv] [steɪt] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['taɪtəs] ['lɪviəs] ,
And for matters of state , the story of Titus Livius ,
和 为了 事情 的 状态 , 这 故事 的 提图斯 利维乌斯 ,

至于国家大事，就不得不提提图斯·李维斯的故事了。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ik'stəul] [ðæt] [pɑːt] [wɪtʃ] ['pɔmpi] [held] ,
though it extolled that part which Pompey held ,
尽管 它 赞扬 那 部分 哪个 庞贝 握住 ,

虽然它赞扬了庞培所占据的那一部分，

[wɒz; wəz] [nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [sə'prest] [baɪ] [ɔk'teiviəs] ['siːzə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['fækʃ(ə)n] .
was not therefore suppressed by Octavius Caesar of the other faction .
曾是 不是 所以 被抑制 经过 奥克塔维乌斯 凯撒 的 这 其他 派 .

因此，它并没有被另一派系的屋大维·凯撒镇压。

[bʌt; bət] [ðæt] ['neɪzoʊ] [wɒz; wəz] [baɪ] [hɪm] ['bænɪʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊld] [eɪdʒ] ,
But that Naso was by him banished in his old age ,
但 那 鼻 曾是 经过 他 被放逐 在 他的 老的 年龄 ,

但那索晚年被他放逐了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɒntən] ['poʊəmz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
for the wanton poems of his youth ,
为了 这 放肆 诗歌 的 他的 青年 ,

因为他青年时期那些放荡不羁的诗歌，

[wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][mɪə(r)] ['kʌvət] [ɒv; əv] [steɪt] ['əʊvə(r)][sʌm; səm]['siːkrət] [kɔːz] : [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
was but a mere covert of state over some secret cause : and besides ,
曾是 但 一个 仅仅 隐蔽 的 状态 超过 一些 秘密 原因 : 和 除了 ,

只不过是国家为掩盖某些秘密目的而采取的掩护措施；而且，

[ðə; ði] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)]['naɪðə(r)] ['bænɪʃt] [nɔː(r)] [kɔːld] [ɪn] .
the books were neither banished nor called in .
这 图书 是 两者都不 被放逐 也不 称为 在 .

这些书籍既没有被驱逐，也没有被召回。

[frɒm; frəm] [hens] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [els] [bʌt; bət] ['tɪrəni] [ɪn][ðə; ði]['rəʊmən]['empaɪə(r)] ,
From hence we shall meet with little else but tyranny in the Roman empire ,
从 因此 我们 将 见面 和 小的 别的 但 暴政 在 这 罗马 帝国 ,

从此以后，我们在罗马帝国遇到的就只有暴政了。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt]['mɑːv(ə)l] , [ɪf] [nɒt][səʊ]['ɒf(ə)n][bæd][æz; əz] [gʊd] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənst] .
that we may not marvel , if not so often bad as good books were silenced .
那 我们 可能 不是 奇迹 , 如果 不是 所以 经常 坏的 作为 好的 图书 是 沉默 .

我们或许不会感到惊讶，尽管坏书被埋没的次数可能比好书被埋没的次数要多。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔː(r)] [diːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] ,
I shall therefore deem to have been large enough ,
我 将 所以 认为 到 有 到过 大的 足够的 ,

因此，我认为它已经足够大了。

[ɪn] [prə'djuːsɪŋ] [wɒt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [wɒz; wəz] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] ; [seɪv] ['əʊnli] [wɪtʃ] ,
in producing what among the ancients was punishable to write ; save only which ,
在 生产 什么 之中 这 古代人 曾是 可处罚的 到 写 ; 节省 仅有的 哪个 ,

在古代，写作某些东西是会被惩罚的；唯独写作某些东西是例外。

[ɔːl]['ʌðə(r)]['ɑːgjʊm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] [friː] [tuː; tə] [triːt] [ɒn] .
all other arguments were free to treat on .
全部 其他 论点 是 自由的 到 对待 在 .

其他论点都可以自由讨论。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['empərəz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌm] ['krɪstʃənz] ,
By this time the emperors were become Christians ,
经过 这 时间 这 皇帝们 是 变得 基督徒 ,

此时皇帝们已经皈依基督教了。

[huːz] ['dɪsəplɪn] [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ai][duː; də][nɒt][faɪnd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][sɪ'vɪə(r)][ðæn; ðən]
whose discipline in this point I do not find to have been more severe than
谁 纪律 在 这 观点 我 做 不是 寻找 到 有 到过 更多的 严重 比
[wɒt] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ɪn] ['præktɪs] .
what was formerly in practice .
什么 曾是 以前 在 实践 .

我认为，在这方面，他的纪律处分并不比以前的做法更严厉。

[ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][grænd]['herətɪks][wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zæmɪnd] ,
The books of those whom they took to be grand heretics were examined ,
这 图书 的 那些 谁 他们 采取 到 是 盛大 异端 是 检查 ,

他们查阅了那些被认为是异端邪说者的书籍，

[ri'fju:t, ri:-] , [ænd; ənd] [kən'demd] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kaunslz] ; [ænd; ənd][nɒt] [tɪl] [ðen] [wɜ:(r); wə(r)]
refuted , and condemned in the general Councils ; and not till then were
驳斥 , 和 谴责 在 这 一般的 议会 ; 和 不是 直到 然后 是
[prə'hɪbɪtɪd] ,
prohibited ,
禁止 ,

在大公会议上遭到驳斥和谴责；直到那时才被禁止。

[ɔ:(r)] [bɜ:nt] , [baɪ] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] .
or burnt , by authority of the emperor .
或者 烧焦的 , 经过 权威 的 这 皇帝 .

或奉皇帝之命焚毁。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] ['hi:ðn] ['ɔ:θəz] , [ən'les] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][pleɪn] [in'vektiv]
As for the writings of heathen authors , unless they were plain invectives
作为 为了 这 著作 的 异教徒 作者 , 除非 他们 是 清楚的 谩骂
[ə'genst] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
against Christianity ,
反对 基督教 ,

至于异教作者的著作，除非它们是对基督教的公然谩骂，

[æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [pɔ:r'fɪriəs] [ænd; ənd]['proʊkləs] , [ðeɪ] [met] [wɪð] [nəʊ] ['ɪntədɪkt] [ðæt] [kæn; kən]
as those of Porphyrius and Proclus , they met with no interdict that can
作为 那些 的 波菲利 和 普罗克洛斯 , 他们 遇见 和 不 禁令 那 能
[bi:; bi]['saɪtɪd] ,
be cited ,
是 引用 ,

与波菲利乌斯和普罗克洛斯一样，他们没有遇到任何可以引用的禁令。

[tɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɑ:θə'dʒɪnɪən] ['kaʊns(ə)l] ,
till about the year 400 , in a Carthaginian Council ,
直到 关于 这 年 - , 在 一个 迦太基 理事会 ,

直到公元400年左右，在一次迦太基会议上，

[weər'ɪn] ['bɪʃəp] [ðəm'selvz] [wɜ:(r); wə(r)] [fə'bɪd] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv]['dʒentailz] , [bʌt; bət]
wherein bishops themselves were forbid to read the books of Gentiles , but
其中 主教们 他们自己 是 禁止 到 读 这 图书 的 外邦人 , 但
['herəsiz] [ðeɪ] [mait] [ri:d] :
heresies they might read :
异端 他们 可能 读 :

其中，主教们被禁止阅读外邦人的书籍，但异端邪说却可以阅读：

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['skru:pl] [mɔ:(r)][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv]
while others long before them , on the contrary , scrupled more the books of
尽管 其他的 长的 前 他们 , 在 这 相反 , 谨慎的 更多的 这 图书 的
['herətɪks] [ðæn; ðən][ɒv; əv]['dʒentailz] .
heretics than of Gentiles .
异端 比 的 外邦人 .

相反，早在他们之前，有些人对异端的书籍比对非犹太人的书籍更加谨慎。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['kaunslz] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] [wɜ:(r); wə(r)][wəʊnt]['əʊnli][tu:; tə][dɪ'kleə(r)]
And that the primitive Councils and bishops were wont only to declare
和 那 这 原始 议会 和 主教们 是 惯于 仅有的 到 宣布
[wɒt] [bʊks] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [kə'mendəbl] ,
what books were not commendable ,
什么 图书 是 不是 值得称赞 ,

而且，早期的宗教会议和主教们往往只会宣布哪些书籍不值得推荐，

['pɑːsɪŋ] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] , [bʌt; bət] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌnz] ['kɒnʃəns] [tuː; tə] [riːd] [ɔː(r)] [tuː; tə] [leɪ] [baɪ] ,
passing no further , but leaving it to each one's conscience to read or to lay by ,
通过 不 更远 ， 但 离开 它 到 每个 一个人的 良心 到 读 或者 到 躺 经过 ，

不再赘述，留给每个人自行斟酌是否阅读或搁置。

[tɪl] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [ɪz] [əb'zɜːvd] [ɔːl'redi] [baɪ] ['pɑːdreɪ] ['pɑːɔːlɔː] ,
till after the year 800 , is observed already by Padre Paolo ,
直到 后 这 年 - ， 是 观察到 已经 经过 神父 保罗 ，

直到公元800年以后，保罗神父就已经观察到这一点。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌʌn'mɑːsk; -'mæsk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trɛntiːn] ['kaʊns(ə)l] .
the great unmasker of the Trentine Council .
这 伟大的 揭面者 的 这 特伦廷 理事会 .

特伦托会议的伟大揭露者。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [pəʊps] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
After which time the Popes of Rome ,
后 哪个 时间 这 教皇 的 罗马 ，

此后，罗马教皇们

[ɪn'grəʊsɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [pliːzd] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ruːl] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [əʊn] [hændz] , [ɪk'stendɪd] [ðeə(r)] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)] [menz] [aɪz] ,
engrossing what they pleased of political rule into their own hands , extended their dominion over men's eyes ,
引人入胜 什么 他们 高兴 的 政治的 规则 进入 他们的 自己的 双手 ， 扩展 他们的 统治权 超过 男士 眼睛 ，

他们将自己想要的政治统治权攫取到自己手中，并将自己的统治范围扩展到人们的视线之外。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['dʒʌdʒmənts] , ['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [prəʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [riːd] [wɒt] [ðeɪ] ['fænsid] [nɒt] ;
as they had before over their judgments , burning and prohibiting to be read what they fancied not ;
作为 他们 有 前 超过 他们的 判决 ， 燃烧 和 禁止 到 是 读 什么 他们 幻想 不是 ；

就像他们以前对自己的判决那样，焚毁并禁止人们阅读他们不喜欢的东西；

[jet] ['speərɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['senʃə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊks] [nɒt] ['meni] [wɪtʃ] [ðeɪ] [səʊ] [delt] [wɪð] :
yet sparing in their censures , and the books not many which they so dealt with :
然而 节省 在 他们的 谴责 ， 和 这 图书 不是 许多 哪个 他们 所以 已处理 和 :

然而，他们的批评并不严厉，而且他们批评的书籍也不多：

[tɪl] ['mɑːtɪn] [viː] . , [baɪ] [hɪz; ɪz] [bʊl] , [nɒt] ['əʊnli] [prə'hɪbɪtɪd] ,
till Martin V . , by his bull , not only prohibited ,
直到 马丁 V . ， 经过 他的 公牛 ， 不是 仅有的 禁止 ，

直到马丁五世颁布诏书，不仅禁止了，

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [ðæt] [ˌekskə'mjuːnikeit, -kit, -keit] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [hə'retɪk(ə)l] [bʊks] ;
but was the first that excommunicated the reading of heretical books ;
但 曾是 这 第一的 那 被逐出教会 这 阅读 的 异端 图书 ；

但他却是第一个禁止阅读异端书籍的人；

[fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ['wiklif] [ænd; ənd] [hʌs] , ['grəʊɪŋ] ['terəb(ə)l] ,
for about that time Wickliffe and Huss , growing terrible ,
为了 关于 那 时间 威克利夫 和 胡斯 ， 生长 糟糕的 ，

大约在那个时期，威克利夫和胡斯变得越来越糟糕，

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [huː] [fɜːst] [drəʊv] [ðə; ði] ['peɪpl] [kɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɹˈɪktɐ] ['pɒləsi] [ɒv; əv]
were they who first drove the Papal Court to a stricter policy of
是 他们 WHO 第一的 驾驶 这 教皇 法庭 到 一个 更严格 政策 的
[proʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ] .
prohibiting .
禁止 .

是他们首先促使教廷采取了更严格的禁令政策。

[wɪtʃ] [kɔːs] ['liːəʊ][eks] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesər] ['fɒləʊd] ,
Which course Leo X . and his successors followed ,
哪个 课程 狮子座 X . 和 他的 继承人 随后 ,

利奥十世及其继任者们采取了怎样的做法?

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [trent] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [ɪn'dʒendərɪŋ] [tə'geðə(r)]
until the Council of Trent and the Spanish Inquisition engendering together
直到 这 理事会 的 特伦特 和 这 西班牙语 宗教裁判所 产生 一起
[brɔːt] [fɔːθ] ,
brought forth ,
带来 前进 ,

直到特伦托会议和西班牙宗教裁判所共同促成了......

[ɔː(r)] [pə'fektɪd] , [ðəʊz] ['kætəlɒgz] [ænd; ənd] ['ɪndeksɪz] ,
or perfected , those Catalogues and expurging Indexes ,
或者 完善 , 那些 产品目录 和 清除 索引 ,

或者完善后的,那些目录和删除索引,

[ðæt] [reɪk] [θruː] [ðə; ði] ['entreɪlz] [ɒv; əv] ['meni] [æn; ən] [əʊld] [gʊd] ['ɔːθə(r)] ,
that rake through the entrails of many an old good author ,
那 耙 通过 这 内脏 的 许多 一个 老的 好的 作者 ,

那如同耙子般深入许多优秀老作家的腹中,

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['eni] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tuːm] .
with a violation worse than any could be offered to his tomb .
和 一个 违反 更糟 比 任何 可以 是 提供 到 他的 墓 .

对他的陵墓来说,这是比任何亵渎都更严重的罪行。

[nɔː(r)] [dɪd] [ðeɪ] [steɪ] [ɪn] ['mætəz] [hə'retɪk(ə)l] , [bʌt; bət] ['eni] ['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [ðeə(r)]
Nor did they stay in matters heretical , but any subject that was not to their
也不 做过 他们 停留 在 事情 异端 , 但 任何 主题 那 曾是 不是 到 他们的
['pælət] ,
palate ,
味蕾 ,

他们也并非只关注异端邪说,而是任何他们不感兴趣的话题。

[ðeɪ] ['aɪðə(r)] [kən'demd] [ɪn][ə; eɪ][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [njuː]
they either condemned in a Prohibition , or had it straight into the new
他们 任何一个 谴责 在 一个 禁酒令 , 或者 有 它 直的 进入 这 新的
['pɜːgət(ə)ri] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪndeks] .
purgatory of an index .
炼狱 的 一个 指数 .

他们要么通过禁酒令予以谴责,要么直接将其送入新的禁忌索引中。

[tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'krəʊtʃmənt] , [ðeə(r)][lɑːst] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɔː'deɪn]
To fill up the measure of encroachment , their last invention was to ordain
到 充满 向上 这 措施 的 侵犯 , 他们的 最后的 发明 曾是 到 授职
[ðæt] [nəʊ] [bʊk] , ['pæmflət] ,
that no book , pamphlet ,
那 不 书 , 小册子 ,

为了弥补侵占行为,他们最后的发明是颁布法令,禁止任何书籍、小册子、

[ɔː(r)]['peɪpə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['prɪntɪd] ([æz; əz] [ɪf] [ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)][hæd; həd] [bɪ'kwiːð] [ðem; ðəm][ðə; ði]
or paper should be printed (as if St . Peter had bequeathed them the
或者 纸 应该 是 打印 (作为 如果 英石 . 彼得 有 遗赠 他们 这
[kiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] ['ɔːlsəʊ] [aʊt] [ɒv; əv]['pærədaɪs]) [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ə'pruːvd] [ænd; ənd]
keys of the press also out of Paradise) unless it were approved and
钥匙 的 这 按 还 出去 的 天堂) 除非 它 是 得到正式认可的 和
['laɪsnst] ['ʌndə(r)][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['glʌtn] ['fraɪəz] .
licensed under the hands of two or three glutton friars .
获得许可的 在下面 这 双手 的 二 或者 三 馋嘴 修士们 .

或者，除非经过两三个贪吃的修士的批准和许可，否则就不能印刷纸张（就好像圣彼得从天堂里把印刷机的钥匙也传给了他们一样）。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] :
For example :
为了 例子 :

例如：

[let] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] ['tʃɪniː][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt]
Let the Chancellor Cini be pleased to see if in this present
让 这 校长 奇尼 是 高兴 到 看 如果 在 这 展示

愿西尼校长乐于见到，在当前情况下是否如此

[wɜːk] [biː; bi] [kən'teɪnd] [ɔːt] [ðæt] [meɪ] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] .
work be contained aught that may withstand the printing .
工作 是 包含 零 那 可能 经受 这 印刷 .

作品中不得包含任何可能经受印刷考验的物品。

['vɪnsnt] - , ['vɪkə(r)][ɒv; əv] ['flɒrəns] .
VINCENT RABBATTA , Vicar of Florence .
文森特 - , 牧师 的 佛罗伦萨 .

文森特·拉巴塔，佛罗伦萨教区牧师。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [wɜːk] , [ænd; ənd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ə'θwɔːt] [ðə; ði]
I have seen this present work , and find nothing athwart the
我 有 已见 这 展示 工作 , 和 寻找 没有什么 横穿 这

我已看过这部作品，并未发现任何不妥之处。

['kæθlɪk] [feɪθ] [ænd; ənd] [gʊd] ['mænəz] : [ɪn] ['wɪtnəs] [weər'ɒv] [ai]
Catholic faith and good manners : in witness whereof I
天主教 信仰 和 好的 礼仪 : 在 证人 其中 我

天主教信仰和良好品德：特此为证。

[hæv; həv]['gɪv(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
have given , etc .
有 给定 , ETC .

已经给予等等。

['niːkoʊloʊ]['dʒiːni] , ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv] ['flɒrəns] .
NICOLO GINI , Chancellor of Florence .
尼科洛 吉尼 , 校长 的 佛罗伦萨 .

尼科洛·吉尼，佛罗伦萨总理。

[ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['presɪdənt] [rɪ'leɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'laʊd] [ðæt] [ðɪs]
Attending the precedent relation , it is allowed that this
参加 这 先例 关系 , 它 是 允许 那 这

鉴于先例关系，允许这样做。

['prez(ə)nt] [wɜːk] [ɒv; əv] - [meɪ] [biː; bi] ['prɪntɪd] .
present work of Davanzati may be printed .
展示 工作 的 - 可能 是 打印 .

达万扎蒂的这部作品可以出版。

['vɪnsnt] - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
VINCENT RABBATTA , etc .
文森特 - , ETC .

文森特·拉巴塔等

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['prɪntɪd] , [dʒʊ'laɪ] - .
It may be printed , July 15 .
它 可能 是 打印 , 七月 - .

可能会在7月15日刊登。

['fraɪə(r)]['saɪmən] - - ,
FRIAR SIMON MOMPEI D'AMELIA ,
修士 西蒙 - - ,

西蒙·蒙佩·达梅利亚修士

['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['ɒfɪs] [ɪn] ['flɒrəns] .
Chancellor of the Holy Office in Florence .
校长 的 这 圣 办公室 在 佛罗伦萨 .

佛罗伦萨圣职部部长。

[ʃʊə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kən'siːt] , [ɪf] [hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒtəmləs] [pɪt][hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [sɪns]
Sure they have a conceit , if he of the bottomless pit had not long since
当然 他们 有 一个 自负 , 如果 他 的 这 无底 坑 有 不是 长的 自从
[brəʊk] ['prɪz(ə)n] ,
broke prison ,
打破 监狱 ,

他们当然有他们的自负，如果那个来自无底深渊的人不久前才越狱的话。

[ðæt] [ðɪs] ['kwɒdrʊp(ə)l]['eksɔːsɪzəm] [wʊd] [bɑː(r)][hɪm] [daʊn] .
that this quadruple exorcism would bar him down .
那 这 四倍 驱魔 会 酒吧 他 向下 .

这四重驱魔仪式会让他束手无策。

[ai][fɪə(r)][ðeə(r)][nekst] [dɪ'zaɪn] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðeə(r)] ['kʌstədi] [ðə; ði] ['laɪsnsɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt]
I fear their next design will be to get into their custody the licensing of that
我 害怕 他们的 下一个 设计 将要 是 到 得到 进入 他们的 保管 这 许可 的 那
[wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪ] ['klɔːdiəs] [ɪn'tendɪd] ,
which they say Claudius intended ,
哪个 他们 说 克劳狄乌斯 故意的 ,

我担心他们的下一步计划是夺取他们所说的克劳狄乌斯意图授予的许可权。

[bʌt; bət] [went] [nɒt] [θruː] [wɪð] .
but went not through with .
但 去 不是 通过 和 .

但最终没有付诸行动。

[ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə] [siː] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fɔːmz] , [ðə; ði]['rəʊmən][stæmp] :
Vouchsafe to see another of their forms , the Roman stamp :
vouchsafe 到 看 其他 的 他们的 表格 , 这 罗马 邮票 :

Vouchsafe 展示了他们的另一种形式，罗马印章：

[ˌɪmprɪ'mɑːtə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['revərənd] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Imprimatur , If it seem good to the reverend Master of the
印章 , 如果 它 似乎 好的 到 这 牧师 掌握 的 这

如果尊敬的院长认为合适，则予以批准。

['həʊli] ['pæləs] .
Holy Palace .
圣 宫殿 .

圣宫。

[-] , [ˌvaɪs'dʒerənt] .
BELCASTRO , Vicegerent .
贝尔卡斯特罗 , 副总经理 .

贝尔卡斯特罗，副总督。

[ˌɪmprɪ'mɑːtə(r)] , ['fraɪə(r)]['niːkoʊloʊ] - , ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['pæləs] .
Imprimatur , Friar Nicolo Rodolphi , Master of the Holy Palace .
印章 , 修士 尼科洛 - , 掌握 的 这 圣 宫殿 .

批准，尼科洛·罗多尔菲修士，圣宫院长。

['sʌmtaɪmz] [faɪv] [,impri'meitə] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [tə'geðə(r)] ['daɪəlɒg] - [waɪz] [ɪn][ðə; ði][pi'ætsə][ɒv; əv][wʌn]
Sometimes five Imprimaturs are seen together dialogue - wise in the piazza of one
有时 五 印章 是 已见 一起 对话 - 明智的 在 这 广场 的 一
['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] ,
title - page ,
标题 - 页 ,

有时，在同一张扉页的广场上，会同时出现五个印章标志，以对话的形式呈现。

['kɔmplimæntɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌkɪŋ] [iːtʃ] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['ʃeɪvn] ['revərəns] , ['weðə(r)]
complimenting and ducking each to other with their shaven reverences , whether
赞美 和 躲避 每个 到 其他 和 他们的 剃光 敬意 , 无论
[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
the author ,
这 作者 ,

他们互相恭维，互相低头致意，无论作者是谁，

[huː] [stændz][baɪ][ɪn] [pə'pleksəti] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'pɪsl] ,
who stands by in perplexity at the foot of his epistle ,
WHO 站立 经过 在 困惑 在 这 脚 的 他的 书信 ,

他困惑地站在书信末尾，

[ʃæl; ʃəl][tuː; tə][ðə; ði] [pres] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [spʌndʒ] .
shall to the press or to the sponge .
将 到 这 按 或者 到 这 海绵 .

应压榨或浸入海绵中。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['prɪti] [rɪ'spɑːnsəˌriːz] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][dɪə(r)] [æn'tɪf(ə)nɪ] ,
These are the pretty responsories , these are the dear antiphonies ,
这些 是 这 漂亮的 责任 , 这些 是 这 亲爱的 对唱 ,

这些是优美的应答经，这些是动人的对唱经。

[ðæt] [səʊ] [bɪ'wɪtʃt] [ɒv; əv] [leɪt] ['aʊə(r)] ['prelit] [ænd; ənd][ðeə(r)] [t'ʃæplɪnz] [wɪð] [ðə; ði] ['gʊdli] ['ekəʊ]
that so bewitched of late our prelates and their chaplains with the goodly echo
那 所以 着迷 的 晚的 我们的 主教们 和 他们的 随军牧师 和 这 很好 回声
[ðeɪ] [meɪd] ;
they made ;
他们 制成 ;

近来，他们用美妙的回声迷惑了我们的主教和他们的牧师；

[ænd; ənd] [bɪ'sɒtɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [geɪ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɔːdli] [ˌɪmprɪ'mɑːtə(r)] , [wʌn]
and besotted us to the gay imitation of a lordly Imprimatur , one
和 着迷 我们 到 这 同性恋 模仿 的 一个 尊贵的 印章 , 一
[frɒm; frəm] ['læmbəθ] [haʊs] ,
from Lambeth House ,
从 兰贝斯 房子 ,

并使我们沉迷于模仿兰贝斯府的贵族印章的滑稽模仿，

[ə'nʌðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [end][ɒv; əv] [pɔːlz] ; [səʊ] ['eɪpɪʃli] ['rəumənaiz] ,
another from the west end of Paul's ; so apishly Romanizing ,
其他 从 这 西方 结尾 的 保罗的 ; 所以 尖酸刻薄地 罗马化 ,

另一个来自保罗教堂西端；如此古板地罗马化，

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] [stɪl] [wɒz; wəz] [set] [daʊn] [ɪn] ['lætɪn] ;
that the word of command still was set down in Latin ;
那 这 单词 的 命令 仍然 曾是 放 向下 在 拉丁 ;

命令的文字仍然是用拉丁文写下的；

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [grə'mætɪkl] [pen] [ðæt] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɑːst] [nəʊ] [ɪŋk] [wɪ'ðaʊt] ['lætɪn] ;
as if the learned grammatical pen that wrote it would cast no ink without Latin ;
作为 如果 这 学习 语法 笔 那 写道 它 会 投掷 不 墨水 没有 拉丁 ;

仿佛写出这段文字的博学语法之笔，如果没有拉丁文，就无法写出任何文字；

[ɔː(r)] [pə'hæps] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] ,
or perhaps , as they thought ,
或者 也许 , 作为 他们 想法 ,

或者，正如他们所想的那样，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nəʊ] ['vʌlgə(r)] [tʌŋ] [wɒz; wəz] ['wɜːði] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [kən'siːt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪmprɪ'mɑːtə(r)] ,
because no vulgar tongue was worthy to express the pure conceit of an Imprimatur ,
因为 不 庸俗 舌头 曾是 值得 到 表达 这 纯的 自负 的 一个 印章 ,

因为任何庸俗的语言都配不上表达“印章认证”这一纯粹的崇高概念。

[bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] , [æz; əz] [ai] [həʊp] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ,
but rather , as I hope , for that our English ,
但 相当 , 作为 我 希望 , 为了 那 我们的 英语 ,

但我希望，这能使我们的英语……

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [men] ['evə(r)] ['feɪməs] [ænd; ənd] ['fɔːməʊst] [ɪn] [ðə; ði] [ɛtʃ'iːvmənts] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,
the language of men ever famous and foremost in the achievements of liberty ,
这 语言 的 男人 曾经 著名的 和 首先 在 这 成就 的 自由 ,

这是那些在争取自由的道路上永远享有盛名、走在最前列的人们的语言。

[wɪl] [nɒt] ['iːzəli] [faɪnd] ['sɜːvaɪl] ['lɛtəz] [ɪ'naʊ] [tuː; tə] [spel] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪktətərɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] .
will not easily find servile letters enow to spell such a dictatory presumption English .
将要 不是 容易地 寻找 奴性的 信件 足够 到 拼写 这样的 一个 独裁的 假定 英语 .

很难找到足够流畅的字母来拼写出如此专断的英语。

[ænd; ənd] [ðʌs] [jiː; ji] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɒv; əv] [bʊk] - ['laɪsnsɪŋ] [rɪpt] [ʌp] [ænd; ənd] [drɔːn] [æz; əz] ['lɪnɪəli] [æz; əz] ['eni] ['pedɪgriː] .
And thus ye have the inventors and the original of book - licensing ripped up and drawn as lineally as any pedigree .
和 因此 是的 有 这 发明家 和 这 原来的 的 书 - 许可 撕裂 向上 和 绘制 作为 线性 作为 任何 谱系 .

于是，图书授权的发明者和原著就被撕碎，并像任何族谱一样被一一描绘出来。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [hɜːd] [ɒv; əv] , [frɒm; frəm] ['eni] ['eɪnʃənt] [steɪt] ,
We have it not , that can be heard of , from any ancient state ,
我们 有 它 不是 , 那 能 是 听到 的 , 从 任何 古老的 状态 ,

我们没有听说过，至少在任何古代国家都没有这样的记载。

[ɔː(r)] ['pɒləti] [ɔː(r)] [tʃɜːtʃ] ; [nɔː(r)] [baɪ] ['eni] ['stætʃuːt] [left] [ˌjuː 'es] [baɪ] ['aʊə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ['eldə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] ;
or polity or church ; nor by any statute left us by our ancestors elder or later ;
或者 政体 或者 教会 ; 也不 经过 任何 法令 左边 我们 经过 我们的 祖先 长老 或者 之后 ;

或政体或教会；也不是由我们的先祖或后祖留下的任何法令所规定的；

[nɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['eni] [rɪ'fɔːmd] ['sɪti] [ɔː(r)] [tʃɜːtʃ] [ə'brɔːd] ,
nor from the modern custom of any reformed city or church abroad ,
也不 从 这 现代的 风俗 的 任何 改革后的 城市 或者 教会 国外 ,

也不是来自国外任何改革后的城市或教会的现代习俗。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst]['ænti] - ['krɪstʃən] ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['tɪrənəs]
but from the most anti - christian council and the most tyrannous
但 从 这 最多 反对 - 基督教 理事会 和 这 最多 暴虐
[ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [ðæt] ['evə(r)][in'kwaiə] .
inquisition that ever inquired .
宗教裁判所 那 曾经 询问 .

但这是来自有史以来最反基督教的宗教会议和最暴虐的宗教裁判所的调查。

[tɪl] [ðen] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][æz; əz] ['friːli] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] [bɜːθ]
Till then books were ever as freely admitted into the world as any other birth
直到 然后 图书 是 曾经 作为 自由 承认 进入 这 世界 作为 任何 其他 出生
;
;
;

在此之前，书籍和其他任何事物一样，都是自由地被接纳到世上的；

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)]['staɪf(ə)ld][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [wuːm]
the issue of the brain was no more stifled than the issue of the womb
这 问题 的 这 脑 曾是 不 更多的 窒息 比 这 问题 的 这 子宫
:
:
:

大脑问题与子宫问题一样，并未受到压制：

[nəʊ] ['enviəs] ['dʒuːnəʊ][sæt] [krɒs] - [legd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [nə'tɪvəti] [ɒv; əv] ['eni] [mænz] [ˌɪntə'lektʃuəl]
no envious Juno sat cross - legged over the nativity of any man's intellectual
不 羡慕 朱诺 卫星 叉 - 腿 超过 这 耶稣诞生 的 任何 男人的 知识分子
['ɒfsprɪŋ] ;
offspring ;
后代 ;

没有哪个嫉妒的朱诺会盘腿坐在任何人的才智之子诞生的面前；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)] , [huː] [dɪ'naɪz] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒʌstli] [bɜːnt] ,
but if it proved a monster , who denies , but that it was justly burnt ,
但 如果 它 已证实 一个 怪物 , WHO 否认 , 但 那 它 曾是 公正地 烧焦的 ,

但如果它被证实是怪物，谁会否认呢？它被烧死也是理所应当的。

[ɔː(r)] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ?
or sunk into the sea ?
或者 沉没 进入 这 海 ?

还是沉入了海底？

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [bʊk] , [ɪn] [wɜːs] [kən'dɪʃn] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pekənt] [səʊl] ,
But that a book , in worse condition than a peccant soul ,
但 那 一个 书 , 在 更糟 状况 比 一个 罪恶的 灵魂 ,

但是，那本书的状况比一个罪孽深重的灵魂还要糟糕。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə][stænd][bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]['dʒʊəri]
should be to stand before a jury
应该 是 到 站立 前 一个 陪审团

应该站在陪审团面前

[eə(r)][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [bɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,
ere it be born to the world ,
埃雷 它 是 出生 到 这 世界 ,

在它降生于世之前，

[ænd; ənd][ˌʌndə'gəʊ] [jet] [ɪn] ['dɑːknəs] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒliːgz]
and undergo yet in darkness the judgment of Radamanth and his colleagues
和 经历 然而 在 黑暗 这 判断 的 - 和 他的 同事

,
,
,

并在黑暗中接受拉达曼特及其同伴的审判。

[eə(r)][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [pɑːs] [ðə; ði] ['feri] ['bækwəd] ['ɪntuː] [lait] , [wɒz; wəz]['nevə(r)] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] ,
ere it can pass the ferry backward into light , was never heard before ,
埃雷 它 能 经过 这 渡船 落后 进入 光 , 曾是 绝不 听到 前 ,

在它能够让渡船倒退着驶入光明之前，这是从未听说过的。

[tɪl] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] [ɪ'nɪkwəti] , [prə'vəʊkt] [ænd; ənd] ['trʌbld] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['entrəns] [ɒv; əv]
till that mysterious iniquity , provoked and troubled at the first entrance of
直到 那 神秘 罪恶 , 挑衅 和 麻烦 在 这 第一的 入口 的

[ˌrefə'meɪʃn] ,
Reformation ,
宗教改革 ,

直到宗教改革初期，那神秘的罪恶被挑起并引发了骚动。

[sɔːt] [aʊt] [njuː] [l'ɪmbəʊz][ænd; ənd] [njuː] [helz] [weər'ɪn] [ðeɪ] [mait] [ɪn'kluːd] ['aʊə(r)] [bʊks] ['ɔːlsəʊ]
sought out new limbos and new hells wherein they might include our books also
寻求 出去 新的 林波 和 新的 地狱 其中 他们 可能 包括 我们的 图书 还

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [dæmd] .
within the number of their damned .
之内 这 数字 的 他们的 该死的 .

他们寻找新的炼狱和新的地狱，希望也能将我们的书列入他们诅咒的名单中。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][reə(r)]['mɔːs(ə)l][səʊ] [ə'fɪʃəsli] [snætʃt] [ʌp] ,
And this was the rare morsel so officiously snatched up ,
和 这 曾是 这 稀有的 小块 所以 专横地 抢夺 向上 ,

而这正是那份被如此认真地抢购一空的珍贵食物。

[ænd; ənd][səʊ] [ɪl] - ['feɪvərdli] ['ɪmɪteɪtɪd] [baɪ]['aʊə(r)] [ɪnˌkwɪzɪ'tʃʊriənt] ['bɪʃəp] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and so ill - favouredly imitated by our inquisiturient bishops , and the
和 所以 患病的 - 赞成 模仿 经过 我们的 好奇的 主教们 , 和 这

[ə'tendənt] ['maɪnəˌraɪt] [ðeə(r)] [t'ʃæplɪnz] .
attendant minorites their chaplains .
服务员 少数族裔 他们的 随军牧师 .

因此，那些热衷于宗教审判的主教们，以及他们的随行牧师，都对这种做法进行了不恰当的模仿。

[ðæt] [jiː; ji] [laɪk] [nɒt] [naʊ] [ðiːz] [məʊst] ['sɜːt(ə)n] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['laɪsnsɪŋ] ['ɔːdə(r)] ,
That ye like not now these most certain authors of this licensing order ,
那 是的 喜欢 不是 现在 这些 最多 肯定 作者 的 这 许可 命令 ,

你们现在并不喜欢这些最确定的许可令作者，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] ['sɪnɪstə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] ,
and that all sinister intention was far distant from your thoughts ,
和 那 全部 险恶 意图 曾是 远的 遥远 从 你的 想法 ,

你的脑海中根本没有任何邪恶的念头。

[wen] [jiː; ji][wɜː(r); wə(r)][ɪm'pɔːtjuːn, ˌɪmpɔː'tjuːn][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [men] [huː] [nəʊ] [ðə; ði]
when ye were importuned the passing it , all men who know the
什么时候 是的 是 恳求 这 通过 它 , 全部 男人 WHO 知道 这

[ɪn'tegrəti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ækʃ(ə)nz] ,
integrity of your actions ,
正直 的 你的 行动 ,

当你们被恳求通过它时，所有了解你们行为正直的人，

[ænd; ənd] [haʊ] [jiː; ji] ['ɒnə(r)] [truːθ] , [wɪl] [klɪə(r)][jiː; ji] ['redɪli] .
and how ye honour truth , will clear ye readily .
和 如何 是的 荣誉 真相 , 将要 清除 是的 容易 .
你们如何尊重真理，就会轻易证明你们的清白。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [wɪl] [seɪ] , [wɒt] [ðəʊ] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [wɜː(r); wə(r)][bæd] ,
But some will say , what though the inventors were bad ,
但 一些 将要 说 , 什么 尽管 这 发明家 是 坏的 ,
但有些人会说，即便发明者是坏人，又如何呢?

[ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] ?
the thing for all that may be good ?
这 事物 为了 全部 那 可能 是 好的 ?
这件事，无论从哪个角度来看，都可能是件好事?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [səʊ] ; [jet] [ɪf] [ðæt] [θɪŋ] [biː; bi][nəʊ] [sʌtʃ] [diːp] [ɪn'venʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['ɒbviəs] ,
It may so ; yet if that thing be no such deep invention , but obvious ,
它 可能 所以 ; 然而 如果 那 事物 是 不 这样的 深的 发明 , 但 明显的 ,
或许如此；然而，如果那件事并非什么深奥的发明，而是显而易见的，

[ænd; ənd] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mæn][tuː; tə] [lait] [ɒn] ,
and easy for any man to light on ,
和 简单的 为了 任何 男人 到 光 在 ,
任何男人都很容易点燃它，

[ænd; ənd] [jet] [best] [ænd; ənd]['waɪzɪst] ['kɒmənwelθ] [θruː] [ɔːl]['eɪdʒɪz][ænd; ənd] [ə'keɪʒnz]
and yet best and wisest commonwealths through all ages and occasions
和 然而 最好的 和 最明智的 英联邦 通过 全部 年龄 和 场合
[hæv; həv] [fɔː'bɔːn] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ,
have forborne to use it ,
有 忍受 到 使用 它 ,
然而，历代最优秀、最明智的国家都避免使用它。

[ænd; ənd]['fɔːlsɪst] [si'djuːsə] [ænd; ənd] [ə'presə] [ɒv; əv][men][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst] [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]
and falsest seducers and oppressors of men were the first who took it
和 虚假 诱惑者 和 压迫者 的 男人 是 这 第一的 WHO 采取 它
[ʌp] ,
up ,
向上 ,
而那些最虚伪的诱惑者和压迫者最先接受了它。

[ænd; ənd][tuː; tə][nəʊ]['ʌðə(r)] ['pɜːpəs] [bʌt; bət][tuː; tə] [əb'strʌkt] [ænd; ənd]['hɪndə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ə'prəʊtʃ]
and to no other purpose but to obstruct and hinder the first approach
和 到 不 其他 目的 但 到 阻碍 和 阻碍 这 第一的 方法
[ɒv; əv] [ˌrefə'meɪʃn] ;
of Reformation ;
的 宗教改革 ;
其目的无非是阻挠和妨碍宗教改革的第一次尝试；

[ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['hɑːdə(r)] ['ælkəmi] [ðæn; ðən] - ['evə(r)]
I am of those who believe it will be a harder alchemy than Lullius ever
我 是 的 那些 WHO 相信 它 将要 是 一个 更难 炼金术 比 - 曾经
[njuː] ,
knew ,
知道 ,
我属于这样一群人：我认为这将是一种比卢利乌斯所知的更为艰难的炼金术。

[tuː; tə] ['sʌblɪmeɪt] ['eni] [gʊd] [juːz] [aʊt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] .
to sublimate any good use out of such an invention .
到 升华 任何 好的 使用 出去 的 这样的 一个 发明 .
充分发挥这项发明的任何有益作用。

[jet] [ðɪs] ['əʊnli][ɪz] [wɒt] [ai] [rɪ'kwest] [tuː; tə][geɪn][frɒm; frəm] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,
Yet this only is what I request to gain from this reason ,
然而 这 仅有的 是 什么 我 要求 到 获得 从 这 原因 ,

但这仅仅是我出于这个原因所希望获得的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [held] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] [fruːt] , [æz; əz] ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː]
that it may be held a dangerous and suspicious fruit , as certainly it
那 它 可能 是 握住 一个 危险的 和 可疑的 水果 , 作为 当然 它
[dɪ'zɜːvs] ,
deserves ,
值得 ,

它或许会被视为一种危险且可疑的水果，而它也的确当之无愧。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [triː] [ðæt] [bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl] [ai][kæn; kən] [dɪ'sekt] [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] ['prɒpətiz]
for the tree that bore it , until I can dissect one by one the properties
为了 这 树 那 钻孔 它 , 直到 我 能 解剖 一 经过 一 这 特性
[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] .
it has .
它 有 .

对于孕育它的那棵树，直到我能逐一剖析它所具有的特性。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][fɜːst][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] , [æz; əz][wɒz; wəz] [prəu'paund] ,
But I have first to finish , as was propounded ,
但 我 有 第一的 到 结束 , 作为 曾是 提出的 ,

但我首先要完成之前提出的事情，

[wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [bʊks] , [wɒt'evə(r)] [sɔːt] [ðeɪ] [biː; bi] ,
what is to be thought in general of reading books , whatever sort they be ,
什么 是 到 是 想法 在 一般的 的 阅读 图书 , 任何 种类 他们 是 ,

从总体上看，阅读书籍（无论何种类型）应该意味着什么？

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [biː; bi][mɔː(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɔː(r)][ðə; ði] [hɑːm] [ðæt] [ðens] ['prəʊsiːdz] .
and whether be more the benefit or the harm that thence proceeds .
和 无论 是 更多的 这 益处 或者 这 伤害 那 因此 收益 .

以及由此产生的益处是大于弊端还是弊端。

[nɒt] [tuː; tə][ɪn'sɪst][ə'pɒn][ðə; ði] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv]['məʊzɪz] , ['dænjəl] , [ænd; ənd] [pɔːl] ,
Not to insist upon the examples of Moses , Daniel , and Paul ,
不是 到 坚持 之上 这 示例 的 摩西 , 丹尼尔 , 和 保罗 ,

并非要强调摩西、但以理和保罗的例子，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['skɪlfl] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] , [kæl'diːənz] , [ænd; ənd] [griːks]
who were skilful in all the learning of the Egyptians , Chaldeans , and Greeks
WHO 是 熟练 在 全部 这 学习 的 这 埃及人 , 迦勒底人 , 和 希腊人
,
,
,

他们精通埃及人、迦勒底人和希腊人的所有学问，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt] ['prɒbəbli] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['riːdɪŋ] [ðeə(r)] [bʊks] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] ; [ɪn] [pɔːl]
which could not probably be without reading their books of all sorts ; in Paul
哪个 可以 不是 大概 是 没有 阅读 他们的 图书 的 全部 排序 ; 在 保罗
[ɪ'speʃəli] ,
especially ,
尤其 ,

如果没有阅读过他们的各种书籍，特别是保罗的著作，这大概是不可能的。

[huː] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][nəʊ] [dɪˈfaɪlmənt] [tuː; tə] [ɪnˈsɜːt] [ˈɪntuː][ˈhəʊli][ˈskrɪptʃə(r)][ðə; ði] [ˈsentənsɪz] [ɒv; əv]
who thought it no defilement to insert into Holy Scripture the sentences of
WHO 想法 它 不 玷污 到 插入 进入 圣 圣经 这 句子 的
[θriː] [ɡriːk] ['poʊəts] ,
three Greek poets ,
三 希腊语 诗人 ，

他认为将三位希腊诗人的句子插入圣经中并无不妥，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][trəˈdʒiːdiən] ; [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɒz; wəz] [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ]
and one of them a tragedian ; the question was notwithstanding
和 一 的 他们 一个 悲剧人物 ； 这 问题 曾是 虽然
[ˈsʌmtaɪmz] [ˈkɔntrəˌvəːt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [ˈdɑːktərz] ,
sometimes controverted among the primitive doctors ,
有时 有争议的 之中 这 原始 医生 ，

其中一人还是悲剧演员；尽管如此，这个问题在早期医生中有时仍存在争议。

[bʌt; bət] [wɪð] [ɡreɪt] [ɒdz] [ɒn] [ðæt] [saɪd] [wɪtʃ] [əˈfɜːrm] [ˌaɪ ˈtiː][bəʊθ] [ˈlɔːfl] [ænd; ənd][ˈprɒfɪtəb(ə)l] ;
but with great odds on that side which affirmed it both lawful and profitable ;
但 和 伟大的 赔率 在 那 边 哪个 确认 它 两个都 合法的 和 有利可图 ；

但那一方胜算很大，这证明这样做既合法又有利可图；

[æz; əz][wɒz; wəz] [ðen] [ˈevɪdəntli] [pəˈsiːvd] ,
as was then evidently perceived ,
作为 曾是 然后 显然 感知 ，

正如当时人们明显认识到的那样，

[wen] [ˈdʒuːliən][ðə; ði] [əˈpɒsteɪt] [ænd; ənd] [sˈʌtləst] [ˈenəmi] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [feɪθ] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈkriː]
when Julian the Apostate and subtlest enemy to our faith made a decree
什么时候 朱利安 这 叛教者 和 最微妙的 敌人 到 我们的 信仰 制成 一个 法令
[fəˈbɪdɪŋ] [ˈkrɪstʃənz] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [ˈhiːðn] [ˈlɜːnɪŋ] :
forbidding Christians the study of heathen learning :
禁止 基督徒 这 学习 的 异教徒 学习 ：

当背教者、我们信仰最阴险的敌人朱利安颁布法令，禁止基督徒学习异教知识时：

[fɔː(r); fə(r)] , [sed] [hiː; hi] , [ðeɪ] [wuːnd] [ˌjuː ˈes] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈwepənz] ,
for , said he , they wound us with our own weapons ,
为了 ， 说 他 ， 他们 伤口 我们 和 我们的 自己的 武器 ，

他说，他们用我们自己的武器伤害了我们。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [aːts] [ænd; ənd] [ˈsaɪəns] [ðeɪ] [ˌəʊvəˈkʌm] [ˌjuː ˈes] .
and with our own arts and sciences they overcome us .
和 和 我们的 自己的 艺术 和 科学 他们 克服 我们 .

他们凭借我们自身的技艺和科学战胜了我们。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [səʊ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ʃɪfts] [baɪ] [ðɪs] [ˈkrɑːfti] [miːnz] ,
And indeed the Christians were put so to their shifts by this crafty means ,
和 的确 这 基督徒 是 放 所以 到 他们的 轮班 经过 这 狡猾 方法 ，

事实上，基督徒们正是被这种狡猾的手段诱使才被迫改变立场的。

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ˈdeɪndʒə(r)][tuː; tə] [dɪˈklaɪn] [ˈɪntuː][ɔːl] [ˈɪɡnərəns] , [ðæt] [ðə; ði] [tuː] -
and so much in danger to decline into all ignorance , that the two Apollinarii
和 所以 很多 在 危险 到 衰退 进入 全部 无知 ， 那 这 二 -
[wɜː(r); wə(r)] [feɪn] ,
were fain ,
是 欣然 ，

并且有极大的危险，即将陷入完全的无知之中，以至于两位阿波利纳里乌斯都感到害怕。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [seɪ] , [tuː; tə] [kɔɪn] [ɔːl][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈlɪbərəl] [ˈsaɪəns] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ,
as a man may say , to coin all the seven liberal sciences out of the Bible ,
作为 一个 男人 可能 说 ， 到 硬币 全部 这 七 自由主义 科学 出去 的 这 圣经 ，

正如一个人可能会说的那样，要从《圣经》中创造出所有七门自由学科，

[rɪ'dʊsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['daɪvəz] [fɔːmz] [ɒv; əv][ɔː'reiʃən, əu-] , ['poʊəmz] , ['daɪəlɒgz] ,
reducing it into divers forms of orations , poems , dialogues ,
减少 它 进入 潜水员 表格 的 演讲 , 诗歌 , 对话 ,

将其简化为各种形式的演说、诗歌、对话，

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['kælkjuleɪtɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ][njuː] ['krɪstʃən] ['græmə(r)] .
even to the calculating of a new Christian grammar .
甚至 到 这 计算 的 一个 新的 基督教 语法 .

甚至还计算出了一套新的基督教语法。

[bʌt; bət] , [seθ] [ðə; ði][hɪ'stɔːriən] ['sɒkrətiːz] ,
But , saith the historian Socrates ,
但 , 赛斯说 这 历史学家 苏格拉底 ,

但历史学家苏格拉底说：

[ðə; ði] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv][gɒd][prə'vaɪdɪd]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɒv; əv] [əpɑːlɪnɛriːəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz][sʌn] ,
the providence of God provided better than the industry of Apollinarius and his son ,
这 普罗维登斯 的 上帝 假如 更好的 比 这 行业 的 阿波利纳留斯 和 他的 儿子 ,

上帝的眷顾胜过阿波利纳留斯和他的儿子的努力。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðæt] [ɪ'lɪtərət] [lɔː] [wɪð] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɪm] [huː] [dɪ'vaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .
by taking away that illiterate law with the life of him who devised it .
经过 采取 离开 那 文盲 法律 和 这 生活 的 他 WHO 设计 它 .

废除这条愚昧无知的法律，连同制定它的人的生命一起废除。

[səʊ] [greɪt] [æn; ən]['ɪndʒəri] [ðeɪ] [ðen] [held][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][he'lenɪk; he'liːnɪk] ['lɜːnɪŋ] ;
So great an injury they then held it to be deprived of Hellenic learning ;
所以 伟大的 一个 受伤 他们 然后 握住 它 到 是 被剥夺的 的 希腊 学习 ;

这种伤害如此之大，以至于他们认为希腊文化因此被剥夺了。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n][mɔː(r)] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['siːkrətli] [dɪ'keɪɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
and thought it a persecution more undermining , and secretly decaying the Church ,
和 想法 它 一个 迫害 更多的 破坏 , 和 偷偷 腐烂的 这 教会 ,

并认为这是一种更具破坏性、暗中腐蚀教会的迫害。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['əʊpən]['kruːəlti][ɒv; əv] ['diːʃɪəs] [ɔː(r)][ˌdaɪə'kliːʃən] .
than the open cruelty of Decius or Diocletian .
比 这 打开 残酷 的 德西厄斯 或者 戴克里先 .

比德西乌斯或戴克里先的公开残暴还要严重。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['pɒlətɪk] [drɪft] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [wɪpt] [ˌes 'tiː] . [dʒə'rəʊm][ɪn][ə; eɪ]['lentən] [driːm] ,
And perhaps it was the same politic drift that the devil whipped St . Jerome in a lenten dream ,
和 也许 它 曾是 这 相同的 政治 漂移 那 这 魔鬼 鞭打 英石 . 杰罗姆 在 一个 大斋期 梦 ,

或许正是同样的政治倾向，让魔鬼在斋戒期的梦中鞭打圣杰罗姆。

[fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] ['sɪsəˌrəʊ] ;
for reading Cicero ;
为了 阅读 西塞罗 ;

阅读西塞罗；

[ɔ:(r)] [els] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fæntæzəm] [bred] [baɪ][ðə; ði]['fi:və(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðen] [si:zd] [hɪm] .
or else it was a phantasm bred by the fever which had then seized him .
或者 别的 它 曾是 一个 幻影 繁殖 经过 这 发烧 哪个 有 然后 查获 他 .

或者，这只是他当时患上的高烧所产生的幻觉。

[fɔ:(r); fə(r)][hæd; həd][æn; ən]['eɪndʒl] [bi:n] [hɪz; ɪz] ['dɪsɪplɪnər] , [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
For had an angel been his discipliner , unless it were for
为了 有 一个 天使 到过 他的 纪律 ， 除非 它 是 为了
['dwelɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [ə'pɒn][ˌsɪsə'roʊniənˌɪzəmz] ,
dwelling too much upon Ciceronianisms ,
住宅 也 很多 之上 西塞罗式语录 ，

如果惩罚他的是一位天使，除非是因为他过于沉迷于西塞罗式的言论，

[ænd; ənd][hæd; həd] [tʃæs'taiz] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] , [nɒt][ðə; ði]['vænəti] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['pleɪnli]
and had chastised the reading , not the vanity , it had been plainly
和 有 受责罚 这 阅读 ， 不是 这 虚荣 ， 它 有 到过 显然
['pɑ:ʃ(ə)l] ;
partial ;
部分的 ；

并且谴责的是阅读本身，而不是虚荣心，因为阅读显然是偏袒的；

[fɜ:st][tu:; tə] [kə'rekt] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [greɪv] ['sɪsəˌrəʊ] , [ænd; ənd][nɒt][fɔ:(r); fə(r)]['skɜ:rɪl] ['plɔ:təs] ,
first to correct him for grave Cicero , and not for scurril Plautus ,
第一的 到 正确的 他 为了 严重 西塞罗 ， 和 不是 为了 豺狼 普劳图斯 ，

首先要纠正他，是因为西塞罗言辞严肃，而不是因为普劳图斯言辞粗俗。

[hu:m] [hi:; hi] [kən'fes] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['ri:dɪŋ] , [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ; [nekst][tu:; tə] [kə'rekt] [hɪm]
whom he confesses to have been reading , not long before ; next to correct him
谁 他 坦白 到 有 到过 阅读 ， 不是 长的 前 ； 下一个 到 正确的 他
['əʊnli] ,
only ,
仅有的 ，

他承认不久前一直在读他写的书；接下来只是为了纠正他，

[ænd; ənd] [let][səʊ] ['meni] [mɔ:(r)] ['eɪnʃənt] ['fɑ:ðəz] [wæks][əʊld][ɪn] [ðəʊz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['flɒrɪd]
and let so many more ancient fathers wax old in those pleasant and florid
和 让 所以 许多 更多的 古老的 父亲们 蜡 老的 在 那些 令人愉快的 和 佛罗里达
['stʌdiz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [læʃ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tju:tə(r)ɪŋ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ;
studies without the lash of such a tutoring apparition ;
研究 没有 这 睫毛 的 这样的 一个 辅导 幻影 ；

让更多的古代先贤在那些愉快而丰富的学习中安享晚年，而不必承受这种导师般的鞭笞；

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] ['bæzl] ['ti:tʃɪz] [haʊ] [sʌm; səm] [gʊd] [ju:z] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [ɒv; əv][mɑ:rdʒaɪts] ,
insomuch that Basil teaches how some good use may be made of Margites ,
就此而言 那 罗勒 教导 如何 一些 好的 使用 可能 是 制成 的 玛吉特 ，

以至于巴兹尔教导我们如何善用玛尔吉特斯，

[ə; eɪ] ['spɔ:tfʊl] ['pəʊɪm] , [nɒt] [naʊ] [ek'stænt] , [rɪt] [baɪ]['həʊmə(r)] ; [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] [ðen] [ɒv; əv]
a sportful poem , not now extant , writ by Homer ; and why not then of
一个 运动型 诗 ， 不是 现在 现存 ， 写 经过 荷马 ； 和 为什么 不是 然后 的
[mɔ:r'gɑ:nti] ,
Morgante ,
摩根特 ，

一首现已失传的、由荷马所作的诙谐诗篇；那么，为什么不能是摩根特的诗篇呢？

[æn; ən][ɪ'tæliən][rəʊ'mæns] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:pəs] ?
an Italian romance much to the same purpose ?
一个 意大利语 浪漫 很多 到 这 相同的 目的 ？

一部意大利爱情片，目的也大致相同？

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'griːd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [traɪd] [baɪ] ['vɪʒnz] ,
But if it be agreed we shall be tried by visions ,
但 如果 它 是 同意 我们 将 是 尝试 经过 愿景 ,

但如果双方同意，我们将接受异象的考验。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['vɪʒn] [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ] [juː'siːbiəs] , [fɑː(r)] ['eɪnʃəntər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [teɪl] [ɒv; əv][dʒə'rəʊm] ,
there is a vision recorded by Eusebius , far ancienter than this tale of Jerome ,
那里 是 一个 想象 记录 经过 优西比乌斯 , 远的 更古老的 比 这 故事 的 杰罗姆 ,

优西比乌斯记载了一个异象，比杰罗姆的故事要古老得多。

[tuː; tə][ðə; ði] [nʌn] - , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fiːvə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
to the nun Eustochium , and , besides , has nothing of a fever in it .
到 这 尼姑 - , 和 , 除了 , 有 没有什么 的 一个 发烧 在 它 .

致修女尤斯托基乌姆，而且，其中没有任何发烧的迹象。

[daiə'nisiəs] [ˌæligzɑːn'driːnəs; -'drai-; -zæn-][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [greɪt]
Dionysius Alexandrinus was about the year 240 a person of great
狄奥尼修斯 亚历山大 曾是 关于 这 年 - 一个 人 的 伟大的
[neɪm] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['paɪəti][ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] ,
name in the Church for piety and learning ,
姓名 在 这 教会 为了 虔诚 和 学习 ,

狄奥尼修斯·亚历山大努斯大约生活在公元240年，他因虔诚和学识而在教会中享有盛名。

[huː] [hæd; həd][wəʊnt][tuː; tə][ə'veɪl] [hɪm'self] [mʌtʃ] [ə'genst] ['herətɪks] [baɪ] ['biːɪŋ] [kən'vɜːs(ə)nt][ɪn][ðeə(r)]
who had wont to avail himself much against heretics by being conversant in their
WHO 有 惯于 到 可用 他自己 很多 反对 异端 经过 存在 熟人 在 他们的
[bʊks] ;
books ;
图书 ;

他曾凭借精通异端书籍的能力，在对抗异端方面发挥了重要作用；

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['prezbɪtə(r)][leɪd][ˌaɪ 'tiː] ['skruːpjələsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ,
until a certain presbyter laid it scrupulously to his conscience ,
直到 一个 肯定 长老 铺设 它 一丝不苟地 到 他的 良心 ,

直到某位长老认真地扪心自问，

[haʊ] [hiː; hi] [dɜːst] ['ventʃə(r)] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [dɪ'faɪlɪŋ] ['vɒljuːmz] .
how he durst venture himself among those defiling volumes .
如何 他 杜斯特 风险投资 他自己 之中 那些 玷污 卷 .

他怎敢冒险进入那些污秽不堪的书籍之中？

[ðə; ði] ['wɜːði] [mæn] , [ləʊθ] [tuː; tə] [gɪv] [ə'fens] ,
The worthy man , loath to give offence ,
这 值得 男人 , 厌恶 到 给 罪行 ,

品德高尚的人，不愿冒犯他人。

[fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] [dɪ'beɪt] [wɪð] [hɪm'self] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] ;
fell into a new debate with himself what was to be thought ;
跌倒 进入 一个 新的 辩论 和 他自己 什么 曾是 到 是 想法 ;

他陷入了新的内心辩论，思考着应该思考什么；

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [sent] [frɒm; frəm] [gɒd] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'pɪsl] [ðæt] [səʊ] [ə'vəː]
when suddenly a vision sent from God (it is his own epistle that so avers
什么时候 突然 一个 想象 发送 从 上帝 (它 是 他的 自己的 书信 那 所以 反
[ˌaɪ 'tiː]) [kən'fɜːmd] [hɪm][ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] :
it) confirmed him in these words :
它) 确认的 他 在 这些 字 :

突然，上帝赐予他的异象（他自己的书信中如此断言）用以下的话语印证了他：

[riːd] ['eni] [bʊks] [wɒt'evə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [ðaɪ] [hændz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ]
READ ANY BOOKS WHATEVER COME TO THY HANDS , FOR THOU
读 任何 图书 任何 来 到 你的 双手 , 为了 你

读你所能找到的任何书籍，因为你

[ɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [bəʊθ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ə'raɪt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪɡ'zæmɪn] [iːtʃ] ['mætə(r)] .

ART SUFFICIENT BOTH TO JUDGE ARIGHT AND TO EXAMINE EACH MATTER .

艺术 充足的 两个都 到 法官 好的 和 到 检查 每个 事情 .

艺术足以做出正确的判断，并审查每一件事。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ə'sent] [ðə; ði] ['suːnə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [kən'fes] ,

To this revelation he assented the sooner , as he confesses ,

到 这 启示 他 同意 这 很快 , 作为 他 坦白 ,

他坦白说，他很快就接受了这一启示。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɑːnsərəb(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌθesə'ləuniənz] , [pruːv] [ɔːl] [θɪŋz] ,

because it was answerable to that of the Apostle to the Thessalonians , PROVE ALL THINGS ,

因为 它 曾是 可回答的 到 那 的 这 使徒 到 这 帖撒罗尼迦人 , 证明 全部 事物 ,

因为它与使徒写给帖撒罗尼迦人的教诲相符，即“凡事都要察验”。

[həʊld] [fɑːst] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɡʊd] .

HOLD FAST THAT WHICH IS GOOD .

抓住 快速地 那 哪个 是 好的 .

要持守良善。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['ædɪd] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] : [tuː; tə] [ðə; ði] [pjʊə(r)] ,

And he might have added another remarkable saying of the same author : TO THE PURE ,

和 他 可能 有 额外 其他 卓越 说 的 这 相同的 作者 : 到 这 纯的 ,

他或许还可以加上这位作者的另一句名言：致纯洁之人，

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [pjʊə(r)] ; [nɒt] ['əʊnli] [miːts] [ænd; ənd] [drɪŋks] ,

ALL THINGS ARE PURE ; not only meats and drinks ,

全部 事物 是 纯的 ; 不是 仅有的 肉类 和 饮料 ,

万物皆洁净；不仅肉类和饮料，

[bʌt; bət] [ɔːl] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ['weðə(r)] [ɒv; əv] [ɡʊd] [ɔː(r)] ['iːv(ə)l] ; [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] ['kænɒt] [dɪ'faɪl] ,

but all kind of knowledge whether of good or evil ; the knowledge cannot defile ,

但 全部 种类 的 知识 无论 的 好的 或者 邪恶的 ; 这 知识 不能 亵渎 ,

但一切知识，无论是善的还是恶的，都不能玷污人。

[nɔː(r)] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [bʊks] , [ɪf] [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] [biː; bi] [nɒt] [di'fail] .

nor consequently the books , if the will and conscience be not defiled .

也不 最后 这 图书 , 如果 这 将要 和 良心 是 不是 被玷污的 .

因此，只要意志和良知没有被玷污，书籍也不会被玷污。

[fɔː(r); fə(r)] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [miːts] [ænd; ənd] ['vaɪəndz] [ɑː(r); ə(r)] ; [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ɡʊd] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] ['sʌbstəns] ;

For books are as meats and viands are ; some of good , some of evil substance ;

为了 图书 是 作为 肉类 和 菜肴 是 ; 一些 的 好的 , 一些 的 邪恶的 物质 ;

书籍就像食物和菜肴一样；有些是好的，有些是坏的；

[ænd; ənd] [jet] [gɒd] , [ɪn] [ðæt] [ˌʌnə'pɑːkrɪfəl] ['vɪʒn] , [sed] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [raɪz] , ['piːtə(r)] , [kɪl] [ænd; ənd] [iːt] ,
and yet God , in that unapocryphal vision , said without exception , RISE , PETER , KILL AND EAT ,
和 然而 上帝 , 在 那 真实无伪经 想象 , 说 没有 例外 , 上升 , 彼得 , 杀 和 吃 ,

然而，在那段确凿无疑的异象中，上帝毫无例外地说道：“起来，彼得，杀了吃掉！”

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [tuː; tə] [iːtʃ] [mænz] [dɪ'skreʃn] .
leaving the choice to each man's discretion .
离开 这 选择 到 每个 男人的 审慎 .

最终选择权在于每个人。

['həʊlsəm] [miːts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪʃieɪtɪd] ['stʌmək] ['dɪfə(r)]['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌʌn'həʊlsəm] ;
Wholesome meats to a vitiated stomach differ little or nothing from unwholesome ;
健康 肉类 到 一个 受损 胃 不同 小的 或者 没有什么 从 不健康的 ;

对于胃部不适的人来说，健康的肉类与不健康的肉类几乎没有区别；

[ænd; ənd] [best] [bʊks] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɔːti] [maɪnd][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˌʌnə'plaɪəbəl] [tuː; tə] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] .
and best books to a naughty mind are not unappliable to occasions of evil .
和 最好的 图书 到 一个 淘气 头脑 是 不是 不适用 到 场合 的 邪恶的 .

而那些适合调皮捣蛋的人阅读的优秀书籍，也同样适用于作恶的场合。

[bæd] [miːts] [wɪl] [skeəs] [briːd] [gʊd] ['nʌrɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði] [h'ɛlθɪəst] [kən'kɒkʃ(ə)n] ;
Bad meats will scarce breed good nourishment in the healthiest concoction ;
坏的 肉类 将要 稀少 品种 好的 营养 在 这 最健康的 混合物 ;

劣质肉类即使在最健康的混合物中也很难提供良好的营养；

[bʌt; bət] [ˌhɪər'ɪn] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz][ɒv; əv][bæd] [bʊks] ,
but herein the difference is of bad books ,
但 在此处 这 不同之处 是 的 坏的 图书 ,

但这里的区别在于劣质书籍。

[ðæt] [ðeɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'skriːt] [ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəs] ['riːdə(r)] [sɜːv] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ,
that they to a discreet and judicious reader serve in many respects to discover ,
那 他们 到 一个 慎重 和 明智的 读者 服务 在 许多 尊重 到 发现 ,

对于谨慎而明智的读者来说，它们在许多方面都有助于发现：

[tuː; tə] [kən'fjuːt] , [tuː; tə] [fɔː'wɔːn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] .
to confute , to forewarn , and to illustrate .
到 驳斥 , 到 警告 , 和 到 阐明 .

反驳、预警和说明。

[weər'ɒv] [wɒt] ['betə(r)] ['wɪtnəs] [kæn; kən][jiː; ji][ɪk'spekt][ai][ʃʊd; ʃəd] [prə'djuːs] ,
Whereof what better witness can ye expect I should produce ,
其中 什么 更好的 证人 能 是的 预计 我 应该 生产 ,

你们还能指望我拿出比这更好的证人吗？

[ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['pɑːləmənt] ,
than one of your own now sitting in Parliament ,
比 一 的 你的 自己的 现在 坐着 在 议会 ,

比你们自己人现在坐在议会里的人还要多，

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [men] [rɪ'pjuːtɪd] [ɪn] [ðɪs] [lænd] , ['mɪstə(r)] . ['seldən] ;
the chief of learned men reputed in this land , Mr . Selden ;
这 首席 的 学习 男人 知名 在 这 土地 ， 先生 . 塞尔登 ；

本国最受尊敬的学者之一塞尔登先生；

[huːz] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] ['næʃ(ə)nəl] [lɔːz] [pruːvz] , [nɒt] ['əʊnli] [baɪ] [greɪt] [ɔː'θɒrətiz]
whose volume of natural and national laws proves , not only by great authorities
谁 体积 的 自然的 和 国家的 法律 证明 ， 不是 仅有的 经过 伟大的 当局
[brɔːt] [tə'geðə(r)] ,
brought together ,
带来 一起 ，

其浩瀚的自然法和民族法不仅由众多权威人士汇集而成，而且也证明了这一点。

[bʌt; bət] [baɪ] [ɪk'skwɪzɪt] ['riːz(ə)nz] [ænd; ənd] ['θiːərəmz] ['ɔːlməʊst] [ˌmæθə'mætɪkli] [dɪ'mɒnstrətɪv] , [ðæt]
but by exquisite reasons and theorems almost mathematically demonstrative , that
但 经过 精美的 原因 和 定理 几乎 数学上 示范性的 ， 那
[ɔːl] [ə'pɪnjənz] , [jeɪ] ['erə(r)z] ,
all opinions , yea errors ,
全部 意见 ， 是的 错误 ，

但通过精妙的理由和几乎可以用数学论证的方式证明，所有观点，是的，错误，

[nəʊn] , [riːd] , [ænd; ənd] [kə'leɪtɪd] ,
known , read , and collated ,
已知 ， 读 ， 和 整理 ，

已知、已读、已整理

[ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [meɪn] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['spiːdi] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz]
are of main service and assistance toward the speedy attainment of what is
是 的 主要的 服务 和 协助 朝向 这 迅速 素养 的 什么 是
[truːist] .
truest .
最真实的 .

旨在为迅速实现最真实的目标提供主要服务和帮助。

[ai] [kən'siːv] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [wen] [gɒd] [dɪd] [ɪn'lɑːdʒ] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['daɪət] [ɒv; əv] [mænz] ['bɒdi] ,
I conceive , therefore , that when God did enlarge the universal diet of man's body ,
我 构想 ， 所以 ， 那 什么时候 上帝 做过 放大 这 普遍的 饮食 的 男人的 身体 ，

因此我认为，当上帝扩大人类身体的普遍饮食范围时，

['seɪvɪŋ] ['evə(r)] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] ['tempərəns] , [hiː; hi] [ðen] ['ɔːlsəʊ] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,
saving ever the rules of temperance , he then also , as before ,
保存 曾经 这 规则 的 节制 ， 他 然后 还 ， 作为 前 ，

他始终恪守节制原则，并且像以前一样，

[left] ['ɑːbɪtrəri] [ðə; ði] ['daɪətɪŋ] [ænd; ənd] [ri'pɑːst, -'pæst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [maɪndz] ;
left arbitrary the dieting and repasting of our minds ;
左边 随意的 这 节食 和 重新粘贴 的 我们的 思想 ；

任由我们随意地节食和重新安排我们的思想；

[æz; əz] [weər'ɪn] ['evri] [mə'tʃʊə(r)] [mæn] [mait] [hæv; həv] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['liːdɪŋ] [kə'pæsəti] .
as wherein every mature man might have to exercise his own leading capacity .
作为 其中 每一个 成熟 男人 可能 有 到 锻炼 他的 自己的 领导 容量 .

例如，每个成熟的男人都可能需要发挥自己的领导能力。

[haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuː] [ɪz] ['tempərəns] , [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['məʊmənt] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [laɪf]
How great a virtue is temperance , how much of moment through the whole life
如何 伟大的 一个 美德 是 节制 ， 如何 很多 的 片刻 通过 这 所有的 生活
[ɒv; əv] [mæn] !
of man !
的 男人 ！

节制是多么伟大的美德啊，它在人的一生中是多么重要啊！

[jet] [gɒd] [kə'mits] [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [trʌst] , [wɪ'ðaʊt] [pə'tɪkjələ(r)] [lɔː] [ɔː(r)]
Yet God commits the managing so great a trust , without particular law or
然而 上帝 提交 这 管理 所以 伟大的 一个 相信 , 没有 特别的 法律 或者
[prɪ'skrɪpʃn] ,
prescription ,
处方 ,

然而，上帝却在没有具体法律或规定的情况下，将如此重大的信托委托给了我们。

['həʊlli] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'miːnə(r)] [ɒv; əv] ['evri] [grəʊn] [mæn] .
wholly to the demeanour of every grown man .
完全 到 这 风度 的 每一个 生长 男人 .

完全符合每个成年男人的举止。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [hɪm'self] ['teɪbld] [ðə; ði] [dʒuːz] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [ðæt] ['əʊmə(r)] ,
And therefore when he himself tabled the Jews from heaven , that omer ,
和 所以 什么时候 他 他自己 已提交 这 犹太人 从 天堂 , 那 欧门 ,

因此，当他亲自从天上将犹太人摆上桌时，就是那俄梅珥的时候，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['evri] [mænz] ['deɪli] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mænə] ,
which was every man's daily portion of manna ,
哪个 曾是 每一个 男人的 日常的 部分 的 吗哪 ,

那是每个人每天应得的吗哪，

[ɪz] [kəm'pjuːtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [mait] [hæv; həv] [wel] [sə'fais] [ðə; ði] [h'ɑːtɪəst]
is computed to have been more than might have well sufficed the heartiest
是 计算 到 有 到过 更多的 比 可能 有 出色地 足够了 这 最真挚的
['fiːdə(r)] [θraɪs] [æz; əz] ['meni] [miːlz] .
feeder thrice as many meals .
喂料器 三次 作为 许多 餐 .

据计算，这足以让最能吃的人吃上三倍的饭量。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['ækʃ(ə)nz] [wɪtʃ] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mæn] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['ɪʃuː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] ,
For those actions which enter into a man , rather than issue out of him ,
为了 那些 行动 哪个 进入 进入 一个 男人 , 相当 比 问题 出去 的 他 ,

对于那些进入人内心的行为，而不是从人内心发出的行为，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'faɪl] [nɒt] , [gɒd] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [nɒt] [tuː; tə] ['kæptɪveɪt] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl]
and therefore defile not , God uses not to captivate under a perpetual
和 所以 亵渎 不是 , 上帝 用途 不是 到 吸引 在下面 一个 永久
['tʃaɪldhʊd] [ɒv; əv] [prɪ'skrɪpʃn] ,
childhood of prescription ,
童年 的 处方 ,

因此，不可玷污，上帝不利用永无止境的教条来束缚孩童。

[bʌt; bət] [trʌsts] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃuːzə(r)] ;
but trusts him with the gift of reason to be his own chooser ;
但 信托 他 和 这 礼物 的 原因 到 是 他的 自己的 选择者 ;

但相信他拥有理性，能够自己做出选择；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['priːtʃɪŋ] ,
there were but little work left for preaching ,
那里 是 但 小的 工作 左边 为了 布道 ,

几乎没有什么布道的工作要做了。

[ɪf] [lɔː] [ænd; ənd] [kəm'pʌlʃn] [ʃʊd; ʃəd] [grəʊ] [səʊ] [fɑːst] [ə'pɒn] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˌhɪətu'fɔː(r)]
if law and compulsion should grow so fast upon those things which heretofore
如果 法律 和 强迫症 应该 生长 所以 快速地 之上 那些 事物 哪个 此前
[wɜː(r); wə(r)] ['gʌvənd] ['əʊnli] [baɪ] [ˌegzɔː'teɪʃn] .
were governed only by exhortation .
是 受统治 仅有的 经过 讲道 .

如果法律和强制力对那些以前只靠劝诫来约束的事物发展得如此迅速。

['sɒləmən] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [mʌtʃ] ['riːdɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪərinəs] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] ;
Solomon informs us , that much reading is a weariness to the flesh ;
所罗门 通知 我们 , 那 很多 阅读 是 一个 疲劳 到 这 肉 ;

所罗门告诉我们，读书太多会使身体疲惫；

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][hiː; hi][nɔː(r)]['ʌðə(r)][ɪn'spaɪəd] ['ɔːθə(r)] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [sʌtʃ] [ɔː(r)] [sʌtʃ] ['riːdɪŋ] [ɪz]
but neither he nor other inspired author tells us that such or such reading is
但 两者都不 他 也不 其他 灵感 作者 讲述 我们 那 这样的 或者 这样的 阅读 是
[ʌn'lɔːfl] :
unlawful :
非法的 :

但他和其他受启发的作者都没有告诉我们，阅读这类书籍是违法的：

[jet] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [gɒd] [θɔːt] [gʊd] [tuː; tə]['lɪmɪt][ˌjuː 'es] [ˌhɪər'ɪn] ,
yet certainly had God thought good to limit us herein ,
然而 当然 有 上帝 想法 好的 到 限制 我们 在此处 ,

然而，如果上帝认为将我们限制在这种范围内是件好事，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə][hæv; həv][təʊld][ˌjuː 'es] [wɒt] [wɒz; wəz] [ʌn'lɔːfl]
it had been much more expedient to have told us what was unlawful
它 有 到过 很多 更多的 权宜 到 有 讲述 我们 什么 曾是 非法的
[ðæn; ðən] [wɒt] [wɒz; wəz] ['wɪərisəm] .
than what was wearisome .
比 什么 曾是 令人厌倦的 .

与其告诉我们哪些事情令人厌烦，不如告诉我们哪些事情是违法的，这样会方便得多。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪ'fiːʒən] [bʊks] [baɪ][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [kən'vəːt] ;
As for the burning of those Ephesian books by St . Paul's converts ;
作为 为了 这 燃烧 的 那些 以弗所 图书 经过 英石 . 保罗的 转换 ;

至于圣保罗的信徒焚烧以弗所书的事；

- [tɪz] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)]['mædʒɪk] , [ðə; ði]['sirɪæk][səʊ] ['rendəz] [ðem; ðəm] .
' tis replied the books were magic , the Syriac so renders them .
- 的 回复 这 图书 是 魔法 , 这 叙利亚语 所以 渲染 他们 .

有人回答说，这些书是神奇的，叙利亚语就是这样翻译的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['praɪvət] [ækt] , [ə; eɪ] ['vɒləntri] [ækt] , [ænd; ənd] [liːvz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ]
It was a private act , a voluntary act , and leaves us to a
它 曾是 一个 私人的 行为 , 一个 自愿 行为 , 和 树叶 我们 到 一个
['vɒləntri] [ˌɪmɪ'teɪʃn] :
voluntary imitation :
自愿 模仿 :

这是私人行为，是自愿行为，留给我们的只有自愿的模仿：

[ðə; ði][men][ɪn] [rɪ'mɔːs] [bɜːnt] [ðəʊz] [bʊks] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ;
the men in remorse burnt those books which were their own ;
这 男人 在 悔恨 烧焦的 那些 图书 哪个 是 他们的 自己的 ;

这些人悔恨不已，烧毁了他们自己的书籍；

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][baɪ] [ðɪs] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪz][nɒt] [ə'pɔɪntɪd] ; [ðiːz] [men] ['præktɪst] [ðə; ði] [bʊks] ,
the magistrate by this example is not appointed ; these men practised the books ,
这 地方法官 经过 这 例子 是 不是 任命 ; 这些 男人 已实践 这 图书 ,

按照这个例子，地方官的任命是不成立的；这些人研读经书，

[ə'nʌðə(r)] [mait] [pə'hæps] [hæv; həv] [riːd] [ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] ['juːsfəli] .
another might perhaps have read them in some sort usefully .
其他 可能 也许 有 读 他们 在 一些 种类 有用 .

其他人或许会从中获得某种有益的启发。

[gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l][wiː; wi] [nəʊ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [grəʊ] [ʌp] [tə'geðə(r)] ['ɔːlməʊst]
Good and evil we know in the field of this world grow up together almost
好的 和 邪恶的 我们 知道 在 这 场地 的 这 世界 生长 向上 一起 几乎
[ɪn'seprəbli] ;
inseparably ;
密不可分 ;

我们所知的善与恶在这个世界上几乎是密不可分地共同发展的;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gʊd] [ɪz][səʊ] [ɪn'vɒlvd] [ænd; ənd] [ˌɪntə'wəʊvən] [wɪð] [ðə; ði]
and the knowledge of good is so involved and interwoven with the
和 这 知识 的 好的 是 所以 涉及 和 交织 和 这
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ,
knowledge of evil ,
知识 的 邪恶的 ,

而对善的认识与对恶的认识是如此密切相关、相互交织的。

[ænd; ənd][ɪn][səʊ] ['meni] ['kʌnɪŋ] [ri'zembləns] ['hɑːdli] [tuː; tə][biː; bi] [di'səːnd] ,
and in so many cunning resemblances hardly to be discerned ,
和 在 所以 许多 狡猾 相似之处 几乎 到 是 辨别 ,

它们之间有许多难以辨别的巧妙相似之处。

[ðæt] [ðəʊz] [kən'fjuːzd] [siːdz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] ['saɪki] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt]
that those confused seeds which were imposed upon Psyche as an incessant
那 那些 使困惑 种子 哪个 是 强加 之上 精神 作为 一个 不停歇
['leɪbə(r)][tuː; tə] [kʌl] [aʊt] ,
labour to cull out ,
劳动 到 淘汰 出去 ,

那些被强加在普赛克身上，让她永无止境地努力剔除的混乱种子，

[ænd; ənd] [sɔːt] [ə'sʌndə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mɔː(r)] [,intə'miks] .
and sort asunder , were not more intermixed .
和 种类 分离 , 是 不是 更多的 混合 .

分开的种类，并没有更加混杂在一起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði][raɪnd][ɒv; əv][wʌn]['æp(ə)l] ['teɪstɪd] , [ðæt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
It was from out the rind of one apple tasted , that the knowledge of
它 曾是 从 出去 这 果皮 的 一 苹果 尝过 , 那 这 知识 的
[gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ,
good and evil ,
好的 和 邪恶的 ,

人们尝过一个苹果的皮，便由此获得了分辨善恶的知识。

[æz; əz] [tuː] [twɪnz] ['kliːvɪŋ] [tə'geðə(r)] , [liːpt] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .
as two twins cleaving together , leaped forth into the world .
作为 二 双胞胎 劈裂 一起 , 跳跃 前进 进入 这 世界 .

如同两颗紧紧相依的双胞胎，跃入这个世界。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [duːm] [wɪtʃ] ['ædəm] [fel] ['ɪntuː][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l]
And perhaps this is that doom which Adam fell into of knowing good and evil
和 也许 这 是 那 厄运 哪个 亚当 跌倒 进入 的 会心 好的 和 邪恶的
,
,
,

或许这就是亚当因知晓善恶而陷入的厄运吧。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [gʊd] [baɪ]['iːv(ə)l] .
that is to say of knowing good by evil .
那 是 到 说 的 会心 好的 经过 邪恶的 .

也就是说，要能通过分辨善恶来判断是非。

[æz; əz] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][mæn] [naʊ] [ɪz] ; [wɒt] ['wɪzdəm] [kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi][tuː; tə]
As therefore the state of man now is ; what wisdom can there be to
作为 所以 这 状态 的 男人 现在 是 ; 什么 智慧 能 那里 是 到
[tʃuːz] ,
choose ,
选择 ,

因此，人类如今的处境是怎样的呢？还有什么智慧能够做出选择呢？

[wɒt] ['kɒntɪnəns] [tuː; tə][fɔː'beə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ?
what continence to forbear without the knowledge of evil ?
什么 尿失禁 到 忍耐 没有 这 知识 的 邪恶的 ?

若不知恶，何来忍耐？

[hiː; hi] [ðæt] [kæn; kən] [ˌæprɪ'hend] [ænd; ənd][kən'sɪdə(r)] [vaɪs] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [beɪts] [ænd; ənd]
He that can apprehend and consider vice with all her baits and
他 那 能 逮捕 和 考虑 副 和 全部 她 饵料 和
['siːmɪŋ] ['pleʒəz] ,
seeming pleasures ,
似乎 快乐 ,

能够洞察并审视罪恶及其所有诱饵和看似愉悦之处的人，

[ænd; ənd] [jet] [əb'steɪn] , [ænd; ənd] [jet] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] , [ænd; ənd] [jet] [prɪ'fɜː(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['truːli]
and yet abstain , and yet distinguish , and yet prefer that which is truly
和 然而 弃权 , 和 然而 区分 , 和 然而 更喜欢 那 哪个 是 真的
['betə(r)] ,
better ,
更好的 ,

然而，他们仍要克制自己，仍要分辨，仍要选择真正更好的东西。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [truː] ['wɔːrˌfɛrɪŋ] ['krɪstʃən] .
he is the true warfaring Christian .
他 是 这 真的 战争 基督教 .

他才是真正的基督徒战士。

[ai] ['kænɒt] [preɪz] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][ænd; ənd] ['klɔɪstəd] ['vɜːtʃuː] , [ʌ'neksəsaɪzd] [ænd; ənd] [ˌʌn'briːðd] ,
I cannot praise a fugitive and cloistered virtue , unexercised and unbreathed ,
我 不能 称赞 一个 逃犯 和 隐修 美德 , 未锻炼的 和 未呼吸 ,

我无法赞美一种逃逸的、隐居的、未经实践和未曾展现的美德。

[ðæt] ['nevə(r)] ['sæli] [aʊt] [ænd; ənd] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] ['ædvəsəri] [bʌt; bət] [slinjk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,
that never sallies out and sees her adversary but slinks out of the race ,
那 绝不 萨利斯 出去 和 看到 她 对手 但 潜行 出去 的 这 种族 ,

她从不冲锋陷阵，直面对手，而是悄悄退出竞争。

[weə(r)] [ðæt] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['gɑːlənd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [dʌst] [ænd; ənd] [hiːt] .
where that immortal garland is to be run for , not without dust and heat .
在哪里 那 不朽 花环 是 到 是 跑步 为了 , 不是 没有 灰尘 和 热 .

在那里，人们将争夺那不朽的花环，而这必然伴随着尘土和酷热。

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][wiː; wi] [brɪŋ] [nɒt] ['ɪnəs(ə)ns] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , [wiː; wi] [brɪŋ] [ɪm'pjʊərəti] [mʌtʃ]
Assuredly we bring not innocence into the world , we bring impurity much
当然 我们 带来 不是 无辜 进入 这 世界 , 我们 带来 杂质 很多
['rɑːðə(r)] ;
rather ;
相当 ;

我们带给世界的不是纯洁，而是污秽；

[ðæt] [wɪtʃ] ['pjuərifai][ˌjuː 'es][ɪz]['traɪəl] , [ænd; ənd]['traɪəl][ɪz][baɪ] [wɒt] [ɪz] ['kɒntrəri] .
that which purifies us is trial , and trial is by what is contrary .
那 哪个 净化 我们 是 审判 , 和 审判 是 经过 什么 是 相反 .

炼净我们的乃是试炼，而试炼乃是来自相反的事物。

[ðæt] ['vɜːtʃuː] ['ðeəfɔː(r)] [wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['jʌŋlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['iːv(ə)l] ,
That virtue therefore which is but a youngling in the contemplation of evil ,
那 美德 所以 哪个 是 但 一个 幼苗 在 这 沉思 的 邪恶的 ,

因此，那种在思考邪恶时还只是懵懂幼稚的美德，

[ænd; ənd] [nəʊz] [nɒt][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ðæt] [vaɪs] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːloʊərz] , [ænd; ənd]
and knows not the utmost that vice promises to her followers , and
和 知道 不是 这 极致 那 副 承诺 到 她 追随者 , 和
[rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts][ˌaɪ 'tiː] ,
rejects it ,
拒绝 它 ,

她不了解恶习能给追随者带来的最大好处，反而拒绝了它。

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][blæŋk]['vɜːtʃuː] , [nɒt][ə; eɪ][pjʊə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] ['waɪtnəs] [ɪz][bʌt; bət][æn; ən]
is but a blank virtue , not a pure ; her whiteness is but an
是 但 一个 空白的 美德 , 不是 一个 纯的 ; 她 白人 是 但 一个
[ˌekskrɪ'mentl] ['waɪtnəs] .
excremental whiteness .
排泄物 白人 .

只是一种空洞的美德，而非纯洁；她的白色只是粪便般的白色。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] ['aʊə(r)][seɪdʒ][ænd; ənd] ['sɪəriəs] ['pəʊɪt] ['spensər] ,
Which was the reason why our sage and serious poet Spenser ,
哪个 曾是 这 原因 为什么 我们的 圣人 和 严肃的 诗人 斯宾塞 ,

这就是为什么我们睿智而严肃的诗人斯宾塞……

[huːm] [ai][deə(r)][biː; bi] [nəʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ]['betə(r)] ['tiːtʃə(r)] [ðæn; ðən]['skəʊtəs][ɔː(r)][ə'kwaɪnəs] ,
whom I dare be known to think a better teacher than Scotus or Aquinas ,
谁 我 敢 是 已知 到 思考 一个 更好的 老师 比 斯科特斯 或者 阿奎那 ,

我敢说，我认为他比司各脱或托马斯·阿奎那更优秀。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [truː] ['tempərəns] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]['gaɪən] ,
describing true temperance under the person of Guion ,
描述 真的 节制 在下面 这 人 的 吉翁 ,

描述吉昂身上体现的真正节制，

[brɪŋz] [hɪm][ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pɑːmə(r)] [θruː] [ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv] ['mæmən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['baʊə(r)]
brings him in with his palmer through the cave of Mammon , and the bower
带来 他 在 和 他的 帕尔默 通过 这 洞穴 的 玛门 , 和 这 凉亭
[ɒv; əv] ['ɜːθli] [blɪs] ,
of earthly bliss ,
的 尘世的 极乐 ,

他带着他的朝圣者穿过玛门的洞穴，来到人间极乐的花园。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [siː] [ænd; ənd] [nəʊ] , [ænd; ənd] [jet] [əb'steɪn] .
that he might see and know , and yet abstain .
那 他 可能 看 和 知道 , 和 然而 弃权 .

让他看到并了解，却仍然克制自己。

[sɪns] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][vaɪs][ɪz][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [səʊ] ['nesəsəri]
Since therefore the knowledge and survey of vice is in this world so necessary
自从 所以 这 知识 和 民意调查 的 副 是 在 这 世界 所以 必要的
[tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [ɒv; əv]['hjuːmən]['vɜːtʃuː] ,
to the constituting of human virtue ,
到 这 构成 的 人类 美德 ,

因此，既然了解和调查世间的恶习对于构建人类美德是如此必要，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skænɪŋ] [ɒv; əv]['erə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [truːθ] , [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi]
and the scanning of error to the confirmation of truth , how can we
和 这 扫描 的 错误 到 这 确认 的 真相 , 如何 能 我们
[mɔː(r)] ['seɪfli] ,
more safely ,
更多的 安全 ,

从错误扫描到真理确认，我们如何才能更安全地做到这一点?

[ænd; ənd] [wɪð] [les] ['deɪndʒə(r)] ,
and with less danger ,
和 和 较少的 危险 ,

而且危险性更小，

[skaʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['riːdʒənz][ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd]['fɔːlsəti][ðæn; ðən][baɪ] ['riːdɪŋ] [ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv]
scout into the regions of sin and falsity than by reading all manner of
侦察 进入 这 地区 的 罪 和 虚假 比 经过 阅读 全部 方式 的
['trækteɪt] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv]['riːz(ə)n] ?
tractates and hearing all manner of reason ?
篇章 和 听力 全部 方式 的 原因 ?

难道探索罪恶和虚假领域的方式，比阅读各种各样的论著和聆听各种各样的道理更有意义吗?

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['benɪfɪt] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][ɒv; əv] [bʊks] [prə'mɪskjuəsli] [riːd] .
And this is the benefit which may be had of books promiscuously read .
和 这 是 这 益处 哪个 可能 是 有 的 图书 滥交 读 .

这就是广泛阅读书籍可能带来的好处。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːm] [ðæt] [meɪ] [rɪ'zʌlt] [hens] [θriː] [kaɪndz][ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['rekən] .
But of the harm that may result hence three kinds are usually reckoned .
但 的 这 伤害 那 可能 结果 因此 三 种类 是 通常 估计 .

但由此可能造成的危害通常被认为是三种。

[fɜːst] , [ɪz] [fɪəd] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ðæt] [meɪ] [spred] ;
First , is feared the infection that may spread ;
第一的 , 是 害怕 这 感染 那 可能 传播 ;

首先，人们担心感染会扩散;

[bʌt; bət] [ðen] [ɔːl]['hjuːmən] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒntrəvɜːsi] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] [pɔɪnts] [mʌst; məst] [rɪ'muːv]
but then all human learning and controversy in religious points must remove
但 然后 全部 人类 学习 和 争议 在 宗教 积分 必须 消除
[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
out of the world ,
出去 的 这 世界 ,

但是，所有人类在宗教问题上的学习和争论都必须从世上消除。

[jeɪ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪt'self] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ɒftˌtaɪmz] [rɪ'leɪts] ['blæsfəmi] [nɒt] ['naɪsli] ,
yea the Bible itself ; for that ofttimes relates blasphemy not nicely ,
是的 这 圣经 本身 ; 为了 那 经常 相关 亵渎神明 不是 很好 ,

是的，《圣经》本身也是如此；因为它常常对亵渎神明的描述并不友好。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði]['kɑːn(ə)l] [sens] [ɒv; əv] ['wɪkɪd] [men] [nɒt] [ˌʌn'elɪgəntli] ,
it describes the carnal sense of wicked men not unelegantly ,
它 描述 这 肉体 感觉 的 邪恶 男人 不是 笨拙地 ,

它对邪恶之人的肉欲进行了并不笨拙的描述。

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ɪn][h'əʊliəst][men] ['pæʃənətli] ['mɜːmərɪŋ] [ə'genst] ['prɒvɪdəns] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]
it brings in holiest men passionately murmuring against Providence through all the
它 带来 在 最神圣的 男人 热情地 淙淙 反对 普罗维登斯 通过 全部 这
['ɑːgjʊm(ə)nts][ɒv; əv][ˌepɪ'kjʊərəs] :
arguments of Epicurus :
论点 的 伊壁鸠鲁 :

它把最虔诚的人们用伊壁鸠鲁的所有论点来解释，让他们激烈地抱怨天意:

[ɪn]['ʌðə(r)] [greɪt] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnsəz] ['djuːbiəsli] [ænd; ənd] ['dɑːkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] ['riːdə(r)] .
in other great disputes it answers dubiously and darkly to the common reader .
在 其他 伟大的 争议 它 答案 可疑地 和 黑暗 到 这 常见的 读者 .

在其他重大争论中，它对普通读者的回答含糊不清，晦涩难懂。

[ænd; ənd][ɑːsk][ə; eɪ]['tælmədɪst] [wɒt] [eɪlz][ðə; ði] ['mɒdəsti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːdʒɪn(ə)l]['kɛri] ,
And ask a Talmudist what ails the modesty of his marginal Keri ,
和 问 一个 塔木德学者 什么 疾病 这 谦逊 的 他的 边缘 凯莉 ,

问问一位塔木德学者，他那边缘化的凯里（Keri）的谦逊究竟出了什么问题。

[ðæt] ['məʊzɪz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['prɒfɪts] ['kænɒt] [pə'sweɪd] [hɪm][tuː; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði]['tekstʃuəl] - .
that Moses and all the prophets cannot persuade him to pronounce the textual Chetiv .
那 摩西 和 全部 这 先知 不能 说服 他 到 发音 这 文本 - .

摩西和所有先知都无法说服他念诵经文中的切蒂夫。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['kɔːzɪz] [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪt'self][pʊt][baɪ][ðə; ði]['peɪpɪst][pʊt][baɪ][ðə; ði]['peɪpɪst]['ɪntuː][ðə; ði][fɜːst][ræŋk][ɒv; əv] [prə'hɪbɪtɪd] [bʊks] .
For these causes we all know the Bible itself put by the Papist put by the Papist into the first rank of prohibited books .
为了 这些 原因 我们 全部 知道 这 圣经 本身 放 经过 这 天主教徒 放 经过 这 天主教徒 进入 这 第一的 秩 的 禁止 图书 .

由于这些原因，我们都知道《圣经》本身被天主教徒列入了禁书第一类。

[ðə; ði] ['einʃənt] ['fɑːðəz] [mʌst; məst][biː; bi][nekst] [rɪ'muːvd] , [æz; əz] ['klemənt] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə] ,
The ancientest Fathers must be next removed , as Clement of Alexandria ,
这 最古老的 父亲们 必须 是 下一个 已移除 , 作为 克莱门特 的 亚历山大 ,

接下来必须追溯到最古老的教父，例如亚历山大的克莱门特。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː'ziːbiən] [bʊk] [ɒv; əv][ˌiːvæn'dʒelɪk][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,
and that Eusebian book of Evangelic preparation ,
和 那 尤西比安 书 的 福音 准备 ,

还有那本尤西比乌斯的福音预备书籍，

[trænz'mɪtɪŋ] ['aʊə(r)] [ɪəz] [θruː] [ə; eɪ] [hɔːd] [ɒv; əv] ['hiːðənɪʃ] [əb'senəti, -'siː-][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] .
transmitting our ears through a hoard of heathenish obscenities to receive the Gospel .
传输 我们的 耳朵 通过 一个 囤 的 异教徒 淫秽 到 收到 这 福音 .

我们透过一堆异教徒的污言秽语来聆听福音。

[huː] [faindz][nɒt] [ðæt] [ˌaɪrɪ'niːəs] , [ˌɛpɪ'feɪniəs] , [dʒə'rəʊm] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][dɪ'skʌvə(r)][mɔː(r)] ['herəsiz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wel] [kən'fjuːt] ,
Who finds not that Irenaeus , Epiphanius , Jerome , and others discover more heresies than they well confute ,
WHO 发现 不是 那 爱任纽 , 埃皮法尼乌斯 , 杰罗姆 , 和 其他的 发现 更多的 异端 比 他们 出色地 驳斥 ,

谁不认为爱任纽、埃皮法尼乌斯、杰罗姆等人发现的异端邪说比他们驳斥的还要多呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒft][fɔː(r); fə(r)] ['herəsi] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['truːə(r)] [ə'pɪnjən] ?
and that oft for heresy which is the truer opinion ?
和 那 经常 为了 异端 哪个 是 这 更真实 观点 ?

而对于异端邪说，哪种观点才是更正确的呢?

[nɔː(r)] [buːts] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈhiːðn] [ˈraɪtər] [ɒv; əv] [ˈgreɪtɪst] [ɪnˈfekʃ(ə)n] ,
Nor boots it to say for these , and all the heathen writers of greatest infection ,
也不 靴子 它 到 说 为了 这些 ， 和 全部 这 异教徒 作家 的 最 感染 ，

也不好意思说这些，以及所有最具传染性的异教作家，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [θɔːt] [səʊ] , [wɪð] [huːm] [ɪz] [baʊnd] [ʌp] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ˈhjuːmən] [ˈlɜːnɪŋ] ,
if it must be thought so , with whom is bound up the life of human learning ,
如果 它 必须 是 想法 所以 ， 和 谁 是 边界 向上 这 生活 的 人类 学习 ，

如果必须这样认为，那么人类学习的生命又与谁息息相关呢?

[ðæt] [ðeɪ] [rɪt] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnˈnəʊn] [tʌŋ] ,
that they writ in an unknown tongue ,
那 他们 写 在 一个 未知 舌头 ，

他们用一种无人知晓的语言书写，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] [ðəʊz] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [æz; əz] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][men] ,
so long as we are sure those languages are known as well to the worst of men ,
所以 长的 作为 我们 是 当然 那些 语言 是 已知 作为 出色地 到 这 最差 的 男人 ，

只要我们确信即使是最邪恶的人也同样了解这些语言，

[huː] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ][məʊst][ˈeɪb(ə)l][ænd; ənd][məʊst][ˈdɪlɪdʒənt][tuː; tə][ɪnˈstɪl][ðə; ði][ˈpɔɪz(ə)n] [ðeɪ] [sʌk] ,
who are both most able and most diligent to instil the poison they suck ,
WHO 是 两个都 最多 有能力的 和 最多 勤奋 到 灌输 这 毒 他们 吸 ，

他们既是最有能力也是最勤奋去灌输他们所宣扬的毒害的人，

[fɜːst][ˈɪntuː][ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv] [ˈprɪnsɪz] , [əˈkweɪntɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtʃɔɪsɪst] [dɪˈlaɪts] [ænd; ənd][kˈrɪtɪsɪzəmz][ɒv; əv][sɪn] .
first into the courts of princes , acquainting them with the choicest delights and criticisms of sin .
第一的 进入 这 法院 的 王子们 ， 熟悉 他们 和 这 精选 美味 和 批评 的 罪 。

首先进入君主的宫廷，让他们体验最美好的乐趣，并批判罪恶。

[æz; əz] [pəˈhæps] [dɪd] [ðæt] [pɪˈtɹəʊ.ni.əs] [huːm] [ˈnɪərəʊ] [kɔːld] [hɪz; ɪz][ˈɑːbɪtə(r)] , [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈrevlz] ;
As perhaps did that Petronius whom Nero called his Arbiter , the master of his revels ;
作为 也许 做过 那 佩特罗尼乌斯 谁 尼禄 称为 他的 仲裁者 ， 这 掌握 的 他的 揭秘 ；

或许就像尼禄称之为仲裁者、宴乐总管的佩特罗尼乌斯一样；

[ænd; ənd][ðə; ði] [nəʊˈtɔːriəs] [ˈrɪb(ə)ld][ɒv; əv][əˈretsəu] , [ˈdredɪd] [ænd; ənd] [jet] [dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ɪˈtæliən] [ˈkɔːtiːəz] .
and the notorious ribald of Arezzo , dreaded and yet dear to the Italian courtiers .
和 这 臭名昭著 粗俗的 的 阿雷佐 ， 令人恐惧的 和 然而 亲爱的 到 这 意大利语 朝臣 。

还有臭名昭著的阿雷佐的粗俗人物，既令意大利朝臣们畏惧，又令他们喜爱。

[ai] [neɪm] [nɒt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [pɑˈstɛrətiz] [seɪk] , [huːm] [ˈhenri] [eɪtθ] .
I name not him for posterity's sake , whom Henry VIII .
我 姓名 不是 他 为了 后代的 清酒 ， 谁 亨利 八 。

为了后世的缘故，我不点名批评他，亨利八世。

[nemd] [ɪn] ['merimənt] [hɪz; ɪz]['vɪkə(r)][ɒv; əv] [hel] .
named in merriment his vicar of hell .
命名 在 欢乐 他的 牧师 的 地狱 .

他戏称自己为地狱的代理人。

[baɪ] [wɪtʃ] [kəm'pendiəs] [wei] [ɔ:l][ðə; ði][kən'teɪdʒən] [ðæt] ['fɒrən] [bʊks] [kæn; kən][ɪn'fju:z] [wɪl] [faɪnd]
By which compendious way all the contagion that foreign books can infuse will find
经过 哪个 简明 方式 全部 这 传染 那 外国的 图书 能 注入 将要 寻找
[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][fɑ:(r)] ['i:zɪə] [ænd; ənd] [ʃɔ:tə] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɪndiən] ['vɔɪɪdʒ] ,
a passage to the people far easier and shorter than an Indian voyage ,
一个 通道 到 这 人们 远的 更轻松 和 较短 比 一个 印度 航程 ,

通过这种方式，外国书籍所能带来的所有影响，将比远渡重洋更容易、更快捷地传播到人们中间。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [seɪld] ['aɪðə(r)][baɪ][ðə; ði] [nɔ:θ] [ɒv; əv][kɑ:tɑ:i:oʊ] ['i:stwəd] , [ɔ:(r)][ɒv; əv]
though it could be sailed either by the north of Cataio eastward , or of
尽管 它 可以 是 航行 任何一个 经过 这 北 的 卡泰奥 向东 , 或者 的
['kænədə] ['westwəd] ,
Canada westward ,
加拿大 向西 ,

虽然可以从卡泰奥岛北部向东航行，也可以从加拿大西部向西航行，

[waɪl] ['aʊə(r)] ['spæniʃ] ['laɪsnsɪŋ] [gægz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pres] ['nevə(r)][səʊ] [sɪ'vɪəli] .
while our Spanish licensing gags the English press never so severely .
尽管 我们的 西班牙语 许可 笑话 这 英语 按 绝不 所以 严重 .

虽然西班牙的媒体许可制度对英国媒体的封口力度远不及此。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] [ðæt] [ɪn'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][frɒm; frəm] [bʊks] [ɒv; əv] ['kɒntrəvɜ:si] [ɪn]
But on the other side that infection which is from books of controversy in
但 在 这 其他 边 那 感染 哪个 是 从 图书 的 争议 在
[rɪ'lɪdʒən] [ɪz][mɔ:(r)] ['daʊtf(ə)l] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɜ:nɪd] [ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði]
religion is more doubtful and dangerous to the learned than to the
宗教 是 更多的 疑 和 危险的 到 这 学习 比 到 这
['ɪgnərənt] ;
ignorant ;
无知 ;

但另一方面，从宗教辩论书籍中传播的这种传染，对有学问的人来说比对无知的人来说更令人怀疑和危险；

[ænd; ənd] [jet] [ðəʊz] [bʊks] [mʌst; məst][bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]['laɪsnsə(r)] .
and yet those books must be permitted untouched by the licenser .
和 然而 那些 图书 必须 是 允许 未受触碰 经过 这 许可方 .

然而，授权方必须允许这些书籍原封不动地流通。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][hɑ:d][tu:; tə] ['ɪnstəns] [weə(r)] ['eni] ['ɪgnərənt] [mæn] [hæθ] [bi:n] ['evə(r)] [si'dju:st] [baɪ]
It will be hard to instance where any ignorant man hath been ever seduced by
它 将要 是 难的 到 实例 在哪里 任何 无知 男人 有 到过 曾经 被诱惑 经过
[pə'pɪstɪkəl] [bʊk] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
papistical book in English ,
天主教的 书 在 英语 ,

很难举例说明哪个无知的人会被英文天主教书籍所诱惑。

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [kə'mend] [ænd; ənd] [ik'spaund] [tu:; tə][hɪm][baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt]
unless it were commended and expounded to him by some of that
除非 它 是 赞扬 和 阐述 到 他 经过 一些 的 那
['klɜ:dʒi] :
clergy :
牧师 :

除非有某些神职人员向他推荐并解释过：

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ɔ:l] [sʌtʃ] ['trækteɪt] , ['weðə(r)] [fɔ:ls] [ɔ:(r)] [tru:] ,
and indeed all such tractates , whether false or true ,
和 的确 全部 这样的 篇章 , 无论 错误的 或者 真的 ,

事实上，所有这类论著，无论真假，

[ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['prɒfəsi] [ɒv; əv][aɪ'zaɪə][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['juːnək] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi]
are as the prophecy of Isaiah was to the eunuch , not to be
是 作为 这 预言 的 以赛亚 曾是 到 这 宦官 , 不是 到 是
[ˌʌndə'stʊd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gaɪd] .
UNDERSTOOD WITHOUT A GUIDE .
理解 没有 一个 指导 .

就像以赛亚的预言对太监一样，没有向导是无法理解的。

[bʌt; bət][ɒv; əv]['aʊə(r)] [priːsts] [ænd; ənd]['dɑːktərz] [haʊ] ['meni] [hæv; həv] [biːn] [kə'rʌptɪd] [baɪ] ['stʌdiɪŋ]
But of our priests and doctors how many have been corrupted by studying
但 的 我们的 神父 和 医生 如何 许多 有 到过 腐败的 经过 学习
[ðə; ði] ['kɒments] [ɒv; əv]['dʒeʒuɪts][ænd; ənd]['sɔːbənist; sɔː'bɔ-; -'bʌ-] ,
the comments of Jesuits and Sorbonists ,
这 评论 的 耶稣会士 和 索邦主义者 ,

但是，我们的神父和医生中有多少人因为研读耶稣会士和索本会士的言论而堕落了呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑːst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [træns'fjuz] [ðæt] [kə'rʌpʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
and how fast they could transfuse that corruption into the people ,
和 如何 快速地 他们 可以 输血 那 腐败 进入 这 人们 ,

以及他们能以多快的速度将这种腐败传递给民众，

['aʊə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz][bəʊθ] [leɪt] [ænd; ənd][sæd] .
our experience is both late and sad .
我们的 经验 是 两个都 晚的 和 伤心 .

我们的经历既迟又令人难过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [fə'gɒt] ,
It is not forgot ,
它 是 不是 忘了 ,

它并未被遗忘。

[sɪns] [ðə; ði][ə'kjuːt][ænd; ənd][dɪ'stɪŋkt] [ɑː'miniəs] [wɒz; wəz] [pə'vɜːtɪd] ['mɪəli] [baɪ][ðə; ði] [pə'ruːzɪŋ]
since the acute and distinct Arminius was perverted merely by the perusing
自从 这 急性 和 清楚的 阿米尼乌斯 曾是 变态 仅仅 经过 这 仔细阅读
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪmləs] ['dɪskɔːs] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] [delft] ,
of a nameless discourse written at Delft ,
的 一个 无名 话语 书面 在 代尔夫特 ,

仅仅因为阅读了一篇在代尔夫特写成的无名论文，就扭曲了敏锐而鲜明的阿米尼乌斯的思想。

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [tʊk] [ɪn][hænd][tuː; tə][kən'fjuːt] .
which at first he took in hand to confute .
哪个 在 第一的 他 采取 在 手 到 驳斥 .

起初他着手反驳这一点。

['siːɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ðəʊz] [bʊks] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] ,
Seeing , therefore , that those books , and those in great abundance ,
看到 , 所以 , 那 那些 图书 , 和 那些 在 伟大的 丰富 ,

因此，鉴于那些书籍，以及数量众多的书籍，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkliəst] [tuː; tə] [teɪnt] [bəʊθ][laɪf][ænd; ənd] ['dɒktrɪn] ,
which are likeliest to taint both life and doctrine ,
哪个 是 最有可能 到 污点 两个都 生活 和 教义 ,

哪些最有可能玷污生活和教义?

['kænɒt] [biː; bi] [sə'prest] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][fɔːl] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [ə'bɪləti] [ɪn]
cannot be suppressed without the fall of learning and of all ability in
不能 是 被抑制 没有 这 落下 的 学习 和 的 全部 能力 在
[ˌdɪspju'teɪʃn] ,
disputation ,
争论 ,

若不压制这种思想，就会丧失学识和辩论能力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ði:z] [bʊks] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [sɔ:t] [ɑ:(r); ə(r)] [məʊst] [ænd; ənd] [su:nɪst] ['kætʃɪŋ] [tu:; tə]
and that these books of either sort are most and soonest catching to
和 那 这些 图书 的 任何一个 种类 是 最多 和 最快 捕捉 到
[ðə; ði] ['lɜ:nɪd] ,
the learned ,
这 学习 ,

而且，无论哪种类型的书籍，都最快最受学者欢迎。

[frɒm; frəm] [hu:m] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɒmən] ['pi:p(ə)l] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [hə'retɪk(ə)l] [ɔ:(r)] ['dɪsəlu:t] [meɪ] ['kwɪkli]
from whom to the common people whatever is heretical or dissolute may quickly
从 谁 到 这 常见的 人们 任何 是 异端 或者 荒淫 可能 迅速地
[bi:; bi] [kən'veɪd] ,
be conveyed ,
是 传递 ,

任何异端邪说或堕落之事，都可能迅速从他那里传达给普通民众。

[ænd; ənd] [ðæt] ['i:v(ə)l] ['mænəz] [ɑ:(r); ə(r)] [æz; əz] ['pɜ:fɪktli] [lɜ:nt] [wɪ'ðaʊt] [bʊks] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
and that evil manners are as perfectly learnt without books a thousand
和 那 邪恶的 礼仪 是 作为 完美 学会了 没有 图书 一个 千
['ʌðə(r)] [weɪz] [wɪtʃ] ['kænɒt] [bi:; bi] [stɒpt] ,
other ways which cannot be stopped ,
其他 方式 哪个 不能 是 停止 ,

而且，即使不通过书籍，人们也能通过其他成千上万种无法阻止的方式学会不良行为。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)l] ['dɒktrɪn] [nɒt] [wɪð] [bʊks] [kæn; kən] ['prɒpəgeɪt] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['ti:tʃə(r)] [gaɪd] ,
and evil doctrine not with books can propagate , except a teacher guide ,
和 邪恶的 教义 不是 和 图书 能 传播 , 除了 一个 老师 指导 ,

除了教师指导手册之外，邪恶教义无法通过书籍传播。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [mait] ['ɔ:lsəʊ] [du:; də] [wɪ'ðaʊt] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [səʊ] [bɪ'jɒnd] [proʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ] ,
which he might also do without writing , and so beyond prohibiting ,
哪个 他 可能 还 做 没有 写作 , 和 所以 超过 禁止 ,
[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ʌn'fəʊld] ,
I am not able to unfold ,
我 是 不是 有能力的 到 展开 ,

他或许无需书写也能做到这一点，因此，除了禁止之外，我无法展开论述。

[haʊ] [ðɪs] ['kɔ:tələs] ['entəpraɪz] [ɒv; əv] ['laɪsnsɪŋ] [kæn; kən] [bi:; bi] [ɪg'zemptɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
how this cautelous enterprise of licensing can be exempted from the
如何 这 谨慎 企业 的 许可 能 是 豁免 从 这
['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [veɪn] [ænd; ənd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ə'tempts] .
number of vain and impossible attempts .
数字 的 徒劳 和 不可能的 尝试 .

如何才能使这种谨慎的许可制度免于无数次徒劳无功的尝试?

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['plezntli] [dɪ'spəʊzd] [kʊd; kəd] [nɒt] [wel] [ə'vɔɪd] [tu:; tə] ['laɪkən] [ˌaɪ 'ti:]
And he who were pleasantly disposed could not well avoid to liken it
和 他 WHO 是 愉快 处置 可以 不是 出色地 避免 到 像 它
[tu:; tə] [ðə; ði] [ɪk'splɔɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['gælənt] [mæn] [hu:] [θɔ:t] [tu:; tə] [paʊnd] [ʌp] [ðə; ði] [krəʊz] [baɪ]
to the exploit of that gallant man who thought to pound up the crows by
到 这 开发 的 那 英勇 男人 WHO 想法 到 磅 向上 这 乌鸦 经过
['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑ:k] [geɪt] .
shutting his park gate .
关闭 他的 公园 门 .

而那些性情温和的人，不禁会将此事比作那位英勇的男子，他想通过关闭公园大门来驱赶乌鸦。

[bɪ'saɪdz] [ə'nʌðə(r)] [ˌɪnkən'vi:niəns] ,
Besides another inconvenience ,
除了 其他 不便 ,

除了其他不便之处，

[ɪf] ['lɜːnɪd] [men] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [rɪ'sivər] [aʊt] [ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [bəuθ] [ɒv; əv]
if learned men be the first receivers out of books and dispreaders both of
如果 学习 男人 是 这 第一的 接收器 出去 的 图书 和 传播者 两个都 的
[vaɪs] [ænd; ənd] ['erə(r)] ,
vice and error ,
副 和 错误 ，

如果博学之士成为书籍的首要接收者，同时也是恶习和谬误的传播者，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['laɪsnsə(r)] [ðəm'selvz] [biː; bi] [kən'faid] [ɪn] , [ən'les] [wiː; wi] [kæn; kən] [kən'fɜː(r)] [ə'pɒn]
how shall the licensers themselves be confided in , unless we can confer upon
如何 将 这 许可方 他们自己 是 坦白 在 ， 除非 我们 能 授予 之上
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ，

如果我们不能赋予许可者权力，又怎能信任他们呢?

[ɔː(r)] [ðeɪ] [ə'sjuːm] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] , [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv]
or they assume to themselves above all others in the land , the grace of
或者 他们 认为 到 他们自己 多于 全部 其他的 在 这 土地 ， 这 优雅 的
[ɪnˌfælə'bɪləti] [ænd; ənd] [ˌʌnkə'rʌptɪdnɛs] ?
infallibility and uncorruptedness ?
绝对正确 和 清廉 ？

或者他们自认为凌驾于全国所有人之上，拥有绝对正确和绝对廉洁的恩典?

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'faɪnə(r)] ,
And again , if it be true that a wise man , like a good refiner ,
和 再次 ，如果 它 是 真的 那 一个 明智的 男人 ， 喜欢 一个 好的 精炼厂 ，

再说一遍，如果一个智者，就像一个优秀的炼金术士一样，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Areopagitica (Areopagitica A Speech for the Liberty of) 第2/3页

[kæn; kən] ['gæðə(r)] [gəʊld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drɑːsiɪst] ['vɒljuːm] ,
can gather gold out of the drossiest volume ,
能 收集 金子 出去 的 这 最劣质的 体积 ,

能从最劣质的物质中淘到黄金，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [fuːl] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [fuːl] [wɪð] [ðə; ði] [best] [bʊk] , [jeɪ] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [bʊk] ;
and that a fool will be a fool with the best book , yea or without book ;
和 那 一个 傻子 将要 是 一个 傻子 和 这 最好的 书 , 是的 或者 没有 书 ;

即使拥有最好的书，傻瓜仍然是傻瓜；即使没有书，傻瓜仍然是傻瓜。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'praɪv] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [ɒv; əv] ['eni] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə]
there is no reason that we should deprive a wise man of any advantage to
那里 是 不 原因 那 我们 应该 剥夺 一个 明智的 男人 的 任何 优势 到
[hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] ,
his wisdom ,
他的 智慧 ,

我们没有任何理由剥夺智者因其智慧而获得的任何优势。

[waɪl] [wiː; wi] [siːk] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fuːl] ,
while we seek to restrain from a fool ,
尽管 我们 寻找 到 抑制 从 一个 傻子 ,

当我们试图克制自己不去愚弄他人时，

[ðæt] [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [rɪ'streɪnd] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] ['hɪndrəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɒli] .
that which being restrained will be no hindrance to his folly .
那 哪个 存在 克制 将要 是 不 障碍 到 他的 蠢事 .

即便加以克制，也丝毫不会妨碍他的愚行。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪg'zæktnəs] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [frɒm; frəm]
For if there should be so much exactness always used to keep that from
为了 如果 那里 应该 是 所以 很多 精确 总是 用过的 到 保持 那 从
[hɪm] [wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] ,
him which is unfit for his reading ,
他 哪个 是 不合格 为了 他的 阅读 ,

如果总是用如此精确的方法来阻止他接触到不适合他阅读的内容，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] ['ærəstɒt(ə)l] [nɒt] ['əʊnli] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] ['sɒləmən] [ænd; ənd]
we should in the judgment of Aristotle not only , but of Solomon and
我们 应该 在 这 判断 的 亚里士多德 不是 仅有的 , 但 的 所罗门 和
[ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] ,
of our Saviour ,
的 我们的 救主 ,

我们不仅应该按照亚里士多德的判断，也应该按照所罗门和我们救世主的判断，

[nɒt] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [hɪm] [gʊd] [pɹ'iːsɛpts] , [ænd; ənd] [baɪ] ['kɒnsɪkwəns] [nɒt] ['wɪlɪŋli] [əd'mɪt] [hɪm] [tuː; tə]
not vouchsafe him good precepts , and by consequence not willingly admit him to
不是 vouchsafe 他 好的 戒律 , 和 经过 结果 不是 心甘情愿 承认 他 到
[gʊd] [bʊks] ;
good books ;
好的 图书 ;

不给他传授良言，因此也不愿意让他接触好书；

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [wɪl] [meɪk] ['betə(r)] [juːz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] ['pæmflət] ,
as being certain that a wise man will make better use of an idle pamphlet ,
作为 存在 肯定 那 一个 明智的 男人 将要 制作 更好的 使用 的 一个 闲置的 小册子 ,

就像人们确信智者会更好地利用一本闲置的小册子一样，

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fuːl] [wɪl] [duː; də] [ɒv; əv] ['seɪkrɪd] ['skrɪptʃə(r)] .
than a fool will do of sacred Scripture .
比 一个 傻子 将要 做 的 神圣 圣经 .

愚人对圣经的理解远不及此。

- [tɪz] [nekst] [ə'ledʒd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [ɪk'spəʊz] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [temp'teiʃənz] [wɪ'ðaʊt] [nə'sesəti]
' Tis next alleged we must not expose ourselves to temptations without necessity
- 的 下一个 据称 我们 必须 不是 暴露 我们自己 到 诱惑 没有 必要性
, [ænd; ənd] [nekst] [tuː; tə] [ðæt] ,
, and next to that ,
, 和 下一个 到 那 ,

其次，有人声称我们不应在没有必要的情况下让自己陷入诱惑，再往后，

[nɒt] [ɪm'plɔɪ] ['aʊə(r)] [taɪm] [ɪn] [veɪn] [θɪŋz] .
not employ our time in vain things .
不是 采用 我们的 时间 在 徒劳 事物 .

不要把时间浪费在无意义的事情上。

[tuː; tə] [bəʊθ] [ðiːz] [əb'dʒekʃnz] [wʌn] ['ɑːnsə(r)] [wɪl] [sɜːv] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊndz] [ɔːl'redi] [leɪd] ,
To both these objections one answer will serve , out of the grounds already laid ,
到 两个都 这些 反对意见 一 回答 将要 服务 , 出去 的 这 理由 已经 铺设 ,

对于这两个反对意见，基于以上已提出的理由，我们可以用一个答案来回应：

[ðæt] [tuː; tə] [ɔːl] [men] [sʌtʃ] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [temp'teiʃənz] , [nɔː(r)] ['vænətɪz] ,
that to all men such books are not temptations , nor vanities ,
那 到 全部 男人 这样的 图书 是 不是 诱惑 , 也不 虚荣心 ,

对所有人而言，这类书籍既非诱惑，也非虚荣。

[bʌt; bət] ['juːsf(ə)l] [drʌgz] [ænd; ənd] [mə'tɪəriəlz] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [tuː; tə] ['tempə(r)] [ænd; ənd] [kəm'pəʊz]
but useful drugs and materials wherewith to temper and compose
但 有用 药物 和 材料 以及 到 脾气 和 撰写
[ɪ'fektɪv] [ænd; ənd] [strɒŋ] ['medsnz] ,
effective and strong medicines ,
有效的 和 强的 药物 ,

但可用于调配和配制有效强效药物的有用药物和材料，

[wɪtʃ] [mænz] [laɪf] ['kænɒt] [wɒnt] .
which man's life cannot want .
哪个 男人的 生活 不能 想 .

这是人一生都不可或缺的。

[ðə; ði] [rest] , [æz; əz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] [men] ,
The rest , as children and childish men ,
这 休息 , 作为 孩子们 和 幼稚 男人 ,

其余的人，如同孩童和幼稚的男人，

[huː] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [ɑːt] [tuː; tə] ['kwɒlɪfaɪ] [ænd; ənd] [prɪ'peə(r)] [ðiːz] ['wɜːkɪŋ] ['mɪnərəlz] ,
who have not the art to qualify and prepare these working minerals ,
WHO 有 不是 这 艺术 到 资格 和 准备 这些 在职的 矿物 ,

他们不具备鉴定和制备这些可加工矿物的技术，

[wel] [meɪ] [biː; bi] [ig'zɔːt] [tuː; tə] [fɔː'beə(r)] ,
well may be exhorted to forbear ,
出色地 可能 是 劝勉 到 忍耐 ,

或许应该劝诫他们克制，

[bʌt; bət] ['hindəd] ['fɔːsəbli] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['laɪsnsɪŋ] [ðæt] ['seɪntɪd] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn]
but hindered forcibly they cannot be by all the licensing that Sainted Inquisition
但 受阻 强制 他们 不能 是 经过 全部 这 许可 那 圣徒 宗教裁判所
[kʊd; kəd] ['evə(r)] [jet] [kən'traɪv] .
could ever yet contrive .
可以 曾经 然而 精心策划 .

但圣洁宗教裁判所所能想出的所有许可都无法强行阻止他们。

[wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] [ai] ['prɒmɪst] [tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)][nekst] :
Which is what I promised to deliver next :
哪个 是 什么 我 承诺 到 递送 下一个 :

这也是我接下来承诺要交付的内容:

[ðæt] [ðɪs] ['ɔ:də(r)][ɒv; əv] ['laɪsnsɪŋ] [kən'dju:s] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][end][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]
that this order of licensing conduces nothing to the end for which it
那 这 命令 的 许可 促进 没有什么 到 这 结尾 为了 哪个 它
[wɒz; wəz] [freɪmd] ;
was framed ;
曾是 框 ;

这种许可制度对实现其制定目的没有任何帮助;

[ænd; ənd] [hæθ] ['ɔ:lməʊst] [prɪ'ventɪd] [ˌem 'i:][baɪ] ['bi:ɪŋ] [klɪə(r)] [ɔ:l'redi] [waɪl] [ðʌs] [mʌtʃ] [hæθ] [bi:n]
and hath almost prevented me by being clear already while thus much hath been
和 有 几乎 阻止 我 经过 存在 清除 已经 尽管 因此 很多 有 到过
[ɪk'spleɪnɪŋ] .
explaining .
解释 .

而且，在解释这么多内容的同时，我已经很清楚了，这几乎阻止了我。

[si:] [ðə; ði][ˌɪndʒə'nju:əti][ɒv; əv] [tru:θ] , [hu:] , [wen] [ʃi:; ʃi][gets][ə; eɪ] [fri:] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [hænd] ,
See the ingenuity of Truth , who , when she gets a free and willing hand ,
看 这 独创性 的 真相 , WHO , 什么时候 她 获得 一个 自由的 和 愿意的 手 ,

看看真理的聪明才智，当她得到一只自由且乐意的双手时，

['əupənz] [hɜ:'self] [fɑ:stə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [peɪs] [ɒv; əv] ['meθəd] [ænd; ənd] ['dɪskɔ:s] [kæn; kən] [ˌəʊvə'teɪk]
opens herself faster than the pace of method and discourse can overtake
打开 她自己 快点 比 这 步伐 的 方法 和 话语 能 超过
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

她敞开心扉的速度比方法和论述的速度还要快。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][tɑ:sk] [wɪtʃ] [ai][bɪ'gæn] [wɪð] , [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [nəʊ]['neɪʃ(ə)n] ,
It was the task which I began with , to show that no nation ,
它 曾是 这 任务 哪个 我 开始 和 , 到 展示 那 不 国家 ,

我最初的任务就是证明，没有哪个国家，

[ɔ:(r)] [wel] - ['ɪnstɪtju:tɪd] [steɪt] , [ɪf] [ðeɪ] ['vælju:d] [bʊks] [æt; ət][ɔ:l] , [dɪd]['evə(r)][ju:z] [ðɪs] [wei] [ɒv; əv]
or well - instituted state , if they valued books at all , did ever use this way of
或者 出色地 - 已设立 状态 , 如果 他们 有价值的 图书 在 全部 , 做过 曾经 使用 这 方式 的
['laɪsnsɪŋ] ;
licensing ;
许可 ;

或者说，如果一个体制完善的国家重视书籍，他们是否曾经使用过这种授权方式;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] ['ɑ:nsə(r)d] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]['pru:d(ə)ns] ['leɪtli] [dɪ'skʌvəd]
and it might be answered , that this is a piece of prudence lately discovered
和 它 可能 是 回答 , 那 这 是 一个 片 的 谨慎 最近 发现
.
.
.

或许可以这样回答：这是最近才发现的一种谨慎做法。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'tɜ:n] , [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [slaɪt] [ænd; ənd] ['ɒbviəs] [tu:; tə] [θɪŋk]
To which I return , that as it was a thing slight and obvious to think
到 哪个 我 返回 , 那 作为 它 曾是 一个 事物 轻微 和 明显的 到 思考
[ɒn] ,
on ,
在 ,

对此我再说一遍，因为这是一件微不足道且显而易见的事情，

[səʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ,
so if it had been difficult to find out ,
所以 如果 它 有 到过 难的 到 寻找 出去 ，

所以如果很难找到答案的话，

[ðeə(r)] ['wɒntɪd] [nɒt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [lɒŋ] [sɪns] [huː] [sə'dʒestid] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] ; [wɪtʃ] [ðeɪ] [nɒt] ['fɒləʊɪŋ] ,
there wanted not among them long since who suggested such a course ; which they not following ,
那里 通缉 不是 之中 他们 长的 自从 WHO 建议 这样的 一个 课程 ； 哪个 他们 不是 下列的 ，

他们当中很久没有人提出过这样的建议；但他们并没有采纳。

[liːv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['pæt(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]['dʒʌdʒmənt][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][rest] ['nəʊɪŋ] ,
leave us a pattern of their judgment that it was not the rest knowing ,
离开 我们 一个 图案 的 他们的 判断 那 它 曾是 不是 这 休息 会心 ，

给我们留下了他们判断的模式，而其他人对此并不知情。

[bʌt; bət][ðə; ði][nɒt] [ə'pruːvɪŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)][nɒt]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .
but the not approving , which was the cause of their not using it .
但 这 不是 批准 ， 哪个 曾是 这 原因 的 他们的 不是 使用 它 .

但他们不批准，这就是他们不使用它的原因。

['pleɪtəʊ] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [haɪ] [ɔː'θɒrəti] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [liːst] [ɒv; əv][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kɒmənwelθ] ,
Plato , a man of high authority , indeed , but least of all for his Commonwealth ,
柏拉图 ， 一个 男人 的 高的 权威 ， 的确 ， 但 至少 的 全部 为了 他的 联邦 ，

柏拉图，一位极具权威的人物，但他对他的共和国却贡献甚微。

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːz] , [wɪtʃ] [nəʊ]['sɪti]['evə(r)] [jet] [rɪ'siːvd] ,
in the book of his Laws , which no city ever yet received ,
在 这 书 的 他的 法律 ， 哪个 不 城市 曾经 然而 已收到 ，

在他的律法书中，没有任何一座城市收到过这本书。

[fed] [hɪz; ɪz]['fænsi][baɪ] ['meɪkɪŋ] ['meni] ['iːdikt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['eəri] ['bɜːgəˌmɑːstə(r)] ,
fed his fancy by making many edicts to his airy burgomasters ,
美联储 他的 想要 经过 制作 许多 法令 到 他的 轻盈的 市长 ，

他通过向他那些不思进取的市长们颁布许多法令来满足自己的幻想。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [huː] ['ʌðəwaɪz] [əd'maɪə(r)][hɪm] [wɪʃ] [hæd; həd] [biːn] ['rɑːðə(r)] ['berid] [ænd; ənd][ɪk'skjuːzd] [ɪn][ðə; ði]['dʒiːniəl] [kʌps] [ɒv; əv][æn; ən][ˌækə'demɪk] [naɪt] ['sɪtɪŋ] .
which they who otherwise admire him wish had been rather buried and excused in the genial cups of an Academic night sitting .
哪个 他们 WHO 否则 钦佩 他 希望 有 到过 相当 埋葬 和 已原谅 在 这 和蔼可亲 杯子 的 一个 学术的 夜晚 坐着 .

那些原本很欣赏他的人希望，这件事能在学术之夜轻松愉快的酒会中被埋没和原谅。

[baɪ] [wɪtʃ] [lɔːz] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] ['tɒləreɪt] [nəʊ][kaɪnd][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [bʌt; bət][baɪ][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [dɪ'kriː] ,
By which laws he seems to tolerate no kind of learning but by unalterable decree ,
经过 哪个 法律 他 似乎 到 容忍 不 种类 的 学习 但 经过 不可更改的 法令 ，

他似乎通过不可更改的法令，不允许任何形式的学习。

[kən'sɪstɪŋ] [məʊst][ɒv; əv] ['præktɪkl] [trə'dɪʃnz] ,
consisting most of practical traditions ,
由 最多 的 实际的 传统 ，

主要由实用传统构成，

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [weər'ɒv] [ə; eɪ]['laɪbrəri][ɒv; əv][smɔːlə(r)] [bʌlk] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] ['daɪəlɒgz] [wʊd] [biː; bi] [ə'bʌndənt] .
to the attainment whereof a library of smaller bulk than his own Dialogues would be abundant .
到 这 素养 其中 一个 图书馆 的 较小的 大部分 比 他的 自己的 对话 会 是 丰富 .

达到这个目标，就能拥有比他自己的《对话录》篇幅更小的图书馆。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['ɔːlsəʊ] [i'nækts] ,
And there also enacts ,
和 那里 还 颁布 ,

而且那里还颁布了以下法令：

[ðæt] [nəʊ]['pəʊɪt][ʃʊd; ʃəd][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [riːd] [tuː; tə] ['eni] ['praɪvət] [mæn] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,
that no poet should so much as read to any private man what he had written ,
那 不 诗人 应该 所以 很多 作为 读 到 任何 私人的 男人 什么 他 有 书面 ,

任何诗人都不应该向任何普通人朗读自己写的东西。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd] [lɔː] - ['kiːpərz] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
until the judges and law - keepers had seen it , and allowed it .
直到 这 法官 和 法律 - 守门员 有 已见 它 , 和 允许 它 .

直到法官和执法人员看到并允许为止。

[bʌt; bət] [ðæt] ['pleɪtəʊ] [ment] [ðɪs] [lɔː] [pɪ'kjuːliəli] [tuː; tə] [ðæt] ['kɒmənwelθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] ,
But that Plato meant this law peculiarly to that commonwealth which he had imagined ,
但 那 柏拉图 意思是 这 法律 奇特地 到 那 联邦 哪个 他 有 想象 ,

但柏拉图认为这条法律仅适用于他所设想的那个理想国。

[ænd; ənd][tuː; tə][nəʊ]['ʌðə(r)] , [ɪz] ['evɪdənt] .
and to no other , is evident .
和 到 不 其他 , 是 明显 .

这一点显而易见，对其他人来说则不然。

[waɪ] [wɒz; wəz][hiː; hi][nɒt] [els] [ə; eɪ]['lɔːˌgɪvə(r)][tuː; tə][hɪm'self] , [bʌt; bət][ə; eɪ][trænz'gresə(r); træns'gresə(r)] ,
Why was he not else a lawgiver to himself , but a transgressor ,
为什么 曾是 他 不是 别的 一个 立法者 到 他自己 , 但 一个 违规者 ,

他为何不成为自己的立法者，反而成为自己的违法者呢？

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'speld] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mædʒɪsˌtret] ;
and to be expelled by his own magistrates ;
和 到 是 被驱逐 经过 他的 自己的 地方法官 ;

并被他自己的官员驱逐；

[bəʊθ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɒntən]['epigræm][ænd; ənd] ['daɪəlɒgz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] ,
both for the wanton epigrams and dialogues which he made ,
两个都 为了 这 放肆 警句 和 对话 哪个 他 制成 ,

无论是他创作的那些肆意妄为的警句还是对话，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pə'petʃuəl] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] ['maɪməs] [ænd; ənd] [ˌærə'stɒfəniːz] , [bʊks] [ɒv; əv]
and his perpetual reading of Sophron Mimus and Aristophanes , books of
和 他的 永久 阅读 的 索弗隆 拟态 和 阿里斯托芬 , 图书 的
['grəʊsɪst] ['ɪnfəmi] ,
grossest infamy ,
最恶心的 骂名 ,

他终日研读索弗隆·米穆斯和阿里斯托芬的著作，这两本书都是臭名昭著的作品。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [kə'mend] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
and also for commending the latter of them ,
和 还 为了 表扬 这 后者 的 他们 ,

也感谢他对后者的赞扬，

[ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [mə'lɪʃəs] ['laɪbələ(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [frendz] , [tuː; tə] [biː; bi] [riːd]
though he were the malicious libeller of his chief friends , to be read
尽管 他 是 这 恶意 诽谤者 的 他的 首席 朋友们 , 到 是 读
[baɪ] [ðə; ði] ['taɪrənt] [daiə'nisiəs] ,
by the tyrant Dionysius ,
经过 这 暴君 狄奥尼修斯 ,

尽管他是恶意诽谤自己主要朋友的人，而这些诽谤之词却被暴君狄奥尼修斯读到。

[huː] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [niːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [træʃ] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɒn] ?
who had little need of such trash to spend his time on ?
WHO 有 小的 需要 的 这样的 垃圾 到 花费 他的 时间 在 ?

谁会需要把时间浪费在这种垃圾上呢?

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ðɪs] ['laɪsnsɪŋ] [ɒv; əv] ['poʊəmz] [hæd; həd] ['refrəns] [ænd; ənd] [dɪ'pendəns]
But that he knew this licensing of poems had reference and dependence
但 那 他 知道 这 许可 的 诗歌 有 参考 和 依赖性
[tuː; tə] ['meni] ['ʌðə(r)] [prə'vaɪzəʊz] [ðeə(r)] [set] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fænsid] [rɪ'pʌblɪk] ,
to many other provisos there set down in his fancied republic ,
到 许多 其他 但书 那里 放 向下 在 他的 幻想 共和国 ,

但他知道，这种诗歌许可制度与他所幻想的共和国中制定的许多其他条款息息相关，并受其约束。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [nəʊ] [pleɪs] : [ænd; ənd] [səʊ] ['naɪðə(r)] [hiː; hi] [hɪm'self] ,
which in this world could have no place : and so neither he himself ,
哪个 在 这 世界 可以 有 不 地方 : 和 所以 两者都不 他 他自己 ,

这在世上没有立足之地：因此，他自己也没有立足之地。

[nɔː(r)] ['eni] ['mædʒɪstreɪt] [ɔː(r)] ['sɪti] , ['evə(r)] ['ɪmɪteɪtɪd] [ðæt] [kɔːs] , [wɪtʃ] , ['teɪkən] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm]
nor any magistrate or city , ever imitated that course , which , taken apart from
也不 任何 地方法官 或者 城市 , 曾经 模仿 那 课程 , 哪个 , 已采取 除 从
[ðəʊz] ['ʌðə(r)] [kə'lætərəl] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] ,
those other collateral injunctions ,
那些 其他 抵押品 禁令 ,

没有任何地方官员或城市效仿过这种做法，撇开其他附带的禁令不谈，

[mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [veɪn] [ænd; ənd] ['fruːtləs] .
must needs be vain and fruitless .
必须 需求 是 徒劳 和 徒劳无功 .

必然是徒劳无功的。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [fel] [ə'pɒn] [wʌn] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['strɪktnəs] ,
For if they fell upon one kind of strictness ,
为了 如果 他们 跌倒 之上 一 种类 的 严格性 ,

因为如果他们采取了一种严格的方式，

[ən'les] [ðeə(r)][keə(r)][wɜː(r); wə(r)]['iːkwəl][tuː; tə] ['regjuleɪt] [ɔːl]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv][laɪk] ['æptnəs] [tuː; tə]
unless their care were equal to regulate all other things of like aptness to
除非 他们的 关心 是 平等的 到 调节 全部 其他 事物 的 喜欢 恰当性 到
[kə'rʌpt] [ðə; ði][maɪnd] ,
corrupt the mind ,
腐败 这 头脑 ,

除非他们同样重视规范其他所有可能腐蚀人心的事物，

[ðæt] ['sɪŋg(ə)l] [ɪn'devə(r)] [ðeɪ] [njuː] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ][fɒnd]['leɪbə(r)] ;
that single endeavour they knew would be but a fond labour ;
那 单身的 努力 他们 知道 会 是 但 一个 喜爱 劳动 ;

他们知道，那项努力只不过是一项充满乐趣的劳动；

[tuː; tə] [ʃʌt] [ænd; ənd]['fɔːtɪfaɪ][wʌn] [geɪt] [ə'genst] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,
to shut and fortify one gate against corruption ,
到 关闭 和 强化 一 门 反对 腐败 ,

关闭并加固一道抵御腐败的大门，

[ænd; ənd][biː; bi][ni'sesi,teit, nə-][tuː; tə] [liːv] ['ʌðə(r)z] [raʊnd] [ə'baʊt] [waɪd] ['əʊpən] .
and be necessitated to leave others round about wide open .
和 是 必要 到 离开 其他的 圆形的 关于 宽的 打开 .

并且不得不让周围的人都敞开大门。

[ɪf] [wiː; wi] [θɪŋk] [tuː; tə] ['regjuleɪt] ['prɪntɪŋ] , [ˌðeə'baɪ] [tuː; tə]['rektɪfaɪ] ['mænəz] , [wiː; wi][mʌst; məst]
If we think to regulate printing , thereby to rectify manners , we must
如果 我们 思考 到 调节 印刷 , 从而 到 纠正 礼仪 , 我们 必须
['regjuleɪt] [ɔːl][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ænd; ənd]['pɑːstaimz] ,
regulate all recreation and pastimes ,
调节 全部 娱乐 和 消遣 ,

如果我们认为要规范印刷业，从而纠正社会风俗，那么我们也必须规范所有的娱乐和消遣活动。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][mæn] .
all that is delightful to man .
全部 那 是 愉快 到 男人 .

一切令人类感到愉悦的事物。

[nəʊ]['mjuːzɪk][mʌst; məst][biː; bi] [hɜːd] , [nəʊ] [sɒŋ] [biː; bi][set][ɔː(r)] [sʌŋ] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [greɪv]
No music must be heard , no song be set or sung , but what is grave
不 音乐 必须 是 听到 , 不 歌曲 是 放 或者 唱 , 但 什么 是 严重
[ænd; ənd]['dɒrɪk] .
and Doric .
和 多立克 .

不得播放任何音乐，不得谱写或演唱任何歌曲，只能是庄严肃穆的多利安风格音乐。

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['laɪsnsɪŋ] ['dɑːnsəz] , [ðæt] [nəʊ]['dʒestʃə(r)] , ['məʊʃn] ,
There must be licensing dancers , that no gesture , motion ,
那里 必须 是 许可 舞者 , 那 不 手势 , 运动 ,

必须给舞者颁发执照，不允许有任何手势、动作。

[ɔː(r)] [dɪ'pɔːtmənt] [biː; bi] [tɔːt] ['aʊə(r)] [juːθ] [bʌt; bət] [wɒt] [baɪ][ðeə(r)] [ə'laʊəns] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
or deportment be taught our youth but what by their allowance shall be
或者 仪态 是 教授 我们的 青年 但 什么 经过 他们的 津贴 将 是
[θɔːt] ['ɒnɪst] ;
thought honest ;
想法 诚实的 ;

教导我们的青年人举止得体，但由他们自己来判断什么是诚实的；

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['pleɪtəʊ][wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd][ɒv; əv] .
for such Plato was provided of .
为了 这样的 柏拉图 曾是 假如 的 .

柏拉图正是为此而作。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɑːsk][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['twenti] ['laɪsnsə(r)][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ɔːl][ðə; ði][l'uːts] ,
It will ask more than the work of twenty licensers to examine all the lutes ,
它 将要 问 更多的 比 这 工作 的 二十 许可方 到 检查 全部 这 鲁特琴 ,

这需要的不仅仅是二十位鉴定师的工作量，他们要检验所有的鲁特琴。

[ðə; ði]['vaɪə'lɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɪt'ɑːz] [ɪn] ['evri] [haʊs] ;
the violins , and the guitars in every house ;
这 小提琴 , 和 这 吉他 在 每一个 房子 ;

每家每户都有小提琴和吉他；

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] ['sʌfəd] [tuː; tə]['præt(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] ,
they must not be suffered to prattle as they do ,
他们 必须 不是 是 遭受 到 喋喋不休 作为 他们 做 ,

不能任由他们继续喋喋不休。

[bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi] ['laɪsnst] [wɒt] [ðeɪ] [meɪ] [seɪ] .
but must be licensed what they may say .
但 必须 是 获得许可的 什么 他们 可能 说 .

但他们必须获得许可才能发表言论。

[ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] ['saɪləns] [ɔːl] [ðə; ði] [eəz] [ænd; ənd]['mædrɪg(ə)l] [ðæt] ['wɪspə(r)] ['sɒftnəs] [ɪn]
And who shall silence all the airs and madrigals that whisper softness in
和 WHO 将 沉默 全部 这 播出 和 牧歌 那 耳语 柔软 在
['tʃeɪmbəz] ?
chambers ?
房间 ?

谁能使那些在房间里轻声低语的柔情小调和牧歌安静下来?

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bælkəniz] [mʌst; məst][biː; bi] [θɔːt] [ɒn] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]
The windows also , and the balconies must be thought on ; there are
这 视窗 还 , 和 这 阳台 必须 是 想法 在 ; 那里 是
[ʃruːd] [bʊks] ,
shrewd books ,
精明 图书 ,

窗户和阳台也需要考虑；有一些精辟的书籍，

[wɪð] ['deɪndʒərəs] ['frʌntɪspiːs] , [set][tuː; tə] [seɪl] ; [huː] [ʃæl; ʃəl] [prə'hɪbɪt] [ðem; ðəm] , [ʃæl; ʃəl] ['twenti]
with dangerous frontispieces , set to sale ; who shall prohibit them , shall twenty
和 危险的 卷首插图 , 放 到 销售 ; WHO 将 禁止 他们 , 将 二十
['laɪsnsə(r)] ?
licensers ?
许可方 ?

带有危险插图的书籍，即将出售；谁来禁止它们？难道只有二十个许可证持有者吗?

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ɔːlsəʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ðeə(r)] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] ['lektʃəz] [ðə; ði]
The villages also must have their visitors to inquire what lectures the
这 村庄 还 必须 有 他们的 访客 到 查询 什么 讲座 这
['bægpaɪp][ænd; ənd][ðə; ði] ['riːbek] [riːdz] ,
bagpipe and the rebeck reads ,
风笛 和 这 雷贝克 阅读 ,

村庄里也必须接待来访者，询问风笛手和雷贝克演奏的曲目是什么。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði]['gæmət][ɒv; əv] ['evri] [mjuː'nɪsɪp(ə)l]['fɪdlə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]
even to the ballatry and the gamut of every municipal fiddler , for
甚至 到 这 巴拉特里 和 这 范围 的 每一个 市政 小提琴手 , 为了
[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kʌntrɪmənz] [ɑː'keidiə] ,
these are the countryman's Arcadias ,
这些 是 这 乡亲们 阿卡迪亚 ,

甚至连每个城市小提琴手的民谣和各种曲调都包含在内，因为这些就是乡下人的世外桃源。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɒnti; 'mɒnteɪ] [mɛəz] .
and his Monte Mayors .
和 他的 蒙特 市长 .

以及他的蒙特梅奥。

[nekst] , [wɒt] [mɔː(r)]['næʃ(ə)nəl] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['ɪŋglənd] [h'iəz] [ɪl] [ə'brɔːd] , [ðæn; ðən]
Next , what more national corruption , for which England hears ill abroad , than
下一个 , 什么 更多的 国家的 腐败 , 为了 哪个 英格兰 听到 患病的 国外 , 比
['haʊshəʊld] ['glʌtəni] :
household gluttony :
家庭 暴食 :

其次，还有什么比家庭暴食更能体现英国在国外声名狼藉的国家腐败呢?

[huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['rektə] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['deɪli] ['raɪətɪŋ] ?
who shall be the rectors of our daily rioting ?
WHO 将 是 这 校长 的 我们的 日常的 骚乱 ?

谁来担任我们每日骚乱的指挥者?

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ɪn'hɪbɪt][ðə; ði]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [ðæt] ['friːkwənt] [ðəʊz]
And what shall be done to inhibit the multitudes that frequent those
和 什么 将 是 完毕 到 抑制 这 众多 那 频繁 那些
['haʊzɪz] [weə(r)] ['drʌŋkənnəs] [ɪz][səʊld][ænd; ənd] ['hɑːbə(r)] ?
houses where drunkenness is sold and harboured ?
房屋 在哪里 酒醉 是 卖 和 窝藏 ?

那么，应该采取什么措施来阻止大量人群光顾那些贩卖和窝藏醉酒者的场所呢?

['aʊə(r)] ['gɑːmənts] ['ɔːlsəʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪsnsɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm][mɔː(r)]['səʊbə(r)]
Our garments also should be referred to the licensing of some more sober
我们的 服装 还 应该 是 指 到 这 许可 的 一些 更多的 清醒
[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [kʌt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [les] ['wɒntən] [gɑːb] .
workmasters to see them cut into a less wanton garb .
工头 到 看 他们 切 进入 一个 较少的 放肆 外衣 .

我们的服装也应该交给一些比较严谨的工匠进行裁剪，使其不再显得轻浮。

[huː] [ʃæl; ʃəl] ['regjuleɪt] [ɔːl][ðə; ði] [mɪkst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [juːθ] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl]
Who shall regulate all the mixed conversation of our youth , male and female
WHO 将 调节 全部 这 混合 对话 的 我们的 青年 , 男性 和 女性
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

谁来规范我们青年男女之间的所有混杂谈话?

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ?
as is the fashion of this country ?
作为 是 这 时尚 的 这 国家 ?

这就是这个国家的时尚吗?

[huː] [ʃæl; ʃəl] [stɪl] [ə'pɔɪnt] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['diskɔːs, dis'kɔːs] , [wɒt] [prɪ'zjuːmd] , [ænd; ənd][nəʊ]
Who shall still appoint what shall be discoursed , what presumed , and no
WHO 将 仍然 委 什么 将 是 谈论的 , 什么 假定 , 和 不
['fɜːðə(r)] ?
further ?
更远 ?

谁来决定哪些事情可以讨论，哪些事情可以假定，仅此而已?

['lɑːstli] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [fə'bɪd] [ænd; ənd] ['seprət] [ɔːl]['aɪd(ə)l] [rɪ'zɔːt] , [ɔːl]['iːv(ə)l] ['kʌmpəni] ?
Lastly , who shall forbid and separate all idle resort , all evil company ?
最后 , WHO 将 禁止 和 分离 全部 闲置的 采取 , 全部 邪恶的 公司 ?

最后，谁来禁止和隔离一切游手好闲之事和一切邪恶的交往呢?

[ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [liːst] ['hɜːtfl]
These things will be , and must be ; but how they shall be least hurtful
这些 事物 将要 是 , 和 必须 是 ; 但 如何 他们 将 是 至少 伤人的
,
,
,

这些事情将会发生，也必须发生；但如何才能将它们造成的伤害降到最低呢？

[haʊ] [liːst] [ɪn'taɪsɪŋ] , [ˌhɪər'ɪn] [kən'sɪsts] [ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] ['gʌvənɪŋ] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪt] .
how least enticing , herein consists the grave and governing wisdom of a state .
如何 至少 诱人的 , 在此处 由 这 严重 和 治理 智慧 的 一个 状态 .

最不具诱惑力的，正是国家严肃而重要的治理智慧。

[tuː; tə][sɪ'kwestə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ['ɪntuː][ət'læntɪk][ænd; ənd][juː'təʊpiən] ['pɔliti] ,
To sequester out of the world into Atlantic and Utopian polities ,
到 隔离 出去 的 这 世界 进入 大西洋 和 乌托邦 政体 ,

为了与世隔绝，进入大西洋和乌托邦式的政治体系，

[wɪtʃ] ['nevə(r)][kæn; kən][biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː][juːz] , [wɪl] [nɒt] [mend] ['aʊə(r)] [kən'dɪʃn] ;
which never can be drawn into use , will not mend our condition ;
哪个 绝不 能 是 绘制 进入 使用 , 将要 不是 修补 我们的 状况 ;

永远无法投入使用的措施，也无法改善我们的处境；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɔː'deɪn] ['waɪzli] [æz; əz][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ,
but to ordain wisely as in this world of evil ,
但 到 授职 明智地 作为 在 这 世界 的 邪恶的 ,

但在这个充满邪恶的世界里，要明智地安排事务。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [weər'ɒv] [gɒd] [hæθ] [pleɪst] [ˌjuː 'es] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] .
in the midst whereof God hath placed us unavoidably .
在 这 中间 其中 上帝 有 放置 我们 不可避免的 .

上帝无可避免地将我们置于其中。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pleɪtoʊz] ['laɪsnsɪŋ] [ɒv; əv] [bʊks] [wɪl] [duː; də] [ðɪs] ,
Nor is it Plato's licensing of books will do this ,
也不 是 它 柏拉图的 许可 的 图书 将要 做 这 ,

柏拉图授权出版书籍也不会造成这种情况。

[wɪtʃ] [ˌnesə'serəli] [pul] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)][kaɪndz][ɒv; əv] ['laɪsnsɪŋ] ,
which necessarily pulls along with it so many other kinds of licensing ,
哪个 一定 拉 沿着 和 它 所以 许多 其他 种类 的 许可 ,

这必然会带动其他许多类型的许可制度的出现。

[æz; əz] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl][bəuθ] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd] ['wɪəri] , [ænd; ənd] [jet] [frʌ'streɪt] ; [bʌt; bət]
as will make us all both ridiculous and weary , and yet frustrate ; but
作为 将要 制作 我们 全部 两个都 荒谬的 和 厌倦 , 和 然而 阻挠 ; 但
[ðəʊz] [ˌʌn'rɪtn] ,
those unwritten ,
那些 不成文 ,

这将使我们所有人既感到荒谬又感到疲惫，同时又感到沮丧；但那些未写成的，

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ˌʌnkən'streɪnɪŋ] , [lɔːz] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuəs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l]
or at least unconstraining , laws of virtuous education , religious and civil
或者 在 至少 不受约束 , 法律 的 有德行的 教育 , 宗教 和 民用
['nɜːtʃə(r)] ,
nurture ,
培育 ,

或者至少是不加约束的，关于美德教育、宗教和公民教养的法律，

[wɪtʃ] ['pleɪtəʊ][ðeə(r)] ['menʃnz] [æz; əz][ðə; ði][bɒndz][ænd; ənd] ['lɪgəmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənwelθ]
which Plato there mentions as the bonds and ligaments of the commonwealth
哪个 柏拉图 那里 提及 作为 这 债券 和 韧带 的 这 联邦
,
,
,

柏拉图在那里将其称为国家的纽带和纽带。

[ðə; ði] ['pɪlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [səsteɪnɚz] [ɒv; əv] ['evri] ['rɪt(ə)n] ['stætʃuːt] ;
the pillars and the sustainers of every written statute ;
这 柱子 和 这 维持者 的 每一个 书面 法令 ;

每一项成文法规的支柱和支撑者；

[ðiːz] [ðeɪ] [biː; bi] [wɪtʃ] [wɪl] [beə(r)] [tʃiːf] [sweɪ] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] [æz; əz] [ðiːz] ,
these they be which will bear chief sway in such matters as these ,
这些 他们 是 哪个 将要 熊 首席 摇摆 在 这样的 事情 作为 这些 ,

这些人将在诸如此类的事情上发挥主要作用。

[wen] [ɔːl] ['laɪsnsɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['iːzəli] [ɪ'luːdid] .
when all licensing will be easily eluded .
什么时候全部 许可 将要 是 容易地 躲避 .

届时所有许可都将很容易规避。

[ɪm'pjuːnəti][ænd; ənd] [ri'misnis] , [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [beɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Impunity and remissness , for certain , are the bane of a
免责 和 疏忽 , 为了 肯定 , 是 这 祸根 的 一个
['kɒmənwelθ] ; [bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ɑːt] [laɪz] ,
commonwealth ; but here the great art lies ,
联邦 ; 但 这里 这 伟大的 艺术 谎言 ,

有罪不罚和玩忽职守无疑是国家的祸根；但真正的艺术就在于此。

[tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ɪn] [wɒt] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz][tuː; tə][bɪd] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] ,
to discern in what the law is to bid restraint and punishment ,
到 辨别 在 什么 这 法律 是 到 出价 克制 和 惩罚 ,

辨别法律的真谛，以决定约束与惩罚的措施。

[ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [θɪŋz] [pə'sweɪʒ(ə)n]['əʊnli][ɪz][tuː; tə] [wɜːk] .
and in what things persuasion only is to work .
和 在 什么 事物 劝说 仅有的 是 到 工作 .

以及在哪些事情上，说服仅仅是有效的。

[ɪf] ['evri] ['ækʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l][ɪn][mæn][æt; ət][raɪp] [j'iəz] ,
If every action , which is good or evil in man at ripe years ,
如果 每一个 行动 , 哪个 是 好的 或者 邪恶的 在 男人 在 成熟 年 ,

如果每个人在成熟时期所做出的善或恶的行为，

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)] ['pɪt(ə)ns] [ænd; ənd] [prɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd] [kəm'pʌlʃn] , [wɒt]
were to be under pittance and prescription and compulsion , what
是 到 是 在下面 微不足道 和 处方 和 强迫症 , 什么
[wɜː(r); wə(r)]['vɜːtʃuː][bʌt; bət][ə; eɪ] [neɪm] ,
were virtue but a name ,
是 美德 但 一个 姓名 ,

只能依靠微薄的报酬、处方和强制手段，美德不过是徒有虚名罢了。

[wɒt] [preɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ðen] [djuː][tuː; tə] [wel] - ['duːɪŋ] , [wɒt] [grə'mɜːsi] [tuː; tə][biː; bi]['səʊbə(r)] ,
what praise could be then due to well - doing , what gramercy to be sober ,
什么 称赞 可以 是 然后 到期的 到 出色地 - 正在做 , 什么 格拉梅西 到 是 清醒 ,
[dʒʌst] , [ɔː(r)] ['kɒntɪnənt] ?
just , or continent ?
只是 , 或者 大陆 ?

那么，行善还能得到什么赞扬呢？保持清醒、公正或节制又能得到什么恩典呢？

['meni] [ðeə(r)] [biː; bi] [ðæt] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['prɒvɪdəns] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌfərɪŋ] ['ædəm] [tuː; tə]
Many there be that complain of divine Providence for suffering Adam to
许多 那里 是 那 抱怨 的 神圣的 普罗维登斯 为了 痛苦 亚当 到
[trænz'gres] ; ['fuːlɪʃ] [tʌŋz] !
transgress ; foolish tongues !
越界 ; 愚蠢 舌头 !

许多人抱怨神的旨意让亚当犯罪；真是愚蠢至极！

[wen] [gɒd] [geɪv] [hɪm] ['riːz(ə)n] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪm] ['friːdəm] [tuː; tə] [tʃuːz] , [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)n] [ɪz]
When God gave him reason , he gave him freedom to choose , for reason is
什么时候 上帝 给予 他 原因 , 他 给予 他 自由 到 选择 , 为了 原因 是
[bʌt; bət] [tʃuːzɪŋ] ;
but choosing ;
但 选择 ;

上帝赋予他理性的同时，也赋予他选择的自由，因为理性就是选择；

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [els] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['ædəm] , [sʌtʃ] [æn; ən] ['ædəm] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði]
he had been else a mere artificial Adam , such an Adam as he is in the
他 有 到过 别的 一个 仅仅 人造的 亚当 , 这样的 一个 亚当 作为 他 是 在 这
['məuʃənz] .
motions .
运动 .

他原本不过是一个徒有其表的人造亚当，一个只会机械模仿的亚当。

[wiː; wi] [ɑː'selvz] [ɪ'stiːm] [nɒt] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'biːdiəns] , [ɔː(r)] [lʌv] , [ɔː(r)] [gɪft] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɒv; əv] [fɔːs] :
We ourselves esteem not of that obedience , or love , or gift , which is of force :
我们 我们自己 尊重 不是 的 那 服从 , 或者 爱 , 或者 礼物 , 哪个 是 的 力量 :

我们自己并不看重那种出于强迫的服从、爱或奉献：

[gɒd] ['ðeəfɔː(r)] [left] [hɪm] [friː] , [set] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [prə'vəʊkɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , ['evə(r)] ['ɔːlməʊst] [ɪn]
God therefore left him free , set before him a provoking object , ever almost in
上帝 所以 左边 他 自由的 , 放 前 他 一个 挑衅 目的 , 曾经 几乎 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] ;
his eyes ;
他的 眼睛 ;

因此，上帝让他自由，在他面前放置了一个挑衅的对象，几乎总是在他眼前晃来晃去；

[ˌhɪər'ɪn] [kən'sistid] [hɪz; ɪz] ['merɪt] , [ˌhɪər'ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] , [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
herein consisted his merit , herein the right of his reward , the praise of his
在此处 由……组成 他的 优点 , 在此处 这 正确的 的 他的 报酬 , 这 称赞 的 他的
['æbstɪnəns] .
abstinence .
节制 .

他的功德就在于此，他应得的奖赏就在于此，他克己的功德就在于此。

['weəfɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] [kri'eɪt] ['pæʃ(ə)nz] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] , ['pleʒəz] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,
Wherefore did he create passions within us , pleasures round about us ,
因此 做过 他 创造 激情 之内 我们 , 快乐 圆形的 关于 我们 ,

他为何在我们心中创造激情，在我们周围创造享乐？

[bʌt; bət] [ðæt] [ðiːz] ['raɪtli] ['tempəd] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['veri] [ɪn'griːdiənts] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] ?
but that these rightly tempered are the very ingredients of virtue ?
但 那 这些 没错 淬火 是 这 非常 原料 的 美德 ?

但如果这些因素得到恰当的调和，它们不正是美德的构成要素吗？

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['skɪlfl] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [θɪŋz] ,
They are not skilful considerers of human things ,
他们 是 不是 熟练 考虑者 的 人类 事物 ,

他们并不擅长思考人性问题。

[huː] [ɪ'mædʒɪn][tuː; tə] [rɪ'muːv] [sɪn][baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][sɪn] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
who imagine to remove sin by removing the matter of sin ; for ,
WHO 想象 到 消除 罪 经过 移除 这 事情 的 罪 ； 为了 ，

那些妄图通过去除罪的物质来消除罪的人；因为，

[bɪ'saɪdz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [hiːp] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['veri] [ækt][ɒv; əv] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ,
besides that it is a huge heap increasing under the very act of diminishing ,
除了 那 它 是 一个 巨大的 堆 增加 在下面 这 非常 行为 的 减少 ，

除此之外，它还是一个在减少的同时反而不断增加的庞然大物。

[ðəʊ] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [biː; bi] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [p'ɜːsənz] ,
though some part of it may for a time be withdrawn from some persons ,
尽管 一些 部分 的 它 可能 为了 一个 时间 是 撤回 从 一些 人 ，

虽然其中一部分内容可能会暂时从某些人那里收回，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [frɒm; frəm] [ɔːl] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [θɪŋ] [æz; əz] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] ,
it cannot from all , in such a universal thing as books are ; and when this is done ,
它 不能 从 全部 ， 在 这样的 一个 普遍的 事物 作为 图书 是 ； 和 什么时候 这 是 完毕 ，

书籍作为一种普遍存在的事物，不可能面面俱到；而当这种情况发生时，

[jet] [ðə; ði][sɪn] [rɪ'meɪnz] [ɪn'taɪə(r)] .
yet the sin remains entire .
然而 这 罪 遗迹 全部的 .

然而，罪孽依然完整。

[ðəʊ] [jiː; ji] [teɪk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kʌvətəs] [mæn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] , [hiː; hi][hæz; həz] [jet] [wʌn] ['dʒuːəl] [left] ,
Though ye take from a covetous man all his treasure , he has yet one jewel left ,
尽管 是的 拿 从 一个 贪婪的 男人 全部 他的 宝藏 ， 他 有 然而 一 宝石 左边 ，

纵然你们夺走贪婪之人所有的财宝，他仍然会留下一颗宝石。

[jiː; ji] ['kænɒt] [bɪ'riːv] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌvətəsnəs] .
ye cannot bereave him of his covetousness .
是的 不能 丧亲 他 的 他的 贪婪 .

你们无法让他摆脱贪婪。

['bænɪʃ] [ɔːl]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [lʌst] ,
Banish all objects of lust ,
放逐 全部 对象 的 欲望 ，

摒弃一切淫欲之物，

[ʃʌt] [ʌp] [ɔːl] [juːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] ['dɪsəplɪn] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['eksəd] [ɪn] ['eni] ['hɜːmɪtɪdʒ] ,
shut up all youth into the severest discipline that can be exercised in any hermitage ,
关闭 向上 全部 青年 进入 这 最严重 纪律 那 能 是 锻炼 在 任何 隐居处 ，

将所有青少年关进隐修院，施以最严厉的管教。

[jiː; ji] ['kænɒt] [meɪk] [ðem; ðəm] [tʃeɪst] , [ðæt] [keɪm] [nɒt] ['hɪðə(r)][səʊ] ;
ye cannot make them chaste , that came not hither so ;
是的 不能 制作 他们 贞洁 ， 那 来了 不是 这里 所以 ；

你们不能使那些并非如此来到这里的人保持贞洁；

[sʌtʃ] [greɪt] [keə(r)][ænd; ənd]['wɪzdəm][ɪz][rɪ'kwaɪəd][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ['mænɪdʒɪŋ][ɒv; əv][ðɪs] [pɔɪnt] .
such great care and wisdom is required to the right managing of this point .
这样的 伟大的 关心 和 智慧 是 必需的 到 这 正确的 管理 的 这 观点 .

妥善处理这一点需要极大的谨慎和智慧。

[sə'pəʊz] [wi:; wi][kʊd; kəd][ɪk'spel][sɪn][baɪ] [ðɪs] [mi:nz] ; [lʊk] [haʊ] [mʌtʃ] [wi:; wi] [ðʌs] [ɪk'spel][ɒv; əv][sɪn] ,
Suppose we could expel sin by this means ; look how much we thus expel of sin ,
认为 我们 可以 驱逐 罪 经过 这 方法 ; 看 如何 很多 我们 因此 驱逐 的 罪 ,

假设我们能用这种方法驱除罪恶；看看我们因此驱除了多少罪恶吧！

[səʊ] [mʌtʃ] [wi:; wi][ɪk'spel][ɒv; əv]['vɜ:tʃu:] : [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][bəʊθ][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ;
so much we expel of virtue : for the matter of them both is the same ;
所以 很多 我们 驱逐 的 美德 : 为了 这 事情 的 他们 两个都 是 这 相同的 ;

我们从美德中剔除了许多东西：因为美德和美德的本质是一样的；

[rɪ'mu:v] [ðæt] , [ænd; ənd][ji:; ji] [rɪ'mu:v] [ðem; ðəm][bəʊθ][ə'laɪk] .
remove that , and ye remove them both alike .
消除 那 , 和 是的 消除 他们 两个都 同样 .

把那个去掉，你们就把它们两个都去掉。

[ðɪs] ['dʒʌstɪfaɪz][ðə; ði] [haɪ] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv][gɒd] , [hu:] , [ðəʊ] [hi:; hi] [kə'mɑ:nd] [ˌju: 'es] ['tempərəns] ,
This justifies the high providence of God , who , though he command us temperance ,
这 证明其合理性 这 高的 普罗维登斯 的 上帝 , WHO , 尽管 他 命令 我们 节制 ,

这就证明了上帝的高瞻远瞩是合理的，尽管他命令我们节制，

['dʒʌstɪs] , ['kɒntɪnəns] , [jet] [pɔ:rz] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)][ˌju: 'es] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [prə'fju:snis] , [ɔ:l] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [θɪŋz] ,
justice , continence , yet pours out before us , even to a profuseness , all desirable things ,
正义 , 尿失禁 , 然而 倾倒 出去 前 我们 , 甚至 到 一个 丰富的 , 全部 理想 事物 ,

正义、节制，却又以极其丰盛的方式，向我们倾泻而出一切令人向往的事物。

[ænd; ənd] [gɪvz] [ˌju: 'es][maɪndz] [ðæt] [kæn; kən]['wɒndə(r)] [bɪ'jɒnd] [ɔ:l]['lɪmɪt][ænd; ənd][sə'taɪəti] .
and gives us minds that can wander beyond all limit and satiety .
和 给予 我们 思想 那 能 漫步 超过 全部 限制 和 饱腹感 .

它赋予我们超越一切限制和满足感的思维。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [ðen] [ə'fekt] [ə; eɪ]['rɪgə(r)] ['kɒntrəri] [tu:; tə][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
Why should we then affect a rigour contrary to the manner of God and of nature ,
为什么 应该 我们 然后 影响 一个 严格 相反 到 这 方式 的 上帝 和 的 自然 ,

那么，我们为什么要违背上帝和自然的规律，表现得严苛无情呢？

[baɪ] [ə'bridʒ] [ɔ:(r)] [skænt] [ðəʊz] [mi:nz] , [wɪtʃ] [bʊks] ['fri:li] [pə'mɪtɪd] [ɑ:(r); ə(r)] ,
by abridging or scanting those means , which books freely permitted are ,
经过 缩略 或者 扫描 那些 方法 , 哪个 图书 自由 允许 是 ,

通过删节或缩减等手段，那些可以自由传播的书籍是……

[bəuθ][tuː; tə][ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv]['vɜːtʃuː][ænd; ənd][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv] [truːθ] ?
both to the trial of virtue and the exercise of truth ?
两个都 到 这 审判 的 美德 和 这 锻炼 的 真相 ?

既是对美德的考验，也是对真理的实践?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [dʌn] , [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] ['frɪvələs] ,
It would be better done , to learn that the law must needs be frivolous ,
它 会 是 更好的 完毕 , 到 学习 那 这 法律 必须 需求 是 轻浮 ,

最好是去了解法律必然是轻率的。

[wɪtʃ] [gəʊz][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [θɪŋz] , [ʌn'sɜːtnli] [ænd; ənd] [jet] ['iːkwəli] ['wɜːkɪŋ] [tuː; tə] [gʊd]
which goes to restrain things , uncertainly and yet equally working to good
哪个 去 到 抑制 事物 , 不确定性 和 然而 同样地 在职的 到 好的
[ænd; ənd][tuː; tə]['iːv(ə)l] .
and to evil .
和 到 邪恶的 .

它起到约束作用，但这种约束作用既不确定，又能同时对善和恶产生影响。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ai][ðə; ði] ['tʃuːzə(r)] ,
And were I the chooser ,
和 是 我 这 选择者 ,

如果由我来选择，

[ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] [wel] - ['duːɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪ'fɜːd] [bɪ'fɔː(r)] ['meni] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði]
a dream of well - doing should be preferred before many times as much the
一个 梦 的 出色地 - 正在做 应该 是 首选 前 许多 时代 作为 很多 这
['fɔːsəbl] ['hɪndrəns] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] - ['duːɪŋ] .
forcible hindrance of evil - doing .
强制的 障碍 的 邪恶的 - 正在做 .

行善的梦想远比强行阻止作恶更有价值。

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ʃʊə(r)] [i'stiːm] [ðə; ði] [grəʊθ] [ænd; ənd] [kəm'pliːtɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] ['vɜːtʃuəs] ['pɜːs(ə)n]
For God sure esteems the growth and completing of one virtuous person
为了 上帝 当然 尊重 这 生长 和 完成 的 一 有德行的 人
[mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ɒv; əv] [ten] ['vɪʃəs] .
more than the restraint of ten vicious .
更多的 比 这 克制 的 十 恶毒 .

上帝肯定更看重一个品德高尚的人的成长和完善，而不是十个恶人的约束。

[ænd; ənd][ˌɔːl'biːɪt] [wɒt'evə(r)] [θɪŋ] [wiː; wi][hɪə(r)][ɔː(r)] [siː] , ['sɪtɪŋ] , ['wɔːkɪŋ] , ['trævəlɪŋ] , [ɔː(r)]
And albeit whatever thing we hear or see , sitting , walking , travelling , or
和 尽管 任何 事物 我们 听到 或者 看 , 坐着 , 步行 , 旅行 , 或者
[kən'vɜːsɪŋ] ,
conversing ,
对话 ,

无论我们听到或看到什么，无论是坐着、走路、旅行还是交谈，

[meɪ] [biː; bi] ['fɪtli] [kɔːld] ['aʊə(r)] [bʊk] , [ænd; ənd][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ðæt] ['raɪtɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ,
may be fitly called our book , and is of the same effect that writings are ,
可能 是 合适地 称为 我们的 书 , 和 是 的 这 相同的 影响 那 著作 是 ,

可以恰当地称之为我们的书，其效果与著作相同。

[jet] [grɑːnt][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [prə'hɪbɪtɪd] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [bʊks] ,
yet grant the thing to be prohibited were only books ,
然而 授予 这 事物 到 是 禁止 是 仅有的 图书 ,

但假设被禁止的仅仅是书籍，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] [ˌhɪðə'tuː] [ɪz] [fɑː(r)] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tendz]
it appears that this Order hitherto is far insufficient to the end which it intends
它 出现 那 这 命令 迄今为止 是 远的 不足的 到 这 结尾 哪个 它 意图

迄今为止，这项命令似乎远远不足以达到其预期目的。

[duː; də] [wiː; wi] [nɒt] [siː] , [nɒt] [wʌns] [ɔː(r)] ['ɒf(tə)n] , [bʌt; bət] ['wiːkli] ,
Do we not see , not once or oftener , but weekly ,
做 我们 不是 看 ，不是 一次 或者 更频繁 ，但 每周 ，

我们难道不是每周都能看到吗？

[ðæt] [kən'tɪnjuːd] [kɔːt] - ['laɪb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ænd; ənd] ['sɪti] , ['prɪntɪd] , [æz; əz] [ðə; ði]
that continued court - libel against the Parliament and City , printed , as the
那 持续 法庭 - 诽谤 反对 这 议会 和 城市 ，打印 ，作为 这

[wet] [ʃiːts] [kæn; kən] ['wɪtnəs] ,
wet sheets can witness ,
湿的 纸张 能 证人 ，

那份持续不断的针对议会和市政府的诽谤性诉讼，正如湿报纸上所印的那样，

[ænd; ənd] [dɪ'spɜːst] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] ['laɪsnsɪŋ] [kæn; kən] [duː; də] ?
and dispersed among us , for all that licensing can do ?
和 分散的 之中 我们 ，为了 全部 那 许可 能 做 ？

并分散在我们中间，而许可制度又能起到什么作用呢？

[jet] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [praɪm] ['sɜːvɪs] [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [θɪŋk] ,
Yet this is the prime service a man would think ,
然而 这 是 这 主要的 服务 一个 男人 会 思考 ，

然而，这却是男人会认为最重要的服务。

[weər'ɪn] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [pruːf] [ɒv; əv] [ɪt'self] .
wherein this Order should give proof of itself .
其中 这 命令 应该 给 证明 的 本身 .

其中，该命令应证明其自身性。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['eksɪkjuːtɪd] , [jʊl] [seɪ] .
If it were executed , you'll say .
如果 它 是 执行 ，你会 说 .

如果它被执行了，你会这么说。

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)n] , [ɪf] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [biː; bi] [rɪ'mɪs] [ɔː(r)] ['blaɪndfəʊld] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ,
But certain , if execution be remiss or blindfold now , and in this particular ,
但 肯定 ，如果 执行 是 疏忽 或者 眼罩 现在 ，和 在 这 特别的 ，

但可以肯定的是，如果执行过程中出现疏忽或失职，尤其是在这种特殊情况下，

[wɒt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] ['ʌðə(r)] [bʊks] ?
what will it be hereafter and in other books ?
什么 将要 它 是 此后 和 在 其他 图书 ？

之后的故事会如何发展？在其他书籍中又会如何呈现？

[ɪf] [ðen] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [veɪn] [ænd; ənd] [frʌ'streɪt] , [bɪ'həʊld] [ə; eɪ] [njuː] ['leɪbə(r)] ,
If then the Order shall not be vain and frustrate , behold a new labour ,
如果 然后 这 命令 将 不是 是 徒劳 和 阻挠 ，看哪 一个 新的 劳动 ，

如果这项命令不致徒劳无功，那么请看，一项新的工作即将展开。

[lɔːdz] [ænd; ənd] ['kɒmənz] , [jiː; ji] [mʌst; məst] [rɪ'piːl] [ænd; ənd] [prə'skraɪb] [ɔːl] ['skændələs] [ænd; ənd]
Lords and Commons , ye must repeal and proscribe all scandalous and
领主 和 公共领域 ，是的 必须 废除 和 禁止 全部 丑闻 和

[ʌn'laɪsnst] [bʊks] [ɔːl'redi] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [daɪ'vʌldʒd] ;
unlicensed books already printed and divulged ;
无证 图书 已经 打印 和 泄露 ；

上议院和下议院，你们必须废除并禁止所有已经印刷和流传的有伤风化和未经许可的书籍；

['ɑːftə(r)] [jiː; ji] [hæv; həv] [drɔːn] [ðem; ðəm] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɪst] , [ðæt] [ɔːl] [meɪ] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'demd] ,
after ye have drawn them up into a list , that all may know which are condemned ,
后 是的 有 绘制 他们 向上 进入 一个 列表 , 那 全部 可能 知道 哪个 是 谴责 ,

你们将他们列成名单之后，好让所有人都知道哪些人被判有罪。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [nɒt] ; [ænd; ənd] [ɔː'deɪn] [ðæt] [nəʊ] ['fɒrən] [bʊks] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [aʊt] [ɒv; əv] ['kʌstədi] ,
and which not ; and ordain that no foreign books be delivered out of custody ,
和 哪个 不是 ; 和 授职 那 不 外国的 图书 是 发表 出去 的 保管 ,

哪些不属于此类；并下令禁止将任何外国书籍从保管处移出。

[tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [riːd] ['əʊvə(r)] .
till they have been read over .
直到 他们 有 到过 读 超过 .

直到它们被仔细阅读过为止。

[ðɪs] ['ɒfɪs] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [ɒv; əv] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] ['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [nəʊ] ['vʌlgə(r)] [men] .
This office will require the whole time of not a few overseers , and those no vulgar men .
这 办公室 将要 要求 这 所有的 时间 的 不是 一个 很少 监督者 , 和 那些 不 庸俗 男人 .

这个办公室需要不少监督人员投入全部时间，而且这些人不能是庸俗之辈。

[ðeə(r)] [biː; bi] ['ɔːlsəʊ] [bʊks] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːtli] ['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['eksələnt] , ['pɑːtli] ['kʌlpəb(ə)l] [ænd; ənd] [pə'nɪʃəs] ;
There be also books which are partly useful and excellent , partly culpable and pernicious ;
那里 是 还 图书 哪个 是 部分 有用 和 出色的 , 部分 有罪的 和 有害 ;

也有一些书籍，部分内容有用且优秀，部分内容则有害且不负责任；

[ðɪs] [wɜːk] [wɪl] [ɑːsk] [æz; əz] ['meni] [mɔː(r)] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌekspɜː'geɪʃən] [ænd; ənd] [ɪk'spʌŋkʃən] ,
this work will ask as many more officials , to make expurgations and expunctions ,
这 工作 将要 问 作为 许多 更多的 官员 , 到 制作 清洗 和 删除 ,

这项工作将要求更多官员进行删改和删除工作。

[ðæt] [ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [biː; bi] [nɒt] ['dæmnɪˌfaɪd] .
that the commonwealth of learning be not damnified .
那 这 联邦 的 学习 是 不是 该死的 .

愿学术共同体不致蒙受诅咒。

[ɪn] [faɪn] , [wen] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [bʊks] [ɪn'kriːs] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [hændz] ,
In fine , when the multitude of books increase upon their hands ,
在 美好的 , 什么时候 这 民众 的 图书 增加 之上 他们的 双手 ,

总之，当他们手中的书籍越来越多时，

[jiː; ji] [mʌst; məst] [biː; bi] [feɪn] [tuː; tə] ['kætəlɒg] [ɔːl] [ðəʊz] ['printərz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ['friːkwəntli] [ə'fendɪŋ] ,
ye must be fain to catalogue all those printers who are found frequently offending ,
是的 必须 是 欣然 到 目录 全部 那些 打印机 WHO 是 成立 频繁地 犯罪 ,

你们一定很乐意把那些屡次违规的印刷商全部列入名单。

[ænd; ənd] [fə'bɪd] [ðə; ði] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [həʊl] [sə'spektɪd] [taɪ'pɒgrəfi] .
and forbid the importation of their whole suspected typography .
和 禁止 这 输入 的 他们的 所有的 怀疑 排版 .

并禁止进口所有涉嫌侵权的印刷品。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ðæt] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)]['ɔːdə(r)] [meɪ] [biː; bi][ɪg'zækt][ænd; ənd][nɒt] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] ,
In a word , that this your Order may be exact and not deficient ,
在 一个 单词 , 那 这 你的 命令 可能 是 精确的 和 不是 不足 ,

总之，请确保您的订单准确无误，没有任何遗漏。

[jiː; ji][mʌst; məst] [rɪ'fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] [trent] [ænd; ənd] [sə'vɪl] ,
ye must reform it perfectly according to the model of Trent and Seville ,
是的 必须 改革 它 完美 根据 到 这 模型 的 特伦特 和 塞维利亚 ,

你们必须按照特伦托和塞维利亚的模式对其进行彻底改革。

[wɪtʃ] [ai] [nəʊ] [jiː; ji][əb'hɔː(r)][tuː; tə][duː; də] .
which I know ye abhor to do .
哪个 我 知道 是的 痛恨 到 做 .

我知道你们极其厌恶这样做。

[jet] [ðəʊ] [jiː; ji][ʃʊd; ʃəd] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] [ðɪs] , [wɪtʃ] [gɒd] [fə'bɪd] ,
Yet though ye should condescend to this , which God forbid ,
然而 尽管 是的 应该 屈尊 到 这 , 哪个 上帝 禁止 ,

然而，即便你们屈尊去做这件事（愿上帝阻止），

[ðə; ði]['ɔːdə(r)] [stɪl] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət] ['fruːtləs] [ænd; ənd] [dɪ'fektɪv] [tuː; tə] [ðæt] [end] [weə'tuː] [jiː; ji] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .
the Order still would be but fruitless and defective to that end whereto ye meant it .
这 命令 仍然 会 是 但 徒劳无功 和 有缺陷的 到 那 结尾 到哪里 是的 意思是 它 .

这项命令仍然会徒劳无功，无法达到你们所期望的目的。

[ɪf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [sekts] [ænd; ənd] ['sɪzəmz] , [huː] [ɪz][səʊ] [ˌʌn'red] [ɔː(r)][səʊ] [ʌn'kætɪˌkaɪzd] [ɪn]['stɔːri] ,
If to prevent sects and schisms , who is so unread or so uncatechized in story ,
如果 到 防止 教派 和 分裂 , WHO 是 所以 未读 或者 所以 未受过教义问答的 在 故事 ,

如果为了防止教派分裂，谁会对这个故事如此不了解或如此缺乏教义呢？

[ðæt] [hæθ] [nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv] ['meni] [sekts] [rɪ'fjuːzɪŋ] [bʊks] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɪndrəns] ,
that hath not heard of many sects refusing books as a hindrance ,
那 有 不是 听到 的 许多 教派 拒绝 图书 作为 一个 障碍 ,

他难道没听说过许多教派将书籍视为障碍而拒绝接受吗？

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ðeə(r)] ['dɒktrɪn] [ʌn'mɪkst] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['eɪdʒɪz] , ['əʊnli][baɪ] [ˌʌn'rɪtn] [trə'dɪʃnz] ?
and preserving their doctrine unmixed for many ages , only by unwritten traditions ?
和 保存 他们的 教义 未混合的 为了 许多 年龄 , 仅有的 经过 不成文 传统 ?

他们是如何仅通过不成文的传统，将自己的教义完整地保存了几个世纪的呢？

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['skɪzəm] ,
The Christian faith , for that was once a schism ,
这 基督教 信仰 , 为了 那 曾是 一次 一个 分裂 ,

基督教信仰，因为它曾经是一个分裂的教派，

[ɪz][nɒt] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [spred] [ɔːl]['əʊvə(r)]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,
is not unknown to have spread all over Asia ,
是 不是 未知 到 有 传播 全部 超过 亚洲 ,

据悉，它已传播至整个亚洲。

[eə(r)] ['eni] ['gɒsp(ə)l] [ɔː(r)] [ɪ'pɪsl] [wɒz; wəz] [siːn] [ɪn] ['raɪtɪŋ] .
ere any Gospel or Epistle was seen in writing .
埃雷 任何 福音 或者 书信 曾是 已见 在 写作 .

那时还没有出现任何福音书或书信的文字记载。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'mendmənt] [ɒv; əv] ['mænəz] [biː; bi] [eɪmd] [æt; ət] , [lʊk] ['ɪntuː] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [speɪn] ,
If the amendment of manners be aimed at , look into Italy and Spain ,
如果 这 修正案 的 礼仪 是 旨在 在 , 看 进入 意大利 和 西班牙 ,

如果目的是改变风俗习惯，那就应该看看意大利和西班牙。

['weðə(r)] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] [biː; bi] [wʌn] ['skruːp(ə)l] [ðə; ði] ['betə(r)] , [ðə; ði] ['ɒnɪstɐ] , [ðə; ði] ['waɪzə(r)] , [ðə; ði] [tʃeistə] ,
whether those places be one scruple the better , the honester , the wiser , the chaster ,
无论 那些 地方 是 一 顾忌 这 更好的 , 这 更诚实 , 这 更明智 , 这 贞洁者 ,

无论这些地方是否讲究良心，越是诚实、越是明智、越是贞洁，

[sɪns] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃən(ə)l] ['rɪgə(r)] [ðæt] [hæθ] [biːn] ['eksɪkjuːtɪd] [ə'pɒn] [bʊks] .
since all the inquisitional rigour that hath been executed upon books .
自从 全部 这 审讯式 严格 那 有 到过 执行 之上 图书 .

自古以来，书籍都经历了严酷的审查。

[ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] , [weə'baɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [ðæt] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] [wɪl] [mɪs] [ðə; ði] [end] [ˌaɪ 'tiː] [siːk] ,
Another reason , whereby to make it plain that this Order will miss the end it seeks ,
其他 原因 , 由此 到 制作 它 清楚的 那 这 命令 将要 错过 这 结尾 它 寻找 ,

另一个原因，也是为了清楚地表明，这项命令将无法达到其所追求的目标，

[kən'sɪdə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['kwɒləti] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['evri] ['laɪsnsə(r)] .
consider by the quality which ought to be in every licenser .
考虑 经过 这 质量 哪个 应该 到 是 在 每一个 许可方 .

考虑每个授权方都应具备的素质。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [ɪz] [meɪd] [dʒʌdʒ] [tuː; tə] [sɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɔː(r)] [deθ] [ɒv; əv] [bʊks] ,
It cannot be denied but that he who is made judge to sit upon the birth or death of books ,
它 不能 是 否认 但 那 他 WHO 是 制成 法官 到 坐 之上 这 出生 或者 死亡 的 图书 ,

不可否认的是，被赋予评判书籍诞生或消亡权力的人，

['weðə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [wɑːft, wɔft, wæft] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːld] [ɔː(r)] [nɒt] ,
whether they may be wafted into this world or not ,
无论 他们 可能 是 飘散 进入 这 世界 或者 不是 ,

无论它们是否会被带到这个世界上，

[hæd; həd] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɒmən] ['meʒə(r)] , [bəuθ] ['stjuːdiəs] , ['lɜːnɪd] , [ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəs] ;
had need to be a man above the common measure , both studious , learned , and judicious ;
有 需要 到 是 一个 男人 多于 这 常见的 措施 , 两个都 好学的 , 学习 , 和 明智的 ;

必须是一位超越常人的人，既勤奋好学，又博学多才，而且明智无比；

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [els] [nəʊ] [miːn] [mɪ'steɪks] [ɪn] [ðə; ði] ['senʃə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['pɑːsəbl] [ɔː(r)] [nɒt] ;
there may be else no mean mistakes in the censure of what is passable or not ;
那里 可能 是 别的 不 意思是 错误 在 这 谴责 的 什么 是 及格 或者 不是 ;

否则，在评判什么是合格的、什么是不合格时，就不会出现任何重大错误；

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsəʊ][nəʊ] [miːn] ['ɪndʒəri] .
which is also no mean injury .
哪个 是 还 不 意思是 受伤 .

这也不是什么小伤。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ɒv; əv] [sʌtʃ] [wɜːθ] [æz; əz] [bɪ'huːvz] [hɪm] ,
If he be of such worth as behooves him ,
如果 他 是 的 这样的 值得 作为 理应 他 ,

如果他真有他应有的价值，

[ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ][mɔː(r)] ['tiːdiəs] [ænd; ənd] [ʌn'pliːzɪŋ] ['dʒɜːni] - [wɜːk] ,
there cannot be a more tedious and unpleasing journey - work ,
那里 不能 是 一个 更多的 乏味 和 令人不快 旅行 - 工作 ,

没有比这更枯燥乏味、更令人不快的旅程工作了。

[ə; eɪ]['greɪtə(r)] [lɒs] [ɒv; əv][taɪm] ['levid] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,
a greater loss of time levied upon his head ,
一个 更大的 损失 的 时间 征收 之上 他的 头 ,

他因此被处以更大的时间损失处罚。

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [pə'petʃuəl] ['riːdə(r)][ɒv; əv] [ʌn'tʃoʊzn] [bʊks] [ænd; ənd] ['pæmflɪts] ,
than to be made the perpetual reader of unchosen books and pamphlets ,
比 到 是 制成 这 永久 读者 的 未被选中的 图书 和 小册子 ,
['ɒftˌtaɪmz] [hjuːdʒ] ['vɒljuːmz] .
ofttimes huge volumes .
经常 巨大的 卷 .

与其被迫成为无休止阅读未经选择的书籍和小册子（通常是巨著）的读者，不如成为他们的永恒读者。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [bʊk] [ðæt] [ɪz][ək'septəb(ə)l] [ən'les] [æt; ət]['sɜːt(ə)n] ['siːz(ə)nz] ;
There is no book that is acceptable unless at certain seasons ;
那里 是 不 书 那 是 可接受 除非 在 肯定 季节 ;

任何书籍只有在特定季节才受欢迎；

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [in'dʒɔin] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][hænd]
but to be enjoined the reading of that at all times , and in a hand
但 到 是 禁止 这 阅读 的 那 在 全部 时代 , 和 在 一个 手
[skeəs] ['ledʒəb(ə)l] ,
scarce legible ,
稀少 清晰易读 ,

但必须时刻阅读此文，而且字迹难以辨认。

[weər'ɒv] [θriː] ['peɪdʒɪz] [wʊd] [nɒt] [daʊn] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][f'eəɹəst] [prɪnt] ,
whereof three pages would not down at any time in the fairest print ,
其中 三 页面 会 不是 向下 在 任何 时间 在 这 最公平 打印 ,

其中三页即使在最公正的印刷条件下也永远无法完整呈现。

[ɪz][æn; ən][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [haʊ] [hiː; hi] [ðæt] ['væljuːz] [taɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn]
is an imposition which I cannot believe how he that values time and his own
是 一个 征收 哪个 我 不能 相信 如何 他 那 值 时间 和 他的 自己的
['stʌdiz] ,
studies ,
研究 ,

我无法相信他如此重视时间和自己的学业，却还要强加这种做法。

[ɔː(r)][ɪz][bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['nɒstrəl] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] .
or is but of a sensible nostril , should be able to endure .
或者 是 但 的 一个 明智的 鼻孔 , 应该 是 有能力的 到 忍受 .

或者只是敏感的鼻孔，应该能够忍受。

[ɪn] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] [ai] [kreɪv] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['laɪsnsə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['pɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
In this one thing I crave leave of the present licensers to be pardoned for
在 这 一 事物 我 渴望 离开 的 这 展示 许可方 到 是 赦免 为了
[səʊ] ['θɪŋkɪŋ] ;
so thinking ;
所以 思维 ;

在这一点上，我恳请现任发证人原谅我的这种想法；

[huː] ['daʊtləs] [tʊk] [ðɪs] ['ɒfɪs] [ʌp] , ['lʊkɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðeə(r)] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði]
who doubtless took this office up , looking on it through their obedience to the
WHO 毫无疑问 采取 这 办公室 向上 , 寻找 在 它 通过 他们的 服从 到 这
['pɑːləmənt] ,
Parliament ,
议会 ,

毫无疑问，那些担任此职的人，都是出于对议会的服从。

[huːz] [kə'mɑːnd] [pə'hæps] [meɪd] [ɔːl] [θɪŋz] [siːm] ['iːzi] [ænd; ənd] [ˌʌnˌlə'bɔːriəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
whose command perhaps made all things seem easy and unlaborious to them ;
谁 命令 也许 制成 全部 事物 似乎 简单的 和 不费力的 到 他们 ;

他们的统治或许使他们觉得一切都轻松自在；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [ʃɔːt] ['traɪəl] [hæθ] ['wɪərid] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɔːl'redi] ,
but that this short trial hath wearied them out already ,
但 那 这 短的 审判 有 疲惫 他们 出去 已经 ,

但短短的考验已经让他们筋疲力尽了。

[ðeə(r)] [əʊn] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ɪk'skjuːzɪz][tuː; tə][ðem; ðəm] [huː] [meɪk] [səʊ] ['meni] ['dʒɜːrniz] [tuː; tə]
their own expressions and excuses to them who make so many journeys to
他们的 自己的 表达式 和 借口 到 他们 WHO 制作 所以 许多 旅程 到
[sə'lɪsɪt][ðeə(r)]['laɪs(ə)ns][ɑː(r); ə(r)] ['testɪməni] [ɪ'nʌf] .
solicit their licence are testimony enough .
征求 他们的 执照 是 见证 足够的 .

他们向那些多次奔波申请驾照的人所作出的种种解释和借口，本身就足以证明这一点。

['siːɪŋ] ['ðeəfɔː(r)] [ðəʊz] [huː] [naʊ] [pə'zes] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [baɪ][ɔːl] ['evɪdənt] [saɪnz] [wɪʃ]
Seeing therefore those who now possess the employment by all evident signs wish
看到 所以 那些 WHO 现在 具有 这 就业 经过 全部 明显 标志 希望
[ðəm'selvz] [wel] [rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
themselves well rid of it ;
他们自己 出色地 摆脱 的 它 ;

因此，从所有明显的迹象来看，那些目前拥有这份工作的人都希望摆脱它；

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][mæn][ɒv; əv] [wɜːθ] , [nʌn] [ðæt] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][pleɪn] [ˌʌn'θrift] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
and that no man of worth , none that is not a plain unthrift of his own
和 那 不 男人 的 值得 , 没有任何 那 是 不是 一个 清楚的 不节俭 的 他的 自己的
['aʊəz] ,
hours ,
小时 ,

而任何一个有价值的人，任何一个不是浪费自己时间的人，

[ɪz]['evə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [sək'siːd] [ðem; ðəm] ,
is ever likely to succeed them ,
是 曾经 可能 到 成功 他们 ,

很有可能接替他们的位置，

[ɪk'sept] [hiː; hi] [miːn] [tuː; tə][pʊt] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði]['sæləri][ɒv; əv][ə; eɪ] [pres] [kə'rektə(r)] ;
except he mean to put himself to the salary of a press corrector ;
除了 他 意思是 到 放 他自己 到 这 薪水 的 一个 按 校正器 ;

除非他打算把自己的薪水降到印刷校对员的水平；

[wiː; wi] [meɪ] ['iːzəli] [fɔː'siː] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['laɪsnsə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ,
we may easily foresee what kind of licensers we are to expect hereafter ,
我们 可能 容易地 预见 什么 种类 的 许可方 我们 是 到 预计 此后 ,

我们可以很容易地预见到未来会遇到什么样的授权方，

['aɪðə(r)] ['ɪgnərənt] , [ɪm'pɪəriəs] , [ænd; ənd] [rɪ'mɪs] , [ɔː(r)] ['beɪsli] [pɪ'kjuːniəri] .
either ignorant , imperious , and remiss , or basely pecuniary .
任何一个 无知 , 专横 , 和 疏忽 , 或者 卑鄙地 金钱 .

要么是无知、专横、玩忽职守，要么是卑鄙的唯利是图。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [ʃəʊ] ,
This is what I had to show ,
这 是 什么 我 有 到 展示 ,

这就是我必须展示的东西，

[weər'ɪn] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] ['kænɒt] [kən'djuːs] [tuː; tə] [ðæt] [end] [weər'ɒv] [ˌaɪ 'tiː] [beəz] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
wherein this Order cannot conduce to that end whereof it bears the intention .
其中 这 命令 不能 有助于 到 那 结尾 其中 它 熊 这 意图 .

其中，本命令不能实现其意图所要达成的目的。

[ai] ['lɑːstli] [prə'siːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nəʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [duː; də] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænɪfest] [hɜːt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] ,
I lastly proceed from the no good it can do , to the manifest hurt it causes ,
我 最后 继续 从 这 不 好的 它 能 做 , 到 这 显现 伤害 它 原因 ,

最后，我从它毫无益处这一点，转向它造成的明显伤害。

[ɪn] ['biːɪŋ] [fɜːst] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ə'frʌnt] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] ['ɒfəd] [tuː; tə] ['lɜːnɪŋ] ,
in being first the greatest discouragement and affront that can be offered to learning ,
在 存在 第一的 这 最 沮丧 和 冒犯 那 能 是 提供 到 学习 ,

首先，这是对学习最大的打击和侮辱；

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['lɜːnɪd] [men] .
and to learned men .
和 到 学习 男人 .

以及博学之士。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ænd; ənd] [ˌlæmən'teɪʃn] [ɒv; əv] ['prelit] ,
It was the complaint and lamentation of prelates ,
它 曾是 这 抱怨 和 哀叹 的 主教们 ,

这是主教们的抱怨和哀叹，

[ə'pɒn] ['evri] [liːst] [breθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [pluə'ræliti] , [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːt] [mɔː(r)] ['iːkwəli] [tʃɜːtʃ] ['revənjuːz] ,
upon every least breath of a motion to remove pluralities , and distribute more equally Church revenues ,
之上 每一个 至少 气息 的 一个 运动 到 消除 多元性 , 和 分发 更多的 同样地 教会 收入 ,

每当有人提出取消多数派地位、更公平地分配教会收入的动议时，

[ðæt] [ðen] [ɔːl] ['lɜːnɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [dæʃt] [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒd] .
that then all learning would be for ever dashed and discouraged .
那 然后 全部 学习 会 是 为了 曾经 虚线 和 灰心 .

那么，所有的学习都将永远破灭和令人沮丧。

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ə'pɪnjən] ,
But as for that opinion ,
但 作为 为了 那 观点 ,

但就这种观点而言，

[ai]['nevə(r)] [faʊnd] [kɔːz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [tenθ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [stʊd] [ɔː(r)] [fel] [wɪð]

I never found cause to think that the tenth part of learning stood or fell with

我 绝不 成立 原因 到 思考 那 这 第十 部分 的 学习 站立 或者 跌倒 和

[ðə; ði]['klɜːdʒi] :

the clergy :

这 牧师 :

我从未发现任何理由认为十分之一的学问会随着神职人员的兴衰而改变：

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ai]['evə(r)][bʌt; bət][həʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɔːdɪd][ænd; ənd] [ʌn'wɜːði] [spiːtʃ] [ɒv; əv]

nor could I ever but hold it for a sordid and unworthy speech of

也不 可以 我 曾经 但 抓住 它 为了 一个 肮脏的 和 不配 演讲 的

['eni] ['tʃɜːtʃmən] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɒmpɪtənsi] [left] [hɪm] .

any churchman who had a competency left him .

任何 牧师 WHO 有 一个 能力 左边 他 .

我始终认为这是任何一位神智不清的教会人士发表的卑鄙无耻的演讲。

[ɪf] ['ðeəfɔː(r)] [jiː; ji][biː; bi] [ləʊθ] [tuː; tə] [dɪs'hɑːtn] ['ʌtəli] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] ,

If therefore ye be loath to dishearten utterly and discontent ,

如果 所以 是的 是 厌恶 到 令人沮丧 完全地 和 不满 ,

因此，如果你们不愿彻底灰心丧气、心怀不满，

[nɒt][ðə; ði] ['mɜːsənəri] [kruː] [ɒv; əv] [fɔːls] [pri'tendəz] [tuː; tə] ['lɜːnɪŋ] ,

not the mercenary crew of false pretenders to learning ,

不是 这 雇佣兵 全体人员 的 错误的 冒名顶替者 到 学习 ,

不是那些虚伪的、唯利是图的学问冒牌货，

[bʌt; bət][ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] [ɪn'dʒenjuəs] [sɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] ['evɪdəntli] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [tuː; tə]

but the free and ingenuous sort of such as evidently were born to

但 这 自由的 和 天真无邪 种类 的 这样的 作为 显然 是 出生 到

['stʌdi] ,

study ,

学习 ,

但那些自由奔放、天真烂漫的人，显然天生就适合学习。

[ænd; ənd] [lʌv] ['lɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪt'self] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)]['luːkə(r)][ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [end]

and love learning for itself , not for lucre or any other end

和 爱 学习 为了 本身 , 不是 为了 利润 或者 任何 其他 结尾

热爱学习本身，而不是为了金钱或其他任何目的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][ɒv; əv] [truːθ] ,

but the service of God and of truth ,

但 这 服务 的 上帝 和 的 真相 ,

但侍奉上帝和真理，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðæt] ['lɑːstɪŋ] [feɪm] [ænd; ənd][ˌpɜːpə'tjuːəti][ɒv; əv] [preɪz] [wɪtʃ] [gɒd][ænd; ənd] [gʊd]

and perhaps that lasting fame and perpetuity of praise which God and good

和 也许 那 持久 名声 和 永续 的 称赞 哪个 上帝 和 好的

[men][hæv; həv] [kən'sent] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] ['pʌblɪʃt] ['leɪbə(r)]

men have consented shall be the reward of those whose published labours

男人 有 同意 将 是 这 报酬 的 那些 谁 已发布 劳动

[əd'vɑːns] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ;

advance the good of mankind ;

进步 这 好的 的 人类 ;

或许，上帝和善良的人们所认可的持久名声和永世赞誉，将成为那些出版作品增进人类福祉的人的奖赏；

[ðen] [nəʊ] [ðæt] ,

then know that ,

然后 知道 那 ,

那么你要知道，

[səʊ][fɑː(r)][tuː; tə] [dɪs'trʌst] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnəsti] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæθ] [bʌt; bət]
so far to distrust the judgment and the honesty of one who hath but
所以 远的 到 怀疑 这 判断 和 这 诚实 的 一 WHO 有 但
[ə; eɪ] ['kɒmən] [rɪ'pjuːt] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] ,
a common repute in learning ,
一个 常见的 声誉 在 学习 ,

竟然不信任一个在学识上只有普通名声的人的判断力和诚实，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [jet] [ə'fendɪd] ,
and never yet offended ,
和 绝不 然而 被冒犯了 ,

而且从未被冒犯过。

[æz; əz][nɒt][tuː; tə] [kaʊnt] [hɪm] [fɪt] [tuː; tə] [prɪnt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['tjuːtə(r)][ænd; ənd]
as not to count him fit to print his mind without a tutor and
作为 不是 到 数数 他 合身 到 打印 他的 头脑 没有 一个 导师 和
[ɪg'zæmɪnə(r)] ,
examiner ,
考官 ,

仿佛他没有资格在没有导师和考官的情况下表达自己的想法，

[lest] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [drɒp] [ə; eɪ] ['skɪzəm] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,
lest he should drop a schism , or something of corruption ,
免得 他 应该 降低 一个 分裂 , 或者 某物 的 腐败 ,

以免他挑起分裂，或者揭露腐败之类的事情。

[ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪs'pleʒə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnəti] [tuː; tə][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] ['spɪrɪt] [ðæt]
is the greatest displeasure and indignity to a free and knowing spirit that
是 这 最 不满 和 侮辱 到 一个 自由的 和 会心 精神 那
[kæn; kən][biː; bi][pʊt] [ə'pɒn] [hɪm] .
can be put upon him .
能 是 放 之上 他 .

对于一个自由而有见识的灵魂来说，这是所能施加于他身上的最大不快和侮辱。

[wɒt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət]
What advantage is it to be a man , over it is to be a boy at
什么 优势 是 它 到 是 一个 男人 , 超过 它 是 到 是 一个 男生 在
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

在学校里，做男人比做男孩有什么优势?

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['ferjʊlə][tuː; tə] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['feskjuː][ɒv; əv][æn; ən]
if we have only escaped the ferula to come under the fescue of an
如果 我们 有 仅有的 逃脱 这 阿魏 到 来 在下面 这 羊茅 的 一个
[ˌɪmprɪ'mɑːtə(r)] ;
Imprimatur ;
印章 ;

如果我们只是逃脱了阿魏草的束缚，来到了羊茅草的庇护之下，获得了批准；

[ɪf] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] ['raɪtɪŋz] ,
if serious and elaborate writings ,
如果 严肃的 和 精心制作的 著作 ,

如果是严肃而详尽的文章，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['græmə(r)] - [læd] ['ʌndə(r)]
as if they were no more than the theme of a grammar - lad under
作为 如果 他们 是 不 更多的 比 这 主题 的 一个 语法 - 小伙子 在下面
[hɪz; ɪz] ['pedəgɒg] ,
his pedagogue ,
他的 教育家 ,

仿佛它们只不过是一个语法爱好者在老师指导下学习的主题一样。

[mʌst; məst][nɒt][biː; bi] ['ʌtə] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kɜːsəri] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tempəraiz] [ænd; ənd]
must not be uttered without the cursory eyes of a temporizing and
必须 不是 是 说出 没有 这 粗略地 眼睛 的 一个 暂时搁置 和
[ik'stempəraiz] ['laɪsnsə(r)] ?
extemporizing licenser ?
即兴发挥 许可方 ?

未经临时审批和即兴审批人员粗略审核，不得擅自发表?

[hiː; hi] [huː] [ɪz][nɒt] ['trʌstɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ækʃ(ə)nz] , [hɪz; ɪz] [drɪft] [nɒt] ['biːɪŋ] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['iːv(ə)l] ,
He who is not trusted with his own actions , his drift not being known to be evil ,
他 WHO 是 不是 可信 和 他的 自己的 行动 ， 他的 漂移 不是 存在 已知 到 是 邪恶的 ，

一个人若不被信任，无法对自己的行为负责，即便他的动机并非邪恶，

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæzəd] [ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd] ['penəlti] ,
and standing to the hazard of law and penalty ,
和 常设 到 这 冒险 的 法律 和 惩罚 ，

并面临法律制裁的风险，

[hæz; həz][nəʊ] [greɪt] ['ɑːgjumənt] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm'self] [rɪ'pjuːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [weər'ɪn]
has no great argument to think himself reputed in the Commonwealth wherein
有 不 伟大的 争论 到 思考 他自己 知名 在 这 联邦 其中
[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fuːl] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] .
he was born for other than a fool or a foreigner .
他 曾是 出生 为了 其他 比 一个 傻子 或者 一个 外国人 .

他没有任何充分的理由认为自己在他出生的英联邦国家里享有声誉，除了被视为傻瓜或外国人之外。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,
When a man writes to the world ,
什么时候 一个 男人 写 到 这 世界 ，

当一个人写信给全世界时，

[hiː; hi] ['sʌmənz] [ʌp] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] ; [hiː; hi] ['sɜːrtʃɪz] ,
he summons up all his reason and deliberation to assist him ; he searches ,
他 传票 向上 全部 他的 原因 和 审议 到 协助 他 ； 他 搜索 ，

他调动所有理智和深思熟虑来帮助自己；他四处寻找，

['mediteit] , [ɪz] [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd] ['laɪkli] [kən'sʌlts] [ænd; ənd] [kən'fɜːz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dʒuː'dɪʃəs] [frendz] ;
meditates , is industrious , and likely consults and confers with his judicious friends ;
冥想 ， 是 勤劳 ， 和 可能 咨询 和 授予 和 他的 明智的 朋友们 ；

他会沉思冥想，勤奋努力，而且很可能会向他明智的朋友们咨询和商议；

['ɑːftə(r)][ɔːl] [wɪtʃ] [dʌn] [hiː; hi] [teɪks] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [raɪts] ,
after all which done he takes himself to be informed in what he writes ,
后 全部 哪个 完毕 他 需要 他自己 到 是 知情的 在 什么 他 写 ，

毕竟他做了这一切，他认为自己所写的内容是经过深思熟虑的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [ðæt] [rɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
as well as any that writ before him .
作为 出色地 作为 任何 那 写 前 他 .

以及在他之前写成的任何文书。

[ɪf] , [ɪn] [ðɪs] [ðə; ði][məʊst] [kən'sʌmət] [ækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɪ'deləti] [ænd; ənd] ['raɪpnəs] , [nəʊ] [j'iəz] ,
If , in this the most consummate act of his fidelity and ripeness , no years ,
如果 ， 在 这 这 最多 完善 行为 的 他的 忠诚 和 成熟度 ， 不 年 ，

如果说，这是他忠诚和成熟最完美的体现，没有岁月，

[nəʊ] [ˈɪndəstri] , [nəʊ][ˈfɔːmə(r)] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈbɪlətiz] [kæn; kən] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [ðæt] [steɪt]
no industry , no former proof of his abilities can bring him to that state
不 行业 , 不 以前的 证明 的 他的 能力 能 带来 他 到 那 状态
[ɒv; əv][məˈtʃʊərəti] ,
of maturity ,
的 到期 ,

任何行业，任何过去的能力证明，都无法让他达到那种成熟的状态。

[æz; əz] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [ˌmisˈtrʌst] [ænd; ənd] [səˈspektɪd] , [ənˈles] [hiː; hi] [ˈkæri] [ɔːl] [hɪz; ɪz]
as not to be still mistrusted and suspected , unless he carry all his
作为 不是 到 是 仍然 不信任 和 怀疑 , 除非 他 携带 全部 他的
[kənˈsɪdərət] [ˈdɪlɪdʒəns] ,
considerate diligence ,
周到 勤勉 ,

为了不至于仍被人怀疑和猜忌，除非他尽到应有的谨慎和周全的考虑。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈmɪdnaɪt] [ˈwɑːtʃɪŋz] [ænd; ənd] [ɪkˈspens] [ɒv; əv] [pəˈleɪdɪən] [ɔɪl] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈheɪsti] [vjuː]
all his midnight watchings and expense of Palladian oil , to the hasty view
全部 他的 午夜 观看 和 费用 的 帕拉第奥式 油 , 到 这 仓促 看法
[ɒv; əv][ən; ən][ˌʌnˈleʒəd; -ˈliː-][ˈlaɪsnsə(r)] ,
of an unleisured licenser ,
的 一个 无所事事 许可方 ,

他所有的午夜守望和帕拉第奥式油画的花费，在一个不谙世事的执照持有者匆匆一瞥之下，

[pəˈhæps] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈjʌŋgə] , [pəˈhæps] [hɪz; ɪz][ɪnˈfɪəriə(r)][ɪn][ˈdʒʌdʒmənt] ,
perhaps much his younger , perhaps his inferior in judgment ,
也许 很多 他的 年轻 , 也许 他的 下 在 判断 ,

或许比他年轻得多，或许判断力不如他，

[pəˈhæps] [wʌn] [huː] [ˈnevə(r)] [njuː] [ðə; ði][ˈleɪbə(r)][ɒv; əv] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][nɒt]
perhaps one who never knew the labour of bookwriting , and if he be not
也许 一 WHO 绝不 知道 这 劳动 的 书籍写作 , 和 如果 他 是 不是
[riˈpʌls] [ɔː(r)] [slait] ,
repulsed or slighted ,
反感 或者 轻视 ,

或许是一位从未体会过写作艰辛的人，如果他没有感到被拒绝或被轻视，

[mʌst; məst] [əˈpɪə(r)] [ɪn] [prɪnt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpjuːni] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈgɑːdiən] ,
must appear in print like a puny with his guardian ,
必须 出现 在 打印 喜欢 一个 弱小 和 他的 监护人 ,

必须像个弱小的孩子一样出现在报纸上，和他的监护人在一起。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɛnsərz] [hænd][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈtaɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][beɪl][ænd; ənd]
and his censor's hand on the back of his title to be his bail and
和 他的 审查员的 手 在 这 后退 的 他的 标题 到 是 他的 保释 和
[ˈʃʊərəti] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nəʊ][ˈɪdiət][ɔː(r)][sɪˈdjuːsə(r)] ,
surety that he is no idiot or seducer ,
保证 那 他 是 不 笨蛋 或者 诱惑者 ,

审查员的手按在他的头衔背面，作为他的担保和保证，证明他不是白痴或诱惑者。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪsˈɒnə(r)] [ænd; ənd] [ˌderəˈgeɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði]
it cannot be but a dishonour and derogation to the author , to the
它 不能 是 但 一个 羞辱 和 减损 到 这 作者 , 到 这
[bʊk] ,
book ,
书 ,

这无疑是对作者和这本书的侮辱和贬低。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈdɪgnəti] [ɒv; əv] [ˈlɜːnɪŋ] .
to the privilege and dignity of learning .
到 这 特权 和 尊严 的 学习 .

尊重学习的权利和尊严。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][wʌn][səʊ] ['kəʊpiəs] [ɒv; əv]['fænsi] ,
And what if the author shall be one so copious of fancy ,
和 什么 如果 这 作者 将 是 一 所以 丰富 的 想要 ，

如果作者是一位想象力极其丰富的人呢?

[æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] ['meni] [θɪŋz] [wel] [wɜːθ] [ðə; ði] ['ædɪŋ] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd]['ɑːftə(r)] ['laɪsnsɪŋ] ,
as to have many things well worth the adding come into his mind after licensing ,
作为 到 有 许多 事物 出色地 值得 这 添加 来 进入 他的 头脑 后 许可 ，

获得执照后，他脑海中浮现出许多值得添加的东西。

[waɪl] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [jet] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [pres] ,
while the book is yet under the press ,
尽管 这 书 是 然而 在下面 这 按 ，

虽然这本书还在印刷中，

[wɪtʃ] [nɒt] ['seldəm] ['hæpənz] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] - ['raɪtər] ;
which not seldom happens to the best and diligentest writers ;
哪个 不是 很少 发生 到 这 最好的 和 - 作家 ；

这种情况并非经常发生在最优秀、最勤奋的作家身上；

[ænd; ənd] [ðæt] [pə'hæps] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn][wʌn] [bʊk] ?
and that perhaps a dozen times in one book ?
和 那 也许 一个 打 时代 在 一 书 ？

而且在一本书里可能出现了十几次?

[ðə; ði]['prɪntə(r)] [dɛəz] [nɒt][gəʊ] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] ['laɪsnst] ['kɒpi] ;
The printer dares not go beyond his licensed copy ;
这 打印机 敢于 不是 去 超过 他的 获得许可的 复制 ；

印刷商不敢超出其授权范围；

[səʊ]['ɒf(ə)n] [ðen] [mʌst; məst][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [trʌdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [liːv] - ['gɪvə(r)] ,
so often then must the author trudge to his leave - giver ,
所以 经常 然后 必须 这 作者 跋涉 到 他的 离开 - 赠予者 ，

因此，作者常常不得不拖着疲惫的身躯去见他的告别者。

[ðæt] [ðəʊz] [hɪz; ɪz] [njuː] [ɪns'ɜːʃənz] [meɪ] [biː; bi] [vjuː] ; [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][dʒɔːnt] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] ,
that those his new insertions may be viewed ; and many a jaunt will be made ,
那 那些 他的 新的 插入 可能 是 已查看 ； 和 许多 一个 短途旅行 将要 是 制成 ，

以便人们能够看到他新添加的内容；而且将会进行许多次游览，

[eə(r)] [ðæt] ['laɪsnsə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [mæn] , [kæn; kən]['aɪðə(r)][biː; bi] [faʊnd] ,
ere that licenser , for it must be the same man , can either be found ,
埃雷 那 许可方 ， 为了 它 必须 是 这 相同的 男人 ， 能 任何一个 是 成立 ，

在找到该许可证持有人之前（因为必须是同一个人），

[ɔː(r)] [faʊnd] [æt; ət] ['leʒə(r)] ; ['miːnwaɪl] ['aɪðə(r)][ðə; ði] [pres] [mʌst; məst][stænd] [stɪl] , [wɪtʃ] [ɪz][nəʊ] [smɔːl] ['dæmɪdʒ] ,
or found at leisure ; meanwhile either the press must stand still , which is no small damage ,
或者 成立 在 闲暇 ； 同时 任何一个 这 按 必须 站立 仍然 ， 哪个 是 不 小的 损害 ，

或者闲暇时被发现；与此同时，印刷业要么被迫停滞，这绝非小损失，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [luːz] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
or the author lose his accuratest thoughts ,
或者 这 作者 失去 他的 最准确的 想法 ,

或者作者会失去他最准确的想法，

[ænd; ənd][send][ðə; ði] [bʊk] [fɔːθ] [wɜːs] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and send the book forth worse than he had made it ,
和 发送 这 书 前进 更糟 比 他 有 制成 它 ,

结果把书寄出去的时候，书的内容比他写的时候还要糟糕。

[wɪtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt]['raɪtə(r)][ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['melənkəli] [ænd; ənd][vek'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [kæn; kən] [bɪ'fɔːl] .
which to a diligent writer is the greatest melancholy and vexation that can befall .
哪个 到 一个 勤奋 作家 是 这 最 忧郁 和 烦恼 那 能 降临 .

对于勤奋的作家来说，这是最令人沮丧和烦恼的事情。

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [tiːtʃ] [wɪð] [ɔː'θɒrəti] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] ;
And how can a man teach with authority , which is the life of teaching ;
和 如何 能 一个 男人 教 和 权威 , 哪个 是 这 生活 的 教学 ;

人怎样才能以权威教导呢？教导就是教导的生命。

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ]['dɒktə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
how can he be a doctor in his book as he ought to be ,
如何 能 他 是 一个 医生 在 他的 书 作为 他 应该 到 是 ,

他怎么可能像书中描述的那样成为一名医生呢？

[ɔː(r)] [els] [hæd; həd]['betə(r)][biː; bi]['saɪlənt] , [wen'æz] [ɔːl][hiː; hi] ['tiːtʃɪz] , [ɔːl][hiː; hi] [di'livəz] ,
or else had better be silent , whenas all he teaches , all he delivers ,
或者 别的 有 更好的 是 沉默的 , 当 全部 他 教导 , 全部 他 交付 ,

否则最好保持沉默，因为他所教导的一切，他所传授的一切，

[ɪz][bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði][tju'ɪʃ(ə)n] ,
is but under the tuition ,
是 但 在下面 这 学费 ,

只是在学费的范围内，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'rekʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l]['laɪsnsə(r)][tuː; tə][blɒt][ɔː(r)]['ɔːltə(r)] [wɒt] [prɪ'saɪsli] [ə'kɔːdz] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['haɪdbaʊnd] ['hjuːmə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] ?
under the correction of his patriarchal licenser to blot or alter what precisely accords not with the hidebound humour which he calls his judgment ?
在下面 这 更正 的 他的 父权制 许可方 到 印迹 或者 改变 什么 恰恰 协议 不是 和 这 隐匿 幽默 哪个 他 呼叫 他的 判断 ?

在他的父权制许可者的纠正下，抹去或改变那些与他所谓的"判断"——那种墨守成规的幽默——不符的东西？

[wen] ['evri] [ə'kjuːt] ['riːdə(r)] , [ə'pɒn][ðə; ði][fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪ'dæntɪk]['laɪs(ə)ns] ,
When every acute reader , upon the first sight of a pedantic licence ,
什么时候 每一个 急性 读者 , 之上 这 第一的 视线 的 一个 迂腐的 执照 ,

每个敏锐的读者，一看到这种迂腐的许可，

[wɪl] [biː; bi] ['redi] [wɪð] [ðiːz] [laɪk] [wɜːdz] [tuː; tə] [dɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ə; eɪ] - ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [hɪm] :
will be ready with these like words to ding the book a quoit's distance from him :
将要 是 准备好 和 这些 喜欢 字 到 叮 这 书 一个 - 距离 从 他 :

他会准备好用这些类似的话，把那本书从他身边拉开一段距离：

[ai] [heɪt] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] ['tiːtʃə(r)] ,
I hate a pupil teacher ,
我 恨 一个 瞳孔 老师 ,

我讨厌实习老师。

[ai][ɪn'djʊə(r)][nɒt][æn; ən][ɪn'strʌktə(r)] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɔːdʃɪp] [ɒv; əv][æn; ən]
I endure not an instructor that comes to me under the wardship of an
我 忍受 不是 一个 讲师 那 来 到 我 在下面 这 监护权 的 一个
[ˌəʊvəs'iːɪŋ] [fɪst] .
overseeing fist .
监督 拳头 .

我无法忍受那种带着铁腕统治的老师。

[ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪsnsə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [ai][hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]
I know nothing of the licenser , but that I have his own hand here for
我 知道 没有什么 的 这 许可方 , 但 那 我 有 他的 自己的 手 这里 为了
[hɪz; ɪz] ['ærəgəns] ;
his arrogance ;
他的 傲慢 ;

我对发证人一无所知，但他的傲慢让我亲身感受到了他的责任；

[huː] [ʃæl; ʃəl] ['wɒrənt] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] ?
who shall warrant me his judgment ?
WHO 将 保证 我 他的 判断 ?

谁能保证他的判断力?

[ðə; ði] [steɪt] , [sɜː(r)] , [rɪ'plaɪz] [ðə; ði]['steɪʃənə(r)] , [bʌt; bət][hæz; həz][ə; eɪ] [kwɪk] [rɪ'tɜːn] : [ðə; ði] [steɪt]
The State , sir , replies the stationer , but has a quick return : The State
这 状态 , 先生 , 回复 这 文具店 , 但 有 一个 快的 返回 : 这 状态
[ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] ['gʌvənəz] ,
shall be my governors ,
将 是 我的 州长们 ,

“先生，是国家，”文具商回答道，但随即又补充道：“国家将是我的统治者。”

[bʌt; bət][nɒt][maɪ]['krɪtɪks] ; [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][mɪ'steɪkən][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪsnsə(r)] ,
but not my critics ; they may be mistaken in the choice of a licenser ,
但 不是 我的 评论家 ; 他们 可能 是 错误 在 这 选择 的 一个 许可方 ,

但我的批评者们却未必如此；他们或许在选择授权方方面面犯了错误。

[æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ðɪs] ['laɪsnsə(r)] [meɪ] [biː; bi][mɪ'steɪkən][ɪn][æn; ən] ['ɔːθə(r)] ; [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm]
as easily as this licenser may be mistaken in an author ; this is some
作为 容易地 作为 这 许可方 可能 是 错误 在 一个 作者 ; 这 是 一些
['kɒmən] [stʌf] ;
common stuff ;
常见的 东西 ;

就像这个授权方很容易被误认为是作者一样；这是一些常见的事情；

[ænd; ənd][hiː; hi] [mait] [ˌeɪ diː 'diː][frɒm; frəm][sɜː(r)]['frɑːnsɪs]['beɪkən] , [ðæt] [sʌtʃ] ['ɔːθəraɪzd] [bʊks]
and he might add from Sir Francis Bacon , THAT SUCH AUTHORIZED BOOKS
和 他 可能 添加 从 先生 弗朗西斯 熏肉 , 那 这样的 授权 图书
[ɑː(r); ə(r)]
ARE
是

他或许还会引用弗朗西斯·培根爵士的话补充道，此类授权书籍是

[bʌt; bət][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
BUT THE LANGUAGE OF THE TIMES .
但 这 语言 的 这 时代 .

但这是时代的语言。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ə; eɪ]['laɪsnsə(r)][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [dʒuː'dɪʃəs] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ,
For though a licenser should happen to be judicious more than ordinary ,
为了 尽管 一个 许可方 应该 发生 到 是 明智的 更多的 比 普通的 ,

虽然发证人应当比一般人更加谨慎，

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒepədi] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [sək'seʃ(ə)n] ,
which will be a great jeopardy of the next succession ,
哪个 将要 是 一个 伟大的 危险边缘 的 这 下一个 演替 ,

这将对下一任领导人的继任构成极大威胁。

[jet] [hɪz; ɪz] ['veri] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [in'dʒɔin][hɪm][tuː; tə][let] [pɑːs] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
yet his very office and his commission enjoins him to let pass nothing but
然而 他的 非常 办公室 和 他的 委员会 责令 他 到 让 经过 没有什么 但
[wɒt] [ɪz] ['vʌlgəli] [rɪ'siːvd] [ɔːl'redi] .
what is vulgarly received already .
什么 是 粗俗地 已收到 已经 .

然而，他的职务和职责却要求他只能放行那些已被大众普遍接受的东西。

[neɪ] , [wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)][lə'mentəb(ə)l] , [ɪf] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'siːst] ['ɔːθə(r)] ,
Nay , which is more lamentable , if the work of any deceased author ,
不 , 哪个 是 更多的 令人惋惜的 , 如果 这 工作 的 任何 死者 作者 ,

不，更令人惋惜的是，如果这是任何已故作者的作品，

[ðəʊ] ['nevə(r)][səʊ] ['feɪməs] [ɪn][hɪz; ɪz]['laɪftaɪm] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
though never so famous in his lifetime and even to this day ,
尽管 绝不 所以 著名的 在 他的 寿命 和 甚至 到 这 天 ,

虽然他生前从未如此出名，甚至直到今天也是如此，

[kʌm] [tuː; tə][ðeə(r)][hændz][fɔː(r); fə(r)]['laɪs(ə)ns][tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] , [ɔː(r)][,riː'print, 'riːprint] ,
come to their hands for licence to be printed , or reprinted ,
来 到 他们的 双手 为了 执照 到 是 打印 , 或者 转载 ,

拿到他们手中才能获得印刷或重印的许可，

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [wʌn] ['sentəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ventʃərəs] [edʒ] ,
if there be found in his book one sentence of a venturous edge ,
如果 那里 是 成立 在 他的 书 一 句子 的 一个 冒险的 边缘 ,

如果在他的书中能找到一句带有冒险精神的话语，

['ʌtə] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ziːl] ([ænd; ənd] [huː] [nəʊz] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt][biː; bi][ðə; ði]
uttered in the height of zeal (and who knows whether it might not be the
说出 在 这 高度 的 热情 (和 WHO 知道 无论 它 可能 不是 是 这
[dɪk'teɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'vaɪn]['spɪrɪt] ?
dictate of a divine spirit ?
听写 的 一个 神圣的 精神 ?

在极度热情中说出的（谁知道这是否是神灵的旨意呢？）

) [jet] [nɒt]['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ] [wɪð] ['evri] [ləʊ] [dɪ'krepɪt] ['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]
) yet not suiting with every low decrepit humour of their own , though it
) 然而 不是 适合 和 每一个 低的 衰老 幽默 的 他们的 自己的 , 尽管 它
[wɜː(r); wə(r)] [nɒks] [hɪm'self] ,
were Knox himself ,
是 诺克斯 他自己 ,

然而，尽管是诺克斯本人，却并不完全符合他们自身低俗颓废的幽默感。

[ðə; ði] [rɪ'fɔːmə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] , [ðæt] [speɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wɪl] [nɒt]['pɑːd(ə)n][hɪm][ðeə(r)] [dæʃ] :
the reformer of a kingdom , that spake it , they will not pardon him their dash :
这 改革者 的 一个 王国 , 那 说 它 , 他们 将要 不是 赦免 他 他们的 短跑 :

那位改革王国的人，说出这番话，他们不会原谅他的暴行：

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [mæn][ʃæl; ʃəl][tuː; tə][ɔːl] [pɒ'sterəti] [biː; bi] [lɒst] ,
the sense of that great man shall to all posterity be lost ,
这 感觉 的 那 伟大的 男人 将 到 全部 后人 是 丢失的 ,

那位伟人的思想将永远被后世所遗忘。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪəflnəs] [ɔː(r)][ðə; ði] [prɪ'zʌmptʃuəs] ['ræʃnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'fʌŋktəri] ['laɪsnsə(r)] .
for the fearfulness or the presumptuous rashness of a perfunctory licenser .
为了 这 恐惧 或者 这 放肆 鲁莽 的 一个 敷衍了事 许可方 .

因为办事不力的许可人员的胆怯或鲁莽。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɒt] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [ðɪs] ['vaɪələns] [hæθ] [biːn] ['leɪtli] [dʌn] ,
And to what an author this violence hath been lately done ,
和 到 什么 一个 作者 这 暴力 有 到过 最近 完毕 ,

而最近这种暴力行为的对象，究竟是一位怎样的作家呢?

[ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [bʊk] [ɒv; əv] ['greɪtɪst] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪθfəli] ['pʌblɪʃt] , [ai]
and in what book of greatest consequence to be faithfully published , I
和 在 什么 书 的 最 结果 到 是 忠实 已发布 , 我
[kʊd; kəd] [naʊ] ['ɪnstəns] ,
could now instance ,
可以 现在 实例 ,

而我现在可以举例说明，在哪本最重要的书中，应该忠实地出版。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][fɔː'beə(r)] [tɪl] [ə; eɪ][mɔː(r)] [kən'viːniənt] ['siːz(ə)n] .
but shall forbear till a more convenient season .
但 将 忍耐 直到 一个 更多的 方便的 季节 .

但将等到更合适的时机再做打算。

[jet] [ɪf] [ðiːz] [θɪŋz] [biː; bi] [nɒt] [ri'zent] ['sɪəriəsli] [ænd; ənd] ['taɪmli] [baɪ][ðem; ðəm] [huː] [hæv; həv]
Yet if these things be not resented seriously and timely by them who have
然而 如果 这些 事物 是 不是 怨恨 严重地 和 及时 经过 他们 WHO 有
[ðə; ði] ['remədi] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)] ,
the remedy in their power ,
这 补救 在 他们的 力量 ,

然而，如果那些有能力补救的人没有认真、及时地对这些事情表示愤慨，

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌtʃ] ['aɪən] - [məʊldz] [æz; əz] [ðiːz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [nɔː] [aʊt] [ðə; ði]
but that such iron - moulds as these shall have authority to gnaw out the
但 那 这样的 铁 - 模具 作为 这些 将 有 权威 到 啃 出去 这
['tʃɔɪsɪst] [pɪərɪədz][ɒv; əv] - [bʊks] ,
choicest periods of exquisitest books ,
精选 时期 的 - 图书 ,

但是，像这样的铁模竟然有权将最精美书籍中最精华的部分切割出来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kə'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] [frɔːd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] [ri'meində] [ɒv; əv]
and to commit such a treacherous fraud against the orphan remainders of
和 到 犯罪 这样的 一个 奸诈 欺诈罪 反对 这 孤儿 余数 的
[w'ɜːðɪəst] [men] ['ɑːftə(r)] [deθ] ,
worthiest men after death ,
最值得 男人 后 死亡 ,

并且对那些最有价值之人死后留下的孤儿遗属犯下如此卑鄙的欺诈行为，

[ðə; ði][mɔː(r)] ['sɒrəʊ] [wɪl] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['hæpləs] [reɪs] [ɒv; əv] [men] ,
the more sorrow will belong to that hapless race of men ,
这 更多的 悲哀 将要 属于 到 那 不幸的 种族 的 男人 ,

那些不幸的人类种族将会遭受更多的悲伤。

[huːz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
whose misfortune it is to have understanding .
谁 不幸 它 是 到 有 理解 .

拥有理解力对谁来说是一种不幸。

[ˌhens'fɔːθ] [let] [nəʊ][mæn] [keə(r)][tuː; tə] [lɜːn] , [ɔː(r)][keə(r)][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['wɜːldli] -
Henceforth let no man care to learn , or care to be more than worldly -
今后 让 不 男人 关心 到 学习 , 或者 关心 到 是 更多的 比 世俗 -
[waɪz] ;
wise ;
明智的 ;

从此以后，任何人都不必费心学习，也不必费心追求世俗之外的智慧；

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn] ['haɪə(r)] ['mætəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['sləʊθf(ə)l] , [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['stedfɑːst] [dʌns] ,

for certainly in higher matters to be ignorant and slothful , to be a common steadfast dunce ,

为了 当然 在 更高 事情 到 是 无知 和 懒惰 ， 到 是 一个 常见的 坚定不移 笨蛋 ，

在更高层次的事情上，无知和懒惰，做一个顽固的笨蛋，是绝对不可取的。

[wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['əʊnli] ['plez(ə)nt] [laɪf] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [ɪn] [rɪ'kwest] .

will be the only pleasant life , and only in request .

将要 是 这 仅有的 令人愉快的 生活 ， 和 仅有的 在 要求 .

那将是唯一令人愉悦的生活，而且只有在请求的情况下才会如此。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌdɪsɪ'stiːm] [ɒv; əv] ['evri] ['nəʊɪŋ] ['pɜːs(ə)n] [ə'laɪv] ,

And it is a particular disesteem of every knowing person alive ,

和 它 是 一个 特别的 轻蔑 的 每一个 会心 人 活 ，

而且，这是所有有识之士都特别不屑一顾的。

[ænd; ənd] [məʊst] [ɪn'dʒʊəriəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] ['mɒnjumənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ,

and most injurious to the written labours and monuments of the dead ,

和 最多 有害的 到 这 书面 劳动 和 纪念碑 的 这 死的 ，

对死者的文字作品和纪念碑造成的损害最大，

[səʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æn; ən] [ˌʌndə'væljuːɪŋ] [ænd; ənd] ['vilifai] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] .

so to me it seems an undervaluing and vilifying of the whole nation .

所以 到 我 它 似乎 一个 低估 和 诋毁 的 这 所有的 国家 .

所以在我看来，这似乎是对整个国家的贬低和诋毁。

[ai] ['kænɒt] [set] [səʊ] [lait] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ɑːt] , [ðə; ði] [wɪt] ,

I cannot set so light by all the invention , the art , the wit ,

我 不能 放 所以 光 经过 全部 这 发明 ， 这 艺术 ， 这 有 ，

我无法用所有的发明、艺术和智慧来轻描淡写地看待这一切。

[ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] ['sɒlɪd] ['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

the grave and solid judgment which is in England ,

这 严重 和 坚硬的 判断 哪个 是 在 英格兰 ，

英国的严肃而坚定的判决，

[æz; əz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [ˌkɔmpri'hend] [ɪn] ['eni] ['twenti] [kə'pæsitiz] [haʊ] [gʊd] [səʊ'evə(r)] ,

as that it can be comprehended in any twenty capacities how good soever ,

作为 那 它 能 是 理解 在 任何 二十 容量 如何 好的 无论如何 ，

因为它无论在何种程度上都能被理解，无论多么优秀。

[mʌtʃ] [les] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [pɑːs] [ɪk'sept] [ðeə(r)] [ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns] [biː; bi] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

much less that it should not pass except their superintendence be over it ,

很多 较少的 那 它 应该 不是 经过 除了 他们的 督察 是 超过 它 ，

更何况，如果没有他们的监督，这件事根本不应该通过。

[ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['sɪftɪd] [ænd; ənd] [streɪnd] [wɪð] [ðeə(r)] [st'reɪnəz] ,

except it be sifted and strained with their strainers ,

除了 它 是 筛过的 和 紧张 和 他们的 过滤器 ，

除非用他们的滤网筛滤，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌn'kɜːrənt] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['mænjuəl] [stæmp] .

that it should be uncurrent without their manual stamp .

那 它 应该 是 当前 没有 他们的 手动的 邮票 .

没有他们的手工盖章，它就应该是无效的。

[truːθ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [sʌtʃ] [weəz] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [mə'nɒpəlaiz] [ænd; ənd]
Truth and understanding are not such wares as to be monopolized and
真相 和 理解 是 不是 这样的 商品 作为 到 是 垄断 和
['treɪdɪd][ɪn][baɪ] ['tɪkɪts] [ænd; ənd][st'ætʃuːts][ænd; ənd] ['stændədz] .
traded in by tickets and statutes and standards .
交易 在 经过 门票 和 法规 和 标准 .

真理和理解不是可以被门票、法规和标准垄断和交易的商品。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['steɪp(ə)l] [kə'mɒdəti] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɪn]
We must not think to make a staple commodity of all the knowledge in
我们 必须 不是 思考 到 制作 一个 主食 商品 的 全部 这 知识 在
[ðə; ði][lænd] ,
the land ,
这 土地 ,

我们绝不能想着把这片土地上的所有知识都变成一种必需品。

[tuː; tə] [mɑːk] [ænd; ənd]['laɪs(ə)ns][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['aʊə(r)] ['brɔːdklɒθ] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['wʊlpæk] .
to mark and licence it like our broadcloth and our woolpacks .
到 标记 和 执照 它 喜欢 我们的 府绸 和 我们的 羊毛包 .

像我们的府绸和羊毛包一样，对其进行标记和授权。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɜːvɪtjuːd] [laɪk] [ðæt] [ɪm'pəʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] ,
What is it but a servitude like that imposed by the Philistines ,
什么 是 它 但 一个 奴役 喜欢 那 强加 经过 这 非利士人 ,

这不就是像非利士人强加的那种奴役吗?

[nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['ʃɑːrpənɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['æksiːz][ænd; ənd]['kəʊltə(r)] ,
not to be allowed the sharpening of our own axes and coulters ,
不是 到 是 允许 这 磨利 的 我们的 自己的 轴 和 开沟器 ,

不允许我们自己磨斧头和开沟器,

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'peə(r)][frɒm; frəm][ɔːl] ['kwɔːtəz] [tuː; tə] ['twenti] ['laɪsnsɪŋ] ['fɔːdʒɪz] ?
but we must repair from all quarters to twenty licensing forges ?
但 我们 必须 维修 从 全部 四分之一 到 二十 许可 锻造厂 ?

但我们必须从各个方面修复二十家获得许可的锻造厂?

[hæd; həd] ['eniwʌn] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd][daɪ'vʌldʒd] [ɪ'rəʊniəs] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['skændələs] [tuː; tə] ['ɒnɪst]
Had anyone written and divulged erroneous things and scandalous to honest
有 任何人 书面 和 泄露 错误 事物 和 丑闻 到 诚实的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

如果有人撰写并泄露了错误信息和有损诚实生活的丑闻,

[,mis'ju:z, ,mis'ju:s][ænd; ənd] ['fɔːrfɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [hæd; həd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] [ə'mʌŋ] [men] ,
misusing and forfeiting the esteem had of his reason among men ,
滥用 和 放弃 这 尊重 有 的 他的 原因 之中 男人 ,

滥用理性，丧失了他在人们心中的威望。

[ɪf] ['ɑːftə(r)] [kən'vɪkʃn] [ðɪs] ['əʊnli] ['senʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'dʒʌdʒd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)]
if after conviction this only censure were adjudged him that he should never
如果 后 定罪 这 仅有的 谴责 是 判决 他 那 他 应该 绝不
[ˌhens'fɔːθ] [raɪt] [bʌt; bət] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [ɪɡ'zæmɪnd] [baɪ][æn; ən] [ə'pɔɪntɪd] ['ɒfɪsə(r)] ,
henceforth write but what were first examined by an appointed officer ,
今后 写 但 什么 是 第一的 检查 经过 一个 任命 官 ,

如果定罪后仅判处他此项谴责，即他今后不得再写作，除非是事先经过指定官员审查的作品，

[hu:z] [hænd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['ænekst; ə'nekst][tu:; tə] [pɑ:s] [hɪz; ɪz]['kredɪt][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [naʊ] [hi:; hi]
whose hand should be annexed to pass his credit for him that now he
谁 手 应该 是 附件 到 经过 他的 信用 为了 他 那 现在 他
[mait] [bi:; bi] ['seɪfli] [ri:d] ;
might be safely read ;
可能 是 安全 读 ;

应该将他的手附在某人身上，以证明他的功劳，这样他现在就可以安全地被阅读了；

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [ˌæpri'hend] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] ['pʌnɪʃmənt] .
it could not be apprehended less than a disgraceful punishment .
它 可以 不是 是 被捕 较少的 比 一个 可耻 惩罚 .

这无疑是一种耻辱性的惩罚。

[wens] [tu:; tə] [ɪn'klu:d] [ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] ['nevə(r)] [jet] [ðʌs] [ə'fendɪd] ,
Whence to include the whole nation , and those that never yet thus offended ,
何处 到 包括 这 所有的 国家 , 和 那些 那 绝不 然而 因此 被冒犯了 ,

因此，这包括整个国家，以及那些从未犯过这种罪行的人。

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfɪdənt] [ænd; ənd] [sə'spektʃʊl] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] , [meɪ] ['pleɪnli] [bi:; bi] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt]
under such a diffident and suspectful prohibition , may plainly be understood what
在下面 这样的 一个 羞怯 和 可疑的 禁令 , 可能 显然 是 理解 什么
[ə; eɪ] [dɪ'spærɪdʒmənt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
a disparagement it is .
一个 贬损 它 是 .

在这种犹豫不决、充满怀疑的禁令下，人们很容易理解这是一种多么大的贬损。

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔ:(r)] , [wen'æz] ['detəz] [ænd; ənd] [dɪ'lɪŋkwənt] [meɪ] [wɔ:k] [ə'brɔ:d] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
So much the more , whenas debtors and delinquents may walk abroad without a
所以 很多 这 更多的 , 当 债务人 和 不良少年 可能 走 国外 没有 一个
['ki:pə(r)] ,
keeper ,
守门员 ,

更何况，债务人和违约者可能在没有监护人的情况下逃往国外。

[bʌt; bət] [ˌʌnə'fɛnsɪv] [bʊks] [mʌst; məst] [nɒt] [stɜ:(r)] [fɔ:θ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l]['dʒeɪlə(r)][ɪn][ðeə(r)]
but unoffensive books must not stir forth without a visible jailer in their
但 无害的 图书 必须 不是 搅拌 前进 没有 一个 可见的 狱卒 在 他们的
['taɪt(ə)l] .
title .
标题 .

但是，如果书名中没有明显的狱卒，那么无害的书籍就无法面世。

[nɔ:(r)][ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['kɒmən] ['pi:p(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] ;
Nor is it to the common people less than a reproach ;
也不 是 它 到 这 常见的 人们 较少的 比 一个 责备 ;

对普通民众而言，这无异于一种羞辱；

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [wi:; wi][bi:; bi][səʊ] ['dʒeləs] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,
for if we be so jealous over them ,
为了 如果 我们 是 所以 嫉妒的 超过 他们 ,

如果我们如此嫉妒他们，

[æz; əz] [ðæt] [wi:; wi][deə(r)][nɒt] [trʌst] [ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['pæmflət] ,
as that we dare not trust them with an English pamphlet ,
作为 那 我们 敢 不是 相信 他们 和 一个 英语 小册子 ,

因为我们不敢把英文小册子交给他们。

[wɒt] [duː; də][wiː; wi][bʌt; bət] ['senʃə(r)] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ɡɪdi] , ['vɪʃəs] , [ænd; ənd]
what do we but censure them for a giddy , vicious , and
什么 做 我们 但 谴责 他们 为了 一个 头晕 , 恶毒 , 和
[ʌn'ɡraʊndɪd] ['piːp(ə)l] ;
ungrounded people ;
无根据的 人们 ;

我们除了谴责他们是一群轻浮、邪恶、毫无根据的人之外，还能做什么呢?

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪk] [ænd; ənd] [wiːk] [steɪt] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃn] ,
in such a sick and weak state of faith and discretion ,
在 这样的 一个 生病的 和 虚弱的 状态 的 信仰 和 审慎 ,

在这种信仰和判断力如此薄弱、病态的情况下，

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [daʊn] [bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði][paɪp][ɒv; əv][ə; eɪ]
as to be able to take nothing down but through the pipe of a
作为 到 是 有能力的 到 拿 没有什么 向下 但 通过 这 管道 的 一个
['laɪsnsə(r)] ?
licenser ?
许可方 ?

难道只能通过许可证持有者的管道才能取下任何东西吗?

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][keə(r)][ɔː(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wiː; wi] ['kænɒt] [prɪ'tend] , [wen'æz] ,
That this is care or love of them , we cannot pretend , whenas ,
那 这 是 关心 或者 爱 的 他们 , 我们 不能 假装 , 当 ,

我们不能假装这是对他们的关心或爱，尽管如此，

[ɪn] [ðəʊz] ['pəʊpɪʃ] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði]['leɪəti][ɑː(r); ə(r)][məʊst] [heit] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] ,
in those popish places where the laity are most hated and despised ,
在 那些 天主教 地方 在哪里 这 俗人 是 最多 憎恨 和 被鄙视的 ,

在那些天主教势力强大的地方，信徒们最受憎恨和鄙视，

[ðə; ði] [seɪm] ['strɪktnəs] [ɪz] [juːst] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
the same strictness is used over them .
这 相同的 严格性 是 用过的 超过 他们 .

对他们也采取同样的严格措施。

['wɪzdəm] [wiː; wi] ['kænɒt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [stɒps] [bʌt; bət][wʌn] [briːtʃ] [ɒv; əv]['laɪs(ə)ns] ,
Wisdom we cannot call it , because it stops but one breach of licence ,
智慧 我们 不能 称呼 它 , 因为 它 停止 但 一 违反 的 执照 ,

我们不能称之为智慧，因为它只能阻止一次违规行为。

[nɔː(r)] [ðæt] ['naɪðə(r)] : [wen'æz] [ðəʊz] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːk] [tuː; tə] [prɪ'vent] ,
nor that neither : whenas those corruptions , which it seeks to prevent ,
也不 那 两者都不 : 当 那些 腐败 , 哪个 它 寻找 到 防止 ,

也不是说：当那些腐败行为，也就是它试图阻止的腐败行为时，

[breɪk] [ɪn][fɑːstə(r)][æt; ət]['ʌðə(r)] [dɔːz] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [ʃʌt] .
break in faster at other doors which cannot be shut .
休息 在 快点 在 其他 门 哪个 不能 是 关闭 .

更快地从其他无法关闭的门破门而入。

[ænd; ənd][ɪn] [kən'kluːʒn] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flekts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsrɪ'pjuːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɪnɪstər] ['ɔːlsəʊ] ,
And in conclusion it reflects to the disrepute of our ministers also ,
和 在 结论 它 反映 到 这 名誉受损 的 我们的 部长们 还 ,

总之，这也反映出我们部长们的声誉受损。

[ɒv; əv] [huːz] ['leɪbə(r)] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [həʊp] ['betə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [wɪtʃ] [ðeə(r)]
of whose labours we should hope better , and of the proficiency which their
的 谁 劳动 我们 应该 希望 更好的 , 和 的 这 熟练程度 哪个 他们的
[flɒk] [riːps] [baɪ][ðem; ðəm] ,
flock reaps by them ,
群 收割 经过 他们 ,

我们应该对他们的辛勤劳动抱有更大的期望，并期待他们的信众因此而受益匪浅。

[ðæn; ðən] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðɪs] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] , [ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ,
than that after all this light of the Gospel which is , and is to be ,
比 那 后 全部 这 光 的 这 福音 哪个 是 , 和 是 到 是 ,

除此之外，还有福音之光，这福音之光过去存在，将来也必将存在。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [kən'tɪnjuəl] ['priːtʃɪŋ] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi]['friːkwənt, friː'kwent] [wɪð] [sʌtʃ]
and all this continual preaching , they should still be frequented with such
和 全部 这 持续的 布道 , 他们 应该 仍然 是 经常光顾 和 这样的
[æn; ən] [ʌn'prɪnsəpld] ,
an unprincipled ,
一个 毫无原则的 ,

尽管他们不断进行说教，却仍然经常与这种毫无原则的人接触。

['ʌn'edifaid] [ænd; ənd]['leɪɪk] ['ræbl] ,
unedified and laic rabble ,
未成年人 和 俗人 乌合之众 ,

未开化的世俗乌合之众

[æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] [wɪf] [ɒv; əv] ['evri] [njuː] ['pæmflət] [ʃʊd; ʃəd]['stæɡə(r)][ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)]
as that the whiff of every new pamphlet should stagger them out of their
作为 那 这 闻 的 每一个 新的 小册子 应该 错开 他们 出去 的 他们的
['kætəkɪzəm][ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['wɔːkɪŋ] .
catechism and Christian walking .
教理问答 和 基督教 步行 .

仿佛每出现一本新小册子，就能让他们从教义问答和基督徒的信仰生活中惊醒过来。

[ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ləʊ] [kən'siːt]
This may have much reason to discourage the ministers when such a low conceit
这 可能 有 很多 原因 到 阻碍 这 部长们 什么时候 这样的 一个 低的 自负
[ɪz][hæd; həd][ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] [ˌegzɔː'teiʃən] ,
is had of all their exhortations ,
是 有 的 全部 他们的 劝勉 ,

当人们对他们的所有劝勉抱有如此低的期望时，这可能会让牧师们感到非常沮丧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [b'ɛnɪfˌɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hɪərə(r)] ,
and the benefiting of their hearers ,
和 这 受益 的 他们的 听众 ,

并使听众受益，

[æz; əz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] [luːs] [tuː; tə] [θriː] [ʃiːts] [ɒv; əv]
as that they are not thought fit to be turned loose to three sheets of
作为 那 他们 是 不是 想法 合身 到 是 转向 松动的 到 三 纸张 的
['peɪpə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['laɪsnsə(r)] ;
paper without a licenser ;
纸 没有 一个 许可方 ;

因为人们认为，在没有许可证的情况下，将他们交给三张纸是不合适的；

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrmən] , [ɔːl][ðə; ði] ['lektʃəz] [priːtʃ] , ['prɪntɪd] , ['ventɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbəz] ,
that all the sermons , all the lectures preached , printed , vented in such numbers ,
那 全部 这 布道 , 全部 这 讲座 布道 , 打印 , 通风 在 这样的 数字 ,

所有那些布道、所有那些被宣讲、被印刷、被传播的大量演讲，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['vɒljuːmz] , [æz; əz][hæv; həv] [naʊ] [wel] [naɪ] [meɪd] [ɔːl]['ʌðə(r)] [bʊks] [ʌn'seɪləbl] ,
and such volumes , as have now well nigh made all other books unsaleable ,
和 这样的 卷 , 作为 有 现在 出色地 夜 制成 全部 其他 图书 卖不出去 ,

而正是这些巨著，使得其他所有书籍几乎都无法销售。

[ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi]['ɑːmə(r)] [ɪ'nʌf] [ə'ɡenst] [wʌn]['sɪŋɡ(ə)l][ˌeŋkaɪ'rɪdɪən] ,
should not be armour enough against one single Enchiridion ,
应该 不是 是 盔甲 足够的 反对 一 单身的 手册 ,

这点盔甲不足以抵挡一本《魔法百科全书》。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ændʒɪləʊ][ɒv; əv][æn; ən][ˌɪmprɪ'mɑːtə(r)] .
without the castle of St . Angelo of an Imprimatur .
没有 这 城堡 的 英石 . 安杰洛 的 一个 印章 .

没有获得圣安杰洛城堡的批准。

[ænd; ənd] [lest] [sʌm; səm][ʃʊd; ʃəd] [pə'sweɪd] [jiː; ji] , [lɔːdz] [ænd; ənd] ['kɒmənz] ,
And lest some should persuade ye , Lords and Commons ,
和 免得 一些 应该 说服 是的 , 领主 和 公共领域 ,

以免有人说服各位上议院议员和下议院议员，

[ðæt] [ðiːz] ['ɑːgjʊm(ə)nts][ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [menz] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [æt; ət] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)]['ɔːdə(r)][ɑː(r); ə(r)]
that these arguments of learned men's discouragement at this your Order are
那 这些 论点 的 学习 男士 沮丧 在 这 你的 命令 是
[mɪə(r)] ['flɜːrɪʃ] ,
mere flourishes ,
仅仅 繁花 ,

这些学者对贵组织表示失望的论点，不过是些夸夸其谈罢了。

[ænd; ənd] [nɒt] ['riːəl] , [ai][kʊd; kəd] [rɪ'kaʊnt] [wɒt] [ai][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [ɪn]['ʌðə(r)] ['kʌntriz]
and not real , I could recount what I have seen and heard in other countries
和 不是 真实的 , 我 可以 叙事 什么 我 有 已见 和 听到 在 其他 国家
,
,
,

而且这不是真的，我可以讲述我在其他国家所见所闻。

[weə(r)] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] ['tɪrənaɪz] ; [wen] [ai][hæv; həv][sæt] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] ['lɜːnɪd]
where this kind of inquisition tyrannizes ; when I have sat among their learned
在哪里 这 种类 的 宗教裁判所 暴政 ; 什么时候 我 有 卫星 之中 他们的 学习
[men] ,
men ,
男人 ,

这种宗教裁判所横行的地方；当我坐在他们的学者中间时，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ɒnə(r)] [ai][hæd; həd] ,
for that honour I had ,
为了 那 荣誉 我 有 ,

我为此获得的荣誉，

[ænd; ənd] [biːn] ['kaʊntɪd] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['friːdəm] ,
and been counted happy to be born in such a place of philosophic freedom ,
和 到过 计数 快乐的 到 是 出生 在 这样的 一个 地方 的 哲学 自由 ,

能够出生在这样一个拥有哲学自由的地方，我感到非常幸运。

[æz; əz] [ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz] ,
as they supposed England was ,
作为 他们 据称 英格兰 曾是 ,

他们以为的英格兰是那样的，

[waɪl] [ðəm'selvz] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bɪ'məʊn] [ðə; ði] ['sɜːvaɪl] [kən'dɪʃn] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['lɜːnɪŋ]
while themselves did nothing but bemoan the servile condition into which learning
尽管 他们自己 做过 没有什么 但 哀叹 这 奴性的 状况 进入 哪个 学习
[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [brɔːt] ;
amongst them was brought ;
在 他们 曾是 带来 ;

而他们自己却除了哀叹学习对他们而言是多么卑微之外，什么也没做；

[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dæmpt] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ɪ'tæliən] [wɪts] ;
that this was it which had damped the glory of Italian wits ;
那 这 曾是 它 哪个 有 阻尼 这 荣耀 的 意大利语 智慧 ;

正是这件事削弱了意大利才子的辉煌；

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ['rɪt(ə)n] [naʊ] [ðiːz] ['meni] [j'ɪəz] [bʌt; bət] ['flætəri] [ænd; ənd] ['fʌstiən] .
that nothing had been there written now these many years but flattery and fustian .
那 没有什么 有 到过 那里 书面 现在 这些 许多 年 但 奉承 和 粗麻布 .

这么多年来，那里除了奉承和虚伪的言辞，什么也没写出来。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ai] [faʊnd] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['feɪməs] [ˌgælə'leɪəʊ] , [grəʊn] [əʊld] ,
There it was that I found and visited the famous Galileo , grown old ,
那里 它 曾是 那 我 成立 和 到访 这 著名的 伽利略 , 生长 老的 ,

在那里，我找到了年迈的著名伽利略，并拜访了他。

[ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] , [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] [ə'strɒnəmi] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fræn'sɪskən] [ænd; ənd] [də'mɪnɪkən] ['laɪsnsə(r)] [θɔːt] .
a prisoner to the Inquisition , for thinking in astronomy otherwise than the Franciscan and Dominican licensers thought .
一个 囚犯 到 这 宗教裁判所 , 为了 思维 在 天文学 否则 比 这 方济会 和 多米尼加 许可方 想法 .

他因在天文学方面持有与方济各会和多明我会许可者不同的观点而被宗教裁判所监禁。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [njuː] [ðæt] ['ɪŋglənd] [ðen] [wɒz; wəz] ['grəʊnɪŋ] ['laʊdəst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [prɪ'lɑtɪkl] [jəʊk] ,
And though I knew that England then was groaning loudest under the prelatical yoke ,
和 尽管 我 知道 那 英格兰 然后 曾是 呻吟 最响亮 在下面 这 主教 轭 ,

尽管我知道当时的英格兰在教皇的枷锁下呻吟得最厉害，

[ˌnevəðə'les] [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [pledʒ] [ɒv; əv] ['fjuːtʃə(r)] ['hæpinəs] ,
nevertheless I took it as a pledge of future happiness ,
尽管如此 我 采取 它 作为 一个 保证 的 未来 幸福 ,

然而，我把它视为未来幸福的保证。

[ðæt] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [pə'sweɪdɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪbəti] .
that other nations were so persuaded of her liberty .
那 其他 国家 是 所以 被说服 的 她 自由 .

其他国家也因此深信她的自由。

[jet] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [həʊp] [ðæt] [ðəʊz] ['wəːði] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['briːðɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [eə(r)] ,
Yet was it beyond my hope that those worthies were then breathing in her air ,
然而 曾是 它 超过 我的 希望 那 那些 值得尊敬的人 是 然后 呼吸 在 她 空气 ,

然而，我多么希望那些贤士当时也能呼吸到她呼吸的空气。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] ['liːdəz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪvərəns] ,
who should be her leaders to such a deliverance ,
WHO 应该 是 她 领导人 到 这样的 一个 解救 ,

谁应该带领她走向这样的救赎?

[æz; əz] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [biː; bi] [fə'gɒtn] [baɪ] ['eni] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv] [taɪm] [ðæt] [ðɪs] [wɜːld] [hæθ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .
as shall never be forgotten by any revolution of time that this world hath to finish .
作为 将 绝不 是 被遗忘的 经过 任何 革命 的 时间 那 这 世界 有 到 结束 .

即使经过世界末日的漫长岁月，这段历史也永远不会被遗忘。

[wen] [ðæt] [wɒz; wəz][wʌns] [bɪ'gʌn] ,
When that was once begun ,
什么时候 那 曾是 一次 开始 ,

一旦那件事开始发生，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz]['lɪt(ə)l][ɪn][maɪ][fɪə(r)] [ðæt] [wɒt] [wɜːdz] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] [ai] [hɜːd] [ə'mʌŋ]
it was as little in my fear that what words of complaint I heard among
它 曾是 作为 小的 在 我的 害怕 那 什么 字 的 抱怨 我 听到 之中
['lɜːnɪd] [men] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [pɑːts] ['ʌtə] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] ,
learned men of other parts uttered against the Inquisition ,
学习 男人 的 其他 部分 说出 反对 这 宗教裁判所 ,

我所听到的其他地方的学者对宗教裁判所的抱怨之词，也同样令我感到恐惧。

[ðə; ði] [seɪm] [ai][ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)][baɪ][æz; əz] ['lɜːnɪd] [men][æt; ət][həʊm] ,
the same I should hear by as learned men at home ,
这 相同的 我 应该 听到 经过 作为 学习 男人 在 家 ,

我本应像国内的学者那样听到这些话。

['ʌtə] [ɪn][taɪm][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [ə'genst] [æn; ən]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['laɪsnsɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [səʊ]
uttered in time of Parliament against an order of licensing ; and that so
说出 在 时间 的 议会 反对 一个 命令 的 许可 ; 和 那 所以
['dʒen(ə)rəli] [ðæt] ,
generally that ,
一般来说 那 ,

在议会召开期间，针对一项许可令发表了上述言论；而且，总的来说，

[wen] [ai][hæd; həd] [dis'kləuz] [maɪ'self][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌdɪskən'tent] , [ai] [mait] [seɪ] , [ɪf]
when I had disclosed myself a companion of their discontent , I might say , if
什么时候 我 有 披露 我 一个 伴侣 的 他们的 不满 , 我 可能 说 , 如果
[wɪ'ðaʊt] ['envi] ,
without envy ,
没有 嫉妒 ,

当我表明自己与他们一样心怀不满时，我或许会说，即便没有嫉妒之心，

[ðæt] [hiː; hi] [huːm] [æn; ən] ['ɒnɪst] [´kwiːstəʃip] [hæd; həd] [in'diə] [tuː; tə][ðə; ði] [si'siljən] [wɒz; wəz]
that he whom an honest quaestorship had endeared to the Sicilians was
那 他 谁 一个 诚实的 财务官 有 可爱的 到 这 西西里人 曾是
[nɒt][mɔː(r)][baɪ][ðem; ðəm][im'pɔːtjuːn, ˌimpɔː'tjuːn] [ə'genst] ['vɛriːz] ,
not more by them importuned against Verres ,
不是 更多的 经过 他们 恳求 反对 玻璃杯 ,

这位正直的财务官曾深受西西里人的爱戴，但他们并没有因此而再劝阻他反对维勒斯。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['feɪvərəb(ə)l] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [ə'mʌŋ] ['meni] [huː] ['ɒnə(r)] [jiː; ji] ,
than the favourable opinion which I had among many who honour ye ,
比 这 有利 观点 哪个 我 有 之中 许多 WHO 荣誉 是的 ,

比起我在许多尊敬你的人那里所获得的赞誉，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [baɪ][jiː; ji] , ['ləʊdɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [in'triːti] [ænd; ənd]
and are known and respected by ye , loaded me with entreaties and
和 是 已知 和 受人尊敬 经过 是的 , 已加载 我 和 恳求 和
[pə'sweiʒən] ,
persuasions ,
说服 ,

他们为你们所知晓并受你们尊敬，他们向我百般恳求和劝说，

[ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] [dɪ'speə(r)][tuː; tə] [leɪ] [tə'geðə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [dʒʌst] ['riːz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] ['ɪntuː][maɪ]
that I would not despair to lay together that which just reason should bring into my
那 我 会 不是 绝望 到 躺 一起 那 哪个 只是 原因 应该 带来 进入 我的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

我不会绝望地将理性应该带入我脑海中的事物拼凑起来，

[tə'wɔːd] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌndɪ'zɜːvd] ['θrɔːldəm] [ə'pɒn] ['lɜːnɪŋ] .
toward the removal of an undeserved thraldom upon learning .
朝向 这 移动 的 一个 不应得的 奴役 之上 学习 .

旨在通过学习解除不应有的奴役状态。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [dis'bə:dən] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]['fænsi] ,
That this is not therefore the disburdening of a particular fancy ,
那 这 是 不是 所以 这 减轻负担 的 一个 特别的 想要 ,

因此，这并非摆脱某种特定幻想的负担。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒmən] ['griːvəns] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [ðeə(r)][maɪndz][ænd; ənd]
but the common grievance of all those who had prepared their minds and
但 这 常见的 不满 的 全部 那些 WHO 有 准备 他们的 思想 和
['stʌdiz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['vʌlgə(r)] [pɪtʃ] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [truːθ] [ɪn]['ʌðə(r)z] ,
studies above the vulgar pitch to advance truth in others ,
研究 多于 这 庸俗 沥青 到 进步 真相 在 其他的 ,

但是，所有那些为了向他人传播真理而潜心钻研、超越庸俗层面的人，都怀有共同的不满。

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['ʌðə(r)z][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðʌs] [mʌtʃ] [meɪ] ['sætɪsfaɪ] .
and from others to entertain it , thus much may satisfy .
和 从 其他的 到 招待 它 , 因此 很多 可能 满足 .

并从他人那里获得娱乐，这样就能满足很多人的需求。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [neɪm] [ai][ʃæl; ʃəl][fɔː(r); fə(r)]['naɪðə(r)] [frend] [nɔː(r)][fəʊ] [kən'siːl] [wɒt] [ðə; ði]
And in their name I shall for neither friend nor foe conceal what the
和 在 他们的 姓名 我 将 为了 两者都不 朋友 也不 敌人 隐藏 什么 这
['dʒen(ə)rəl]['mɜːmə(r)][ɪz] ;
general murmur is ;
一般的 低语 是 ;

我将以他们的名义，无论对朋友还是敌人，都对普遍的抱怨予以揭露；

[ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [ɪŋkwɪ'zɪʃ(ə)n] [ə'gen] [ænd; ənd] ['laɪsnsɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
that if it come to inquisitioning again and licensing , and that we are
那 如果 它 来 到 审讯 再次 和 许可 , 和 那 我们 是
[səʊ] ['tɪmərəs] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] ,
so timorous of ourselves ,
所以 胆怯的 的 我们自己 ,

如果再次诉诸宗教裁判和许可证制度，而我们又如此胆怯，

[ænd; ənd][səʊ] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv][ɔːl] [men] , [æz; əz][tuː; tə][fɪə(r)] [iːtʃ] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ]
and so suspicious of all men , as to fear each book and the shaking
和 所以 可疑的 的 全部 男人 , 作为 到 害怕 每个 书 和 这 摇晃
[ɒv; əv] ['evri] [liːf] ,
of every leaf ,
的 每一个 叶子 ,

他对所有人都疑神疑鬼，甚至害怕每一本书，害怕每一片树叶的摇动。

[bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɑː(r); ə(r)] ;
before we know what the contents are ;
前 我们 知道 什么 这 内容 是 ;

在我们知道内容是什么之前；

[ɪf] [sʌm; səm] [huː] [bʌt; bət][ɒv; əv] [leɪt] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən] ['saɪlənst] [frɒm; frəm]
if some who but of late were little better than silenced from
如果 一些 WHO 但 的 晚的 是 小的 更好的 比 沉默 从
['priːtʃɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə]['saɪləns][ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['riːdɪŋ] ,
preaching shall come now to silence us from reading ,
布道 将 来 现在 到 沉默 我们 从 阅读 ,

如果那些最近才被禁止布道的人，现在又要来阻止我们阅读，

[ɪk'sept] [wɒt] [ðeɪ] [pliːz] ,
except what they please ,
除了 什么 他们 请 ,

除了他们想做的以外，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [gest] [wɒt] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [baɪ][sʌm; səm][bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd] ['tɪrəni] ['əʊvə(r)]
it cannot be guessed what is intended by some but a second tyranny over
它 不能 是 猜对了 什么 是 故意的 经过 一些 但 一个 第二 暴政 超过
['lɜːnɪŋ] :
learning :
学习 :

有些人的意图难以捉摸，但这却是对学习的第二次暴政：

[ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] ['kɒntrəvɜːsi] , [ðæt] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['prezbɪtə(r)] [ɑː(r); ə(r)]
and will soon put it out of controversy , that bishops and presbyters are
和 将要 很快 放 它 出去 的 争议 , 那 主教们 和 长老们 是
[ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
the same to us ,
这 相同的 到 我们 ,

并将很快消除争议，在我们看来，主教和长老是同一回事。

[bəuθ] [neɪm] [ænd; ənd] [θɪŋ] .
both name and thing .
两个都 姓名 和 事物 .

既是名称又是事物。

[ðæt] [ðəʊz] ['iːvəlz][ɒv; əv] ['pɹɛləti] ,
That those evils of prelaty ,
那 那些 罪恶 的 主教 ,

那些教士阶层的罪恶，

[wɪtʃ] [bɪ'fɔː(r)][frɒm; frəm][faɪv][ɔː(r)][sɪks][ænd; ənd] ['twenti] [siːz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɪbjətɪvli] [tʃɑːdʒd]
which before from five or six and twenty sees were distributively charged
哪个 前 从 五 或者 六 和 二十 看到 是 分配地 带电
[ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] ['piːp(ə)l] ,
upon the whole people ,
之上 这 所有的 人们 ,

此前，五六个地方的二十项开支是由全体人民分摊的。

[wɪl] [naʊ] [lait] ['həʊlli] [ə'pɒn] ['lɜːnɪŋ] , [ɪz][nɒt][əb'skjʊə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] :
will now light wholly upon learning , is not obscure to us :
将要 现在 光 完全 之上 学习 , 是 不是 朦胧 到 我们 :

现在完全专注于学习，这对我们来说并不晦涩难懂：

[wen'æz] [naʊ] [ðə; ði]['pɑːstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd] ['pærɪʃ] [ɒn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
whenas now the pastor of a small unlearned parish on the sudden shall be
当 现在 这 牧师 的 一个 小的 未受过教育的 教区 在 这 突然 将 是
[ɪg'zɔːltɪd] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['daɪəsɪs] [ɒv; əv] [bʊks] ,
exalted archbishop over a large diocese of books ,
崇高 大主教 超过 一个 大的 教区 的 图书 ,

当一个原本只是管理一个小型、文化程度不高的教区的牧师，突然间被擢升为管理一个庞大教区的大主教时，

[ænd; ənd] [jet] [nɒt] [rɪ'muːv] , [bʌt; bət] [kiːp] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][kjʊə(r)] [tuː] , [ə; eɪ] ['mɪstɪkl] ['plʊərəlɪst] .
and yet not remove , but keep his other cure too , a mystical pluralist .
和 然而 不是 消除 , 但 保持 他的 其他 治愈 也 , 一个 神秘 多元主义者 .

但不要移除，还要保留他的另一种疗法，一种神秘的多元主义。

[hiː; hi] [huː] [bʌt; bət][ɒv; əv] [leɪt] [kraɪd] [daʊn] [ðə; ði][səʊl] [ˌɔːdɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] ['evri] ['nɒvɪs] ['bætʃələ(r)]
He who but of late cried down the sole ordination of every novice Bachelor
他 WHO 但 的 晚的 哭 向下 这 唯一 授职 的 每一个 新手 学士
[ɒv; əv] [ɑːt] ,
of Art ,
的 艺术 ,

他最近还大肆抨击每一位新晋文科学士的唯一授职仪式,

[ænd; ənd] [dɪ'naɪd] [səʊl] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [pə'rɪʃənə(r)] ,
and denied sole jurisdiction over the simplest parishioner ,
和 否认 唯一 管辖权 超过 这 最简单的 教区居民 ,

并被剥夺了对最普通的教区居民的专属管辖权,

[ʃæl; ʃəl] [naʊ] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [tʃeə(r)] [ə'sjuːm] [bəʊθ] [ðiːz] ['əʊvə(r)] [w'ɜːðɪəst] [ænd; ənd]
shall now at home in his private chair assume both these over worthiest and
将 现在 在 家 在 他的 私人的 椅子 认为 两个都 这些 超过 最值得 和
['eks(ə)l(ə)nt] [bʊks] [ænd; ənd]['eɪb(ə)lɪst] ['ɔːθəz] [ðæt] [raɪt] [ðem; ðəm] .
excellentest books and ablest authors that write them .
最优秀的 图书 和 最有能力 作者 那 写 他们 .

现在,他将在家中的私人椅子上,阅读这两本最有价值、最优秀的书籍以及撰写它们的最杰出的作者的作品。

[ðɪs] [ɪz][nɒt] , [jiː; ji] ['kʌvənənts] [ænd; ənd][prəute'steiʃən, ˌprɔ-] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] !
This is not , ye Covenants and Protestations that we have made !
这 是 不是 , 是的 圣约 和 抗议 那 我们 有 制成 !

这不是我们所立的盟约和声明!

[ðɪs] [ɪz][nɒt][tuː; tə][pʊt] [daʊn] ['pɹɛləti] ; [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][tuː; tə] [tʃɒp] [æn; ən] [ɪ'pɪskəpəsi] ;
this is not to put down prelaty ; this is but to chop an episcopacy ;
这 是 不是 到 放 向下 主教 ; 这 是 但 到 劈 一个 主教制 ;

这并非要贬低主教制,而只是要废除主教制。

[ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðə; ði] ['pæləs] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [frɒm; frəm][wʌn][kaɪnd][ɒv; əv] [də'mɪnjən]
this is but to translate the Palace Metropolitan from one kind of dominion
这 是 但 到 翻译 这 宫殿 大都会 从 一 种类 的 统治权
['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] ;
into another ;
进入 其他 ;

这不过是将大都会宫从一种统治形式转变为另一种统治形式罢了;

[ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][æn; ən][əʊld][kə'nɒnɪk(ə)l] [slaɪt] [ɒv; əv] [kə'mjuːtɪŋ] ['aʊə(r)] ['penəns] .
this is but an old canonical sleight of commuting our penance .
这 是 但 一个 老的 典范 诡计 的 通勤 我们的 忏悔 .

这不过是减轻我们赎罪的一种古老而惯用的伎俩罢了。

[tuː; tə]['stɑːt(ə)l] [ðʌs] [bɪ'taɪmz] [æt; ət][ə; eɪ][mɪə(r)] [ʌn'laɪsnst] ['pæmflət] [wɪl] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [biː; bi]
To startle thus betimes at a mere unlicensed pamphlet will after a while be
到 惊吓 因此 早点 在 一个 仅仅 无证 小册子 将要 后 一个 尽管 是
[ə'freɪd][ɒv; əv] ['evri] [kən'ventɪkəl] ,
afraid of every conventicle ,
害怕的 的 每一个 秘密集会 ,

如果过早地对一本未经许可的小册子就感到惊慌,那么过一段时间后,就会对任何秘密集会都感到恐惧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪl] ['ɑːftə(r)] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'ventɪkəl] [ɒv; əv] ['evri] ['krɪstʃən] ['miːtɪŋ] .
and a while after will make a conventicle of every Christian meeting .
和 一个 尽管 后 将要 制作 一个 秘密集会 的 每一个 基督教 会议 .

不久之后,所有基督徒聚会都将变成秘密集会。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [steɪt] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]
But I am certain that a State governed by the rules of justice and
但 我 是 肯定 那 一个 状态 受统治 经过 这 规则 的 正义 和
['fɔːtɪtjuːd] ,
fortitude ,
坚韧 ,

但我确信，一个由正义和坚韧的规则治理的国家，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [bɪlt] [ænd; ənd] ['faʊndɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [truː] ['nɒlɪdʒ] ,
or a Church built and founded upon the rock of faith and true knowledge ,
或者 一个 教会 建造 和 创立 之上 这 岩石 的 信仰 和 真的 知识 ,

或者说，是建立在信仰和真知识磐石上的教会。

['kænɒt] [biː; bi][səʊ] [ˌpjuːsɪ'lænɪməs] .
cannot be so pusillanimous .
不能 是 所以 胆小的 .

不能如此胆小。

[waɪl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [nɒt] ['kɔnstitjuːt] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ,
While things are yet not constituted in religion ,
尽管 事物 是 然而 不是 构成 在 宗教 ,

虽然宗教中的某些事物尚未形成，

[ðæt] ['friːdəm] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'streɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪsəplɪn] ['ɪmɪteɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]
that freedom of writing should be restrained by a discipline imitated from the
那 自由 的 写作 应该 是 克制 经过 一个 纪律 模仿 从 这
['prelit] [ænd; ənd] [lɜːnt] [baɪ][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] ,
prelates and learnt by them from the Inquisition ,
主教们 和 学会了 经过 他们 从 这 宗教裁判所 ,

写作自由应该受到一种纪律的约束，这种纪律是效仿主教们的做法，而主教们又是从宗教裁判所那里学来的。

[tuː; tə] [ʃʌt] [ˌjuː 'es][ʌp] [ɔːl] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪsnsə(r)] ,
to shut us up all again into the breast of a licenser ,
到 关闭 我们 向上 全部 再次 进入 这 胸部 的 一个 许可方 ,

再次把我们所有人封闭在许可证持有者的怀抱中，

[mʌst; məst] [niːdz] [gɪv] [kɔːz] [ɒv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə][ɔːl] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd]
must needs give cause of doubt and discouragement to all learned and
必须 需求 给 原因 的 怀疑 和 沮丧 到 全部 学习 和
[rɪ'lɪdʒəs] [men] .
religious men .
宗教 男人 .

这必然会令所有有学问和虔诚的人士感到怀疑和沮丧。

[huː] ['kænɒt] [bʌt; bət] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] ['faɪnnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɒlətɪk][drɪft] , [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
Who cannot but discern the fineness of this politic drift , and who are the
WHO 不能 但 辨别 这 精细度 的 这 政治 漂移 , 和 WHO 是 这
[kən'traivə] ;
contrivers ;
策划者 ;

谁能不看出这种政治倾向的精妙之处，谁又是幕后策划者呢？

[ðæt] [waɪl] ['bɪʃəp] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [beit] [daʊn] , [ðen] [ɔːl] ['presɪz] [mait] [biː; bi]['əʊpən] ;
that while bishops were to be baited down , then all presses might be open ;
那 尽管 主教们 是 到 是 诱饵 向下 , 然后 全部 出版社 可能 是 打开 ;

当主教们被激怒时，所有的印刷厂就可以开工了；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['piːpəlz] ['bɜːθraɪt] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,
it was the people's birthright and privilege in time of Parliament ,
它 曾是 这 人们的 与生俱来的权利 和 特权 在 时间 的 议会 ,

在议会时代，这是人民与生俱来的权利和特权。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [fɔːθ] [ɒv; əv] [lait] .
it was the breaking forth of light .
它 曾是 这 打破 前进 的 光 .

那是光明的破晓。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['æbrəugeit][ænd; ənd] ['vɔɪdɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
But now , the bishops abrogated and voided out of the Church ,
但 现在 , 这 主教们 废除 和 无效 出去 的 这 教会 ,

但现在，主教们已经废除了这些教义，并将其逐出了教会。

[æz; əz] [ɪf] ['aʊə(r)] [ˌrefə'meɪʃn] [sɔːt] [nəʊ][mɔː(r)][bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z]['ɪntuː]
as if our Reformation sought no more but to make room for others into
作为 如果 我们的 宗教改革 寻求 不 更多的 但 到 制作 房间 为了 其他的 进入
[ðeə(r)] [siːts] ['ʌndə(r)][ə'nʌðə(r)] [neɪm] ,
their seats under another name ,
他们的 座位 在下面 其他 姓名 ,

仿佛我们的宗教改革仅仅是为了给其他人以另一个名义腾出位置而已。

[ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [aːts] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bʌd] [ə'gen] , [ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv] [truːθ] [mʌst; məst] [rʌn] [nəʊ][mɔː(r)]
the episcopal arts begin to bud again , the cruse of truth must run no more
这 主教 艺术 开始 到 芽 再次 , 这 游轮 的 真相 必须 跑步 不 更多的
[ɔɪl] ,
oil ,
油 ,

主教的艺术开始再次萌芽，真理的圣船必须停止运转。

['lɪbəti] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'θrɔːld] [ə'gen] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [prɪ'lɑtɪkl] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
liberty of printing must be enthralled again under a prelatical commission of
自由 的 印刷 必须 是 着迷 再次 在下面 一个 主教 委员会 的
['twenti] ,
twenty ,
二十 ,

印刷自由必须再次受到由二十名主教组成的教士委员会的约束。

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['nʌlɪfaɪd] , [ænd; ənd] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːs] , [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv]
the privilege of the people nullified , and , which is worse , the freedom of
这 特权 的 这 人们 无效 , 和 , 哪个 是 更糟 , 这 自由 的
['lɜːnɪŋ] [mʌst; məst] [grəʊn] [ə'gen] ,
learning must groan again ,
学习 必须 呻吟 再次 ,

人民的特权被剥夺，更糟糕的是，学习自由将再次遭受重创。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['fetəz] : [ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [jet] ['sɪtɪŋ] .
and to her old fetters : all this the Parliament yet sitting .
和 到 她 老的 镣铐 : 全部 这 这 议会 然而 坐着 .

她又回到了过去的枷锁中：而这一切，议会仍在召开。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [əʊn] [leɪt] ['ɑːgjʊm(ə)nts][ænd; ənd] [dɪ'fensɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['prelit] [mait]
Although their own late arguments and defences against the prelates might
虽然 他们的 自己的 晚的 论点 和 防御 反对 这 主教们 可能
[rɪ'membə(r)][ðem; ðəm] ,
remember them ,
记住 他们 ,

尽管他们晚年针对主教们的论点和辩护可能会让他们想起这些人，

[ðæt] [ðɪs] [əb'strʌktɪŋ] ['vaɪələns] [miːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'vent] ['ʌtəli]
that this obstructing violence meets for the most part with an event utterly
那 这 阻碍 暴力 满足 为了 这 最多 部分 和 一个 事件 完全地
['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði][end] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [draɪvz] [æt; ət] :
opposite to the end which it drives at :
对面的 到 这 结尾 哪个 它 驱动 在 :

这种阻碍性的暴力行为，大多最终导致的结果与它所追求的目标完全相反：

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [sə'presɪŋ] [sekts] [ænd; ənd] ['sɪzəmz] , [ˌaɪ 'tiː] ['reɪzɪz] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɪn'vests]
instead of suppressing sects and schisms , it raises them and invests
反而 的 抑制 教派 和 分裂 , 它 提高 他们 和 投资
[ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
them with a reputation .
他们 和 一个 名声 .

它不但不镇压教派和分裂，反而扶植它们，并赋予它们声誉。

[ðə; ði] ['pʌnɪʃɪŋ] [ɒv; əv] [wɪts] [ɪn'hɑːnsɪz] [ðeə(r)] [ɔː'θɒrəti] , [seθ] [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] [ˌes 'tiː] . ['ælbənz] ;
The punishing of wits enhances their authority , saith the Viscount St . Albans ;
这 惩罚 的 智慧 增强 他们的 权威 , 赛斯说 这 子爵 英石 . 圣奥尔本斯 ;

圣奥尔本斯子爵说，惩罚才智之人能增强他们的权威；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fə'bɪd(ə)n] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [spɑːk] [ɒv; əv] [truːθ] [ðæt] [flaɪz]
and a forbidden writing is thought to be a certain spark of truth that flies
和 一个 禁止 写作 是 想法 到 是 一个 肯定 火花 的 真相 那 苍蝇
[ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [huː] [siːk] [tuː; tə] [tred] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
up in the faces of them who seek to tread it out .
向上 在 这 面孔 的 他们 WHO 寻找 到 踏 它 出去 .

人们认为，禁书是真理的火花，它会在试图探索它的人面前迸发出来。

[ðɪs] ['ɔːdə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [meɪ] [pruːv] [ə; eɪ] ['nɜːsɪŋ] - ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [sekts] ,
This Order , therefore , may prove a nursing - mother to sects ,
这 命令 , 所以 , 可能 证明 一个 护理 - 母亲 到 教派 ,

因此，本教团可能成为各教派的养母。

[bʌt; bət] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['iːzəli] [ʃəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [step] - [deɪm] [tuː; tə] [truːθ] :
but I shall easily show how it will be a step - dame to Truth :
但 我 将 容易地 展示 如何 它 将要 是 一个 步 - 贵妇人 到 真相 :

但我很容易就能证明，它将如何沦为真理的跟班：

[ænd; ənd] [fɜːst] [baɪ] [ˌdɪsɪ'neɪbəl] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [ɔːl'redi] .
and first by disenabling us to the maintenance of what is known already .
和 第一的 经过 禁用 我们 到 这 维护 的 什么 是 已知 已经 .

首先，它剥夺了我们维护已知事物的能力。

[wel] [nəʊz] [hiː; hi] [huː] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] , [ðæt] ['aʊə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ]
Well knows he who uses to consider , that our faith and knowledge
出色地 知道 他 WHO 用途 到 考虑 , 那 我们的 信仰 和 知识
[θraiv] [baɪ] ['eksəsaɪz] ,
thrives by exercise ,
蓬勃发展 经过 锻炼 ,

凡是深思熟虑的人都知道，我们的信仰和知识是通过实践而增长的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['aʊə(r)] [lɪmz] [ænd; ənd] [kəm'plekʃ(ə)n] .
as well as our limbs and complexion .
作为 出色地 作为 我们的 四肢 和 肤色 .

以及我们的四肢和肤色。

[truːθ] [ɪz] [kəm'peəd] [ɪn] ['skrɪptʃə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['striːmɪŋ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ;
Truth is compared in Scripture to a streaming fountain ;
真相 是 比较的 在 圣经 到 一个 流媒体 喷泉 ;

圣经将真理比作奔涌的泉源；

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːtəz] [fləʊ] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [prə'greʃ(ə)n] ,
if her waters flow not in a perpetual progression ,
如果 她 水 流动 不是 在 一个 永久 进展 ,

如果她的血流不是持续不断的，

[ðeɪ] ['sɪkən] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['mʌdi] [puːl] [ɒv; əv] [kən'fɔːməti] [ænd; ənd] [trə'dɪʃ(ə)n] .
they sicken into a muddy pool of conformity and tradition .
他们 令人作呕 进入 一个 浑 水池 的 一致性 和 传统 .

他们沉沦于墨守成规和传统的泥潭中。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['herətɪk] [ɪn][ðə; ði] [truːθ] ;
A man may be a heretic in the truth ;
一个 男人 可能 是 一个 异教徒 在 这 真相 ;

一个人在真理上可能与异端邪说相悖;

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'liːv] [θɪŋz] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['pɑːstə(r)] [sez] [səʊ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ə'sembli]
and if he believe things only because his pastor says so , or the Assembly
和 如果 他 相信 事物 仅有的 因为 他的 牧师 说道 所以 , 或者 这 集会
[səʊ] [dɪ'tɜːmɪnz] ,
so determines ,
所以 决定 ,

如果他仅仅因为牧师这么说，或者教会这样决定就相信某些事情，

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] ['ʌðə(r)]['riːz(ə)n] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [biː; bi] [truː] ,
without knowing other reason , though his belief be true ,
没有 会心 其他 原因 , 尽管 他的 信仰 是 真的 ,

即使他的信念是正确的，在不知道其他原因的情况下，

[jet] [ðə; ði] ['veri] [truːθ] [hiː; hi][həʊldz] [bɪ'kʌmz] [hɪz; ɪz] ['herəsi] .
yet the very truth he holds becomes his heresy .
然而 这 非常 真相 他 持有 变成 他的 异端 .

然而，他所坚持的真理却成了他的异端邪说。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] ['eni] ['bɜːd(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] [wʊd] ['glædlɪ] [pəʊst] [ɒf] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]
There is not any burden that some would gladlier post off to another than the
那里 是 不是 任何 负担 那 一些 会 更快乐 邮政 离开 到 其他 比 这
[tʃɑːdʒ] [ænd; ənd][keə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] .
charge and care of their religion .
收费 和 关心 的 他们的 宗教 .

没有什么负担比宗教的责任和照料更让人乐意转嫁给别人了。

[ðeə(r)] [biː; bi] — [huː] [nəʊz] [nɒt] [ðæt] [ðeə(r)][biː; bi] ?
There be — who knows not that there be ?
那里 是 — WHO 知道 不是 那 那里 是 ?

谁知道那里会存在吗?

— [ɒv; əv] ['prɒtistənts] [ænd; ənd] [prə'fesər] [huː] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][ɪn][æz; əz] ['ærənt] [æn; ən]
— of Protestants and professors who live and die in as arrant an
— 的 新教徒 和 教授们 WHO 居住 和 死 在 作为 绝对的 一个
[ɪm'plɪsɪt] [feɪθ] [æz; əz] ['eni] [leɪ] ['peɪpɪst][ɒv; əv][lə'reɪtoʊ] .
implicit faith as any lay Papist of Loretto .
隐式 信仰 作为 任何 躺 天主教徒 的 洛雷托 .

——新教徒和教授们，他们的信仰和洛雷托的任何一位天主教信徒一样坚定不移，他们的信仰也同样无可置疑。

[ə; eɪ] ['welθi] [mæn] , [ə'dɪktɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɑːfɪts] ,
A wealthy man , addicted to his pleasure and to his profits ,
一个 富裕 男人 , 上瘾 到 他的 乐趣 和 到 他的 利润 ,

一个富翁，沉迷于享乐和财富，

[faindz] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['træfɪk][səʊ] [ɪn'tæŋgld] , [ænd; ənd][ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['pɪd(ə)lɪŋ]
finds religion to be a traffic so entangled , and of so many piddling
发现 宗教 到 是 一个 交通 所以 纠缠 , 和 的 所以 许多 小打小闹
[ə'kaʊnts] ,
accounts ,
账户 ,

发现宗教是一个错综复杂、充斥着无数琐碎事务的领域，

[ðæt] [ɒv; əv][ɔːl] ['mɪstəriz] [hiː; hi] ['kænɒt] [skɪl] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [stɒk] ['gəʊɪŋ][ə'pɒn] [ðæt] [treɪd] .
that of all mysteries he cannot skill to keep a stock going upon that trade .
那 的 全部 谜团 他 不能 技能 到 保持 一个 库存 去 之上 那 贸易 .

在所有谜题中，他都无法掌握维持该项交易库存的技巧。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][duː; də] ?
What should he do ?
什么 应该 他 做 ?

他该怎么办?

[feɪn][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'lɪdʒəs] ,
fain he would have the name to be religious ,
欣然 他 会 有 这 姓名 到 是 宗教 ,

他希望自己的名字能体现宗教信仰。

[feɪn][hiː; hi] [wʊd] [beə(r)][ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] [ɪn] [ðæt] .
fain he would bear up with his neighbours in that .
欣然 他 会 熊 向上 和 他的 邻居 在 那 .

他很乐意在这件事上容忍邻居们。

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] , [bʌt; bət] [ri'zɔlv] [tuː; tə] [gɪv] ['əʊvə(r)] [tɔil] , [ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd]
What does he therefore , but resolves to give over toiling , and to find
什么 做 他 所以 , 但 解决 到 给 超过 辛勤劳作 , 和 到 寻找
[hɪm'self] [aʊt] [sʌm; səm]['fæktə(r)] ,
himself out some factor ,
他自己 出去 一些 因素 ,

因此，他决定放弃辛勤劳作，另谋出路。

[tuː; tə] [huːz] [keə(r)][ænd; ənd]['kredɪt][hiː; hi] [meɪ] [kə'mɪt] [ðə; ði] [həʊl] ['mænɪdʒɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
to whose care and credit he may commit the whole managing of his
到 谁 关心 和 信用 他 可能 犯罪 这 所有的 管理 的 他的
[rɪ'lɪdʒəs] [ə'feəz] ;
religious affairs ;
宗教 事务 ;

他可以将自己所有的宗教事务委托给其照管和负责;

[sʌm; səm][dɪ'vaɪn][ɒv; əv] [nəʊt] [ænd; ənd] [ˌestɪ'meɪʃn] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] .
some divine of note and estimation that must be .
一些 神圣的 的 笔记 和 估算 那 必须 是 .

那一定是某种值得关注和推崇的神灵。

[tuː; tə][hɪm][hiː; hi] [əd'hiəz] , [ri'zain] [ðə; ði] [həʊl] ['weəhaʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'lɪdʒən] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]
To him he adheres , resigns the whole warehouse of his religion , with all the
到 他 他 粘着 , 辞职 这 所有的 仓库 的 他的 宗教 , 和 全部 这
[lɒks] [ænd; ənd] [kiːz] ,
locks and keys ,
锁 和 钥匙 ,

他全心全意地效忠于他，将自己宗教的全部体系，包括所有的锁和钥匙，都交了出去。

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kʌstədi] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [meɪks] [ðə; ði] ['veri] ['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [mæn][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən]
into his custody ; and indeed makes the very person of that man his religion
进入 他的 保管 ; 和 的确 制作 这 非常 人 的 那 男人 他的 宗教
;
;
;

将他置于自己的控制之下；并且实际上将那个人本身奉为自己的宗教;

[i'stiːm] [hɪz; ɪz][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [ænd; ənd] [kə'mendətəri]
esteems his associating with him a sufficient evidence and commendatory
尊重 他的 关联 和 他 一个 充足的 证据 和 值得称赞的
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['paɪəti] .
of his own piety .
的 他的 自己的 虔诚 .

他认为，与他交往是对他自身虔诚的充分证明和赞扬。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [seɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [naʊ] [nəʊ][mɔː(r)] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ,
So that a man may say his religion is now no more within himself ,
所以 那 一个 男人 可能 说 他的 宗教 是 现在 不 更多的 之内 他自己 ,

所以，一个人可能会说，他的宗教信仰已不复存在。

[bʌt; bət][ɪz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][dɪ'vɪdjuːəl] ['muːvəbl] , [ænd; ənd] [gəʊz] [ænd; ənd] ['kʌmz] [nɪə(r)][hɪm] ,
but is become a dividual movable , and goes and comes near him ,
但 是 变得 一个 个人 活动 , 和 去 和 来 靠近 他 ,

但却变成了一个可移动的个体，并且去接近他，

[ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [gʊd] [mæn]['friːkwənt, friː'kwent][ðə; ði] [haʊs] .
according as that good man frequents the house .
根据 作为 那 好的 男人 常客 这 房子 .

据那位好心人经常光顾这所房子。

[hiː; hi] [ˌentə'teinz] [hɪm] , [gɪvz] [hɪm] [gɪfts] , [fiːst] [hɪm] , ['lɒdʒɪz] [hɪm] ; [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ['kʌmz] [həʊm]
He entertains him , gives him gifts , feasts him , lodges him ; his religion comes home
他 娱乐 他 , 给予 他 礼物 , 盛宴 他 , 旅馆 他 ; 他的 宗教 来 家
[æt; ət] [naɪt] ,
at night ,
在 夜晚 ,

他款待他，送他礼物，款待他，给他提供住宿；他的宗教在夜晚降临人间。

[preɪz] , [ɪz] ['lɪbərəli] [sʌp] , [ænd; ənd] ['sʌmptʃuəsli] [leɪd][tuː; tə] [sliːp] ; ['raɪzɪz] , [ɪz][sə'luːtɪd] ,
prays , is liberally supped , and sumptuously laid to sleep ; rises , is saluted ,
祈祷 , 是 慷慨地 喝 , 和 奢华地 铺设 到 睡觉 ; 上升 , 是 敬礼 ,
[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mɑːmzi] ,
and after the malmsey ,
和 后 这 马尔姆西 ,

祈祷，享用丰盛的晚餐，然后安然入睡；起身，接受敬礼，之后喝完马尔姆西酒，

[ɔː(r)][sʌm; səm] [wel] - [spaɪst] ['bruːɪdʒ] ,
or some well - spiced brewage ,
或者 一些 出色地 - 加香料 酿造 ,

或者一些加了香料的啤酒，

[ænd; ənd]['betə(r)] ['brekfəst] [ðæn; ðən][hiː; hi] [huːz] ['mɔːnɪŋ] ['æpɪtaɪt] [wʊd] [hæv; həv]['glædli] [fed]
and better breakfasted than he whose morning appetite would have gladly fed
和 更好的 早餐 比 他 谁 早晨 食欲 会 有 乐意 美联储
[ɒn] [griːn] [fɪgz] [bɪ'twiːn] ['beθəni] [ænd; ənd][dʒə'ruːsələm] ,
on green figs between Bethany and Jerusalem ,
在 绿色的 无花果 之间 贝瑟尼 和 耶路撒冷 ,

他的早餐比他好得多，因为他早上胃口大开，恨不得把伯大尼和耶路撒冷之间的青无花果都吃光。

[hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [wɔːks] [ə'brɔːd] [æt; ət] [eɪt] ,
his religion walks abroad at eight ,
他的 宗教 散步 国外 在 八 ,

他的宗教信仰在八岁时就已传播开来。

[ænd; ənd] [liːvz] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [ˌentə'teɪnə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] ['treɪdɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] .
and leaves his kind entertainer in the shop trading all day without his religion .
和 树叶 他的 种类 艺人 在 这 店铺 贸易 全部 天 没有 他的 宗教 .

他留下善良的艺人在店里整天做生意，却失去了信仰。

[ə'nʌðə(r)] [sɔːt] [ðeə(r)][biː; bi] [huː] , [wen] [ðeɪ] [hɪə(r)] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɔːdəd] ,
Another sort there be who , when they hear that all things shall be ordered ,
其他 种类 那里 是 WHO , 什么时候 他们 听到 那 全部 事物 将 是 订购 ,

还有另一种人，当他们听说万事都要井然有序时，

[ɔːl] [θɪŋz] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][ænd; ənd]['set(ə)ld] ,
all things regulated and settled ,
全部 事物 受监管 和 定居 ,

一切规章制度都已制定完毕，

['nʌθɪŋ] ['rɪt(ə)n] [bʌt; bət] [wɒt] ['pɑːsɪz] [θruː] [ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['pʌblɪkən]
nothing written but what passes through the custom - house of certain publicans
没有什么 书面 但 什么 通过 通过 这 风俗 - 房子 的 肯定 酒馆老板
[ðæt] [hæv; həv] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔːl] [friː] - ['spəʊkən] [truːθ] ,
that have the tonnaging and poundaging of all free - spoken truth ,
那 有 这 - 和 重击 的 全部 自由的 - 说 真相 ,

除了某些酒馆老板的海关关卡所查验的那些东西之外，没有任何东西会被写下来，而这些酒馆老板对所有自由表达的真理都拥有计量和衡量的权力。

[wɪl] [streɪt] [gɪv] [ðəm'selvz] [ʌp] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] , [meɪk] - [ɪm] [ænd; ənd] [kʌt] - [ɪm] [aʊt]
will straight give themselves up into your hands , make ' em and cut ' em out
将要 直的 给 他们自己 向上 进入 你的 双手 , 制作 - 呃 和 切 - 呃 出去
[wɒt] [rɪ'lɪdʒən]
what religion
什么 宗教

他们会直接把自己交到你手中，让他们摆脱宗教的束缚，把他们从宗教中剔除出去。

[jiː; ji] [pliːz] : [ðeə(r)] [biː; bi] [dɪ'laɪts] ,
ye please : there be delights ,
是的 请 : 那里 是 美味 ,

是的，请：那里有乐趣，

[ðeə(r)] [biː; bi] [ˌrekri'eiʃnz] [ænd; ənd] ['dʒɒli] ['pɑːstaimz] [ðæt] [wɪl] [fetʃ] [ðə; ði] [deɪ] [ə'baʊt] [frɒm; frəm] [sʌn]
there be recreations and jolly pastimes that will fetch the day about from sun
那里 是 娱乐 和 快乐的 消遣 那 将要 拿来 这 天 关于 从 太阳
[tuː; tə] [sʌn] ,
to sun ,
到 太阳 ,

有各种各样的娱乐活动和愉快的消遣，可以让人从日出玩到日落。

[ænd; ənd] [rɒk] [ðə; ði] ['tiːdiəs] [jɪə(r)] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [driːm] .
and rock the tedious year as in a delightful dream .
和 岩石 这 乏味 年 作为 在 一个 愉快 梦 .

让这乏味的一年如同美梦般美好。

[wɒt] [niːd] [ðeɪ] ['tɔːtʃə(r)] [ðeə(r)] [hedz] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] ['teɪkən] [səʊ] ['strɪktli]
What need they torture their heads with that which others have taken so strictly
什么 需要 他们 酷刑 他们的 头部 和 那 哪个 其他的 有 已采取 所以 严格
[ænd; ənd] [səʊ] [ʌn'ɔːltərəbli] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [əʊn] [pə'vei] ?
and so unalterably into their own purveying ?
和 所以 不可更改地 进入 他们的 自己的 供应 ?

他们何必费尽心思去纠结别人已经严格、毫不妥协地奉行的准则呢?

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [fruːts] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dʌl] [iːz] [ænd; ənd] [se'seɪʃn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [wɪl]
These are the fruits which a dull ease and cessation of our knowledge will
这些 是 这 水果 哪个 一个 乏味的 舒适 和 停止 的 我们的 知识 将要
[brɪŋ] [fɔːθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
bring forth among the people .
带来 前进 之中 这 人们 .

这就是安逸的生活和知识的匮乏给人们带来的恶果。

[haʊ] ['gʊdli] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪʃt] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'biːdiənt] [ˌjuːnə'nɪməti]
How goodly and how to be wished were such an obedient unanimity
如何 很好 和 如何 到 是 希望 是 这样的 一个 听话 一致
[æz; əz] [ðɪs] ,
as this ,
作为 这 ,

如此一致服从，该是多么美好，多么令人向往啊！

[wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [kən'fɔːməti] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːtʃ] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ['ɪntuː] !
what a fine conformity would it starch us all into !
什么 一个 美好的 一致性 会 它 淀粉 我们 全部 进入 !

这将使我们所有人变得多么循规蹈矩啊!

['daʊtləs] [ə; eɪ] [stɔːntʃ] [ænd; ənd] ['sɒlɪd] [piːs] [ɒv; əv] ['freɪmwɜːk] , [æz; əz] ['eni] ['dʒænjuəri] [kʊd; kəd] [friːz] [tə'geðə(r)] .
Doubtless a staunch and solid piece of framework , as any January could freeze together .
毫无疑问 一个 坚定 和 坚硬的 片 的 框架 , 作为 任何 一月 可以 冻结 一起 .

毫无疑问，这是一个坚固的框架，因为任何一个一月份都可能结冰。

[nɔː(r)] [mʌtʃ] ['betə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['klɜːdʒi] [ðəm'selvz] .
Nor much better will be the consequence even among the clergy themselves .
也不 很多 更好的 将要 是 这 结果 甚至 之中 这 牧师 他们自己 .

即使在神职人员中，结果也不会好到哪里去。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [njuː] [θɪŋ] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pə'rəʊkiəl] ['mɪnɪstə(r)] ,
It is no new thing never heard of before , for a parochial minister ,
它 是 不 新的 事物 绝不 听到 的 前 , 为了 一个 教区 部长 ,

对于一位教区牧师来说，这并非闻所未闻的新事。

[huː] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] [ænd; ənd] [ɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['hɜːkjəliːz] - ['pɪlər] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːm] ['benɪfɪs] ,
who has his reward and is at his Hercules ' pillars in a warm benefice ,
WHO 有 他的 报酬 和 是 在 他的 赫拉克勒斯 - 柱子 在 一个 温暖的 采邑 ,

他已获得奖赏，正沐浴在赫拉克勒斯之柱的温暖恩泽中。

[tuː; tə] [biː; bi] ['iːzəli] [ɪn'klaɪnəbl] , [ɪf] [hiː; hi] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæt] [meɪ] [raʊz] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,
to be easily inclinable , if he have nothing else that may rouse up his studies ,
到 是 容易地 可倾斜的 , 如果 他 有 没有什么 别的 那 可能 唤醒 向上 他的 研究 ,

如果他没有其他事情可以激发他的学习兴趣，他很容易就会沉迷于其他事情。

[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sɜːkɪt] [ɪn] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [kən'kɔːdəns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tɒpɪk] ['fəʊliəʊ] ,
to finish his circuit in an English Concordance and a topic folio ,
到 结束 他的 电路 在 一个 英语 经文汇编 和 一个 话题 对开本 ,

为了完成他在英语词典和专题手册中的讲解，

[ðə; ði] ['gæðərɪŋz] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['səʊbə(r)] ['grædjʊeɪtʃɪp] , [ə; eɪ] ['hɑːməni] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kə'tiːnə] ;
the gatherings and savings of a sober graduateship , a Harmony and a Catena ;
这 聚会 和 节省 的 一个 清醒 毕业 , 一个 和谐 和 一个 系列 ;

清醒的毕业典礼、和谐与卡特纳的聚会和储蓄；

['tredɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [raʊnd] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['kɒmən] [dɒk'traɪnl] [hedz] , [ə'tendɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['juːzɪz; 'juːsɪz] ,
treading the constant round of certain common doctrinal heads , attended with their uses ,
踩踏 这 持续的 圆形的 的 肯定 常见的 教义 头部 , 参加 和 他们的 用途 ,

不断地围绕某些常见的教义要点及其用途展开讨论，

['moʊtɪvz] , [mɑːrks] , [ænd; ənd] [miːnz] , [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz] [aʊt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ælfəbet] , [ɔː(r)]
motives , marks , and means , out of which , as out of an alphabet , or
动机 , 标记 , 和 方法 , 出去 的 哪个 , 作为 出去 的 一个 字母 , 或者
[sɒl] - [fɑː] ,
sol - fa ,
索尔 - 法 ,

动机、标记和手段，从中可以提取出来，就像从字母表或唱名法中提取出来一样，

[baɪ] ['fɔːmɪŋ] [ænd; ənd] [træns'fɔːmɪŋ] , ['dʒɔɪnɪŋ] [ænd; ənd] [dis'dʒɔin] ['veəriəsli] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bʊk'krɑːft]
by forming and transforming , joining and disjoining variously , a little bookcraft
经过 成型 和 转变 , 加入 和 分离 各种各样的 , 一个 小的 书籍制作
, [ænd; ənd] [tuː] ['aʊəz] - [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,
, and two hours ' meditation ,
, 和 二 小时 - 冥想 ,

通过各种方式的形成和转变、连接和分离，一点书籍制作技巧，以及两个小时的冥想，

[mait] ['fɜːnɪʃ] [hɪm] [ʌn'spiːkəbli] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['wiːkli]
might furnish him unspeakably to the performance of more than a weekly
可能 提供 他 难以言喻的 到 这 表现 的 更多的 比 一个 每周
[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['sɜːmən] :
charge of sermoning :
收费 的 布道 :

或许会让他承担起每周不止一次的布道任务：

[nɒt] [tuː; tə] ['rekən] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [helps] [ɒv; əv] , ['briːviəri] , [sɪ'nɒpsiːz] , [ænd; ənd]
not to reckon up the infinite helps of interlinearies , breviaries , synopses , and
不是 到 估计 向上 这 无限 帮助 的 联线 , 祈祷书 , 剧情简介 , 和
['ʌðə(r)] ['lɔɪtərɪŋ] [gɪə(r)] .
other loitering gear .
其他 游荡 齿轮 .

更别提各种教条索引、简编、概要和其他辅助工具带来的无穷帮助了。

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['sɜːrmən] ['redi] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [paɪld] [ʌp] ,
But as for the multitude of sermons ready printed and piled up ,
但 作为 为了 这 民众 的 布道 准备好 打印 和 堆积 向上 ,

至于那些已经印好堆放在那里的海量讲道稿，

[ɒn] ['evri] [tekst] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] , ['aʊə(r)] ['lʌndən] ['treɪdɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['tɒməs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['vestri] ,
on every text that is not difficult , our London trading St . Thomas in his vestry ,
在 每一个 文本 那 是 不是 难的 , 我们的 伦敦 贸易 英石 . 托马斯 在 他的 教区委员会 ,

对于每一篇不太难懂的文本，我们伦敦的交易圣托马斯都在他的圣器室里，

[ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [buːt] [ˌes 'tiː] . ['mɑːtɪn] [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . [hjuː] ,
and add to boot St . Martin and St . Hugh ,
和 添加 到 启动 英石 . 马丁 和 英石 . 休 ,

再加上圣马丁和圣休，

[hæv; həv] [nɒt] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] ['hæləʊd] ['lɪmɪts] [mɔː(r)] ['vendəb(ə)l] [weə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] ['redi] [meɪd] :
have not within their hallowed limits more vendible ware of all sorts ready made :
有 不是 之内 他们的 神圣的 限制 更多的 可售的 仓库 的 全部 排序 准备好 制成 :

在其神圣的范围内，难道没有更多各种各样的现成商品可供出售吗？

[səʊ] [ðæt] ['penjəri] [hiː; hi] ['nevə(r)] [niːd] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['pʊlpɪt] [prə'vɪʒ(ə)n] ,
so that penury he never need fear of pulpit provision ,
所以 那 贫困 他 绝不 需要 害怕 的 讲坛 条款 ,

这样，即使贫穷，他也不必担心讲坛上的供养。

['hævɪŋ] [weə(r)] [səʊ] [pl'ɛntiəsli] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɪz; ɪz] [ˌmægə'ziːn] .
having where so plenteously to refresh his magazine .
拥有 在哪里 所以 大量 到 刷新 他的 杂志 .

他有很多地方可以随时更新他的杂志。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz][rɪə(r)][ænd; ənd][flæŋks][biː; bi][nɒt] [ɪm'peɪld] ,

But if his rear and flanks be not impaled ,

但 如果 他的 后部 和 侧翼 是 不是 刺穿 ，

但如果他后背和侧腹没有被刺穿，

[ɪf] [hɪz; ɪz] [bæk] [dɔː(r)][biː; bi][nɒt] [sɪ'kjʊəd] [baɪ][ðə; ði]['rɪdʒɪd]['laɪsnsə(r)] ,

if his back door be not secured by the rigid licenser ,

如果 他的 后退 门 是 不是 安全 经过 这 死板的 许可方 ，

如果他后门没有被严格的许可人锁好，

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ][bəʊld] [bʊk] [meɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ɪʃuː] [fɔːθ] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [ə'sɔːlt]

but that a bold book may now and then issue forth and give the assault

但 那 一个 大胆的 书 可能 现在 和 然后 问题 前进 和 给 这 突击

[tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [kə'lekʃn] [ɪn][ðeə(r)] ['trentʃɪz] ,

to some of his old collections in their trenches ,

到 一些 的 他的 老的 收藏 在 他们的 战壕 ，

但偶尔也会有一部大胆的新书问世，对他的一些旧作发起冲击。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'sɜːn] [hɪm] [ðen] [tuː; tə] [kiːp] ['weɪkɪŋ] , [tuː; tə][stænd][ɪn] [wɒtʃ] ,

it will concern him then to keep waking , to stand in watch ,

它 将要 忧虑 他 然后 到 保持 醒来 ， 到 站立 在 手表 ，

那时，他会感到忧心忡忡，时刻保持警醒，坚守岗位。

[tuː; tə][set] [gʊd] [gɑːdz] [ænd; ənd] ['sentinəl] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [rɪ'siːvd] [ə'pɪnjənz] ,

to set good guards and sentinels about his received opinions ,

到 放 好的 守卫 和 哨兵 关于 他的 已收到 意见 ，

为了对他的既有观点进行严密的审查和维护，

[tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [raʊnd] [ænd; ənd]['kaʊntə(r)] - [raʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [ɪn'spektər] ,

to walk the round and counter - round with his fellow inspectors ,

到 走 这 圆形的 和 柜台 - 圆形的 和 他的 同伴 检查员 ，

他和其他检查员一起绕着检查站走了一圈又一圈，

['fɪrɪŋ] [lest] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [flɒk] [biː; bi] [si'djuːst] , [huː] ['ɔːlsəʊ] [ðen] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)]

fearing lest any of his flock be seduced , who also then would be better

害怕 免得 任何 的 他的 群 是 被诱惑 ， WHO 还 然后 会 是 更好的

[ɪn'strʌktɪd] ,

instructed ,

指示 ，

他担心自己的信徒中有人被诱惑，而那样他们也能得到更好的教导。

['betə(r)] ['eksəd] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪnd] .

better exercised and disciplined .

更好的 锻炼 和 纪律严明的 .

锻炼更多，自律性更强。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Areopagitica (Areopagitica A Speech for the Liberty of)
第3/3页

[ænd; ənd] [gɒd] [send] [ðæt] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪlɪdʒəns] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ðen] [biː; bi] [juːst] ,
And God send that the fear of this diligence , which must then be used ,
和 上帝 发送 那 这 害怕 的 这 勤勉 , 哪个 必须 然后 是 用过的 ,

上帝赐予我们敬畏之心，使我们必须运用这种勤勉精神。

[duː; də] [nɒt] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ə'fekt] [ðə; ði] ['leɪzinəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['laɪsnsɪŋ] [tʃɜːtʃ] .
do not make us affect the laziness of a licensing Church .
做 不是 制作 我们 影响 这 懒惰 的 一个 许可 教会 .

不要让我们效仿教会办证时的懒惰。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [həʊld] [ðə; ði] [truːθ] ['gɪltɪli] ,
For if we be sure we are in the right , and do not hold the truth guiltily ,
为了 如果 我们 是 当然 我们 是 在 这 正确的 , 和 做 不是 抓住 这 真相 内疚地 ,

因为如果我们确信自己是对的，并且不怀有愧疚之心持有真理，

[wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] [nɒt] , [ɪf] [wiː; wi] [ɑː'selvz] [kən'dem] [nɒt] ['aʊə(r)] [əʊn] [wiːk] [ænd; ənd] ['frɪvələs] ['tiːtʃɪŋ] ,
which becomes not , if we ourselves condemn not our own weak and frivolous teaching ,
哪个 变成 不是 , 如果 我们 我们自己 谴责 不是 我们的 自己的 虚弱的 和 轻浮 教学 ,

如果我们自己不谴责自己软弱无力、轻浮的教导，那么这一切就不可能发生。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ʌn'tɔːt] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] ['gædɪŋ] [raʊt] ,
and the people for an untaught and irreligious gadding rout ,
和 这 人们 为了 一个 未受过教育 和 无宗教信仰者 加丁 路线 ,

而民众则沦为一群未经教育、不信教的游荡者。

[wɒt] [kæn; kən] [biː; bi] [mɔː(r)] [feə(r)] [ðæn; ðən] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [dʒuː'dɪʃəs] , ['lɜːnɪd] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒnʃəns] ,
what can be more fair than when a man judicious , learned , and of a conscience ,
什么 能 是 更多的 公平的 比 什么时候 一个 男人 明智的 , 学习 , 和 的 一个 良心 ,

还有什么比一个明智、博学、有良知的人更公平的呢?

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [wiː; wi] [nəʊ] , [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeəz] [ðæt] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ] ,
for aught we know , as good as theirs that taught us what we know ,
为了 零 我们 知道 , 作为 好的 作为 他们的 那 教授 我们 什么 我们 知道 ,

就我们所知，和那些教会我们知识的人一样好，

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['prɪvɪli] [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] , [wɪtʃ] [ɪz] [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] ,
shall not privily from house to house , which is more dangerous ,
将 不是 私下里 从 房子 到 房子 , 哪个 是 更多的 危险的 ,

不得偷偷摸摸地挨家挨户走动，这样做更危险。

[bʌt; bət] ['əʊpənli] [baɪ] ['raɪtɪŋ] ['pʌblɪʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɪz] , [wɒt] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] ,
but openly by writing publish to the world what his opinion is , what his reasons ,
但 公然 经过 写作 发布 到 这 世界 什么 他的 观点 是 , 什么 他的 原因 ,

但他会公开地通过写作向世界发表他的观点和理由。

[ænd; ənd] ['weəfɔː(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [θɔːt] ['kænɒt] [biː; bi] [saʊnd] ?
and wherefore that which is now thought cannot be sound ?
和 因此 那 哪个 是 现在 想法 不能 是 声音 ?

那么，为什么现在所认为的就一定是正确的呢？

[kraɪst] [ɜːrdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [hɪm'self] , [ðæt] [hiː; hi] [priːtʃ] [ɪn] ['pʌblɪk]
Christ urged it as wherewith to justify himself , that he preached in public
基督 敦促 它 作为 以及 到 证明合法 他自己 , 那 他 布道 在 民众

;
;
;

基督以此来证明自己公开布道的正当性；

[jet] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [mɔː(r)] ['pʌblɪk] [ðæn; ðən] ['priːtʃɪŋ] ; [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n] , [ɪf]
yet writing is more public than preaching ; and more easy to refutation , if
然而 写作 是 更多的 民众 比 布道 ; 和 更多的 简单的 到 反驳 , 如果

[niːd] [biː; bi] ,
need be ,
需要 是 ,

然而，写作比布道更具公开性；而且，如有必要，也更容易被反驳。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['meni] [huːz] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [prə'feʃn] ['mɪəli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði]
there being so many whose business and profession merely it is to be the
那里 存在 所以 许多 谁 商业 和 职业 仅仅 它 是 到 是 这

['tʃæmpiənz] [ɒv; əv] [truːθ] ;
champions of truth ;
冠军 的 真相 ;

有太多人以捍卫真理为职业；

[wɪtʃ] [ɪf] [ðeɪ] [nɪ'glekt] , [wɒt] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪm'pjuːtɪd] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [sləʊθ] , [ɔː(r)] [ˌʌnə'bɪlɪti] ?
which if they neglect , what can be imputed but their sloth , or unability ?
哪个 如果 他们 忽视 , 什么 能 是 估算 但 他们的 树懒 , 或者 无法 ?

如果他们忽视这一点，除了他们的懒惰或无能之外，还能归咎于什么呢？

[ðʌs] [mʌtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['hindəd] [ænd; ənd] [baɪ] [ðɪs] [kɔːs] [ɒv; əv] ['laɪsnsɪŋ] ,
Thus much we are hindered and disinured by this course of licensing ,
因此 很多 我们 是 受阻 和 不健康 经过 这 课程 的 许可 ,

因此，这种许可制度给我们带来了诸多阻碍和不便。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [truː] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] .
toward the true knowledge of what we seem to know .
朝向 这 真的 知识 的 什么 我们 似乎 到 知道 .

走向对我们看似了解的事物的真正认识。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [həːts] [ænd; ənd] ['hindəz] [ðə; ði] ['laɪsnsə(r)] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ]
For how much it hurts and hinders the licensers themselves in the calling
为了 如何 很多 它 疼痛 和 阻碍 这 许可方 他们自己 在 这 呼叫

[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mɪnɪstri] ,
of their ministry ,
的 他们的 部 ,

因为这会对持证人自身履行牧师职责造成多大的伤害和阻碍，

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['sekjələ(r)] [ɪm'plɔɪmənt] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðæt] ['ɒfɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt]
more than any secular employment , if they will discharge that office as they ought
更多的 比 任何 世俗 就业 , 如果 他们 将要 释放 那 办公室 作为 他们 应该

,
,
,

比任何世俗职业都更有意义，如果他们能尽职尽责地履行职责的话。

[səʊ] [ðæt] [ɒv; əv] [nə'sesəti] [ðeɪ] [mʌst; məst] [nɪ'glekt] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] [wʌn] ['djuːti] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
so that of necessity they must neglect either the one duty or the other ,
所以 那 的 必要性 他们 必须 忽视 任何一个 这 一 责任 或者 这 其他 ,

因此，他们必然会忽略其中一项职责或另一项职责。

[ai] [ɪn'sɪst] [nɒt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] , [bʌt; bət] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] ['kɒnʃəns] ,
I insist not , because it is a particular , but leave it to their own conscience ,
我 坚持 不是 , 因为 它 是 一个 特别的 , 但 离开 它 到 他们的 自己的 良心 ,

我不坚持不这样做，因为这是个别情况，而是交由他们自己的良心决定。

[haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] .
how they will decide it there .
如何 他们 将要 决定 它 那里 .

他们会在那里如何决定。

[ðeə(r)] [ɪz] [jet] [bɪ'haɪnd] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [p'ɜːpəsd] [tuː; tə] [leɪ] ['əʊpən] ,
There is yet behind of what I purposed to lay open ,
那里 是 然而 在后面 的 什么 我 目的 到 躺 打开 ,

在我打算揭露的真相背后，还有一些东西，

[ðə; ði] [ɪn'kredəb(ə)l] [lɒs] [ænd; ənd] ['detrɪmənt] [ðæt] [ðɪs] [plɒt] [ɒv; əv] ['laɪsnsɪŋ] [pʊts] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ;
the incredible loss and detriment that this plot of licensing puts us to ;
这 极好的 损失 和 损害 那 这 阴谋 的 许可 放置 我们 到 ;

这种许可制度给我们带来了巨大的损失和损害；

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪf] [sʌm; səm] ['enəmi] [æt; ət] [siː] [ʃʊd; ʃəd] [stɒp] [ʌp] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['heivnz] [ænd; ənd] [pɔːts] [ænd; ənd] [kriːks] ,
more than if some enemy at sea should stop up all our havens and ports and creeks ,
更多的 比 如果 一些 敌人 在 海 应该 停止 向上 全部 我们的 避难所 和 端口 和 小溪 ,

比起某个海上敌人封锁我们所有的避风港、港口和小溪，情况更糟。

[ˌaɪ 'tiː] ['hindəz] [ænd; ənd] [rɪ'tɑːrdz] [ðə; ði] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['rɪtʃɪst] ['mɜːtʃəndaɪs] , [truːθ] ; [neɪ] ,
it hinders and retards the importation of our richest merchandise , truth ; nay ,
它 阻碍 和 智障 这 输入 的 我们的 最富有的 商品 , 真相 ; 不 ,

它阻碍并延缓了我们最珍贵商品的进口，这是事实；不，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɜːst] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] ['præktɪs] [baɪ] [ˌæntɪ'krɪstjən] ['mælɪs] [ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] [ɒn] [set] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] ,
it was first established and put in practice by Antichristian malice and mystery on set purpose to extinguish ,
它 曾是 第一的 已确立的 和 放 在 实践 经过 反基督教 恶意 和 神秘 在 放 目的 到 熄灭 ,

它最初是由反基督教的恶意和神秘力量建立并付诸实践的，其目的是为了消灭……

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ˌrefə'meɪʃn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['set(ə)l] ['fɔːlshʊd] ;
if it were possible , the light of Reformation , and to settle falsehood ;
如果 它 是 可能的 , 这 光 的 宗教改革 , 和 到 定居 谬误 ;

如果可能的话，愿宗教改革之光照亮世人，并消除谬误；

['lɪt(ə)l] ['difə] [frɒm; frəm] [ðæt] ['pɒləsi][ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ðə; ði] [tɜːk] [ʌp'həuld][hɪz; ɪz][ˌælkə'ræn] , [baɪ]
little differing from that policy wherewith the Turk upholds his Alcoran , by
小的 不同 从 那 政策 以及 这 土耳其人 维护 他的 古兰经 , 经过
[ðə; ði][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] .
the prohibition of printing .
这 禁令 的 印刷 .

这与土耳其人通过禁止印刷来维护其《古兰经》的政策并无太大区别。

- [tɪz] [nɒt] [dɪ'naɪd] , [bʌt; bət]['glædli] [kən'fest] ,
' Tis not denied , but gladly confessed ,
- 的 不是 否认 , 但 乐意 坦白 ,

并非否认，而是欣然承认。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][send]['aʊə(r)] [θæŋks] [ænd; ənd] [vaʊz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [laʊdə] [ðæn; ðən][məʊst]
we are to send our thanks and vows to Heaven louder than most
我们 是 到 发送 我们的 谢谢 和 誓言 到 天堂 更大声 比 最多
[ɒv; əv] ['neɪʃnz] ,
of nations ,
的 国家 ,

我们要比大多数国家更响亮地向上帝表达我们的感谢和誓言。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [greɪt] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [truːθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ] ,
for that great measure of truth which we enjoy ,
为了 那 伟大的 措施 的 真相 哪个 我们 享受 ,

为了我们所享有的那份伟大的真理，

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðəʊz] [meɪn] [pɔɪnts] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [pəʊp] , [wɪð] [hɪz; ɪz]
especially in those main points between us and the Pope , with his
尤其 在 那些 主要的 积分 之间 我们 和 这 教皇 , 和 他的
[ə'pɜːtɪnənsɪz] [ðə; ði] ['prelit] :
appurtenances the prelates :
附属物 这 主教们 :

尤其是在我们与教皇及其附属机构——主教们——之间的那些主要问题上：

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [θɪŋks] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [pɪtʃ] ['aʊə(r)] [tent] [hɪə(r)] ,
but he who thinks we are to pitch our tent here ,
但 他 WHO 思考 我们 是 到 沥青 我们的 帐篷 这里 ,

但如果有人认为我们应该在这里扎营，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ə'teɪnd] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ˌrefə'meɪʃn] [ðæt] [ðə; ði]['mɔːt(ə)l] [glɑːs]
and have attained the utmost prospect of reformation that the mortal glass
和 有 已达到 这 极致 前景 的 改革 那 这 凡人 玻璃
[weər'ɪn] [wiː; wi] ['kɒntəmpleɪt] [kæn; kən] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] ,
wherein we contemplate can show us ,
其中 我们 沉思 能 展示 我们 ,

并且已经达到了我们这副凡人之镜所能展现的最大程度的改造前景，

[tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ˌbiːə'tɪfɪk] ['vɪʒn] ,
till we come to beatific vision ,
直到 我们 来 到 幸福的 想象 ,

直到我们获得至福的景象，

[ðæt] [mæn][baɪ] [ðɪs] ['veri] [ə'pɪnjən] [di'klɛə] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [jet] [fɑː(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [truːθ] .
that man by this very opinion declares that he is yet far short of truth .
那 男人 经过 这 非常 观点 声明 那 他 是 然而 远的 短的 的 真相 .

这种观点本身就表明，这个人离真理还很远。

[truːθ] [ɪn'diːd] [keɪm] [wʌns]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][dɪ'vaɪn]['mɑːstə(r)] ,
Truth indeed came once into the world with her divine Master ,
真相 的确 来了 一次 进入 这 世界 和 她 神圣的 掌握 ,

真理的确曾随其神圣的导师降临人间一次，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ʃeɪp] [məʊst] ['glɔːriəs] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] : [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi]
and was a perfect shape most glorious to look on : but when he
和 曾是 一个 完美的 形状 最多 辉煌 到 看 在 : 但 什么时候 他
[ə'sendɪd] ,
ascended ,
上升 ,

他的身形完美无瑕，看起来无比辉煌；但当他升天时，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'pɒsəlz] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [ə'sliːp] , [ðen] [streɪt] [ə'rəʊz] [ə; eɪ] ['wɪkɪd]
and his Apostles after him were laid asleep , then straight arose a wicked
和 他的 使徒们 后 他 是 铺设 睡着了 , 然后 直的 出现 一个 邪恶
[reɪs] [ɒv; əv] [di'siːvə] ,
race of deceivers ,
种族 的 骗子 ,

他的使徒们在他之后都安息了，随后立刻出现了一群邪恶的骗子。

[huː] , [æz; əz] [ðæt] ['stɔːri] [gəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['taɪfɑːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kən'spɪərətəz] ,
who , as that story goes of the Egyptian Typhon with his conspirators ,
WHO , 作为 那 故事 去 的 这 埃及人 龙卷风 和 他的 阴谋者 ,

根据埃及提丰及其同谋的故事，

[haʊ] [ðeɪ] [delt] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [əʊ'saɪərɪs] , [tʊk] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] [truːθ] ,
how they dealt with the good Osiris , took the virgin Truth ,
如何 他们 已处理 和 这 好的 奥西里斯 , 采取 这 处女 真相 ,

他们如何对待善良的奥西里斯，夺走了纯洁的真理，

[hjuː] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [fɔːm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] ['skætəd] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
hewed her lovely form into a thousand pieces , and scattered them to
砍伐 她 迷人的 形式 进入 一个 千 件 , 和 疏散 他们 到
[ðə; ði] [fɔː(r)] [wɪndz; waɪndz] .
the four winds .
这 四 风 .

他将她美丽的身躯砍成千片，撒向四方。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['evə(r)] [sɪns] , [ðə; ði] [sæd] [frendz] [ɒv; əv] [truːθ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [dɜːst] [ə'pɪə(r)] ,
From that time ever since , the sad friends of Truth , such as durst appear ,
从 那 时间 曾经 自从 , 这 伤心 朋友们 的 真相 , 这样的 作为 杜斯特 出现 ,

从那时起，真理的悲哀之友，如杜斯特，便出现了。

['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['keəf(ə)l] [sɜːtʃ] [ðæt] ['aɪsɪs] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mæŋgld] ['bɒdi] [ɒv; əv] [əʊ'saɪərɪs] ,
imitating the careful search that Isis made for the mangled body of Osiris ,
模仿 这 小心 搜索 那 伊西斯 制成 为了 这 残缺不全 身体 的 奥西里斯 ,

模仿伊西斯仔细寻找奥西里斯残缺尸体的过程，

[went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [lɪm] [baɪ] [lɪm] , [stɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ðem; ðəm] .
went up and down gathering up limb by limb , still as they could find them .
去 向上 和 向下 采集 向上 肢 经过 肢 , 仍然 作为 他们 可以 寻找 他们 .

他们上上下下地捡拾树枝，尽可能地保持静止。

[wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [lɔːdz] [ænd; ənd] ['kɒmənz] , [nɔː(r)] ['evə(r)] [ʃæl; ʃəl]
We have not yet found them all , Lords and Commons , nor ever shall
我们 有 不是 然而 成立 他们 全部 , 领主 和 公共领域 , 也不 曾经 将
[duː; də] ,
do ,
做 ,

我们尚未找到所有这些人，上议院议员和下议院议员，也永远不可能找到。

[tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːstəz] ['sekənd] ['kʌmɪŋ] ; [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [tə'geðə(r)] ['evri] [dʒɔɪnt][ænd; ənd] ['membə(r)] ,
till her Master's second coming ; he shall bring together every joint and member ,
直到 她 硕士学位 第二 未来 ; 他 将 带来 一起 每一个 联合的 和 成员 ,

直到她主人第二次降临；他必将她身体的每一节每一肢都重新连接起来。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [məʊld] [ðem; ðəm]['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd] [pə'fekʃ(ə)n] .
and shall mould them into an immortal feature of loveliness and perfection .
和 将 模具 他们 进入 一个 不朽 特征 的 可爱 和 完美 .

并将它们塑造成永恒的美丽与完美的象征。

['sʌfə(r)] [nɒt] [ðiːz] ['laɪsnsɪŋ] [ˌprəʊə'bɪʃənz] [tuː; tə][stænd][æt; ət] ['evri] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,
Suffer not these licensing prohibitions to stand at every place of opportunity ,
遭受 不是 这些 许可 禁令 到 站立 在 每一个 地方 的 机会 ,

绝不能让这些许可禁令占据每一个机会之地。

[fə'bɪdɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [kən'tɪnjuː] [siːkɪŋ] ,
forbidding and disturbing them that continue seeking ,
禁止 和 令人不安 他们 那 继续 寻求 ,

禁止并骚扰那些继续寻求的人，

[ðæt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː; də]['aʊə(r)] ['ɒbsəkwiz] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːn] ['bɒdi] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɑːtəd] [seɪnt] .
that continue to do our obsequies to the torn body of our martyred saint .
那 继续 到 做 我们的 葬礼 到 这 撕裂 身体 的 我们的 殉道者 圣 .

我们继续向我们殉道圣人的残肢举行悼念仪式。

[wiː; wi] [bəʊst] ['aʊə(r)] [lait] ; [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [nɒt] ['waɪzli] [ɒn][ðə; ði] [sʌn] [ɪt'self] ,
We boast our light ; but if we look not wisely on the sun itself ,
我们 夸 我们的 光 ; 但 如果 我们 看 不是 明智地 在 这 太阳 本身 ,

我们夸耀自己的光芒；但如果我们不明智地审视太阳本身，

[ˌaɪ 'tiː] [smait] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['dɑːknəs] .
it smites us into darkness .
它 打击 我们 进入 黑暗 .

它将我们击入黑暗。

[huː] [kæn; kən] [dɪ'sɜːn] [ðəʊz] ['plænɪts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɒft] [kəm'bʌst] ,
Who can discern those planets that are oft combust ,
WHO 能 辨别 那些 行星 那 是 经常 燃烧 ,

谁能分辨出那些经常燃烧的行星？

[ænd; ənd] [ðəʊz] [stɑːz] [ɒv; əv] [bɹ'aɪtəst] ['mægnɪtjuːd] [ðæt] [raɪz][ænd; ənd] [set] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] ,
and those stars of brightest magnitude that rise and set with the sun ,
和 那些 明星 的 最亮的 震级 那 上升 和 放 和 这 太阳 ,

还有那些亮度最高的、与太阳一同升起落下的恒星，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)][ɔːrbz] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːməmənt] ,
until the opposite motion of their orbs bring them to such a place in the firmament ,
直到 这 对面的 运动 的 他们的 球体 带来 他们 到 这样的 一个 地方 在 这 苍穹 ,

直到它们轨道的反向运动将它们带到苍穹中的那个位置，

[weə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['iːvnɪŋ] [ɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] ?
where they may be seen evening or morning ?
在哪里 他们 可能 是 已见 晚上 或者 早晨 ?

它们可能在傍晚或清晨出现?

[ðə; ði] [lait] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [geɪnd] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi]['evə(r)] ['steərɪŋ]
The light which we have gained was given us , not to be ever staring
这 光 哪个 我们 有 获得 曾是 给定 我们 , 不是 到 是 曾经 凝视
[ɒn] ,
on ,
在 ,

我们所获得的光明并非赐予我们的，而是为了让我们永远凝视它。

[bʌt; bət][baɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['ɒnwəd] [θɪŋz] [mɔː(r)] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] .
but by it to discover onward things more remote from our knowledge .
但 经过 它 到 发现 向前 事物 更多的 偏僻的 从 我们的 知识 .

但通过它，我们可以发现更多超出我们认知范围的事物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [ˌʌn'frɔk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [priːst] , [ðə; ði] [ˌʌn'maitə] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪʃəp] ,
It is not the unfrocking of a priest , the unmitring of a bishop ,
它 是 不是 这 脱下衣服 的 一个 牧师 , 这 不屈不挠 的 一个 主教 ,

这并非是剥夺神父的圣职，也不是摘下主教的冠冕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən] ['ʃəuldəz] , [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es]
and the removing him from off the presbyterian shoulders , that will make us
和 这 移除 他 从 离开 这 长老会 肩膀 , 那 将要 制作 我们
[ə; eɪ] ['hæpi] ['neɪʃ(ə)n] .
a happy nation .
一个 快乐的 国家 .

将他从长老会的肩上卸下来，这将使我们成为一个幸福的国家。

[nəʊ] , [ɪf] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [æz; əz] [greɪt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
No , if other things as great in the Church ,
不 , 如果 其他 事物 作为 伟大的 在 这 教会 ,

不，如果教会中还有其他同样伟大的事情，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][laɪf][bəuθ][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] , [biː; bi][nɒt] [lʊkt] ['ɪntuː]
and in the rule of life both economical and political , be not looked into
和 在 这 规则 的 生活 两个都 经济 和 政治的 , 是 不是 看起来 进入
[ænd; ənd] [rɪ'fɔːmd] ,
and reformed ,
和 改革后的 ,

在经济和政治生活规则方面，不应进行审查和改革。

[wiː; wi][hæv; həv] [lʊkt] [səʊ] [lɒŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [bleɪz] [ðæt] [ænd; ənd]['kælvɪn] [hæθ] ['biːkən]
we have looked so long upon the blaze that Zuinglius and Calvin hath beaconed
我们 有 看起来 所以 长的 之上 这 火焰 那 祖英利 和 加尔文 有 信标
[ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
up to us ,
向上 到 我们 ,

我们仰望祖因格利乌斯和加尔文为我们指明方向的火焰已久，

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɑːk] [blaɪnd] .
that we are stark blind .
那 我们 是 斯塔克 瞎的 .

我们完全视而不见。

[ðeə(r)] [biː; bi] [huː] [pə'petʃuəli] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ['sɪzəmz] [ænd; ənd] [sekts] ,
There be who perpetually complain of schisms and sects ,
那里 是 WHO 永恒地 抱怨 的 分裂 和 教派 ,

有些人总是抱怨分裂和教派，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kəˈlæməti] [ðæt] [ˈeni] [mæn] [diˈsent] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ˈmæksɪmz] .
and make it such a calamity that any man dissents from their maxims .
和 制作 它 这样的 一个 灾害 那 任何 男人 异议 从 他们的 格言 .

并使之成为一场灾难，以至于任何人胆敢反对他们的格言。

- [tɪz] [ðeə(r)] [əʊn] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈɪgnərəns] [wɪtʃ] [ˈkɔːzɪz] [ðə; ði] [dɪˈstɜːbɪŋ] , [huː] [ˈnaɪðə(r)] [wɪl] [hɪə(r)] [wɪð] [ˈmiːknəs] ,
' Tis their own pride and ignorance which causes the disturbing , who neither will hear with meekness ,
- 的 他们的 自己的 自豪 和 无知 哪个 原因 这 令人不安 , WHO 两者都不 将要 听到 和 谦逊 ,

是他们自身的骄傲和无知造成了这些扰乱秩序的行为，他们既不愿谦卑地倾听，也不愿放弃。

[nɔː(r)][kæn; kən] [kənˈvɪns] ; [jet] [ɔːl][mʌst; məst][biː; bi] [səˈprest] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [faʊnd] [ɪn][ðeə(r)] [sɪnˈtægmə] .
nor can convince ; yet all must be suppressed which is not found in their Syntagma .
也不 能 说服 ; 然而 全部 必须 是 被抑制 哪个 是 不是 成立 在 他们的 句法 .

也无法说服；然而，凡不在其纲要中发现的，都必须予以压制。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈtrʌbələrz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][dɪˈvaɪdəz][ɒv; əv][ˈjuːnəti] ,
They are the troublers , they are the dividers of unity ,
他们 是 这 麻烦制造者 , 他们 是 这 分隔线 的 统一 ,

他们是捣乱者，他们是分裂团结者。

[huː] [nɪˈglekt] [ænd; ənd] [pəˈmɪt] [nɒt] [ˈʌðə(r)z][tuː; tə][juˈnaɪt] [ðəʊz] [dɪ(s)ˈsevə] [ˈpiːsɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [ˈwɒntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [truːθ] .
who neglect and permit not others to unite those dissevered pieces which are yet wanting to the body of Truth .
WHO 忽视 和 允许 不是 其他的 到 团结 那些 分离 件 哪个 是 然而 想要 到 这 身体 的 真相 .

他们忽视并不允许他人将那些尚未融入真理整体的离散碎片重新组合起来。

[tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [ˈsɜːtʃɪŋ] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt][baɪ] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ] ,
To be still searching what we know not by what we know ,
到 是 仍然 搜索 什么 我们 知道 不是 经过 什么 我们 知道 ,

继续探寻我们已知的事物，而不是依靠我们已知的事物。

[stɪl] [ˈkləʊzɪŋ] [ʌp] [truːθ] [tuː; tə] [truːθ] [æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ([fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][ˈbɒdi] [ɪz] [hɒmə(ʊ)ˈdʒiːnɪəl][ænd; ənd] [prəˈpɔːʃən(ə)l]) ,
still closing up truth to truth as we find it (for all her body is homogeneal and proportional) ,
仍然 结束 向上 真相 到 真相 作为 我们 寻找 它 (为了 全部 她 身体 是 均质 和 比例) ,

仍然试图用我们所发现的真相来揭示真相（因为她的身体是匀称且比例协调的），

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈgəʊldən] [ruːl] [ɪn] [θiˈɒlədʒi] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [əˈrɪθmətɪk] ,
this is the golden rule in theology as well as in arithmetic ,
这 是 这 金的 规则 在 神学 作为 出色地 作为 在 算术 ,

这既是神学中的黄金法则，也是算术中的黄金法则。

[ænd; ənd] [meɪks] [ʌp][ðə; ði][best] [ˈhɑːməni] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ; [nɒt][ðə; ði] [fɔːst] [ænd; ənd] [ˈaʊtwəd] [ˈjuːniən][ɒv; əv][kəʊld] ,
and makes up the best harmony in a Church ; not the forced and outward union of cold ,
和 制作 向上 这 最好的 和谐 在 一个 教会 ; 不是 这 强制 和 向外 联盟 的 寒冷的 ,

这才是教会中最美好的和谐；而不是冷漠、勉强而表面的联合。

[ænd; ənd] ['njuːtrəl] , [ænd; ənd] ['ɪnwədli] [dɪ'vaɪdɪd] [maɪndz] .
and neutral , and inwardly divided minds .
和 中性的 , 和 内心 分割 思想 .

以及中立的、内心矛盾的思想。

[lɔːdz] [ænd; ənd] ['kɒmənz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] !
Lords and Commons of England !
领主 和 公共领域 的 英格兰 !

英格兰的上议院议员和下议院议员们!

[kən'sɪdə(r)] [wɒt] ['neɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [weər'ɒv] [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [weər'ɒv] [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði]
consider what nation it is whereof ye are , and whereof ye are the
考虑 什么 国家 它 是 其中 是的 是 , 和 其中 是的 是 这
['gʌvənəz] :
governors :
州长们 :

你们要想想，你们是从哪个国家出来的，你们又是哪个国家的统治者?

[ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [nɒt] [sləʊ] [ænd; ənd] [dʌl] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kwɪk] , [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd] ['pɪəsɪŋ]
a nation not slow and dull , but of a quick , ingenious and piercing
一个 国家 不是 慢的 和 乏味的 , 但 的 一个 快的 , 巧妙 和 冲孔
['spɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,

一个不迟钝、不沉闷，而是拥有敏捷、机智、敏锐精神的民族，

[ə'kjuːt] [tuː; tə] [ɪn'vent] , ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪnjuːi] [tuː; tə] ['dɪskɔːs] ,
acute to invent , subtle and sinewy to discourse ,
急性 到 发明 , 微妙的 和 筋骨 到 话语 ,

善于发明创造，精妙而富有感染力，善于言辞

[nɒt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['eni] [pɔɪnt] [ðə; ði] [haɪɪst] [ðæt] ['hjuːmən] [kə'pæsəti] [kæn; kən] [sɔː(r)]
not beneath the reach of any point the highest that human capacity can soar
不是 下面 这 抵达 的 任何 观点 这 最高 那 人类 容量 能 翱翔
[tuː; tə] .
to .
到 .

并非人类能力所能达到的最高境界。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['stʌdiz] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dipɪst] ['saɪəns] [hæv; həv] [biːn] [səʊ]
Therefore the studies of learning in her deepest sciences have been so
所以 这 研究 的 学习 在 她 最深处 科学 有 到过 所以
['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [səʊ] ['emɪnənt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
ancient and so eminent among us ,
古老的 和 所以 杰出 之中 我们 ,

因此，对她最深奥的科学的研究在我们当中是如此古老和杰出。

[ðæt] ['raɪtər] [ɒv; əv] [gʊd] [æn'tɪkwəti] [ænd; ənd] ['eɪb(ə)lɪst] ['dʒʌdʒmənt] [hæv; həv] [biːn] [pə'sweɪdɪd] [ðæt]
that writers of good antiquity and ablest judgment have been persuaded that
那 作家 的 好的 古代 和 最有能力 判断 有 到过 被说服 那
['iːv(ə)n] [ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] [paɪ'θægərəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɜːʃn] ['wɪzdəm] [tʊk] [bɪ'gɪnɪŋ] [frɒm; frəm]
even the school of Pythagoras and the Persian wisdom took beginning from
甚至 这 学校 的 毕达哥拉斯 和 这 波斯语 智慧 采取 开始 从
[ðə; ði] [əʊld] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] .
the old philosophy of this island .
这 老的 哲学 的 这 岛 .

古代一些杰出的作家和最有见地的学者都认为，就连毕达哥拉斯学派和波斯智慧也是从这个岛屿的古老哲学中汲取灵感而来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪz] [ænd; ənd] ['sɪv(ə)l] ['rəʊmən] , ['dʒuːliəs] [ə'grikələ] , [huː] ['gʌvənd] [wʌns] [hɪə(r)]
And that wise and civil Roman , Julius Agricola , who governed once here
和 那 明智的 和 民用 罗马 ， 尤利乌斯 阿格里科拉 ， WHO 受统治 一次 这里
[fɔː(r); fə(r)] ['siːzə(r)] ,
for Caesar ,
为了 凯撒 ，

还有那位睿智而文明的罗马人，尤利乌斯·阿格里科拉，他曾为凯撒在此统治过一段时间。

[prɪ'fɜːd] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [wɪts] [ɒv; əv] ['brɪt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['leɪbəd] ['stʌdiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] .
preferred the natural wits of Britain before the laboured studies of the French .
首选 这 自然的 智慧 的 英国 前 这 辛勤劳作 研究 的 这 法语 .

比起法国人刻苦钻研，英国人更欣赏其天生的才智。

[nɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] ['fruːg(ə)l] [ˌtrænsɪl'veɪniən] [sendz] [aʊt]
Nor is it for nothing that the grave and frugal Transylvanian sends out
也不 是 它 为了 没有什么 那 这 严重 和 节俭 特兰西瓦尼亚 发送 出去
['jɪəli] [frɒm; frəm] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['maʊntənəs] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] ['rʌʃə] ,
yearly from as far as the mountainous borders of Russia ,
每年 从 作为 远的 作为 这 多山 边界 的 俄罗斯 ，

也正因如此，这位严肃节俭的特兰西瓦尼亚人每年都会从远在俄罗斯山区边境的地方寄出礼物。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [hə:'siniən] ['wɪldənəs] , [nɒt] [ðeə(r)] [juːθ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [steɪd] [men] ,
and beyond the Hercynian wilderness , not their youth , but their staid men ,
和 超过 这 海西 荒野 ，不是 他们的 青年 ， 但 他们的 稳重 男人 ，

在赫西尼亚荒野之外，不是他们的年轻人，而是他们沉稳的男人们。

[tuː; tə] [lɜːn] ['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [ˌθiːə'lɒdʒɪk] [a:ts] .
to learn our language and our theologic arts .
到 学习 我们的 语言 和 我们的 神学 艺术 .

学习我们的语言和神学艺术。

[jet] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðɪs] , [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
Yet that which is above all this , the favour and the love of Heaven ,
然而 那 哪个 是 多于 全部 这 ， 这 偏爱 和 这 爱 的 天堂 ，

然而，凌驾于这一切之上的，是上天的恩惠和慈爱，

[wiː; wi] [hæv; həv] [greɪt] ['ɑːgjumənt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] ['mænə(r)] [prə'pɪʃəs] [ænd; ənd]
we have great argument to think in a peculiar manner propitious and
我们 有 伟大的 争论 到 思考 在 一个 奇特 方式 吉祥 和
[prə'pɛndɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] .
propending towards us .
支撑 向 我们 .

我们有充分的理由以一种特殊的方式思考，这种方式对我们有利，并朝着我们发展。

[waɪ] [els] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] ['tʃəʊzn] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] , [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [aʊt]
Why else was this nation chosen before any other , that out of her , as out
为什么 别的 曾是 这 国家 选定 前 任何 其他 ， 那 出去 的 她 ， 作为 出去
[ɒv; əv] ['saɪən] ,
of Sion ,
的 锡安 ，

除此之外，还有什么原因使这个国家优先于其他国家被选中，从她那里，如同从锡安那里一样?

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prə'kleɪmd] [ænd; ənd] ['saʊndɪd] [fɔːθ] [ðə; ði] [fɜːst] ['taɪdɪŋz] [ænd; ənd] ['trʌmpɪt] [ɒv; əv]
should be proclaimed and sounded forth the first tidings and trumpet of
应该 是 宣布 和 听起来 前进 这 第一的 消息 和 喇叭 的
[ˌrefə'meɪʃn] [tuː; tə] [ɔːl] ['jʊərəp] ?
Reformation to all Europe ?
宗教改革 到 全部 欧洲 ？

是否应该向全欧洲宣告并吹响宗教改革的第一条消息和号角?

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [ðə; ði] ['ɒbstɪnət] [pə'vəːsnis] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['prelit] [ə'genst]
And had it not been the obstinate perverseness of our prelates against
和 有 它 不是 到过 这 顽固 反常 的 我们的 主教们 反对
[ðə; ði][dɪ'vaɪn][ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l]['spɪrɪt][ɒv; əv] [-] ,
the divine and admirable spirit of Wickliff ,
这 神圣的 和 令人钦佩的 精神 的 威克利夫 ,

如果不是因为我们那些教士们顽固不化、悖逆威克利夫神圣而令人钦佩的精神，

[tuː; tə] [sə'pres] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][skɪz'mætɪk; sɪz'mætɪk][ænd; ənd]['ɪnəveɪtə(r)] , [pə'hæps] ['naɪðə(r)][ðə; ði]
to suppress him as a schismatic and innovator , perhaps neither the
到 压制 他 作为 一个 分裂的 和 创新者 , 也许 两者都不 这
[bəʊ'hiːmiən] [hʌnz] [ænd; ənd][dʒə'rəʊm] ,
Bohemian Huns and Jerome ,
波西米亚 匈奴人 和 杰罗姆 ,

为了镇压他这个分裂分子和革新者，或许波西米亚匈奴人和杰罗姆都没有这样做。

[nəʊ][nɔː(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['luːθə(r)][ɔː(r)][ɒv; əv]['kælvɪn] , [hæd; həd] [biːn] ['evə(r)] [nəʊn] :
no nor the name of Luther or of Calvin , had been ever known :
不 也不 这 姓名 的 路德 或者 的 加尔文 , 有 到过 曾经 已知 :

路德和加尔文的名字，此前从未为人所知：

[ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] [rɪ'fɔːmɪŋ] [ɔːl]['aʊə(r)] ['neɪbɜːrz] [hæd; həd] [biːn] [kəm'pliːtli] ['aʊəz] .
the glory of reforming all our neighbours had been completely ours .
这 荣耀 的 改革 全部 我们的 邻居 有 到过 完全地 我们的 .

改造所有邻国的荣耀完全属于我们。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz]['aʊə(r)] ['ɒbdjərət] ['klɜːdʒi][hæv; həv] [wɪð] ['vaɪələns] [dɪ'miːnd] [ðə; ði]['mætə(r)] ,
But now , as our obdurate clergy have with violence demeaned the matter ,
但 现在 , 作为 我们的 顽固的 牧师 有 和 暴力 贬低 这 事情 ,

但现在，我们那些顽固不化的神职人员却用暴力手段贬低了这件事，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌm] [ˌhɪðə'tuː] [ðə; ði]['leɪtɪst][ænd; ənd][ðə; ði] - ['skɑːlərz] ,
we are become hitherto the latest and the backwardest scholars ,
我们 是 变得 迄今为止 这 最新的 和 这 - 学者们 ,

我们已经成为迄今为止最落后、最迟钝的学者了。

[ɒv; əv] [huːm] [gɒd] ['ɒfəd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] .
of whom God offered to have made us the teachers .
的 谁 上帝 提供 到 有 制成 我们 这 教师 .

上帝曾应许让我们成为他们的老师。

[naʊ] [wʌns] [ə'gen] [baɪ][ɔːl] [kən'kʌrəns] [ɒv; əv] [saɪnz] ,
Now once again by all concurrence of signs ,
现在 一次 再次 经过 全部 一致 的 标志 ,

现在，种种迹象再次表明，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv]['həʊli][ænd; ənd] [dɪ'vaʊt] [men] ,
and by the general instinct of holy and devout men ,
和 经过 这 一般的 本能 的 圣 和 虔诚的 男人 ,

以及虔诚圣洁之人的普遍本能，

[æz; əz] [ðeɪ] ['deɪli] [ænd; ənd] ['sɒləmli] [ɪk'spres] [ðeə(r)] [θɔːts] ,
as they daily and solemnly express their thoughts ,
作为 他们 日常的 和 庄严地 表达 他们的 想法 ,

当他们每天庄严地表达自己的想法时，

[gɒd] [ɪz] [dɪ'kriːɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [sʌm; səm] [njuː] [ænd; ənd] [greɪt] ['pɪəriəd][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ,
God is decreeing to begin some new and great period in his Church ,
上帝 是 颁布 到 开始 一些 新的 和 伟大的 时期 在 他的 教会 ,

上帝正计划在他的教会中开启一个崭新而伟大的时期。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'fɔːmɪŋ] [ɒv; əv] [ˌrefə'meɪʃn] [ɪt'self] : [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [ðen] [bʌt; bət] [rɪ'viːl]
even to the reforming of Reformation itself : what does he then but reveal
甚至 到 这 改革 的 宗教改革 本身 : 什么 做 他 然后 但 揭示
[hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] ,
himself to his servants ,
他自己 到 他的 仆人 ,

甚至连宗教改革本身也需要改革：那么，他岂不正是向他的仆人揭示自己吗?

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɪz] , [fɜːst][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃmən] ?
and as his manner is , first to his Englishmen ?
和 作为 他的 方式 是 , 第一的 到 他的 英国人 ?

按照他的一贯作风，首先对待他的英国人?

[ai] [seɪ] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɪz] , [fɜːst][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
I say , as his manner is , first to us ,
我 说 , 作为 他的 方式 是 , 第一的 到 我们 ,

我说，按照他的一贯作风，首先对我们说：

[ðəʊ] [wiː; wi] [mɑːk] [nɒt] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kaunsəl] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'wɜːði] .
though we mark not the method of his counsels , and are unworthy .
尽管 我们 标记 不是 这 方法 的 他的 律师 , 和 是 不配 .

虽然我们不了解他劝告的方法，也不配。

[bɪ'həʊld] [naʊ] [ðɪs] [vɑːst] ['sɪti] : [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv]['refjuːdʒ] , [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [haʊs] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,
Behold now this vast city : a city of refuge , the mansion house of liberty ,
看哪 现在 这 广阔的 城市 : 一个 城市 的 避难所 , 这 大厦 房子 的 自由 ,

看哪，这座宏伟的城市：一座避难之城，自由的殿堂，

[in'kʌmpəs] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] ;
encompassed and surrounded with his protection ;
包括 和 包围 和 他的 保护 ;

在他的庇护之下，被他包围和保护着；

[ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv][wɔː(r)] [hæθ] [nɒt] [ðeə(r)][mɔː(r)] ['ænvɪl] [ænd; ənd] ['hæməz] ['weɪkɪŋ] ,
the shop of war hath not there more anvils and hammers waking ,
这 店铺 的 战争 有 不是 那里 更多的 铁砧 和 锤子 醒来 ,

战争的作坊里，难道就没有更多的铁砧和铁锤在运转吗?

[tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [aʊt] [ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv] [ɑːmd] ['dʒʌstɪs][ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv]
to fashion out the plates and instruments of armed justice in defence of
到 时尚 出去 这 盘子 和 仪器 的 武装 正义 在 防御 的
[bɪ'liːgəd] [truːθ] ,
beleaguered truth ,
饱受围困的 真相 ,

为了捍卫遭受围困的真理，打造武装正义的武器和工具，

[ðæn; ðən][ðeə(r)][biː; bi] [penz] [ænd; ənd] [hedz] [ðeə(r)] , ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðeə(r)] ['stjuːdiəs] [læmps] , ['mjuːzɪŋ] ,
than there be pens and heads there , sitting by their studious lamps , musing ,
比 那里 是 钢笔 和 头部 那里 , 坐着 经过 他们的 好学的 灯 , 沉思 ,

那里笔和脑袋比比皆是，人们坐在各自的研习灯旁，沉思冥想。

['sɜːtʃɪŋ] , [rɪ'vɒlvɪŋ] [njuː] ['nəʊʃ(ə)nz][ænd; ənd][aɪ'diəz][ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə]['prez(ə)nt] , [æz; əz] [wɪð]
searching , revolving new notions and ideas wherewith to present , as with
搜索 , 旋转 新的 概念 和 想法 以及 到 展示 , 作为 和
[ðeə(r)] ['hɒmɪdʒ] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fiːəlti] ,
their homage and their fealty ,
他们的 尊敬 和 他们的 忠诚 ,

他们不断探索、思考并提出新的概念和想法，以此表达他们的敬意和忠诚。

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌrefə'meɪʃn] : ['ʌðə(r)z][æz; əz][fɑːst] ['riːdɪŋ] , ['traɪɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] ,
the approaching Reformation : others as fast reading , trying all things ,
这 接近 宗教改革 : 其他的 作为 快速地 阅读 , 尝试 全部 事物 ,

即将到来的宗教改革：其他人则认为快速阅读、尝试一切事物，

[ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]['riːz(ə)n][ænd; ənd] [kən'vɪnsmənt] .
assenting to the force of reason and convincement .
同意 到 这 力量 的 原因 和 说服 .

认同理性和说服力的力量。

[wɒt] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn][rɪ'kwaɪə(r)][mɔː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][səʊ]['plaɪənt][ænd; ənd][səʊ][prəʊn]
What could a man require more from a nation so pliant and so prone
什么 可以 一个 男人 要求 更多的 从 一个 国家 所以 柔韧的 和 所以 易于
[tuː; tə] [siːk] ['ɑːftə(r)] ['nɒlɪdʒ] ?
to seek after knowledge ?
到 寻找 后 知识 ?

对于一个如此顺从且如此渴望知识的民族，一个人还能要求什么呢?

[wɒt] ['wɒnts][ðeə(r)][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['təʊədli] [ænd; ənd]['pregnənt] [sɔɪl] , [bʌt; bət][waɪz][ænd; ənd]
What wants there to such a towardly and pregnant soil , but wise and
什么 想要 那里 到 这样的 一个 朝向 和 孕 土壤 , 但 明智的 和
['feɪθf(ə)l] ['leɪbərə(r)] ,
faithful labourers ,
忠实 劳工 ,

除了智慧而忠诚的劳动者，还有什么能造就这片肥沃而充满生机的土地呢?

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] ['piːp(ə)l] , [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['prɒfɪts] , [ɒv; əv]['seɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ɒv; əv]
to make a knowing people , a nation of prophets , of sages , and of
到 制作 一个 会心 人们 , 一个 国家 的 先知 , 的 智者 , 和 的
['wəːði] ?
worthies ?
值得尊敬的人 ?

造就一个有智慧的民族，一个充满先知、智者和贤者的国度?

[wiː; wi] ['rekən] [mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv] [mʌnθs] [jet] [tuː; tə] ['hɑːvɪst] ; [ðeə(r)] [niːd] [nɒt][biː; bi][faɪv] [wiːks]
We reckon more than five months yet to harvest ; there need not be five weeks
我们 估计 更多的 比 五 几个月 然而 到 收成 ; 那里 需要 不是 是 五 周
;
;
;

我们估计还有五个多月的时间才能收获；不一定需要五个星期；

[hæd; həd][wiː; wi][bʌt; bət] [aɪz] [tuː; tə][lɪft] [ʌp] , [ðə; ði] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] [ɔːl'redi] .
had we but eyes to lift up , the fields are white already .
有 我们 但 眼睛 到 举起 向上 , 这 字段 是 白色的 已经 .

如果我们抬头看看，就会发现田野已经一片雪白。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [lɜːn] , [ðeə(r)][ɒv; əv] [nə'sesəti] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['ɑːgjuːɪŋ] ,
Where there is much desire to learn , there of necessity will be much arguing ,
在哪里 那里 是 很多 欲望 到 学习 , 那里 的 必要性 将要 是 很多 争论 ,

求知欲强的地方，必然会有许多争论。

[mʌtʃ] ['raɪtɪŋ] , ['meni] [ə'pɪnjənz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ə'pɪnjən] [ɪn] [gʊd] [men] [ɪz][bʌt; bət] ['nɒlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]
much writing , many opinions ; for opinion in good men is but knowledge in the
很多 写作 , 许多 意见 ; 为了 观点 在 好的 男人 是 但 知识 在 这
['meɪkɪŋ] .
making .
制作 .

著述颇多，观点众多；因为对于优秀的人来说，观点不过是知识的形成过程。

['ʌndə(r)] [ðiːz] [fæn'tæstɪk] ['tɛɹəz] [ɒv; əv][sekt][ænd; ənd]['skɪzəm] ,
Under these fantastic terrors of sect and schism ,
在下面 这些 极好的 恐怖 的 教派 和 分裂 ,

在教派和分裂带来的种种可怕恐怖之下，

[wiː; wi] [rɒŋ] [ðə; ði] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] ['zeləs] [θɜːst] ['ɑːftə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ]
we wrong the earnest and zealous thirst after knowledge and understanding
我们 错误的 这 认真 和 热心 口渴 后 知识 和 理解
[wɪtʃ] [gɒd] [hæθ] [stɜːd] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .
which God hath stirred up in this city .
哪个 上帝 有 搅拌 向上 在 这 城市 .

我们辜负了上帝在这座城市中激起的对知识和理解的热切渴望。

[wɒt] [sʌm; səm] [lə'ment] [ɒv; əv] , [wiː; wi] ['rɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət] , [ʃʊd; ʃəd] ['rɑːðə(r)] [preɪz] [ðɪs]
What some lament of , we rather should rejoice at , should rather praise this
什么 一些 哀叹 的 , 我们 相当 应该 麾 在 , 应该 相当 称赞 这
['paɪəs] ['fɔːwədnəs] [ə'mʌŋ] [men] ,
pious forwardness among men ,
虔诚的 前瞻 之中 男人 ,

有些人为此感到惋惜，我们却应该为此感到欣慰，应该赞扬人们这种虔诚的坦率精神。

[tuː; tə] [riːə'sjuːm] [ðə; ði] [ɪl] - [di'pjuːt] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [əʊn] [hændz] [ə'gen] .
to reassume the ill - deputed care of their religion into their own hands again .
到 重新承担 这 患病的 - 委派 关心 的 他们的 宗教 进入 他们的 自己的 双手 再次 .

重新将他们宗教中被错误委派的管理权交到自己手中。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒenərəs] ['pruːd(ə)ns] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɔː'beərəns] [ɒv; əv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
A little generous prudence , a little forbearance of one another ,
一个 小的 慷慨的 谨慎 , 一个 小的 宽容 的 一 其他 ,

少些慷慨的谨慎，少些彼此的宽容，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [greɪn] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [mait] [wɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['dilidʒəns] [tuː; tə] [dʒɔɪn] ,
and some grain of charity might win all these diligences to join ,
和 一些 粮食 的 慈善机构 可能 赢 全部 这些 尽职调查 到 加入 ,

一点点慈善之心或许就能促使所有这些勤勉之人加入进来。

[ænd; ənd] [ju'naɪt] [ɪn] [wʌn] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] ['brʌðəli] [sɜːtʃ] ['ɑːftə(r)] [truːθ] ;
and unite in one general and brotherly search after truth ;
和 团结 在 一 一般的 和 兄弟般的 搜索 后 真相 ;

团结起来，共同兄弟般地寻求真理；

[kʊd; kəd] [wiː; wi] [bʌt; bət] [fɔː'gəʊ] [ðɪs] [prɪ'lætɪkl] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kraʊdɪŋ] [friː] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd]
could we but forgo this prelatical tradition of crowding free consciences and
可以 我们 但 放弃 这 主教 传统 的 拥挤 自由的 良心 和
['krɪstʃən] ['libətiz] ['ɪntuː] ['kænənz] [ænd; ənd] [pɹ'iːsɛpts] [ɒv; əv] [men] .
Christian liberties into canons and precepts of men .
基督教 自由 进入 教规 和 戒律 的 男人 .

我们能否摒弃这种将自由的良心和基督徒的自由强加于人的教规和诫律中的教皇传统？

[ai] [daʊt] [nɒt] , [ɪf] [sʌm; səm] [greɪt] [ænd; ənd] ['wɜːði] ['streɪndʒə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
I doubt not , if some great and worthy stranger should come among us ,
我 怀疑 不是 , 如果 一些 伟大的 和 值得 陌生人 应该 来 之中 我们 ,

我毫不怀疑，如果一位伟大而值得尊敬的陌生人来到我们中间，

[waɪz] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] [məʊld] [ænd; ənd] ['tempə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə]
wise to discern the mould and temper of a people , and how to
明智的 到 辨别 这 模具 和 脾气 的 一个 人们 , 和 如何 到
['gʌv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,
govern it ,
治理 它 ,

明智的做法是能够洞察一个民族的性格和气质，并懂得如何治理它。

[əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [həʊps] [ænd; ənd] [eɪmz] ,
observing the high hopes and aims ,
观察 这 高的 希望 和 目标 ,

鉴于人们怀揣着远大的希望和目标，

[ðə; ði]['dɪlɪdʒənt][ə'lækrəti][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪk'stendɪd] [θɔːts] [ænd; ənd] ['riːzənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːəns]
the diligent alacrity of our extended thoughts and reasonings in the pursuance
这 勤奋 敏捷 的 我们的 扩展 想法 和 理由 在 这 追究
[ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['friːdəm] ,
of truth and freedom ,
的 真相 和 自由 ,

我们为追求真理和自由而进行的深入思考和推理的勤勉敏捷，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kraɪ] [aʊt] [æz; əz] ['pɪrəs] [dɪd] , [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði]['rəʊmən][dəʊ'sɪləti][ænd; ənd]
but that he would cry out as Pyrrhus did , admiring the Roman docility and
但 那 他 会 哭 出去 作为 皮洛士 做过 , 钦佩 这 罗马 码头 和
['kʌrɪdʒ] :
courage :
勇气 :

但他会像皮洛士那样呐喊，赞叹罗马人的温顺和勇气：

[ɪf] [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] , [ai] [wʊd] [nɒt] [dɪ'speə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'zaɪn] [ðæt] [kʊd; kəd]
If such were my Epirots , I would not despair the greatest design that could
如果 这样的 是 我的 伊庇鲁斯人 , 我 会 不是 绝望 这 最 设计 那 可以
[biː; bi] [ə'temptɪd] ,
be attempted ,
是 尝试过 ,

如果我的伊庇鲁斯人真是如此，我也不会对任何伟大的设计感到绝望。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)] ['kɪŋdəm] ['hæpi] .
to make a Church or kingdom happy .
到 制作 一个 教会 或者 王国 快乐的 .

让教会或王国感到高兴。

[jet] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][men] [kraɪd] [aʊt] [ə'genst] [fɔː(r); fə(r)][siz'mætik, skiz-][ænd; ənd] ['sektəri] ;
Yet these are the men cried out against for schismatics and sectaries ;
然而 这些 是 这 男人 哭 出去 反对 为了 分裂分子 和 教派 ;
[æz; əz] [ɪf] ,
as if ,
作为 如果 ,

然而，这些人却被指责为分裂分子和宗派分子；仿佛，

[waɪl] [ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ] , [sʌm; səm] ['kʌtɪŋ] , [sʌm; səm] [skwer]
while the temple of the Lord was building , some cutting , some squaring
尽管 这 寺庙 的 这 主 曾是 建筑 , 一些 切割 , 一些 平方
[ðə; ði]['mɑːb(ə)l] ,
the marble ,
这 大理石 ,

当耶和华的圣殿建造的时候，有人在切割大理石，有人在打磨大理石方正。

['ʌðə(r)z] ['hjuːɪŋ] [ðə; ði] ['siːdəz] ,
others hewing the cedars ,
其他的 砍伐 这 雪松 ,

其他人则在砍伐雪松。

[ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪ'ræʃən(ə)l] [men] [huː] [kʊd; kəd][nɒt][kən'sɪdə(r)][ðeə(r)][mʌst; məst]
there should be a sort of irrational men who could not consider there must
那里 应该 是 一个 种类 的 非理性 男人 WHO 可以 不是 考虑 那里 必须
[biː; bi] ['meni] ['sɪzəmz] [ænd; ənd] ['meni] [dɪ'sekʃn; daɪ'sekʃn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kwɒri] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
be many schisms and many dissections made in the quarry and in the
是 许多 分裂 和 许多 解剖 制成 在 这 采石场 和 在 这
['tɪmbə(r)] ,
timber ,
木材 ,

应该有一些不理智的人，他们无法理解采石场和木材场中必然存在许多分裂和分割。

[eə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][gɒd][kæn; kən][biː; bi] [bɪlt] .
ere the house of God can be built .
埃雷 这 房子 的 上帝 能 是 建造 .

上帝的殿宇可以在这里建造。

[ænd; ənd] [wen] ['evri] [stəʊn][ɪz][leɪd] ['ɑːtfəli] [tə'geðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi][ju'naɪtɪd]['ɪntuː][ə; eɪ]
And when every stone is laid artfully together , it cannot be united into a
和 什么时候 每一个 石头 是 铺设 巧妙地 一起 , 它 不能 是 团结的 进入 一个
[ˌkɒntɪ'njuːəti] ,
continuity ,
连续性 ,

即使每一块石头都经过精心铺设，也无法融为一体。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][bʌt; bət][biː; bi] [kən'tɪgjuəs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ;
it can but be contiguous in this world ;
它 能 但 是 相邻的 在 这 世界 ;

在这个世界上，它只能是连续的；

['naɪðə(r)][kæn; kən] ['evri] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [biː; bi][ɒv; əv][wʌn] [fɔːm] ;
neither can every piece of the building be of one form ;
两者都不 能 每一个 片 的 这 建筑 是 的 一 形式 ;

建筑物的各个部分也不可能都是同一种形式；

[neɪ] ['rɑːðə(r)][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [kən'sɪsts][ɪn] [ðɪs] , [ðæt] ,
nay rather the perfection consists in this , that ,
不 相当 这 完美 由 在 这 , 那 ,

不，完美恰恰在于此，在于彼。

[aʊt][ɒv; əv]['meni] ['mɒdərət] [və'raɪətiz] [ænd; ənd] ['brʌðəli] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['vɑːstli]
out of many moderate varieties and brotherly dissimilitudes that are not vastly
出去 的 许多 缓和 品种 和 兄弟般的 差异 那 是 不是 非常
[ˌdɪsprə'pɔːʃənl] ,
disproportional ,
不成比例的 ,

在许多程度适中的品种和兄弟般的差异中，这些差异并非极度不成比例，

[ə'raɪzɪz][ðə; ði] ['gʊdli] [ænd; ənd][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ['sɪmətri] [ðæt] [kə'mend] [ðə; ði] [həʊl] [paɪl]
arises the goodly and the graceful symmetry that commends the whole pile
出现 这 很好 和 这 优美 对称 那 赞扬 这 所有的 桩
[ænd; ənd]['strʌktʃə(r)] .
and structure .
和 结构 .

由此产生了优美和谐的对称美，使整个建筑群和结构更加引人注目。

[let] [ˌjuː 'es] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi][mɔː(r)] [kən'sɪdərət] ['bɪldəz] , [mɔː(r)][waɪz][ɪn]['spɪrɪtʃuəl] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,
Let us therefore be more considerate builders , more wise in spiritual architecture ,
让 我们 所以 是 更多的 周到 建筑商 , 更多的 明智的 在 精神 建筑学 ,
[wen] [greɪt] [ˌrefə'meɪʃn] [ɪz] [ɪk'spektɪd] .
when great reformation is expected .
什么时候 伟大的 改革 是 预期的 .

因此，当人们期待伟大的改革到来时，让我们成为更周全的建设者，在精神架构方面更加明智。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [siːm] [kʌm] ,
For now the time seems come ,
为了 现在 这 时间 似乎 来 ,

现在看来时机已到。

[weər'ɪn] ['məʊzɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['prɒfɪt] [meɪ] [sɪt] [ɪn] ['hev(ə)n] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['memərəb(ə)l]
wherein Moses the great prophet may sit in heaven rejoicing to see that memorable
其中 摩西 这 伟大的 先知 可能 坐 在 天堂 欢欣鼓舞 到 看 那 难忘
[ænd; ənd] ['glɔːriəs] [wɪʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fʊl'fɪld] ,
and glorious wish of his fulfilled ,
和 辉煌 希望 的 他的 已完成 ，

届时，伟大的先知摩西将在天堂安坐，欣喜地看到他那令人难忘而荣耀的愿望得以实现。

[wen] [nɒt] ['əʊnli] ['aʊə(r)] ['sev(ə)nti] ['eldəz] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [lɔːdz] ['piːp(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌm]
when not only our seventy elders , but all the Lord's people , are become
什么时候 不是 仅有的 我们的 七十 长者 ， 但 全部 这 主场 人们 ， 是 变得
['prɒfɪts] .
prophets .
先知 .

不仅我们七十位长老，而且主的所有子民都成了先知。

[nəʊ] ['mɑːv(ə)l] [ðen] [ðəʊ] [sʌm; səm] [men] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [gʊd] [men] [tuː] [pə'hæps] , [bʌt; bət]
No marvel then though some men , and some good men too perhaps , but
不 奇迹 然后 尽管 一些 男人 ， 和 一些 好的 男人 也 也许 ， 但
[jʌŋ] [ɪn] ['gʊdnəs] ,
young in goodness ,
年轻的 在 善良 ，

所以，即使有些人，或许也包括一些好人，但年轻气盛，也不足为奇。

[æz; əz] ['dʒɒʃuə] [ðen] [wɒz; wəz] , ['envi] [ðem; ðəm] .
as Joshua then was , envy them .
作为 约书亚 然后 曾是 ， 嫉妒 他们 .

就像当时的约书亚一样，羡慕他们。

[ðeɪ] [fret] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['wiːknəs] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['ægəni] ,
They fret , and out of their own weakness are in agony ,
他们 烦恼 ， 和 出去 的 他们的 自己的 弱点 是 在 痛苦 ，

他们忧虑不安，并因自身的软弱而痛苦不堪。

[lest] [ðiːz] [dɪ'vɪʒnz] [ænd; ənd] ['sʌbdɪˌvɪʒnz] [wɪl] [ʌn'duː] [juː 'es] .
lest these divisions and subdivisions will undo us .
免得 这些 部门 和 细分 将要 撤销 我们 .

以免这些分裂和细分最终导致我们分裂。

[ðə; ði] ['ædvəsəri] [ə'gen] [ə'plɔːdz] , [ænd; ənd] [weɪts] [ðə; ði] ['aʊə(r)] : [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɑːntʃt]
The adversary again applauds , and waits the hour : when they have branched
这 对手 再次 鼓掌 ， 和 等待 这 小时 ： 什么时候 他们 有 分支
[ðəm'selvz] [aʊt] ,
themselves out ,
他们自己 出去 ，

敌方再次鼓掌，并等待时机：当他们扩张阵地之后，

[seθ] [hiː; hi] , [smɔːl] [ɪ'nʌf] ['ɪntuː] ['pɑːtiz] [ænd; ənd] [pɑː'tɪʃənz] , [ðen] [wɪl] [biː; bi] ['aʊə(r)] [taɪm] .
saith he , small enough into parties and partitions , then will be our time .
赛斯说 他 ， 小的 足够的 进入 各方 和 分区 ， 然后 将要 是 我们的 时间 .

他说，如果小到足以分成政党和派系，那么我们的时代就会到来。

[fuːl] !
Fool !
傻子 ！

傻子！

[hiː; hi] [siːz] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːm] [ruːt] , [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːl] [grəʊ] , [ðəʊ] ['ɪntuː] ['brɑːntʃɪz] :
he sees not the firm root , out of which we all grow , though into branches :
他 看到 不是 这 公司 根 ， 出去 的 哪个 我们 全部 生长 ， 尽管 进入 分支 ：

他看不到我们所有人赖以生长、分枝的坚实根基：

[nɔː(r)] [wɪl] [bɪ'weə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [siː] ['aʊə(r)] [smɔːl] [dɪ'vaɪdɪd] ['mænɪp(ə)l] ['kʌtɪŋ] [θruː] [æt; ət] ['evri] ['æŋg(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪl] - [ju'naɪtɪd] [ænd; ənd] [ʌn'wiːldi] [brɪ'geɪd] .
nor will beware until he see our small divided maniples cutting through at every angle of his ill - united and unwieldy brigade .
也不 将要 提防 直到 他 看 我们的 小的 分割 手部 切割 通过 在 每一个 角度 的 他的 患病的 - 团结的 和 笨重 旅 .

他也不会有所警觉，直到他看到我们分散的小股部队从各个角度突破他那支团结不团结、笨拙不堪的部队。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [həʊp] ['betə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [sekts] [ænd; ənd] ['sɪzəmz] ,
And that we are to hope better of all these supposed sects and schisms ,
和 那 我们 是 到 希望 更好的 的 全部 这些 据称 教派 和 分裂 ,

我们应该对所有这些所谓的教派和分裂抱有更好的期望。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [niːd] [ðæt] [sə'lɪsɪtjuːd] , ['ɒnɪst] [pə'hæps] , [ðəʊ] ['əʊvə(r)] - ['tɪmərəs] ,
and that we shall not need that solicitude , honest perhaps , though over - timorous ,
和 那 我们 将 不是 需要 那 关怀 , 诚实的 也许 , 尽管 超过 - 胆怯的 ,

而我们也不需要那种关切，或许是真诚的，尽管过于胆怯。

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [veks] [ɪn] [ðɪs] [bɪ'hɑːf] ,
of them that vex in this behalf ,
的 他们 那 烦恼 在 这 代表 ,

那些为此感到恼怒的人，

[bʌt; bət] [ʃæl; ʃəl] [lɑːf] [ɪn] [ðə; ði] [end] [æt; ət] [ðəʊz] [mə'lɪʃəs] [ə'plɔːd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['dɪfərənsɪz] ,
but shall laugh in the end at those malicious applauders of our differences ,
但 将 笑 在 这 结尾 在 那些 恶意 鼓掌者 的 我们的 差异 ,

但最终我会嘲笑那些恶意为我们之间的差异鼓掌的人。

[ai] [hæv; həv] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː] .
I have these reasons to persuade me .
我 有 这些 原因 到 说服 我 .

我有以下理由说服我。

[fɜːst] , [wen] [ə; eɪ] ['sɪti] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'siːdʒd] [ænd; ənd] [blɒkt] [ə'baʊt] ,
First , when a city shall be as it were besieged and blocked about ,
第一的 , 什么时候 一个 城市 将 是 作为 它 是 被围困 和 已屏蔽 关于 ,

首先，当一座城市被围困、四面受敌时，

[hɜː(r); hə(r)] ['nævɪgəb(ə)l] ['rɪvə(r)] [ɪn'festɪd] , ['ɪnrəʊdz] [ænd; ənd] [in'kəːʃən] [raʊnd] ,
her navigable river infested , inroads and incursions round ,
她 可导航 河 受感染的 , 入口 和 入侵 圆形的 ,

她那条可通航的河流遍布虫害，四周都是入侵和侵扰，

[dɪ'faɪəns] [ænd; ənd] ['bæt(ə)l] [ɒft] ['ruːməd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɑːrtʃɪŋ] [ʌp] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['sʌbɜːb] ['trentʃɪz] ,
defiance and battle oft rumoured to be marching up even to her walls and suburb trenches ,
蔑视 和 战斗 经常 传闻 到 是 行军 向上 甚至 到 她 墙壁 和 市郊 战壕 ,

据说反抗和战斗的浪潮甚至已经逼近她的城墙和郊区的战壕。

[ðæt] [ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] ,
that then the people , or the greater part , more than at other times ,
那 然后 这 人们 , 或者 这 更大的 部分 , 更多的 比 在 其他 时代 ,

那时，人民，或者说大部分人民，比其他时候更加……

['həʊlli] ['teɪkən][ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [haɪɪst] [ænd; ənd][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætəz] [tuː; tə][biː; bi]
wholly taken up with the study of highest and most important matters to be
完全 已采取 向上 和 这 学习 的 最高 和 最多 重要的 事情 到 是
[rɪ'fɔːmd] ,
reformed ,
改革后的 ，

全身心投入到对最高尚、最重要的改革问题的研究之中，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'spjuːtɪŋ] , ['riːzənɪŋ] , ['riːdɪŋ] , [ɪn'ventɪŋ] , ['diskɔːs, dis'kɔːs] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]
should be disputing , reasoning , reading , inventing , discoursing , even to a
应该 是 争议 ， 推理 ， 阅读 ， 发明 ， 论述 ， 甚至 到 一个
['reərəti][ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
rarity and admiration ,
稀有性 和 钦佩 ，

应该辩论、推理、阅读、创造、论述，甚至达到罕见的程度，令人钦佩。

[θɪŋz] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] ['diskɔːs, dis'kɔːs][ɔː(r)] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv] , ['ɑːgjuːz] [fɜːst] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [ˌgʊd'wɪl] ,
things not before discoursed or written of , argues first a singular goodwill ,
事物 不是 前 谈论的 或者 书面 的 ， 论点 第一的 一个 单数 善意 ，

首先，它论证了一种独特的善意，即那些以前从未被讨论或书写过的事物。

[kən´tentidnis] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['pruːd(ə)nt] ['fɔːsaɪt] [ænd; ənd] [seɪf] ['gʌvənmənt] ,
contentedness and confidence in your prudent foresight and safe government ,
满足感 和 信心 在 你的 谨慎 远见 和 安全的 政府 ，
[lɔːdz] [ænd; ənd] ['kɒmənz] ;
Lords and Commons ;
领主 和 公共领域 ；

尊敬的各位上议院议员和下议院议员：我对你们审慎的远见和稳健的政府充满满意和信心；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [dɪ'raɪvz] [ɪt'self][tuː; tə][ə; eɪ]['gælənt] ['breɪvəri][ænd; ənd] [wel] - ['graʊndɪd]
and from thence derives itself to a gallant bravery and well - grounded
和 从 因此 衍生 本身 到 一个 英勇 勇敢 和 出色地 - 接地
[kən'tempt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmɪz] ,
contempt of their enemies ,
鄙视 的 他们的 敌人 ，

由此产生了英勇无畏的精神和对敌人的坚定蔑视。

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [smɔːl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][æz; əz] [greɪt] ['spɪrɪt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
as if there were no small number of as great spirits among us ,
作为 如果 那里 是 不 小的 数字 的 作为 伟大的 烈酒 之中 我们 ，

仿佛我们之中还有许多伟大的灵魂，

[æz; əz][hɪz; ɪz][wɒz; wəz] , [huː] [wen] [rəʊm] [wɒz; wəz] [naɪ] [bɪ'siːdʒd] [baɪ] ['hænɪbəl] , ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
as his was , who when Rome was nigh besieged by Hannibal , being in the
作为 他的 曾是 ， WHO 什么时候 罗马 曾是 夜 被围困 经过 汉尼拔 ， 存在 在 这
['sɪti] ,
city ,
城市 ，

就像他一样，当罗马城几乎被汉尼拔围困时，他正身处城中，

[bɔːt] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv] [graʊnd] [æt; ət][nəʊ] [tʃiːp] [reɪt] , [weər'ɒn] ['hænɪbəl] [hɪm'self] [ɪn'kæmpt]
bought that piece of ground at no cheap rate , whereon Hannibal himself encamped
买 那 片 的 地面 在 不 便宜的 速度 ， 其中 汉尼拔 他自己 营地
[hɪz; ɪz] [əʊn] ['redʒɪmənt] .
his own regiment .
他的 自己的 团 .

汉尼拔花了不菲的价格买下了那块地，并亲自在那里驻扎了自己的军团。

[nekst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ['presɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hæpi] [sək'ses] [ænd; ənd] ['vɪktəri] .

Next , it is a lively and cheerful presage of our happy success and victory .

下一个 , 它 是 一个 热闹 和 快乐 预示 的 我们的 快乐的 成功 和 胜利 .

其次，它生动而欢快地预示着我们将取得幸福的成功和胜利。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] , [wen] [ðə; ði] [blʌd] [ɪz] [freʃ] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] [pjʊə(r)][ænd; ənd] ['vɪgərəs] ,

For as in a body , when the blood is fresh , the spirits pure and vigorous ,

为了 作为 在 一个 身体 , 什么时候 这 血 是 新鲜的 , 这 烈酒 纯的 和 蓬勃 ,

就像人体血液新鲜时，精神纯净而充满活力一样，

[nɒt]['əʊnli][tuː; tə] ['vaɪt(ə)l] [bʌt; bət][tuː; tə]['ræʃ(ə)nəl]['fæk(ə)ltɪz] ,

not only to vital but to rational faculties ,

不是 仅有的 到 必不可少的 但 到 合理的 学院 ,

不仅对生命机能，而且对理性机能都是如此。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði][ə'kjuːtɪst][ænd; ənd][ðə; ði][pɜːr'tɛst] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][wɪt][ænd; ənd] ['sʌt(ə)lti] ,

and those in the acutest and the pertest operations of wit and subtlety ,

和 那些 在 这 最急性 和 这 每测试 运营 的 有 和 微妙之处 ,

以及那些运用最敏锐、最精妙的机智和技巧的人，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɑːgjuːz] [ɪn] [wɒt] [gʊd] [plaɪt] [ænd; ənd][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] ;

it argues in what good plight and constitution the body is ;

它 论点 在 什么 好的 困境 和 宪法 这 身体 是 ;

它论证了身体所处的良好状态和构造；

[səʊ] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪəflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪz][səʊ] ['spraɪtli] [ʌp] ,

so when the cheerfulness of the people is so sprightly up ,

所以 什么时候 这 愉悦 的 这 人们 是 所以 轻快的 向上 ,

所以当人们的心情如此愉悦的时候，

[æz; əz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt]['əʊnli][ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə] [gɑːd] [wel] [ɪts] [əʊn] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['seɪfti] ,

as that it has not only wherewith to guard well its own freedom and safety ,

作为 那 它 有 不是 仅有的 以及 到 警卫 出色地 它是 自己的 自由 和 安全 ,

因为它不仅有能力捍卫自身的自由和安全，

[bʌt; bət][tuː; tə][speə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn][ðə; ði]['sɑːlɪdəst][ænd; ənd][sə'blaɪmɪst] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['kɒntrəvɜːsi] [ænd; ənd] [njuː] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

but to spare , and to bestow upon the solidest and sublimest points of controversy and new invention ,

但 到 空闲的 , 和 到 赐给 之上 这 最坚固 和 至高无上的 积分 的 争议 和 新的 发明 ,

但要留出余地，并将之赋予最坚实、最崇高的争论点和新发明，

[ˌaɪ 'tiː][bi'təukən][ˌjuː 'es][nɒt] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] , [nɔː(r)] ['druːpɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [dɪ'keɪ] ,

it betokens us not degenerated , nor drooping to a fatal decay ,

它 标记 我们 不是 退化的 , 也不 下垂 到 一个 致命的 衰变 ,

它表明我们并未堕落，也没有走向致命的衰败。

[bʌt; bət] ['kɑːstɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] ['rɪŋkld] [skɪn][ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaʊt'lɪv] [ðiːz]
but casting off the old and wrinkled skin of corruption to outlive these
但 铸件 离开 这 老的 和 皱 皮肤 的 腐败 到 活得更久 这些
[pæŋ] [ænd; ənd][wæks] [jʌŋ] [ə'gen] ,
pangs and wax young again ,
疼痛 和 蜡 年轻的 再次 ，

但要摆脱腐败陈旧的外壳，才能熬过这些痛苦，重返青春。

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [weɪz] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] ['vɜːtʃuː] ,
entering the glorious ways of truth and prosperous virtue ,
进入 这 辉煌 方式 的 真相 和 繁荣 美德 ，

踏上真理与美德的光辉之路，

['destɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [greɪt] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [ɪn] [ðiːz] ['lætə(r)]['eɪdʒɪz] .
destined to become great and honourable in these latter ages .
注定 到 变得 伟大的 和 光荣的 在 这些 后者 年龄 .

注定要在后世成为伟大而尊贵的人。

[mɪ'θɪŋks] [ai] [siː] [ɪn][maɪ][maɪnd][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd]['pjuːɪs(ə)nt]['neɪʃ(ə)n] ['raʊzɪŋ] [hɜː'self] [laɪk][ə; eɪ]
Methinks I see in my mind a noble and puissant nation rousing herself like a
我觉得 我 看 在 我的 头脑 一个 高贵 和 强大的 国家 振奋人心的 她自己 喜欢 一个
[strɒŋ] [mæn]['ɑːftə(r)] [sliːp] ,
strong man after sleep ,
强的 男人 后 睡觉 ，

我仿佛看到一个高贵而强大的国家，像一个强壮的男子汉从睡梦中醒来一样，正在觉醒。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [lɒks] : [mɪ'θɪŋks] [ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][æn; ən]['iːg(ə)l]
and shaking her invincible locks : methinks I see her as an eagle
和 摇晃 她 无敌 锁 : 我觉得 我 看 她 作为 一个 鹰
[mjuː] [hɜː(r); hə(r)] ['maɪti] [juːθ] ,
mewing her mighty youth ,
舌尖轻触 她 强大的 青年 ，

她甩动着那不可阻挡的秀发：我觉得她像一只雄鹰，在鸣叫着她强大的青春。

[ænd; ənd] ['kɪndlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'dæzəld] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [ˌmɪd'deɪ] [biːm] ;
and kindling her undazzled eyes at the full midday beam ;
和 引火物 她 不眼花缭乱 眼睛 在 这 满的 正午 光束 ；

她那双清澈的眼睛在正午的阳光下闪闪发光；

['pɜːrdʒɪŋ][ænd; ənd] [ˌʌn'skeil] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] - [ə'bjuːzd] [saɪt] [æt; ət][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪt'self]
purging and unscaling her long - abused sight at the fountain itself
清除 和 取消缩放 她 长的 - 受虐 视线 在 这 喷泉 本身
[ɒv; əv] ['hev(ə)nli] ['reɪdiəns] ;
of heavenly radiance ;
的 天上 辐射 ；

净化并恢复她长期遭受摧残的双眼，直视那神圣光辉的源泉；

[waɪl] [ðə; ði] [həʊl] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['tɪmərəs] [ænd; ənd] ['flɒkɪŋ] [bɝdz] , [wɪð] [ðəʊz] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [lʌv]
while the whole noise of timorous and flocking birds , with those also that love
尽管 这 所有的 噪音 的 胆怯的 和 集群 鸟类 ， 和 那些 还 那 爱
[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,
the twilight ,
这 暮 ，

伴随着胆怯的鸟儿们成群结队、喧闹的鸣叫声，以及那些喜爱黄昏的鸟儿们的鸣叫声，

['flʌtə(r)] [ə'baʊt] , [ə'meɪzd] [æt; ət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [miːnz] ,
flutter about , amazed at what she means ,
扑 关于 ， 惊叹 在 什么 她 方法 ，

惊慌失措，不明白她话里的意思。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] ['enviəs] ['gæb(ə)l] [wʊd] [prɒg'nɒstɪˌkeɪt] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv][sekts][ænd; ənd] ['sɪzəmz] .
and in their envious gabble would prognosticate a year of sects and schisms .
和 在 他们的 羡慕 数落 会 预言 一个 年 的 教派 和 分裂 .

在他们嫉妒的闲聊中，他们预言了一年将出现教派纷争和分裂。

[wɒt] [wʊd] [jiː; ji][duː; də] [ðen] ?
What would ye do then ?
什么 会 是的 做 然后 ?

那你当时会怎么做?

[ʃʊd; ʃəd][jiː; ji] [sə'pres] [ɔːl] [ðɪs] ['flaʊəri] [krɒp][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][njuː] [lait] [sprʌŋ] [ʌp]
should ye suppress all this flowery crop of knowledge and new light sprung up
应该 是的 压制 全部 这 如花 庄稼 的 知识 和 新的 光 弹簧 向上
[ænd; ənd] [jet] ['sprɪŋɪŋ] ['deɪli][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ?
and yet springing daily in this city ?
和 然而 弹簧 日常的 在 这 城市 ?

你们难道要压制这座城市里每天涌现的、丰富多彩的知识和崭新的智慧吗?

[ʃʊd; ʃəd][jiː; ji][set][æn; ən] ['ɒlɪgɑːki] [ɒv; əv] ['twenti] [ɛn'groʊsərz] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
Should ye set an oligarchy of twenty engrossers over it ,
应该 是的 放 一个 寡头政治 的 二十 引人入胜的 超过 它 ,

如果你们设立一个由二十名抄写员组成的寡头集团来管理它，

[tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['fæmɪn] [ə'pɒn]['aʊə(r)][maɪndz] [ə'gen] ,
to bring a famine upon our minds again ,
到 带来 一个 饥荒 之上 我们的 思想 再次 ,

再次让我们想起饥荒的阴影，

[wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] ['meʒəd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][ðeə(r)] ['bʊʃl] ?
when we shall know nothing but what is measured to us by their bushel ?
什么时候 我们 将 知道 没有什么 但 什么 是 测量 到 我们 经过 他们的 蒲式耳 ?

当我们对一切都一无所知，只知道他们用蒲式耳来衡量的东西时，我们又会是怎样一番景象呢?

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [lɔːdz] [ænd; ənd] ['kɒmənz] ,
Believe it , Lords and Commons ,
相信 它 , 领主 和 公共领域 ,

相信我，上议院和下议院的各位议员们。

[ðeɪ] [huː] ['kaʊnsl] [jiː; ji][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'presɪŋ] [duː; də][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][bɪd][jiː; ji] [sə'pres]
they who counsel ye to such a suppressing do as good as bid ye suppress
他们 WHO 法律顾问 是的 到 这样的 一个 抑制 做 作为 好的 作为 出价 是的 压制
[jɔː'selvz] ;
yourselves ;
你们自己 ;

那些劝你们进行这种镇压的人，实际上就是劝你们自己镇压自己;

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [suːn] [ʃəʊ] [haʊ] .
and I will soon show how .
和 我 将要 很快 展示 如何 .

我很快就会展示具体方法。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dɪ'zaɪəd][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [friː] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd]
If it be desired to know the immediate cause of all this free writing and
如果 它 是 想要的 到 知道 这 即时 原因 的 全部 这 自由的 写作 和
[friː] ['spiːkɪŋ] ,
free speaking ,
自由的 请讲 ,

如果想知道这一切自由写作和自由演讲的直接原因，

[ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'saɪnd] [ə; eɪ]['truːə(r)][ðən; ðæn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [maɪld][ænd; ənd] [friː] [ænd; ənd]
there cannot be assigned a truer than your own mild and free and
那里 不能 是 分配 一个 更真实 比 你的 自己的 温和的 和 自由的 和
[hjuː'meɪn] ['ɡʌvənmənt] .
humane government .
人道 政府 .

没有比你们自己温和、自由、人道的政府更真实的了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['lɪbəti] , [lɔːdz] [ænd; ənd] ['kɒmənz] , [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['vælərəs] [ænd; ənd] ['hæpi]
It is the liberty , Lords and Commons , which your own valorous and happy
它 是 这 自由 ， 领主 和 公共领域 ， 哪个 你的 自己的 英勇的 和 快乐的
['kaunsəl] [hæv; həv] ['pɜːrtʃəst] [ˌjuː 'es] ,
counsels have purchased us ,
律师 有 购买 我们 ，

各位上议院议员，正是你们英勇而明智的决策为我们赢得了自由。

['lɪbəti] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [nɜːs] [ɒv; əv][ɔːl] [ɡreɪt] [wɪts] ;
liberty which is the nurse of all great wits ;
自由 哪个 是 这 护士 的 全部 伟大的 智慧 ；

自由是所有伟大智慧的摇篮；

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæθ] ['reərɪfaɪd][ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [laɪk] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]
this is that which hath rarefied and enlightened our spirits like the influence of
这 是 那 哪个 有 稀有 和 开明 我们的 烈酒 喜欢 这 影响 的
['hev(ə)n] ;
heaven ;
天堂 ；

这就是如同上天之光照耀般净化和启迪我们心灵的力量；

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæθ] [ɪn'fræntʃaɪzd] , [ɪn'lɑːdʒd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp]['aʊə(r)] [ˌæpri'henʃən] ,
this is that which hath enfranchised , enlarged and lifted up our apprehensions ,
这 是 那 哪个 有 获得选举权 ， 放大 和 抬起 向上 我们的 担忧 ，
[dɪ'ɡriːz] [ə'bʌv] [ðəm'selvz] .
degrees above themselves .
学位 多于 他们自己 .

正是它赋予了我们的感知以权利，扩大了我们的感知范围，并将我们的感知提升到了更高的层次。

[jiː; ji] ['kænɒt] [meɪk] [ˌjuː 'es] [naʊ] [les] ['keɪpəb(ə)l] , [les] ['nəʊɪŋ] , [les] ['iːɡəli] [pə'sjuːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Ye cannot make us now less capable , less knowing , less eagerly pursuing of the
叶 不能 制作 我们 现在 较少的 有能力的 ，较少的 会心 ，较少的 急切地 追求 的 这
[truːθ] ,
truth ,
真相 ，

你们不能让我们现在能力下降、知识匮乏、对真理的追求减弱。

[ən'les] [jiː; ji][fɜːst] [meɪk] [jɔː'selvz] , [ðæt] [meɪd] [ˌjuː 'es][səʊ] , [les] [ðə; ði] ['lʌvəz] ,
unless ye first make yourselves , that made us so , less the lovers ,
除非 是的 第一的 制作 你们自己 ， 那 制成 我们 所以 ，较少的 这 恋人 ，

除非你们先让自己成为那样的人，而不是那些恋人，

[les] [ðə; ði] ['faʊndəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [truː] ['lɪbəti] .
less the founders of our true liberty .
较少的 这 创始人 的 我们的 真的 自由 .

少了我们真正自由的缔造者们。

[wiː; wi][kæn; kən] [ɡrəʊ] ['ɪɡnərənt] [ə'ɡen] , ['bruːtɪʃ] , ['fɔːm(ə)l][ænd; ənd] ['sleɪvɪʃ] , [æz; əz][jiː; ji] [faʊnd]
We can grow ignorant again , brutish , formal and slavish , as ye found
我们 能 生长 无知 再次 ， 野蛮的 ， 正式的 和 奴隶 ， 作为 是的 成立
[ˌjuː 'es] ;
us ;
我们 ；

我们可能会再次变得无知、野蛮、拘谨和奴性，就像你们发现我们时那样；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ðen] [mʌst; məst][fɜːst] [bɪ'kʌm] [ðæt] [wɪtʃ] [jiː; ji] ['kænɒt] [biː; bi] , [ə'presɪv] , ['ɑːbɪtrəri]
but you then must first become that which ye cannot be , oppressive , arbitrary
但 你 然后 必须 第一的 变得 那 哪个 是的 不能 是 , 压迫性的 , 随意的
[ænd; ənd] ['tɪrənəs] ,
and tyrannous ,
和 暴虐 ,

但你们首先必须变成你们无法成为的那种人：压迫者、专横者和暴君。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm] [huːm] [jiː; ji][hæv; həv] [friːd] [ˌjuː 'es] .
as they were from whom ye have freed us .
作为 他们 是 从 谁 是的 有 自由 我们 .

正如你们将我们从他们手中解救出来一样。

[ðæt] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [mɔː(r)] [kə'peɪʃəs] ,
That our hearts are now more capacious ,
那 我们的 心 是 现在 更多的 宽敞 ,

我们的心胸如今更加宽广了，

['aʊə(r)] [θɔːts] [mɔː(r)] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɜːtʃ] [ænd; ənd][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['greɪtɪst] [ænd; ənd]
our thoughts more erected to the search and expectation of greatest and
我们的 想法 更多的 竖立 到 这 搜索 和 期待 的 最 和
[ɪg'zæktɪst] [θɪŋz] ,
exactest things ,
最精确的 事物 ,

我们的思想更加倾向于追求和期待最伟大、最精确的事物，

[ɪz][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['vɜːtʃuː] ['prɔpəgeitid] [ɪn][ˌjuː 'es] ; [jiː; ji] ['kænɒt] [sə'pres] [ðæt] ,
is the issue of your own virtue propagated in us ; ye cannot suppress that ,
是 这 问题 的 你的 自己的 美德 传播 在 我们 ; 是的 不能 压制 那 ,

你们自身的德行在我们身上得以传承；你们无法压制这一点。

[ən'les] [jiː; ji] [ˌriːɪn'fɔːs] [æn; ən]['æbrəugeit][ænd; ənd] ['mɜːsɪləs] [lɔː] , [ðæt] ['fɑːðəz] [meɪ] [dɪ'spætʃ]
unless ye reinforce an abrogated and merciless law , that fathers may dispatch
除非 是的 加强 一个 废除 和 无情 法律 , 那 父亲们 可能 派遣
[æt; ət] [wɪl] [ðeə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] .
at will their own children .
在 将要 他们的 自己的 孩子们 .

除非你们维护一条已被废除且残酷无情的法律，允许父亲随意处死自己的孩子。

[ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [stɪk] [kləusɪst][tuː; tə][jiː; ji] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪt] ['ʌðə(r)z] ?
And who shall then stick closest to ye , and excite others ?
和 WHO 将 然后 戳 最接近 到 是的 , 和 激发 其他的 ?

那么，谁会最忠于你们，并激励其他人呢？

[nɒt][hiː; hi] [huː] [teɪks] [ʌp] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)] [kəʊt] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɔː(r)] ['nəublz]
not he who takes up arms for coat and conduct , and his four nobles
不是 他 WHO 需要 向上 武器 为了 外套 和 执行 , 和 他的 四 贵族
[ɒv; əv] ['deingelt] .
of Danegelt .
的 丹尼格尔特 .

不是他拿起武器作为外套和行为准则，而是他的四位丹格尔特贵族。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [dɪs'preɪz] [nɒt][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][dʒʌst] [ɪ'mjuːnətiz] , [jet] [lʌv] [maɪ] [piːs] ['betə(r)] ,
Although I dispraise not the defence of just immunities , yet love my peace better ,
虽然 我 贬义 不是 这 防御 的 只是 免疫力 , 然而 爱 我的 和平 更好的 ,

虽然我并不反对捍卫正当的豁免权，但我更热爱和平，

[ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] .
if that were all .
如果 那 是 全部 .

如果仅此而已的话。

[gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈlɪbəti] [tuː; tə] [nəʊ] , [tuː; tə][ˈʌtə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˈɑːgjuː] [ˈfriːli] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə]
Give me the liberty to know , to utter , and to argue freely according to
给 我 这 自由 到 知道 ， 到 说出 ， 和 到 争论 自由 根据 到
[ˈkɒnʃəns] ，
conscience ,
良心 ，

请赐予我知晓、表达和按照良心自由辩论的自由。

[əˈbʌv] [ɔːl] [ˈlibətiz] .
above all liberties .
多于 全部 自由 .

凌驾于一切自由之上。

[wɒt] [wʊd] [biː; bi] [best] [ədˈvaɪzd] ， [ðen] ，
What would be best advised , then ,
什么 会 是 最好的 建议 ， 然后 ，

那么，最好的建议是什么呢？

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [faʊnd] [səʊ] [ˈhɜːtfl] [ænd; ənd][səʊ] [ʌnˈiːkwəl] [tuː; tə] [səˈpres] [əˈpɪnjənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
if it be found so hurtful and so unequal to suppress opinions for the
如果 它 是 成立 所以 伤人的 和 所以 不等 到 压制 意见 为了 这
[ˈnjuːnəs] [ɔː(r)][ðə; ði] [ʌnˈsuːtəbəlnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkʌstəməri] [əkˈseptəns] ，
newness or the unsuitableness to a customary acceptance ,
新奇 或者 这 不合适 到 一个 习惯 验收 ，

如果因为观点新颖或不符合传统观念而压制观点，会造成极大的伤害和不公，

[wɪl] [nɒt][biː; bi][maɪ][tɑːsk][tuː; tə] [seɪ] .
will not be my task to say .
将要 不是 是 我的 任务 到 说 .

这并非我的职责。

[ai][ˈəʊnli][ʃæl; ʃəl] [rɪˈpiːt] [wɒt] [ai][hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈɒnərəb(ə)l]
I only shall repeat what I have learned from one of your own honourable
我 仅有的 将 重复 什么 我 有 学习 从 一 的 你的 自己的 光荣的
[ˈnʌmbə(r)] ，
number ,
数字 ，

我只想复述我从你们当中一位德高望重的人那里学到的东西，

[ə; eɪ] [raɪt] [ˈnəʊb(ə)l][ænd; ənd][ˈpaɪəs] [lɔːd] ， [huː] ，
a right noble and pious lord , who ,
一个 正确的 高贵 和 虔诚的 主 ， WHO ，

一位真正高贵虔诚的领主，他

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [ˈsækrɪfaɪst] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [ˈfɔːtʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd]
had he not sacrificed his life and fortunes to the Church and
有 他 不是 牺牲 他的 生活 和 财富 到 这 教会 和
[ˈkɒmənwelθ] ，
Commonwealth ,
联邦 ，

如果他没有将自己的生命和财产牺牲给教会和国家，

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [naʊ] [mɪst] [ænd; ənd] [bi'weil] [ə; eɪ] [ˈwɜːði] [ænd; ənd] [ʌnˈdaʊtɪd] [ˈpeɪtrən]
we had not now missed and bewailed a worthy and undoubted patron
我们 有 不是 现在 错过 和 哀叹 一个 值得 和 毫无疑问 赞助人
[ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɑːgjumənt] .
of this argument .
的 这 争论 .

我们现在并没有错过并哀悼这一论点的一位值得尊敬且毋庸置疑的支持者。

[jiː; ji] [nəʊ] [hɪm] , [ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] ; [jet] [ai][fɔː(r); fə(r)] [ˈɑːnərz] [seɪk] ,
Ye know him , I am sure ; yet I for honour's sake ,
叶 知道 他 , 我 是 当然 ; 然而 我 为了 荣誉的 清酒 ,

你们肯定认识他；然而，为了荣誉，我

[ænd; ənd] [meɪ] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ɪˈtɜːn(ə)l][tuː; tə][hɪm] , [ʃæl; ʃəl] [neɪm] [hɪm] , [ðə; ði] [lɔːd] [brʊk] .
and may it be eternal to him , shall name him , the Lord Brook .
和 可能 它 是 永恒 到 他 , 将 姓名 他 , 这 主 溪 .

愿他永享福乐，愿他被称为布鲁克之主。

[hiː; hi] [ˈraɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ɪˈpɪskəpəsi] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wei] [ˈtriːtɪŋ] [ɒv; əv] [sekts] [ænd; ənd] [ˈsɪzəmz] ,
He writing of episcopacy , and by the way treating of sects and schisms ,
他 写作 的 主教制 , 和 经过 这 方式 治疗 的 教派 和 分裂 ,

他撰写了关于主教制的文章，顺便也谈到了教派和分裂问题。

[left] [jiː; ji][hɪz; ɪz] [vəʊt] , [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] [naʊ] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [tʃɑːdʒ] ,
left ye his vote , or rather now the last words of his dying charge ,
左边 是的 他的 投票 , 或者 相当 现在 这 最后的 字 的 他的 垂死 收费 ,

他留下了他的投票权，或者更确切地说，是他临终遗言。

[wɪtʃ] [ai] [nəʊ] [wɪl] [ˈevə(r)][biː; bi][ɒv; əv][dɪə(r)][ænd; ənd] [ˈɒnəd] [rɪˈɡɑːd] [wɪð] [jiː; ji] ,
which I know will ever be of dear and honoured regard with ye ,
哪个 我 知道 将要 曾经 是 的 亲爱的 和 荣幸 看待 和 是的 ,

我知道你们会永远珍视并尊重它。

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈmiːknəs] [ænd; ənd] [ˈbriːðɪŋ] [ˈtʃærəti] , [ðæt] [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɑːst] [ˈtestəmənt] ,
so full of meekness and breathing charity , that next to his last testament ,
所以 满的 的 谦逊 和 呼吸 慈善机构 , 那 下一个 到 他的 最后的 遗嘱 ,

他如此谦逊温和，充满仁爱，以至于在他最后的遗嘱之外，

[huː] [bi'kwiːð] [lʌv] [ænd; ənd] [piːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪpl] ,
who bequeathed love and peace to his disciples ,
WHO 遗赠 爱 和 和平 到 他的 门徒 ,

他将爱与和平传承给了他的门徒，

[ai] [ˈkænɒt] [kɔːl][tuː; tə][maɪnd] [weə(r)] [ai][hæv; həv] [riːd] [ɔː(r)] [hɜːd] [wɜːdz] [mɔː(r)][maɪld][ænd; ənd]
I cannot call to mind where I have read or heard words more mild and
我 不能 称呼 到 头脑 在哪里 我 有 读 或者 听到 字 更多的 温和的 和
[ˈpiːsf(ə)l] .
peaceful .
和平 .

我实在想不起来在哪里读到或听到过比这更温和、更平和的话语。

[hiː; hi][ðeə(r)] [ig'zɔːt] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][hɪə(r)] [wɪð] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][hjuːˈmɪləti] [ðəʊz] , [haʊˈevə(r)] [ðeɪ]
He there exhorts us to hear with patience and humility those , however they
他 那里 劝勉 我们 到 听到 和 耐心 和 谦逊 那些 , 然而 他们
[biː; bi] [mis'kɔːl] ,
be miscalled ,
是 误称 ,

他在那里劝勉我们，无论那些人被如何称呼，都要以耐心和谦卑的态度去倾听。

[ðæt] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˈpjʊəli] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][juːz][ɒv; əv][ɡɑːdz] [ˈɔːdɪnənsɪz] ,
that desire to live purely , in such a use of God's ordinances ,
那 欲望 到 居住 纯粹 , 在 这样的 一个 使用 的 神的 法令 ,

渴望过纯洁的生活，并如此运用上帝的诫命，

[æz; əz][ðə; ði] [best] [ˈɡaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈkɒnʃəns] [ɡɪvz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈtɒləreɪt]
as the best guidance of their conscience gives them , and to tolerate
作为 这 最好的 指导 的 他们的 良心 给予 他们 , 和 到 容忍
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

遵从他们良心的最佳指引，并容忍他们，

[ðəʊ] [ɪn][sʌm; səm] [dɪskən'fɔːmɪtɪ] [tuː; tə] [ɑː'selvz] .
though in some disconformity to ourselves .
尽管 在 一些 不一致性 到 我们自己 .

虽然这与我们自身存在一些不符之处。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪt'self] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es][mɔː(r)][æt; ət] [lɑːdʒ] , ['biːɪŋ] ['pʌblɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,
The book itself will tell us more at large , being published to the world ,
这 书 本身 将要 告诉 我们 更多的 在 大的 , 存在 已发布 到 这 世界 ,

这本书本身会告诉我们更多信息，因为它将面向全世界出版。

[ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [baɪ][hɪm] [huː] , [bəuθ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd]
and dedicated to the Parliament by him who , both for his life and
和 投入的 到 这 议会 经过 他 WHO , 两个都 为了 他的 生活 和
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] ,
for his death ,
为了 他的 死亡 ,

并由他本人献给议会，他一生致力于此，直至去世。

[dɪ'zɜːvs] [ðæt] [wɒt] [əd'vaɪs][hiː; hi] [left] [biː; bi] [nɒt] [leɪd] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [pə'ruːz(ə)l] .
deserves that what advice he left be not laid by without perusal .
值得 那 什么 建议 他 左边 是 不是 铺设 经过 没有 仔细阅读 .

他留下的建议值得我们认真研读，不应被束之高阁。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['speʃ(ə)l] [ɪz] ,
And now the time in special is ,
和 现在 这 时间 在 特别的 是 ,

而现在，特别的时刻是……

[baɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [spiːk] [wɒt] [meɪ] [help] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ɒv; əv]
by privilege to write and speak what may help to the further discussing of
经过 特权 到 写 和 说话 什么 可能 帮助 到 这 更远 讨论 的
['mætəz] [ɪn][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
matters in agitation .
事情 在 搅动 .

享有写作和演讲的特权，可以发表有助于进一步讨论骚乱问题的言论。

[ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]['dʒeɪnəs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˌkɒntrə'vɜːʃ(ə)l] ['feɪsɪz] [mait] [naʊ] [nɒt] [ˌʌnsɪɡ'nɪfɪkəntli]
The temple of Janus with his two controversial faces might now not unsignificantly
这 寺庙 的 雅努斯 和 他的 二 有争议的 面孔 可能 现在 不是 微不足道
[biː; bi][set]['əʊpən] .
be set open .
是 放 打开 .

拥有两张极具争议的面孔的雅努斯神庙现在或许即将开放，这并非一件小事。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] ['dɒktrɪn] [wɜː(r); wə(r)][let] [luːs] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɒn]
And though all the winds of doctrine were let loose to play upon
和 尽管 全部 这 风 的 教义 是 让 松动的 到 玩 之上
[ðə; ði] [ɜːθ] ,
the earth ,
这 地球 ,

尽管各种教义之风席卷大地，

[səʊ] [truːθ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [wiː; wi][duː; də] [ɪn'dʒʊrɪəsli] , [baɪ] ['laɪsnsɪŋ] [ænd; ənd]
so Truth be in the field , we do injuriously , by licensing and
所以 真相 是 在 这 场地 , 我们 做 有害地 , 经过 许可 和
[proʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ] , [tuː; tə] [mɪs'daʊt] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] .
prohibiting , to misdoubt her strength .
禁止 , 到 怀疑 她 力量 .

所以，真理就在我们身边，我们通过许可和禁止，以有害的方式质疑她的力量。

[let] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] ['græpl] ; [huː] ['evə(r)] [njuː] [truːθ] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːs] ,
Let her and Falsehood grapple ; who ever knew Truth put to the worse ,
让 她 和 谬误 抓钩 ; WHO 曾经 知道 真相 放 到 这 更糟 ,

让她和谎言较量吧；谁曾见过真理遭受如此对待?

[ɪn] [ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] ['əʊpən] [ɪn'kaʊntə(r)] ?
in a free and open encounter ?
在 一个 自由的 和 打开 遇到 ?

在自由开放的交流中?

[hɜː(r); hə(r)] [kən'fjuːt] [ɪz] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['ʃʊərɪst] [sə'presɪŋ] .
Her confuting is the best and surest suppressing .
她 反驳 是 这 最好的 和 最可靠的 抑制 .

她的反驳是最好的、最可靠的压制手段。

[hiː; hi] [huː] [h'iəz] [wɒt] [preŋ] [ðeə(r)] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [lait] [ænd; ənd] ['klɪərə(r)] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
He who hears what praying there is for light and clearer knowledge to be sent down among us ,
他 WHO 听到 什么 祈祷 那里 是 为了 光 和 更清晰 知识 到 是 发送 向下 之中 我们 ,

听见祈祷声的人，祈求光明和更清晰的知识降临到我们中间。

[wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['mætəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɔnstitjuːt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv] [dʒɪ'niːvə] ,
would think of other matters to be constituted beyond the discipline of Geneva ,
会 思考 的 其他 事情 到 是 构成 超过 这 纪律 的 日内瓦 ,

会考虑日内瓦公约之外的其他事项，

[freɪmd] [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [hændz] .
framed and fabricked already to our hands .
框 和 织物 已经 到 我们的 双手 .

框架和布料都已送到我们手中。

[jet] [wen] [ðə; ði] [njuː] [lait] [wɪtʃ] [wiː; wi] [beg] [fɔː(r); fə(r)] [ʃaɪnz] [ɪn] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ,
Yet when the new light which we beg for shines in upon us ,
然而 什么时候 这 新的 光 哪个 我们 求 为了 闪耀 在 之上 我们 ,

然而，当我们期盼已久的新光照耀在我们身上时，

[ðeə(r)] [biː; bi] [huː] ['envi] [ænd; ənd] [ə'pəʊz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [nɒt] [fɜːst] [ɪn] [æt; ət] [ðeə(r)] ['keɪsmənt] .
there be who envy and oppose , if it come not first in at their casements .
那里 是 WHO 嫉妒 和 反对 , 如果 它 来 不是 第一的 在 在 他们的 窗户 .

如果它没有第一时间出现在他们的窗前，就会有人嫉妒和反对。

[wɒt] [ə; eɪ] [kə'luːʒ(ə)n] [ɪz] [ðɪs] , [wen'æz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ig'zɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [tuː; tə] [juːz] ['dɪlɪdʒəns] ,
What a collusion is this , whenas we are exhorted by the wise man to use diligence ,
什么 一个 共谋 是 这 , 当 我们 是 劝勉 经过 这 明智的 男人 到 使用 勤勉 ,

这真是莫大的阴谋！智者明明告诫我们要勤勉，却偏偏要搞这种勾结。

[tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪzdəm] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['hɪd(ə)n] ['treʒəz] ['ɜːli] [ænd; ənd] [leɪt] ,
to seek for wisdom as for hidden treasures early and late ,
到 寻找 为了 智慧 作为 为了 隐 宝藏 早期的 和 晚的 ,

无论早晚，都要像寻找隐藏的宝藏一样去寻求智慧。

[ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['ɔːdə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʒɔɪn] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [baɪ] ['stætʃuːt] ?
that another order shall enjoin us to know nothing but by statute ?
那 其他 命令 将 责成 我们 到 知道 没有什么 但 经过 法令 ?

难道另一项法令要禁止我们只通过法律条文了解任何信息吗?

[wen] [ə; eɪ][mæn] [hæθ] [biːn] ['leɪbərɪŋ] [ðə; ði] [hɑːdɪst] ['leɪbə(r)][ɪn][ðə; ði] [diːp] [maɪnz] [ɒv; əv]
When a man hath been labouring the hardest labour in the deep mines of
什么时候 一个 男人 有 到过 劳动 这 最难 劳动 在 这 深的 矿井 的
['nɒlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

当一个人在知识的深邃矿井中辛勤劳作之后，

[hæθ] ['fɜːnɪʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['faɪndɪŋz] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] ['ekwɪpɪdʒ] :
hath furnished out his findings in all their equipage :
有 提供 出去 他的 发现 在 全部 他们的 装备 :

已将他的调查结果全部呈报如下：

[drɔːn] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['bæt(ə)l][reɪndʒd] :
drawn forth his reasons as it were a battle ranged :
绘制 前进 他的 原因 作为 它 是 一个 战斗 范围 :

他摆出各种理由，仿佛在进行一场激烈的辩论：

['skætəd] [ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪd] [ɔːl] [əb'dʒekʃnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ; [kɔːlz] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] ['ɪntuː][ðə; ði]
scattered and defeated all objections in his way ; calls out his adversary into the
疏散 和 战败 全部 反对意见 在 他的 方式 ; 呼叫 出去 他的 对手 进入 这
[pleɪn] ,
plain ,
清楚的 ,

他驱散并击败了所有挡在他面前的反对者；将他的对手叫到平原上来。

['ɒfəz] [hɪm][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [sʌn] , [ɪf] [hiː; hi] [pliːz] ,
offers him the advantage of wind and sun , if he please ,
优惠 他 这 优势 的 风 和 太阳 , 如果 他 请 ,

如果他愿意，可以让他享受风和阳光带来的优势。

['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [traɪ][ðə; ði]['mætə(r)][baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] : [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts]
only that he may try the matter by dint of argument : for his opponents
仅有的 那 他 可能 尝试 这 事情 经过 凹痕 的 争论 : 为了 他的 对手
[ðen] [tuː; tə] [skʌlk] ,
then to skulk ,
然后 到 潜行 ,

只是他可以凭借辩论来尝试解决这个问题：这样他的对手就可以躲起来了。

[tuː; tə] [leɪ] , [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [brɪdʒ] [ɒv; əv] ['laɪsnsɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði]
to lay ambushments , to keep a narrow bridge of licensing where the
到 躺 伏击 , 到 保持 一个 狭窄的 桥 的 许可 在哪里 这
['tʃælɪndʒə(r)][ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] ,
challenger should pass ,
挑战者 应该 经过 ,

设下埋伏，在挑战者必须通过的许可通道上设置一道狭窄的障碍。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['vælə(r)] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['səʊldʒəʃɪp] , [ɪz][bʌt; bət] ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['kaʊədɪs] [ɪn]
though it be valour enough in soldiership , is but weakness and cowardice in
尽管 它 是 勇气 足够的 在 军人精神 , 是 但 弱点 和 怯懦 在
[ðə; ði] [wɔːz] [ɒv; əv] [truːθ] .
the wars of Truth .
这 战争 的 真相 .

虽然在军事上是英勇的，但在真理之战中却是软弱和怯懦。

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [nəʊz] [nɒt] [ðæt] [truːθ] [ɪz] [strɒŋ] , [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ?
For who knows not that Truth is strong , next to the Almighty ?
为了 WHO 知道 不是 那 真相 是 强的 , 下一个 到 这 全能者 ?

谁不知真理的力量仅次于全能的上帝？

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [nəʊ] ['pɒləsiz] , [nɔː(r)] ['strætədʒəm] , [nɔː(r)] ['laɪsnsɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [vɪk'tɔːriəs] ;
She needs no policies , nor stratagems , nor licensings to make her victorious ;
她 需求 不 政策 ， 也不 策略 ， 也不 许可 到 制作 她 胜利者 ；

她不需要任何政策、策略或许可证就能取得胜利；

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ʃɪfts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [ðæt] ['erə(r)] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['paʊə(r)] .
those are the shifts and the defences that error uses against her power .
那些 是 这 轮班 和 这 防御 那 错误 用途 反对 她 力量 .

这些是错误用来对抗其力量的转变和防御手段。

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [bʌt; bət] [ruːm] , [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [baɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [sliːp] ,
Give her but room , and do not bind her when she sleeps ,
给 她 但 房间 ， 和 做 不是 绑定 她 什么时候 她 睡觉 ，

给她足够的空间，睡觉时不要捆绑她。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [nɒt] [truː] , [æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] ['prəʊtɪəs] [dɪd] ,
for then she speaks not true , as the old Proteus did ,
为了 然后 她 说话 不是 真的 ， 作为 这 老的 普罗透斯 做过 ，

因为那样她就说不出真话了，就像老普罗透斯那样。

[huː] [speɪk] ['ɔːrəkəlz] ['əʊnli] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd] [baʊnd] ,
who spake oracles only when he was caught and bound ,
WHO 说 神谕 仅有的 什么时候 他 曾是 捕捉 和 边界 ，

他只有在被抓获捆绑时才会说出神谕，

[bʌt; bət] [ðen] ['rɑːðə(r)] [ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [hɜː'self] ['ɪntuː] [ɔːl] [ʃeɪps] , [ɪk'sept] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
but then rather she turns herself into all shapes , except her own ,
但 然后 相当 她 转弯 她自己 进入 全部 形状 ， 除了 她 自己的 ，

但她却能把自己变成各种各样的形状，唯独不能变成她自己的形状。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [tjuːnz] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] , [æz; əz] [maɪ'keɪə] [dɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['eihæb] ,
and perhaps tunes her voice according to the time , as Micaiah did before Ahab ,
和 也许 曲调 她 嗓音 根据 到 这 时间 ， 作为 米该亚 做过 前 亚哈 ，

她或许会根据时代调整自己的声音，就像米该亚在亚哈面前所做的那样。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [ə'dʒʊəd] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['laɪknəs] .
until she be adjured into her own likeness .
直到 她 是 受伤 进入 她 自己的 相似 .

直到她被召唤回自己的模样。

[jet] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [mɔː(r)] [ʃeɪps] [ðæn; ðən] [wʌn] .
Yet is it not impossible that she may have more shapes than one .
然而 是 它 不是 不可能的 那 她 可能 有 更多的 形状 比 一 .

然而，她拥有不止一种形态也不是不可能。

[wɒt] [els] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [ræŋk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn'dɪfrənt] ,
What else is all that rank of things indifferent ,
什么 别的 是 全部 那 秩 的 事物 冷漠 ，

还有什么比这些令人厌恶的事物更无关紧要的呢?

[weər'ɪn] [truːθ] [meɪ] [biː; bi] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌʌn'laɪk] [hɜː'self] ?
wherein Truth may be on this side or on the other , without being unlike herself ?
其中 真相 可能 是 在 这 边 或者 在 这 其他 ， 没有 存在 与此不同 她自己 ？

真理可能在这边，也可能在那边，但并不与自身不同?

[wɒt] [bʌt; bət][ə; eɪ][veɪn] ['ʃædəʊ] [els] [ɪz][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɔːdɪnənsɪz] ,
What but a vain shadow else is the abolition of those ordinances ,
什么 但 一个 徒劳 阴影 别的 是 这 废除 的 那些 法令 ,

废除这些法令不过是徒劳的空想罢了。

[ðæt] [hænd] - ['raɪtɪŋ] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] ?
that hand - writing nailed to the cross ?
那 手 - 写作 钉子 到 这 叉 ?

钉在十字架上的那份笔迹?

[wɒt] [greɪt] ['pɜːtʃəs] [ɪz] [ðɪs] ['krɪstʃən] ['lɪbəti] [wɪtʃ] [pɔːl] [səʊ]['ɒf(ə)n] [bəʊsts] [ɒv; əv] ?
What great purchase is this Christian liberty which Paul so often boasts of ?
什么 伟大的 购买 是 这 基督教 自由 哪个 保罗 所以 经常 吹嘘 的 ?

保罗经常夸耀的这种基督徒的自由究竟有何伟大之处?

[hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] [ɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [huː] [iːts] [ɔː(r)] [iːts] [nɒt] , [rɪ'gɑːdz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [rɪ'gɑːdz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ,
His doctrine is , that he who eats or eats not , regards a day or regards it not ,
他的 教义 是 , 那 他 WHO 吃 或者 吃 不是 , 问候 一个 天 或者 问候 它 不是 ,

他的教义是，吃或不吃，就等于重视一天或不重视一天。

[meɪ] [duː; də]['aɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] .
may do either to the Lord .
可能 做 任何一个 到 这 主 .

可以对主做任何事。

[haʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [mait] [biː; bi] ['tɒləreɪtɪd] [ɪn] [piːs] , [ænd; ənd] [left] [tuː; tə] ['kɒnʃəns] ,
How many other things might be tolerated in peace , and left to conscience ,
如何 许多 其他 事物 可能 是 容忍 在 和平 , 和 左边 到 良心 ,
[hæd; həd][wiː; wi][bʌt; bət] ['tʃærəti] ,
had we but charity ,
有 我们 但 慈善机构 ,

如果我们心存善念，还有多少其他事情可以在和平时期被容忍，并交由良心裁决?

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ðə; ði] [tʃiːf] ['strɒŋhəʊld] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɪ'pɒkrəsi] [tuː; tə][biː; bi]['evə(r)]
and were it not the chief stronghold of our hypocrisy to be ever
和 是 它 不是 这 首席 据点 的 我们的 虚伪 到 是 曾经
[dʒʌdʒiŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ?
judging one another ?
评判 一 其他 ?

难道我们虚伪的最大堡垒不就是总是互相论断吗?

[ai][fɪə(r)] [jet] [ðɪs] ['aɪən] [jəʊk] [ɒv; əv] ['aʊtwəd] [kən'fɔːməti] [hæθ] [left] [ə; eɪ] ['sleɪvɪʃ] [prɪnt] [ə'pɒn]['aʊə(r)]
I fear yet this iron yoke of outward conformity hath left a slavish print upon our
我 害怕 然而 这 铁 轭 的 向外 一致性 有 左边 一个 奴隶 打印 之上 我们的
[neks] ;
necks ;
脖子 ;

但我担心，这种外在的顺从所带来的铁枷锁，已经在我们的脖子上留下了奴役的印记;

[ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪnɪn] ['diːs(ə)nsi] [jet] [hɔːnt] [ˌjuː 'es] .
the ghost of a linen decency yet haunts us .
这 鬼 的 一个 亚麻布 体面 然而 闹鬼的地方 我们 .

亚麻布般的体面，其幽灵般地萦绕在我们心头。

[wiː; wi]['stʌmb(ə)l][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [liːst] [dɪ'vaɪdɪŋ][ɒv; əv][wʌn]['vɪzəb(ə)l]
We stumble and are impatient at the least dividing of one visible
我们 绊倒 和 是 不耐烦 在 这 至少 分割 的 一 可见的
[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] ,
congregation from another ,
会众 从 其他 ,

我们哪怕最轻微地看到一个可见的教会团体与另一个可见的教会团体出现分裂，都会感到困惑和不耐烦。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɒt][ɪn] [ˌfʌndə'mentl] ; [ænd; ənd] [θruː] ['aʊə(r)] ['fɔːwədnəs] [tuː; tə] [sə'pres] ,
though it be not in fundamentals ; and through our forwardness to suppress ,
尽管 它 是 不是 在 基本面 ; 和 通过 我们的 前瞻 到 压制 ,

虽然这并非根本问题；而且由于我们急于压制，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['bækwədnəs] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)]['eni] [ɪn'θrɔːld] [piːs] [ɒv; əv] [truːθ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and our backwardness to recover any enthralled piece of truth out of the
和 我们的 落后 到 恢复 任何 着迷 片 的 真相 出去 的 这
[graɪp][ɒv; əv] ['kʌstəm] ,
gripe of custom ,
抱怨 的 风俗 ,

我们迟钝地无法从习俗的束缚中解救出任何被蒙蔽的真相，

[wiː; wi][keə(r)][nɒt][tuː; tə] [kiːp] [truːθ] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [truːθ] ,
we care not to keep truth separated from truth ,
我们 关心 不是 到 保持 真相 分开 从 真相 ,

我们并不在意将真理与真理割裂开来。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['fɪrsɪst] [rent] [ænd; ənd][dɪs'juːniən][ɒv; əv][ɔːl] .
which is the fiercest rent and disunion of all .
哪个 是 这 最凶猛 租 和 分裂 的 全部 .

这是所有分裂和不和中最严重的。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [siː] [ðæt] , [waɪl] [wiː; wi] [stɪl] [ə'fekt] [baɪ][ɔːl] [miːnz] [ə; eɪ]['rɪdʒɪd][ɪk'stɜːn(ə)l]
We do not see that , while we still affect by all means a rigid external
我们 做 不是 看 那 , 尽管 我们 仍然 影响 经过 全部 方法 一个 死板的 外部的
[fɔː'mæləti] ,
formality ,
正式 ,

我们并没有看到，尽管我们仍然竭力营造一种僵化的外部形式，

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [suːn] [fɔːl] [ə'gen] ['ɪntuː][ə; eɪ][grəʊs] [kən'fɔːmiŋ] [stjuː'pɪdəti] ,
we may as soon fall again into a gross conforming stupidity ,
我们 可能 作为 很快 落下 再次 进入 一个 总的 符合 愚蠢 ,

我们可能很快就会再次陷入一种粗鄙的盲从愚蠢之中，

[ə; eɪ] [stɑːk] [ænd; ənd] [ded] [kən'dʒiːlmənt] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [heɪ] [ænd; ənd] ['stʌbl] , [fɔːst]
a stark and dead congealment of wood and hay and stubble , forced
一个 斯塔克 和 死的 凝固 的 木头 和 干草 和 茬 , 强制
[ænd; ənd]['frəʊz(ə)n] [tə'geðə(r)] ,
and frozen together ,
和 冷冻 一起 ,

木头、干草和茬子被强行冻结在一起，形成了一片死寂的僵硬景象。

[wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['sʌd(ə)n][di'dʒenəreit, di'dʒenərət][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ðæn; ðən] ['meni]
which is more to the sudden degenerating of a Church than many
哪个 是 更多的 到 这 突然 退化的 的 一个 教会 比 许多
[ˌsʌbdɪ'kɑːtəmiz] [ɒv; əv] ['peti] ['sɪzəmz] .
subdichotomies of petty schisms .
亚二分法 的 小气 分裂 .

比起许多琐碎的分裂，教会的突然衰落更容易导致教会的堕落。

[nɒt] [ðæt] [ai][kæn; kən] [θɪŋk] [wel] [ɒv; əv] ['evri] [lait] [ˌsepə'reɪʃn] ,
Not that I can think well of every light separation ,
不是 那 我 能 思考 出色地 的 每一个 光 分离 ,

当然，我并不是说我对每一场轻微的分离都抱有好感。

[ɔ:(r)] [ðæt] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊnz] :
or that all in a Church is to be expected gold and silver and precious stones :
或者 那 全部 在 一个 教会 是 到 是 预期的 金子 和 银 和 宝贵的 石头 :

或者说，教堂里的一切都应该有金银和宝石：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][mæn][tu:; tə]['sevə(r)][ðə; ði] [wi:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [t'eəz] ,
it is not possible for man to sever the wheat from the tares ,
它 是 不是 可能的 为了 男人 到 断绝 这 小麦 从 这 稗子 ,

人不可能将麦子与稗子完全分离。

[ðə; ði] [gʊd] [fɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][fraɪ] ;
the good fish from the other fry ;
这 好的 鱼 从 这 其他 炒 ;

与其他鱼苗相比，这只鱼是上好的；

[ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði]['eɪndʒəls] - ['mɪnɪstri] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]['mɔ:t(ə)l] [θɪŋz] .
that must be the Angels ' ministry at the end of mortal things .
那 必须 是 这 天使 - 部 在 这 结尾 的 凡人 事物 .

那一定是天使在尘世终结时的职责。

[jet] [ɪf] [ɔ:l] ['kænɒt] [bi:; bi][ɒv; əv][wʌn][maɪnd] — [æz; əz] [hu:] [lʊks] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ?
Yet if all cannot be of one mind — as who looks they should be ?
然而 如果 全部 不能 是 的 一 头脑 — 作为 WHO 看起来 他们 应该 是 ?

然而，如果所有人不能意见一致——他们看起来像什么呢？

— [ðɪs] ['daʊtləs] [ɪz][mɔ:(r)] ['həʊlsəm] , [mɔ:(r)]['pru:d(ə)nt] , [ænd; ənd][mɔ:(r)] ['krɪstʃən] , [ðæt] ['meni] [bi:; bi] ['tɒləreɪtɪd] ,
— this doubtless is more wholesome , more prudent , and more Christian , that many be tolerated ,
— 这 毫无疑问 是 更多的 健康 , 更多的 谨慎 , 和 更多的 基督教 , 那 许多 是 容忍 ,

——毫无疑问，容忍多数人的存在是更有益身心、更审慎、更符合基督教精神的做法。

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ɔ:l] [kəm'peld] .
rather than all compelled .
相当 比 全部 被迫 .

而不是全部被迫的。

[ai] [mi:n] [nɒt] ['tɒləreɪtɪd] ['pəʊpəri] , [ænd; ənd]['əʊpən] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['ekstə:peit] [ɔ:l] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l][sju'preməsi, sə-] ,
I mean not tolerated popery , and open superstition , which , as it extirpates all religions and civil supremacies ,
我 意思是 不是 容忍 天主教 , 和 打开 迷信 , 哪个 , 作为 它 根除 全部 宗教 和 民用 至高无上 ,

我的意思是，不能容忍天主教和公开的迷信，因为它们会消灭所有宗教和世俗政权。

[səʊ][ɪt'self] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ekstəpeɪt] ,
so itself should be extirpate ,
所以 本身 应该 是 根除 ,

所以它本身也应该被根除。

[prə'vaɪdɪd] [fɜːst] [ðæt] [ɔːl] ['tʃærətəbl] [ænd; ənd] [kəm'pæʃənət] [miːnz] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [wɪn] [ænd; ənd]
provided first that all charitable and compassionate means be used to win and
假如 第一的 那 全部 慈善 和 富有同情心 方法 是 用过的 到 赢 和
[rɪ'geɪn] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌmɪs'led] :
regain the weak and the misled :
恢复 这 虚弱的 和 这 被误导 :

前提是必须运用一切慈善和仁慈的手段去争取和挽回弱势群体和受误导者：

[ðæt] ['ɔːlsəʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [ɔː(r)] ['iːv(ə)l] ['æbsəluːtli] ['aɪðə(r)] [ə'genst] [feɪθ] [ɔː(r)] ['mænəz] [nəʊ]
that also which is impious or evil absolutely either against faith or manners no
那 还 哪个 是 不敬 或者 邪恶的 绝对地 任何一个 反对 信仰 或者 礼仪 不
[lɔː] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [pə'mɪt] ,
law can possibly permit ,
法律 能 可能 允许 ,

还有那些绝对违背信仰或道德，不敬神或邪恶，任何法律都绝对不允许的事物。

[ðæt] [ɪn'tendz] [nɒt] [tuː; tə] [ˌʌn'lɔː] [ɪt'self] : [bʌt; bət] [ðəʊz] ['neɪbərɪŋ] ['dɪfərənsɪz] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)]
that intends not to unlaw itself : but those neighbouring differences , or rather
那 意图 不是 到 非法 本身 : 但 那些 邻接 差异 , 或者 相当
[ɪn'dɪfrəns] ,
indifferences ,
冷漠 ,

它无意使自身违法：但那些邻近的差异，或者更确切地说是无差异，

[ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [ai] [spiːk] [ɒv; əv] , ['weðə(r)] [ɪn] [sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['dɒktrɪn] [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] ,
are what I speak of , whether in some point of doctrine or of discipline ,
是 什么 我 说话 的 , 无论 在 一些 观点 的 教义 或者 的 纪律 ,

我所说的，无论是教义方面还是纪律方面，都是如此。

[wɪtʃ] , [ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['meni] , [jet] [niːd] [nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['juːnəti] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ,
which , though they may be many , yet need not interrupt THE UNITY OF SPIRIT ,
哪个 , 尽管 他们 可能 是 许多 , 然而 需要 不是 打断 这 统一 的 精神 ,

虽然它们可能很多，但并不一定会破坏精神的统一。

[ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [faɪnd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [bɒnd] [ɒv; əv] [piːs] .
if we could but find among us THE BOND OF PEACE .
如果 我们 可以 但 寻找 之中 我们 这 纽带 的 和平 .

如果我们能在彼此之间找到和平的纽带就好了。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ɪf] ['eni] [wʌn] [wʊd] [raɪt] ,
In the meanwhile if any one would write ,
在 这 同时 如果 任何 一 会 写 ,

与此同时，如果有人愿意写信来，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['helpf(ə)l] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sləʊ] - ['muːvɪŋ] [ˌrefə'meɪʃn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['leɪbə(r)]
and bring his helpful hand to the slow - moving Reformation which we labour
和 带来 他的 有帮助 手 到 这 慢的 - 移动 宗教改革 哪个 我们 劳动
['ʌndə(r)] ,
under ,
在下面 ,

并向我们努力推进的缓慢的宗教改革伸出援手，

[ɪf] [truːθ] [hæv; həv] ['spəʊkən] [tuː; tə] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['ʌðə(r)z] , [ɔː(r)] [bʌt; bət] [siːmd] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə]
if Truth have spoken to him before others , or but seemed at least to
如果 真相 有 说 到 他 前 其他的 , 或者 但 似乎 在 至少 到
[spiːk] ,
speak ,
说话 ,

如果真理在其他人之前就对他说过话，或者至少看起来说过话，

[huː] [hæθ] [səʊ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [mæn] [wɪð] ['ɑːskɪŋ] ['laɪs(ə)ns][tuː; tə]
who hath so bejesuited us that we should trouble that man with asking license to
WHO 有 所以 贝杰西卡 我们 那 我们 应该 麻烦 那 男人 和 问 执照 到
[duː; də][səʊ] ['wɜːðɪ] [ə; eɪ] [diːd] ?
do so worthy a deed ?
做 所以 值得 一个 契据 ?

谁如此恳求我们，以至于我们要麻烦他去请求许可去做如此值得称道的事?

[ænd; ənd][nɒt][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] , [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə][proʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ] ,
and not consider this , that if it come to prohibiting ,
和 不是 考虑 这 ，那 如果 它 来 到 禁止 ，

而不去考虑这一点，即如果到了禁止的地步，

[ðeə(r)][ɪz][nɒt] [ɔːt] [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [prə'hɪbɪtɪd] [ðæn; ðən] [truːθ] [ɪt'self] ;
there is not aught more likely to be prohibited than truth itself ;
那里 是 不是 零 更多的 可能 到 是 禁止 比 真相 本身 ；

世上没有比真理本身更容易被禁止的东西了；

[huːz] [fɜːst] [ə'pɪərəns] [tuː; tə]['aʊə(r)] [aɪz] , [bliə] [ænd; ənd] [dɪmd] [wɪð] ['predʒədɪs][ænd; ənd]
whose first appearance to our eyes , bleared and dimmed with prejudice and
谁 第一的 外貌 到 我们的 眼睛 ，模糊 和 调暗 和 偏见 和
['kʌstəm] ,
custom ,
风俗 ，

其最初出现在我们眼前的模样，因偏见和习俗而变得模糊不清。

[ɪz][mɔː(r)] [ʌn'saɪtli] [ænd; ənd] [ˌʌn'plɔːzəbl] [ðæn; ðən] ['meni] ['erə(r)z] ,
is more unsightly and unplausible than many errors ,
是 更多的 难看的 和 不合情理 比 许多 错误 ，

比许多错误更难看、更不合情理。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɪz][ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [slaɪt] [ænd; ənd] [kən'temptʃuəs] [tuː; tə]
even as the person is of many a great man slight and contemptuous to
甚至 作为 这 人 是 的 许多 一个 伟大的 男人 轻微 和 轻蔑的 到
[siː] [tuː; tə] .
see to .
看 到 .

即使这个人对许多伟人来说都是轻蔑和鄙夷的。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] ['veɪnli] [ɒv; əv] [njuː] [ə'pɪnjənz] , [wen] [ðɪs] ['veri] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]
And what do they tell us vainly of new opinions , when this very opinion of
和 什么 做 他们 告诉 我们 徒劳地 的 新的 意见 ，什么时候 这 非常 观点 的
[ðeəz] ,
theirs ,
他们的 ，

他们徒劳地告诉我们什么新观点，而他们自己的这种观点本身却并非如此。

[ðæt] [nʌn] [mʌst; məst][biː; bi] [hɜːd] [bʌt; bət] [huːm] [ðeɪ] [laɪk] ,
that none must be heard but whom they like ,
那 没有任何 必须 是 听到 但 谁 他们 喜欢 ，

只有他们喜欢的人才能发言，

[ɪz][ðə; ði] [wɜːst] [ænd; ənd] [njuːɪst] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)z] ;
is the worst and newest opinion of all others ;
是 这 最差 和 最新 观点 的 全部 其他的 ；

这是所有观点中最糟糕、最新的一种；

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [kɔːz] [waɪ] [sekts] [ænd; ənd] ['sɪzəmz] [duː; də][səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊnd] ,
and is the chief cause why sects and schisms do so much abound ,
和 是 这 首席 原因 为什么 教派 和 分裂 做 所以 很多 盛产 ，

这也是教派和分裂如此盛行的主要原因。

[ænd; ənd] [truː] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] [kept] [æt; ət] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] ;
and true knowledge is kept at distance from us ;
和 真的 知识 是 保留 在 距离 从 我们 ;

真正的知识与我们保持着距离；

[bɪ'saɪdz] [jet] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
besides yet a greater danger which is in it .
除了 然而 一个 更大的 危险 哪个 是 在 它 .

除此之外，还存在更大的危险。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [gɒd] [ʃeɪks] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [wɪð] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['helθf(ə)l] [kə'məʊʃn] [tuː; tə]
For when God shakes a kingdom with strong and healthful commotions to
为了 什么时候 上帝 奶昔 一个 王国 和 强的 和 健康的 骚动 到
[ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'fɔːmɪŋ] ,
a general reforming ,
一个 一般的 改革 ,

当上帝以强烈而有益的变革撼动一个王国，促成普遍的改革时，

- [tɪz] [nɒt] [ʌn'truː] [ðæt] ['meni] ['sektəri] [ænd; ənd] [fɔːls] ['tiːtʃə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] ['bɪziːst] [ɪn]
' tis not untrue that many sectaries and false teachers are then busiest in
- 的 不是 不属实 那 许多 教派 和 错误的 教师 是 然后 最繁忙 在
[si'djuːs, -'duːs-] ;
seducing ;
诱惑 ;

许多宗派分子和假教师那时最忙于引诱人，这并非不实之言；

[bʌt; bət] [jet] [mɔː(r)] [truː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
but yet more true it is ,
但 然而 更多的 真的 它 是 ,

但事实的确如此。

[ðæt] [gɒd] [ðen] ['reɪzɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk] [men] [ɒv; əv] [reə(r)] [ə'bɪlətiz] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
that God then raises to his own work men of rare abilities , and more than
那 上帝 然后 提高 到 他的 自己的 工作 男人 的 稀有的 能力 , 和 更多的 比
['kɒmən] ['ɪndəstri] ,
common industry ,
常见的 行业 ,

上帝随后拣选那些才华横溢、勤奋超常的人来做他的工作。

[nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪz] [wɒt] [hæθ] [biːn] [tɔːt] [ˌhɪətu'fɔː(r)] ,
not only to look back and revise what hath been taught heretofore ,
不是 仅有的 到 看 后退 和 修订 什么 有 到过 教授 此前 ,

不仅要回顾和修订以前所学的内容，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [geɪn] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] [gəʊ] [ɒn] [sʌm; səm] [njuː] [ɪn'laɪt(ə)nd] [steps] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]
but to gain further and go on some new enlightened steps in the discovery
但 到 获得 更远 和 去 在 一些 新的 开明 步骤 在 这 发现
[ɒv; əv] [truːθ] .
of truth .
的 真相 .

但要更进一步，在发现真理的道路上迈出一些新的、开明的步伐。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [gɑːdz] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ,
For such is the order of God's enlightening his Church ,
为了 这样的 是 这 命令 的 神的 启发性的 他的 教会 ,

这就是上帝启迪教会的秩序。

[tuː; tə] [dɪ'spens] [ænd; ənd] [diːl] [aʊt] [baɪ] [dɪ'griːz] [hɪz; ɪz] [biːm] ,
to dispense and deal out by degrees his beam ,
到 分配 和 交易 出去 经过 学位 他的 光束 ,

逐步分发他的光束，

[səʊ][æz; əz]['aʊə(r)] ['ɜːθli] [aɪz] [meɪ] [best] [sə'steɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
so as our earthly eyes may best sustain it .
所以 作为 我们的 尘世的 眼睛 可能 最好的 维持 它 .

以便我们肉眼能够最好地欣赏它。

['naɪðə(r)] [ɪz] [gɒd] [ə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] ,
Neither is God appointed and confined ,
两者都不 是 上帝 任命 和 受限 ,

上帝既非受制于人，也非受限制。

[weə(r)] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [wɒt] [pleɪs] [ðiːz] [hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fɜːst] [hɜːd] [tuː; tə] [spiːk] ;
where and out of what place these his chosen shall be first heard to speak ;
在哪里 和 出去 的 什么 地方 这些 他的 选定 将 是 第一的 听到 到 说话 ;

他所拣选的这些人将首先在何处、从何处发声？

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [siːz] [nɒt] [æz; əz] [mæn] [siːz] , [tʃuːz] [nɒt] [æz; əz] [mæn] [tʃuːz] ,
for he sees not as man sees , chooses not as man chooses ,
为了 他 看到 不是 作为 男人 看到 , 选择 不是 作为 男人 选择 ,

因为他看世界的方式与世人不同，他的选择也与世人不同。

[lest] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'vəʊt] [ɑː'selvz] [ə'gen] [tuː; tə] [set] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ə'sembliz] , [ænd; ənd]
lest we should devote ourselves again to set places , and assemblies , and
免得 我们 应该 奉献 我们自己 再次 到 放 地方 , 和 组件 , 和
['aʊtwəd] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [men] ;
outward callings of men ;
向外 召唤 的 男人 ;

免得我们再次献身于固定的场所、集会和人为的职业；

['plɑːntɪŋ] ['aʊə(r)] [feɪθ] [wʌn] [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [ˌkɒnvə'keɪʃn] [haʊs] ,
planting our faith one while in the old Convocation house ,
种植 我们的 信仰 一 尽管 在 这 老的 召集 房子 ,

我们在旧会堂里播下了信仰的种子。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [æt; ət] ['westmɪnstə(r)] ;
and another while in the Chapel at Westminster ;
和 其他 尽管 在 这 教堂 在 威斯敏斯特 ;

之后又在威斯敏斯特教堂待了一会儿；

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðeə(r)] ['kænənaiz] [ɪz] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt]
when all the faith and religion that shall be there canonized is not sufficient
什么时候 全部 这 信仰 和 宗教 那 将 是 那里 已封圣 是 不是 充足的
[wɪ'ðaʊt] [pleɪn] [kən'vɪnsmənt] ,
without plain convincement ,
没有 清楚的 说服 ,

当所有被奉为经典的信仰和宗教都不足以令人信服时，如果没有确凿的证据，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃærəti] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sʌp(ə)l] [ðə; ði] [liːst] [bruːz] [ɒv; əv]
and the charity of patient instruction to supple the least bruise of
和 这 慈善机构 的 病人 操作说明 到 柔软 这 至少 挫伤 的
['kɒnʃəns] ,
conscience ,
良心 ,

以及耐心教导以抚平良心上最轻微的创伤，

[tuː; tə] ['edɪfaɪ] [ðə; ði] ['miːnɪst] ['krɪstʃən] , [huː] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
to edify the meanest Christian , who desires to walk in the Spirit ,
到 启发 这 最卑鄙的 基督教 , WHO 欲望 到 走 在 这 精神 ,

造就最卑微的基督徒，使他们渴望在圣灵里行事。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [trʌst] ,
and not in the letter of human trust ,
和 不是 在 这 信 的 人类 相信 ,

而不是在人与人之间的信任信中，

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [ðeə(r)] [meɪd] ; [nəʊ] , [ðəʊ] ['hæri]
for all the number of voices that can be there made ; no , though Harry
为了 全部 这 数字 的 声音 那 能 是 那里 制成 ； 不 ， 尽管 哈里
[sevn] [hɪm'self] [ðeə(r)] ,
VII himself there ,
七 他自己 那里 ，

尽管那里可以发出无数种声音；不，即使哈里七世本人也在那里，

[wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [liːdʒ] [tuːmz] [ə'baʊt] [hɪm] , [ʃʊd; ʃəd] [lend] [ðem; ðəm] ['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] ,
with all his liege tombs about him , should lend them voices from the dead ,
和 全部 他的 列日 陵墓 关于 他 ， 应该 借 他们 声音 从 这 死的 ，

他周围都是君主的陵墓，应该能让死者发出声音。

[tuː; tə] [swel] [ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] .
to swell their number .
到 膨胀 他们的 数字 .

增加他们的数量。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [men] [biː; bi] [ɪ'rəʊniəs] [huː] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [siz'mætik, skiz-] ,
And if the men be erroneous who appear to be the leading schismatics ,
和 如果 这 男人 是 错误 WHO 出现 到 是 这 领导 分裂分子 ，

如果那些看似是主要分裂分子的人错了，

[wɒt] ['wið'həuld, wiθ-] [juː 'es] [bʌt; bət] ['aʊə(r)] [sləʊθ] , ['aʊə(r)] [self] - [wɪl] , [ænd; ənd] [dɪs'trʌst] [ɪn] [ðə; ði]
what withholds us but our sloth , our self - will , and distrust in the
什么 扣留 我们 但 我们的 树懒 ， 我们的 自己 - 将要 ， 和 怀疑 在 这
[raɪt] [kɔːz] ,
right cause ,
正确的 原因 ，

除了我们的懒惰、我们的任性以及对正义事业的不信任之外，还有什么能阻止我们前进？

[ðæt] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [gɪv] [ðem; ðəm] ['dʒent(ə)l] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [dɪs'mɪʃən] ,
that we do not give them gentle meetings and gentle dismissions ,
那 我们 做 不是 给 他们 温和的 会议 和 温和的 解雇 ，

我们没有给予他们温和的会面和温和的解散，

[ðæt] [wiː; wi] [dɪ'beɪt] [nɒt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['θʌrəli] [wɪð] ['lɪbərəl] [ænd; ənd]
that we debate not and examine the matter thoroughly with liberal and
那 我们 辩论 不是 和 检查 这 事情 彻底 和 自由主义 和
['friːkwənt] ['ɔːdiəns] ;
frequent audience ;
频繁 观众 ；

我们不应争论不休，而应与众多听众彻底探讨此事；

[ɪf] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [seik] , [jet] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [əʊn] ?
if not for their sakes , yet for our own ?
如果 不是 为了 他们的 清酒 ， 然而 为了 我们的 自己的 ？

即便不是为了他们，也是为了我们自己吧?

['siːɪŋ] [nəʊ] [mæn] [huː] [hæθ] ['teɪstɪd] ['lɜːnɪŋ] ,
seeing no man who hath tasted learning ,
看到 不 男人 WHO 有 尝过 学习 ，

未见有尝过学问滋味的人，

[bʌt; bət] [wɪl] [kən'fes] [ðə; ði] ['meni] [weɪz] [ɒv; əv] ['prɑːfɪtɪŋ] [baɪ] [ðəʊz] [huː] , [nɒt] [kən'tentɪd] [wɪð] [steɪl]
but will confess the many ways of profiting by those who , not contented with stale
但 将要 承认 这 许多 方式 的 获利 经过 那些 WHO ， 不是 满足 和 陈旧
[rɪ'siːts] ,
receipts ,
收据 ，

但他会承认，那些不满足于过期收据的人有很多牟利的途径，

[ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['mænɪdʒ][ænd; ənd][set] [fɔːθ] [njuː] [pə'zɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .
are able to manage and set forth new positions to the world .
是 有能力的 到 管理 和 放 前进 新的 职位 到 这 世界 .

能够管理并向世界提出新的立场。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] ['sɪndəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fiːt] ,
And were they but as the dust and cinders of our feet ,
和 是 他们 但 作为 这 灰尘 和 煤渣 的 我们的 脚 ,

难道它们不过是我们脚下的尘土和灰烬吗？

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ɪn] [ðæt] ['nəʊʃ(ə)n] [ðeɪ] [meɪ] [jet] [sɜːv] [tuː; tə] ['pɒlɪʃ] [ænd; ənd] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði]
so long as in that notion they may yet serve to polish and brighten the
所以 长的 作为 在 那 概念 他们 可能 然而 服务 到 抛光 和 提亮 这
['ɑːməri] [ɒv; əv] [truːθ] ,
armoury of Truth ,
军械库 的 真相 ,

只要它们在那个概念上还能起到润色和完善真理的武器库的作用，

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [rɪ'spekt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ʌtəli] [tuː; tə][biː; bi][kɑːst] [ə'weɪ] .
even for that respect they were not utterly to be cast away .
甚至 为了 那 尊重 他们 是 不是 完全地 到 是 投掷 离开 .

即使从这个角度来看，他们也不应被完全抛弃。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [gɒd] [hæθ] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [juːz][ɒv; əv]
But if they be of those whom God hath fitted for the special use of
但 如果 他们 是 的 那些 谁 上帝 有 适配 为了 这 特别的 使用 的
[ðiːz] [taɪmz] [wɪð] ['emɪnənt] [ænd; ənd] ['æmpl] [gɪfts] ,
these times with eminent and ample gifts ,
这些 时代 和 杰出 和 充足 礼物 ,

但如果他们是上帝为这个时代特别拣选、赋予其卓越才能和丰富天赋的人，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [pə'hæps] ['naɪðə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [priːsts] [nɔː(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fæɹɪsˌiːz] ,
and those perhaps neither among the priests nor among the Pharisees ,
和 那些 也许 两者都不 之中 这 神父 也不 之中 这 法利赛人 ,

以及那些既非祭司也非法利赛人的人，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɪn][ðə; ði] [heɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪtənt] [ziːl] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
and we in the haste of a precipitant zeal shall make no distinction ,
和 我们 在 这 匆忙 的 一个 沉淀物 热情 将 制作 不 区别 ,

我们急于求成，将不加区分。

[bʌt; bət] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə][stɒp][ðeə(r)] [maʊðz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][fɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [wɪð] [njuː]
but resolve to stop their mouths , because we fear they come with new
但 解决 到 停止 他们的 嘴 , 因为 我们 害怕 他们 来 和 新的
[ænd; ənd]['deɪndʒərəs] [ə'pɪnjənz] ,
and dangerous opinions ,
和 危险的 意见 ,

但我们决心让他们闭嘴，因为我们担心他们会提出新的、危险的观点。

[æz; əz][wiː; wi] ['kɒmənli] [fɔː'dʒʌdʒ] [ðem; ðəm][eə(r)][wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] ; [nəʊ] [les] [ðæn; ðən]
as we commonly forejudge them ere we understand them ; no less than
作为 我们 通常 预审法官 他们 埃雷 我们 理解 他们 ; 不 较少的 比
[wəʊ][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
woe to us ,
悲哀 到 我们 ,

我们常常在理解它们之前就妄下断言；这对我们来说无疑是灾难。

[waɪl] , ['θɪŋkɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] ['pəːsikjuːtə] .
while , thinking thus to defend the Gospel , we are found the persecutors .
尽管 , 思维 因此 到 保卫 这 福音 , 我们 是 成立 这 迫害者 .

然而，我们自以为这样捍卫福音，却反倒成了迫害者。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɑːləmənt] ,
There have been not a few since the beginning of this Parliament ,
那里 有 到过 不是 一个 很少 自从 这 开始 的 这 议会 ,

自本届议会成立以来，这样的事情还不少见。

[bəuθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prezbɪtri] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [huː] [baɪ] [ðeə(r)] [ʌn'laɪsnst] [bʊks] , [tuː; tə] [ðə; ði]
both of the presbytery and others , who by their unlicensed books , to the
两个都 的 这 长老会 和 其他的 , WHO 经过 他们的 无证 图书 , 到 这
[kən'tempt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪmprɪ'mɑːtə(r)] ,
contempt of an Imprimatur ,
鄙视 的 一个 印章 ,

长老会和其他人，他们出版未经许可的书籍，公然藐视教会的批准。

[fɜːst] [brəʊk] [ðæt] ['trɪp(ə)l] [aɪs] [klʌŋ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [hɑːts] , [ænd; ənd] [tɔːt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [siː]
first broke that triple ice clung about our hearts , and taught the people to see
第一的 打破 那 三倍 冰 紧紧抓住 关于 我们的 心 , 和 教授 这 人们 到 看
[deɪ] :
day :
天 :

首先打破了笼罩在我们心头的三重冰层，教会了人们看到光明：

[ai] [həʊp] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [pə'sweidə] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [ðɪs]
I hope that none of those were the persuaders to renew upon us this
我 希望 那 没有任何 的 那些 是 这 说服者 到 更新 之上 我们 这
['bɒndɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [rɔːt] [səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [baɪ] [kən'tem] .
bondage which they themselves have wrought so much good by contemning .
束缚 哪个 他们 他们自己 有 锻 所以 很多 好的 经过 藐视 .

我希望这些人中没有一个是劝说我们重新陷入这种奴役的人，因为他们自己曾因鄙视这种奴役而给我们带来了巨大的好处。

[bʌt; bət] [ɪf] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [tʃek] [ðæt] ['məʊzɪz] [geɪv] [tuː; tə] [jʌŋ] ['dʒɒʃuə] ,
But if neither the check that Moses gave to young Joshua ,
但 如果 两者都不 这 查看 那 摩西 给予 到 年轻的 约书亚 ,

但如果摩西给小约书亚的支票既不成立，

[nɔː(r)] [ðə; ði] [ˌkaʊntə'mɑːnd] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] [geɪv] [tuː; tə] [jʌŋ] [dʒɒn] ,
nor the countermand which our Saviour gave to young John ,
也不 这 撤销 哪个 我们的 救主 给予 到 年轻的 约翰 ,

也包括救世主赐予小约翰的撤销令，

[huː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['redi] [tuː; tə] [prə'hɪbɪt] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌn'laɪsnst] ,
who was so ready to prohibit those whom he thought unlicensed ,
WHO 曾是 所以 准备好 到 禁止 那些 谁 他 想法 无证 ,

他如此急于禁止那些他认为没有执照的人，

[biː; bi] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əd'mɒnɪʃ] ['aʊə(r)] ['eldəz] [haʊ] [ˌʌnək'septəbl] [tuː; tə] [gɒd] [ðeə(r)] ['testi] [muːd]
be not enough to admonish our elders how unacceptable to God their testy mood
是 不是 足够的 到 谏 我们的 长者 如何 不可接受 到 上帝 他们的 暴躁的 情绪
[ɒv; əv] [proʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ] [ɪz] ;
of prohibiting is ;
的 禁止 是 ;

仅仅告诫长辈们，他们这种暴躁的禁令态度在上帝眼中是多么不可接受，是不够的；

[ɪf] ['naɪðə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [rɪ'membrəns] [wɒt] ['iːv(ə)l] [hæθ] [ə'baund] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [baɪ] [ðɪs] [set]
if neither their own remembrance what evil hath abounded in the Church by this set
如果 两者都不 他们的 自己的 纪念 什么 邪恶的 有 大量 在 这 教会 经过 这 放
[ɒv; əv] ['laɪsnsɪŋ] ,
of licensing ,
的 许可 ,

如果他们自己都不记得这套执照制度给教会带来了多少罪恶，

[ænd; ənd] [wɒt] [gʊd] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [baɪ][træns'gres, trænz-, trɑːn-][ˌaɪ 'tiː] , [biː; bi]
and what good they themselves have begun by transgressing it , be
和 什么 好的 他们 他们自己 有 开始 经过 违规 它 ， 是
[nɒt] [ɪ'nʌf] ,
not enough ,
不是 足够的 ，

他们自己违反这条规则所取得的成就，还远远不够。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [pə'sweɪd] [ænd; ənd]['eksɪkjuːt][ðə; ði][məʊst] [də'mɪnɪkən] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
but that they will persuade and execute the most Dominican part of the
但 那 他们 将要 说服 和 执行 这 最多 多米尼加 部分 的 这
[ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] ,
Inquisition over us ,
宗教裁判所 超过 我们 ，

但他们会说服并执行宗教裁判所最严酷的审判程序，将我们绳之以法。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [wɪð] [wʌn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrəp] [səʊ] ['æktɪv] [æt; ət] [sə'presɪŋ] ,
and are already with one foot in the stirrup so active at suppressing ,
和 是 已经 和 一 脚 在 这 镫 所以 积极的 在 抑制 ，

他们一只脚已经踏进了马镫，积极地进行压制。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [ʌn'iːkwəl] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði]
it would be no unequal distribution in the first place to suppress the
它 会 是 不 不等 分配 在 这 第一的 地方 到 压制 这
[sə'presə(r)] [ðəm'selvz] :
suppressors themselves :
消音器 他们自己 ：

首先，压制这些压制者本身就不是一种不公平的分配：

[huːm] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'dɪʃn] [hæθ] [pʌft] [ʌp] ,
whom the change of their condition hath puffed up ,
谁 这 改变 的 他们的 状况 有 膨胀的 向上 ，

他们因境况改变而骄傲自满，

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [leɪt] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]['hɑːdə(r)][taɪmz] [hæθ] [meɪd] [waɪz] .
more than their late experience of harder times hath made wise .
更多的 比 他们的 晚的 经验 的 更难 时代 有 制成 明智的 .

他们近来经历的艰难时期让他们变得更加睿智。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['regjəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði] [pres] ,
And as for regulating the press ,
和 作为 为了 调节 这 按 ，

至于监管新闻媒体方面，

[let][nəʊ][mæn] [θɪŋk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [əd'vaɪzɪŋ] [jiː; ji]['betə(r)][ðæn; ðən] [jɔː'selvz]
let no man think to have the honour of advising ye better than yourselves
让 不 男人 思考 到 有 这 荣誉 的 建议 是的 更好的 比 你们自己
[hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [ðæt] ['ɔːdə(r)] ['pʌblɪʃt] [nekst] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ,
have done in that Order published next before this ,
有 完毕 在 那 命令 已发布 下一个 前 这 ，

任何人不得妄想比你们自己更好地为你们提供建议，尤其是在之前发布的法令中。

" [ðæt] [nəʊ] [bʊk] [biː; bi] ['prɪntɪd] , [ən'les] [ðə; ði] ['prɪntərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθərz] [neɪm] , [ɔː(r)]
" that no book be printed , unless the printer's and the author's name , or
" 那 不 书 是 打印 ， 除非 这 打印机的 和 这 作者的 姓名 ， 或者
[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['prɪntərz] ,
at least the printer's ,
在 至少 这 打印机的 ，

“任何书籍不得印刷，除非注明印刷商和作者的姓名，或者至少注明印刷商的姓名。”

[biː; bi] ['redʒɪstəd] .
be registered .
是 挂号的 .

已注册。

" [ðəʊz] [wɪtʃ] ['ʌðəwaɪz] [kʌm] [fɔːθ] , [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['mɪstʃɪvəs] [ænd; ənd] ['laɪbələs] ,
" Those which otherwise come forth , if they be found mischievous and libellous ,
" 那些 哪个 否则 来 前进 , 如果 他们 是 成立 恶作剧 和 诽谤 ,

“那些以其他方式提出来的人，如果被发现是恶意诽谤，

[ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['taɪmli] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]
the fire and the executioner will be the timeliest and the most
这 火 和 这 刽子手 将要 是 这 最及时 和 这 最多
[ɪ'fektʃuəl] ['remədi] [ðæt] [mænz] [prɪ'venʃn] [kæn; kən][juːz] .
effectual remedy that man's prevention can use .
有效的 补救 那 男人的 预防 能 使用 .

火与刽子手将是人类预防犯罪所能采取的最及时、最有效的措施。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɔː'θentɪk] ['spæniʃ] ['pɒləsi][ɒv; əv] ['laɪsnsɪŋ] [bʊks] , [ɪf] [ai][hæv; həv] [sed] [ɔːt] ,
For this authentic Spanish policy of licensing books , if I have said aught ,
为了 这 真正的 西班牙语 政策 的 许可 图书 , 如果 我 有 说 零 ,

对于这种地道的西班牙图书授权政策，如果我说了什么不该说的话，

[wɪl] [pruːv] [ðə; ði][məʊst] [ʌn'laɪsnst] [bʊk] [ɪt'self] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] ;
will prove the most unlicensed book itself within a short while ;
将要 证明 这 最多 无证 书 本身 之内 一个 短的 尽管 ;

不久之后，这本书本身就会被证明是最未经授权的书籍；

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][stɑː(r)]['tʃeɪmbə(r)] [dɪ'kriː] [tuː; tə] [ðæt] ['pɜːpəs]
and was the immediate image of a Star Chamber decree to that purpose
和 曾是 这 即时 图像 的 一个 星星 商会 法令 到 那 目的
[meɪd] [ɪn] [ðəʊz] ['veri] [taɪmz] [wen] [ðæt] [kɔːt] [dɪd][ðə; ði][rest][ɒv; əv] [ðəʊz] [hɜː(r); hə(r)]['paɪəs] [wɜːks]
made in those very times when that Court did the rest of those her pious works
制成 在 那些 非常 时代 什么时候 那 法庭 做过 这 休息 的 那些 她 虔诚的 作品
,
,
,

而当时星室法庭为了达到这个目的，立即颁布了一项法令，与此同时，该法庭还进行了其他一些虔诚的工作。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːz] [wɪð] ['luːsɪfə(r)] .
for which she is now fallen from the stars with Lucifer .
为了 哪个 她 是 现在 倒下 从 这 明星 和 路西法 .

因此，她现在和路西法一起从星空中坠落。

[weə'baɪ] [jiː; ji] [meɪ] [ges] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [steɪt] ['pruːd(ə)ns] , [wɒt] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
Whereby ye may guess what kind of state prudence , what love of the people ,
由此 是的 可能 猜测 什么 种类 的 状态 谨慎 , 什么 爱 的 这 人们 ,

由此你们便可知晓这是怎样的国家审慎，怎样的对人民的爱戴。

[wɒt] [keə(r)][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɔː(r)] [gʊd] ['mænəz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [kən'traiv] ,
what care of religion or good manners there was at the contriving ,
什么 关心 的 宗教 或者 好的 礼仪 那里 曾是 在 这 精心策划 ,

在策划过程中，人们丝毫不会顾及宗教或礼仪。

[ɔːl'ðəʊ] [wɪð] ['sɪŋgjələ(r)] [hɪ'pɒkrəsi] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][baɪnd] [bʊks] [tuː; tə][ðeə(r)] [gʊd]
although with singular hypocrisy it pretended to bind books to their good
虽然 和 单数 虚伪 它 假装 到 绑定 图书 到 他们的 好的
[bɪ'heɪvjə(r)] .
behaviour .
行为 .

虽然它虚伪至极地假装要约束书籍的良好行为。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hænd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['presɪdənt] ['ɔːdə(r)] [səʊ] [wel] ['kɔnstitjuːt] [bɪ'fɔː(r)] ,
And how it got the upper hand of your precedent Order so well constituted before ,
和 如何 它 得到 这 上 手 的 你的 先例 命令 所以 出色地 构成 前 ,

以及它是如何凌驾于你之前制定的、如此完善的先例命令之上的?

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'liːv] [ðəʊz] [men] [huːz] [prə'feʃn] [gɪvz] [ðem; ðəm] [kɔːz] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] [məʊst] ,
if we may believe those men whose profession gives them cause to inquire most ,
如果 我们 可能 相信 那些 男人 谁 职业 给予 他们 原因 到 查询 最多 ,

如果我们相信那些因职业需要而有最多探究之事的人，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [frɔːd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [əʊld] [ˌpætən'tiː; ˌpeɪtən'tiː] [ænd; ənd] [mə'nɑpl,aɪzɚ] [ɪn] [ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv] ['bʊkˌselɪŋ] ;
it may be doubted there was in it the fraud of some old patentees and monopolizers in the trade of bookselling ;
它 可能 是 怀疑 那里 曾是 在 它 这 欺诈罪 的 一些 老的 专利权人 和 垄断者 在 这 贸易 的 图书销售 ;

人们或许会怀疑其中是否存在一些老牌专利持有者和图书销售垄断者的欺诈行为；

[huː] ['ʌndə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['kʌmpəni] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [di'frɔːd] ,
who under pretence of the poor in their Company not to be defrauded ,
WHO 在下面 虚伪 的 这 贫穷的 在 他们的 公司 不是 到 是 受骗 ,

他们以公司里穷人不被欺骗为幌子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒʌst] [rɪ'teɪnɪŋ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [mæn] [hɪz; ɪz] ['sevrəl] ['kɒpi] , [wɪtʃ] [gɒd] [fə'bɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌgeɪn'sed] ,
and the just retaining of each man his several copy , which God forbid should be gainsaid ,
和 这 只是 保留 的 每个 男人 他的 一些 复制 , 哪个 上帝 禁止 应该 是 盖赛德 ,

并且每个人理应保留自己的副本，这一点绝不能被推翻，愿上帝保佑。

[brɔːt] ['daɪvəz] ['glɒsɪŋ] ['kʌləs] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [bʌt; bət] ['kʌləs] ,
brought divers glossing colours to the House , which were indeed but colours ,
带来 潜水员 光泽 颜色 到 这 房子 , 哪个 是 的确 但 颜色 ,

它给议会带来了五彩缤纷的装饰色彩，而这些色彩实际上不过是装饰色彩而已。

[ænd; ənd] ['sɜːvɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [end] [ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ə; eɪ] [suːˌpɪəri'ɒrəti] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] ;
and serving to no end except it be to exercise a superiority over their neighbours ;
和 服务 到 不 结尾 除了 它 是 到 锻炼 一个 优势 超过 他们的 邻居 ;

其唯一目的就是凌驾于邻国之上；

[men] [huː] [duː; də] [nɒt] ['ðeəfɔː(r)] ['leɪbə(r)] [ɪn] [æn; ən] ['ɒnɪst] [prə'feʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['lɜːnɪŋ] [ɪz] [ɪn'detɪd] ,
men who do not therefore labour in an honest profession to which learning is indebted ,
男人 WHO 做 不是 所以 劳动 在 一个 诚实的 职业 到 哪个 学习 是 负债累累 ,

因此，那些不从事与学习息息相关的正当职业的人，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] ['ʌðə(r)] [menz] ['væsl] .
that they should be made other men's vassals .
那 他们 应该 是 制成 其他 男士 附庸 .

他们应该成为其他人的附庸。

[ə'nʌðə(r)] [end] [ɪz] [θɔːt] [wɒz; wəz] [eɪmd] [æt; ət] [baɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [prə'kjʊərɪŋ] [baɪ]
Another end is thought was aimed at by some of them in procuring by
其他 结尾 是 想法 曾是 旨在 在 经过 一些 的 他们 在 采购 经过
[pə'tɪʃn] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] ,
petition this Order ,
请愿 这 命令 ,

有人认为，他们通过请愿获得这项命令的另一个目的是：

[ðæt] , ['hævɪŋ] ['paʊə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] , [mə'lɪgnənt] [bʊks] [mait] [ðə; ði] ['iːzɪə] [skeɪp] [ə'brɔːd] ,
that , having power in their hands , malignant books might the easier scape abroad ,
那 , 拥有 力量 在 他们的 双手 , 恶性 图书 可能 这 更轻松 逃脱 国外 ,
[æz; əz] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ʃəʊz] .
as the event shows .
作为 这 事件 演出 .

正如这次事件所表明的那样，掌握了权力的恶毒书籍更容易逃往国外。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sɒfɪzəm] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['mɜːtʃəndaɪs] [ai] [skɪl] [nɒt] .
But of these sophisms and elenchs of merchandise I skill not .
但 的 这些 诡辩 和 埃伦奇 的 商品 我 技能 不是 .

但我对这些诡辩和商品欺诈却一窍不通。

[ðɪs] [ai] [nəʊ] , [ðæt] ['erə(r)z] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli]
This I know , that errors in a good government and in a bad are equally
这 我 知道 , 那 错误 在 一个 好的 政府 和 在 一个 坏的 是 同样地
['ɔːlməʊst] ['ɪnsɪdənt] ;
almost incident ;
几乎 事件 ;

我知道，无论是好政府还是坏政府，犯错都几乎是同样偶然的；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['mædʒɪstreɪt] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ˌmɪsɪn'fɔːmd] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['suːnə(r)] ,
for what magistrate may not be misinformed , and much the sooner ,
为了 什么 地方法官 可能 不是 是 被误导 , 和 很多 这 很快 ,

哪个地方法官不会受到误导呢？而且越早越好。

[ɪf] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [biː; bi] [rɪ'djuːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ?
if liberty of printing be reduced into the power of a few ?
如果 自由 的 印刷 是 减少 进入 这 力量 的 一个 很少 ?

如果印刷自由被限制在少数人手中呢？

[bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪ'dres] ['wɪlɪŋli] [ænd; ənd] ['spiːdəli] [wɒt] [hæθ] [biːn] [əː] ,
But to redress willingly and speedily what hath been erred ,
但 到 纠正 心甘情愿 和 迅速地 什么 有 到过 犯错 ,

但要乐意且迅速地纠正所犯的错误，

[ænd; ənd] [ɪn] [haɪɪst] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [ɪ'stiːm] [ə; eɪ] [pleɪn] [əd'vɜːtɪsmənt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z]
and in highest authority to esteem a plain advertisement more than others
和 在 最高 权威 到 尊重 一个 清楚的 广告 更多的 比 其他的
[hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [braɪd] ,
have done a sumptuous bride ,
有 完毕 一个 豪华 新娘 ,

最高权威人士竟然认为一则朴素的广告比一位华丽的新娘更受重视。

[ɪz] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuː] (['ɒnəd] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['kɒmənz]) ['ɑːnsərəb(ə)l] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [haɪɪst]
is a virtue (honoured Lords and Commons) answerable to your highest
是 一个 美德 (荣幸 领主 和 公共领域) 可回答的 到 你的 最高
['ækʃ(ə)nz] ,
actions ,
行动 ,

（尊敬的上议院议员和下议院议员）美德，应由你们的最高行为来评判。

[ænd; ənd]	[weər'ɒv]	[nʌn]	[kæn; kən]	[pɑː'tɪsɪpeɪt]	[bʌt; bət]	['greɪtɪst]	[ænd; ənd]	['waɪzɪst]	[men]	.
and	**whereof**	**none**	**can**	**participate**	**but**	**greatest**	**and**	**wisest**	**men**	**.**
和	其中	没有任何	能	参加	但	最	和	最明智的	男人	.

只有最伟大、最有智慧的人才能参与其中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神